叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 格瓦鲁的宝石(jewels Of Gwahlur) 000001

2. 格瓦鲁的宝石(jewels Of Gwahlur) 000002

3. 格瓦鲁的宝石(jewels Of Gwahlur) 000003

4. 格瓦鲁的宝石(jewels Of Gwahlur) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格瓦鲁的宝石(Jewels of Gwahlur)
第1/4页

['dʒuːəlz][ɒv; əv] -
JEWELS OF GWAHLUR
珠宝 的 -

格瓦赫鲁的珠宝

[baɪ] ['rɒbət] [iː] . ['haʊəd]
By Robert E . Howard
经过 罗伯特 E . 霍华德

作者：罗伯特·E·霍华德

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz] [mɑːtʃ] - .
[Transcriber's Note : This etext was first published in Weird Tales March 1935 .
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 第一的 已发布 在 诡异的 故事 行进 - .

[转录者注：此电子文本最初发表于 1935 年 3 月的《怪异故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[wʌn] [pɑːðz] [ɒv; əv] [ɪn'triːg]
1 Paths of Intrigue
1 路径 的 阴谋

1 阴谋之路

[ðə; ði] [klɪfs] [rəʊz] [ʃɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
The cliffs rose sheer from the jungle ,
这 悬崖 玫瑰 透明 从 这 丛林 ,

悬崖峭壁从丛林中拔地而起，十分陡峭。

['taʊərɪŋ] ['ræmˌpɑːts][ɒv; əv][stəʊn] [ðæt] [glint] [dʒeɪd] - [bluː] [ænd; ənd] [dʌl] ['krɪmz(ə)n][ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ]
towering ramparts of stone that glinted jade - blue and dull crimson in the rising
参天 城墙 的 石头 那 闪闪发光 玉 - 蓝色的 和 乏味的 赤红 在 这 上升
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

高耸的石砌城墙在初升的太阳下闪烁着翡翠蓝和暗红色的光芒。

[ænd; ənd] [kɜːvd] [ə'weɪ][ænd; ənd][ə'weɪ][tuː; tə] [iːst] [ænd; ənd][west] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['emərəld]
and curved away and away to east and west above the waving emerald
和 弯曲 离开 和 离开 到 东方 和 西方 多于 这 挥手 翠
['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [frɒnd] [ænd; ənd] [liːvz] .
ocean of fronds and leaves .
海洋 的 叶状体 和 树叶 .

然后向东西方向弯曲延伸，越过波光粼粼的翠绿色的蕨类植物海洋。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ,
It looked insurmountable ,
它 看起来 不可逾越 ,

这看起来难以克服，

[ðæt] ['dʒaɪənt][ˌpælɪ'seɪd] [wɪð] [ɪts] [ʃɪə(r)] ['kɜːtənz] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [rɒk] [ɪn] [wɪtʃ] ['bɪts][ɒv; əv] [kwɔːts]

that	giant	palisade	with	its	sheer	curtains	of	solid	rock	in	which	bits	of	quartz
那	巨大的	栅栏	和	它是	透明	窗帘	的	坚硬的	岩石	在	哪个	比特	的	石英

[wiŋk] ['dæzlɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

winked	dazzlingly	in	the	sunlight	.
眨眼	耀眼地	在	这	阳光	.

那巨大的石墙，如同坚实的岩石帷幔，阳光下闪烁着石英碎片的耀眼光芒。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tiːdiəs] [weɪ] ['ʌpwəd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌhɑːf'weɪ]

But	the	man	who	was	working	his	tedious	way	upward	was	already	halfway
但	这	男人	WHO	曾是	在职的	他的	乏味	方式	向上	曾是	已经	半

[tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .

to	the	top	.
到	这	顶部	.

但那个一步一个脚印、辛勤工作的人，已经走到了顶峰的一半。

[hiː; hi] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['hɪlmən] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['skeɪlɪŋ] [fə'bɪdɪŋ] [krægz] ,

He	came	of	a	race	of	hillmen	,	accustomed	to	scaling	forbidding	crags	,
他	来了	的	一个	种族	的	山民	,	习惯	到	缩放	禁止	峭壁	,

他出身于一个山地民族，习惯于攀登险峻的峭壁。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] [streŋθ] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti] .

and	he	was	a	man	of	unusual	strength	and	agility	.
和	他	曾是	一个	男人	的	异常	力量	和	敏捷	.

他力大无穷，身手敏捷。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] ['gɑːmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ʃɔːt] [red] [sɪlk] [briːks] ,

His	only	garment	was	a	pair	of	short	red	silk	breeks	,
他的	仅有的	服装	曾是	一个	一对	的	短的	红色的	丝绸	短裤	,

他身上唯一的衣物是一条红色丝绸短裤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [slʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] , [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

and	his	sandals	were	slung	to	his	back	,	out	of	his	way	,
和	他的	凉鞋	是	吊着	到	他的	后退	,	出去	的	他的	方式	,

他的凉鞋被甩到背后，以免碍事。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [spːd] [ænd; ənd]['dægə(r)] .

as	were	his	sword	and	dagger	.
作为	是	他的	剑	和	匕首	.

他的剑和匕首也是如此。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['paʊəfəli] [bɪlt] , ['sʌp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['pænθə(r)] .

The	man	was	powerfully	built	,	supple	as	a	panther	.
这	男人	曾是	强大的	建造	,	柔软	作为	一个	豹	.

这人身材魁梧，身姿矫健如豹。

[hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz] [brɒnzd] [baɪ][ðə; ði][sʌn] ,

His	skin	was	bronzed	by	the	sun	,
他的	皮肤	曾是	古铜色	经过	这	太阳	,

他的皮肤被阳光晒成了古铜色。

[hɪz; ɪz][skweə(r)] - [kʌt] [blæk] [meɪn] [kən'faɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][bænd][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['templz] .

his	square	-	cut	black	mane	confined	by	a	silver	band	about	his	temples	.
他的	正方形	-	切	黑色的	鬃毛	受限	经过	一个	银	乐队	关于	他的	寺庙	.

他那齐肩的黑色短发，用一条银色发带束在太阳穴附近。

[hɪz; ɪz]['aɪən] ['mʌs(ə)lz] , [kwɪk] [aɪz] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [fiːt] [sɜːvd] [hɪm] [wel] [hɪə(r)] ,

His	iron	muscles	,	quick	eyes	and	sure	feet	served	him	well	here	,
他的	铁	肌肉	,	快的	眼睛	和	当然	脚	服务	他	出色地	这里	,

他强健的体魄、敏捷的目光和稳健的步伐在这里发挥了重要作用。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klaɪm][tuː; tə][test] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

for	it	was	a	climb	to	test	these	qualities	to	the	utmost	.
为了	它	曾是	一个	爬	到	测试	这些	品质	到	这	极致	.

因为这是一次对这些素质进行极限考验的攀登。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [weɪvd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

A	hundred	and	fifty	feet	below	him	waved	the	jungle	.
一个	百	和	五十	脚	以下	他	挥手	这	丛林	.

在他下方一百五十英尺处，丛林在摇曳。

[æn; ən]['iːkwəl] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [hɪm][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [wɒz; wəz] [etʃt] [ə'genst] [ðə; ði]

An	equal	distance	above	him	the	rim	of	the	cliffs	was	etched	against	the
一个	平等的	距离	多于	他	这	轮缘	的	这	悬崖	曾是	蚀刻	反对	这

['mɔːnɪŋ] [skaɪ] .

morning	sky	.
早晨	天空	.

在他上方同样距离处，悬崖边缘在晨曦的映衬下显得格外清晰。

[hiː; hi] ['leɪbəd] [laɪk][wʌn] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [heɪst] ;

He	labored	like	one	driven	by	the	necessity	of	haste	;
他	辛勤劳作	喜欢	一	驱动	经过	这	必要性	的	匆忙	;

他像被紧迫感驱使着一样辛勤劳作；

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][ə; eɪ] [sneɪlz] [peɪs] , ['klɪŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][flaɪ][ɒn][ə; eɪ]

yet	he	was	forced	to	move	at	a	snail's	pace	,	clinging	like	a	fly	on	a
然而	他	曾是	强制	到	移动	在	一个	蜗牛	步伐	,	依恋	喜欢	一个	飞	在	一个

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

但他却被迫以蜗牛般的速度前进，像苍蝇贴在墙上一样。

[hɪz; ɪz]['grəʊpɪŋ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [faʊnd] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz][ænd; ənd] [nɒbz] , [prɪ'keərɪəs] [həʊldz][æt; ət]

His	groping	hands	and	feet	found	niches	and	knobs	,	precarious	holds	at
他的	摸索	双手	和	脚	成立	利基市场	和	旋钮	,	岌岌可危	持有	在

[best] ,

best	,
最好的	,

他摸索着，手脚找到了一些凹槽和凸起，但充其量也只能算是勉强抓住了东西。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['vɜːtʃuəli] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][neɪlz] .

and	sometimes	he	virtually	hung	by	his	finger	nails	.
和	有时	他	几乎	悬挂	经过	他的	手指	指甲	.

有时他几乎是靠指甲吊着的。

[jet] ['ʌpwəd] [hiː; hi] [went] , [klɔː] , [skwəːm] , ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [fʊt] .

Yet	upward	he	went	,	clawing	,	squirming	,	fighting	for	every	foot	.
然而	向上	他	去	,	爪子	,	蠕蠕	,	斗争	为了	每一个	脚	.

然而，他却向上攀爬，拼命挣扎，挣扎着，为每一步都拼尽全力。

[æt; ət][taɪmz][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][rest][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] ['mʌs(ə)lz] , [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [swet] [aʊt]

At	times	he	paused	to	rest	his	aching	muscles	,	and	,	shaking	the	sweat	out
在	时代	他	暂停	到	休息	他的	疼痛	肌肉	,	和	,	摇晃	这	汗	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

of	his	eyes	,
的	他的	眼睛	,

他时不时停下来休息一下酸痛的肌肉，甩掉眼中的汗水，

['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][steə(r)] ['sɜːtʃɪŋli] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

twisted	his	head	to	stare	searchingly	out	over	the	jungle	,
扭曲	他的	头	到	盯	仔细地	出去	超过	这	丛林	,

他扭过头，目光探寻地望向丛林深处。

['kəʊmɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [ɪk'spæns] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf][ɔː(r)] ['məʊʃn] .

combing	**the**	**green**	**expanse**	**for**	**any**	**trace**	**of**	**human**	**life**	**or**	**motion**	**.**
梳理	这	绿色的	广阔	为了	任何	痕迹	的	人类	生活	或者	运动	.

在绿意盎然的田野中搜寻人类活动或存在的任何痕迹。

[naʊ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,

Now	**the**	**summit**	**was**	**not**	**far**	**above**	**him**	**,**	**and**	**he**	**observed**	**,**
现在	这	首脑	曾是	不是	远的	多于	他	,	和	他	观察到	,

现在山顶离他并不远，他观察着：

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

only	**a**	**few**	**feet**	**above**	**his**	**head**	**,**	**a**	**break**	**in**	**the**	**sheer**	**stone**	**of**	**the**	**cliff**	**.**
仅有的	一个	很少	脚	多于	他的	头	,	一个	休息	在	这	透明	石头	的	这	悬崖	.

就在他头顶上方几英尺的地方，峭壁上出现了一个缺口。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [smɔːl] ['kævən] , [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

An	**instant**	**later**	**he**	**had**	**reached**	**it**	**—**	**a**	**small**	**cavern**	**,**	**just**	**below**	**the**
一个	立即的	之后	他	有	达到	它	—	一个	小的	洞穴	,	只是	以下	这

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪm] .

edge	**of**	**the**	**rim**	**.**
边缘	的	这	轮缘	.

片刻之后，他就到达了那里——一个位于山脊边缘下方的小洞穴。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ɪts][flɔː(r)] , [hiː; hi] [grʌnt] .

As	**his**	**head**	**rose**	**above**	**the**	**lip**	**of**	**its**	**floor**	**,**	**he**	**grunted**	**.**
作为	他的	头	玫瑰	多于	这	唇	的	它是	地面	,	他	哼哼	.

当他抬起头离开地板边缘时，他哼了一声。

[hiː; hi] [klʌŋ] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [hʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɪp] .

He	**clung**	**there**	**,**	**his**	**elbows**	**hooked**	**over**	**the**	**lip**	**.**
他	紧紧抓住	那里	,	他的	肘部	钩子	超过	这	唇	.

他紧紧抓住那里，双肘勾在边缘上。

[ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz][səʊ]['taɪni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [niːʃ] [kʌt][ɪn][ðə; ði]

The	**cave**	**was**	**so**	**tiny**	**that**	**it**	**was**	**little**	**more**	**than**	**a**	**niche**	**cut**	**in**	**the**
这	洞穴	曾是	所以	微小的	那	它	曾是	小的	更多的	比	一个	小众市场	切	在	这

[stəʊn] ,

stone	**,**
石头	,

这个洞穴非常小，只不过是石头上凿出的一个壁龛而已。

[bʌt; bət][held][æn; ən] ['ɒkjəpənt] .

but	**held**	**an**	**occupant**	**.**
但	握住	一个	居住者	.

但车内有一名乘客。

[ə; eɪ] ['ʃrɪv(ə)ld] ['mʌmi] , [krɒs] - [legd] , [ɑːmz]['fəʊldɪd][ɒn][ðə; ði] ['wɪðəd] [brest] [ə'pɒn] [wɪtʃ]

A	**shriveled**	**mummy**	**,**	**cross**	**-**	**legged**	**,**	**arms**	**folded**	**on**	**the**	**withered**	**breast**	**upon**	**which**
一个	干瘪	木乃伊	,	叉	-	腿	,	武器	折叠	在	这	干枯	胸部	之上	哪个

[ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [hed] [wɒz; wəz] [sʌŋk] ,

the	**shrunken**	**head**	**was**	**sunk**	**,**
这	缩小	头	曾是	沉没	,

一具干瘪的木乃伊，盘腿而坐，双臂交叉放在萎缩的胸膛上，干瘪的头颅就埋在胸膛里。

[sæt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kævən] .

sat	**in**	**the**	**little**	**cavern**	**.**
卫星	在	这	小的	洞穴	.

坐在小洞穴里。

[ðə; ði] [lɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [ɪn] [pleɪs] [wɪð] ['rɔ:haɪd] [θɒŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɪə(r)]

The	limbs	were	bound	in	place	with	rawhide	thongs	which	had	become	mere
这	四肢	是	边界	在	地方	和	生皮	丁字裤	哪个	有	变得	仅仅

[rɔtid] [wɪsps] .

rotted	wisps	.
腐烂的	缕缕	.

四肢被生皮条捆绑着，这些生皮条已经腐烂成缕缕。

[ɪf] [ðə; ði] [fɔ:m] [hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [kləʊðd] ,

If	the	form	had	ever	been	clothed	,
如果	这	形式	有	曾经	到过	穿着衣服	,

如果这具躯体曾经穿过衣服，

[ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][taɪm][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [rɪ'dju:st] [ðə; ði] ['gɑ:mənts] [tu:; tə] [dʌst] .

the	ravages	of	time	had	long	ago	reduced	the	garments	to	dust	.
这	蹂躏	的	时间	有	长的	前	减少	这	服装	到	灰尘	.

岁月的侵蚀早已将这些衣物化为尘埃。

[bʌt; bət] [θrʌst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [krɒst] [ɑ:mz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [brest] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

But	thrust	between	the	crossed	arms	and	the	shrunken	breast	there	was	a
但	推力	之间	这	交叉	武器	和	这	缩小	胸部	那里	曾是	一个

[rəʊl][ɒv; əv] ['pɑ:tʃmənt] ,

roll	of	parchment	,
卷	的	羊皮纸	,

但在交叉的双臂和萎缩的胸膛之间，却塞着一卷羊皮纸。

['jeləʊd] [wɪð] [eɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][əʊld]['aɪvəri] .

yellowed	with	age	to	the	color	of	old	ivory	.
泛黄	和	年龄	到	这	颜色	的	老的	象牙	.

因年代久远而泛黄，呈旧象牙色。

[ðə; ði]['klaɪmə(r)] [stretʃt] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɑ:m] [ænd; ənd] [rentʃ] [ə'weɪ] [ðɪs] ['sɪlɪndə(r)] .

The	climber	stretched	forth	a	long	arm	and	wrenched	away	this	cylinder	.
这	登山者	拉伸	前进	一个	长的	手臂	和	扭动	离开	这	圆柱	.

登山者伸出长臂，猛地扯下了这根圆柱体。

[wɪ'ðaʊt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hi:; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['gɜ:dl] [ænd; ənd] [hɔ:l] [hɪm'self] [ʌp] [ʌn'tɪl]

Without	investigation	he	thrust	it	into	his	girdle	and	hauled	himself	up	until
没有	调查	他	推力	它	进入	他的	腰带	和	拖拽	他自己	向上	直到

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ni:ʃ] .

he	was	standing	in	the	opening	of	the	niche	.
他	曾是	常设	在	这	开幕	的	这	小众市场	.

他没有进行任何调查，就把东西塞进腰带里，然后把自己拉起来，直到站在壁龛的开口处。

[ə; eɪ] [sprɪŋ] ['ʌpwəd] [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm'self]

A	spring	upward	and	he	caught	the	rim	of	the	cliffs	and	pulled	himself
一个	春天	向上	和	他	捕捉	这	轮缘	的	这	悬崖	和	拉	他自己

[ʌp][ænd; ənd]['əʊvə(r)]['ɔ:lməʊst] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊʃn] .

up	and	over	almost	with	the	same	motion	.
向上	和	超过	几乎	和	这	相同的	运动	.

他向上跃起，抓住悬崖边缘，几乎同时把自己拉了上去。

[ðeə(r)] [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] , ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] [stɛərd] ['daʊnwəd] .

There	he	halted	,	panting	,	and	stared	downward	.
那里	他	停止	,	喘息	,	和	凝视	向下	.

他停下脚步，气喘吁吁，低头凝视着下方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst][bəʊl] , [rɪmd] [baɪ][ə; eɪ]

It	was	like	looking	into	the	interior	of	a	vast	bowl	,	rimmed	by	a
它	曾是	喜欢	寻找	进入	这	内部的	的	一个	广阔的	碗	,	带边	经过	一个

['sɜːkjələ(r)] [stəʊn] [wɔːl] .

circular	stone	wall	.
圆	石头	墙	.

就像在看一个巨大的碗的内部，碗的边缘环绕着一圈圆形的石墙。

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [triːz] [ænd; ənd] [d'ɛnsɐ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

The	floor	of	the	bowl	was	covered	with	trees	and	denser	vegetation	,
这	地面	的	这	碗	曾是	涵盖	和	树木	和	密度更高	植被	,

碗状盆地的底部覆盖着树木和茂密的植被。

[ðəʊ] ['nəʊweə(r)][dɪd][ðə; ði] [grəʊθ] ['djuːplɪkeɪt][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['densnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)]

though	nowhere	did	the	growth	duplicate	the	jungle	denseness	of	the	outer
尽管	无处	做过	这	生长	复制	这	丛林	密度	的	这	外

['fɒrɪst] .

forest	.
森林	.

虽然没有任何地方的生长能达到外围森林的茂密程度。

[ðə; ði] [klɪfs] ['mɑːtʃt] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [ænd; ənd][ɒv; əv]['juːnɪfɔːm] [haɪt] .

The	cliffs	marched	around	it	without	a	break	and	of	uniform	height	.
这	悬崖	行军	大约	它	没有	一个	休息	和	的	制服	高度	.

悬崖环绕着它，连绵不断，高度一致。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [friːk] [ɒv; əv]['nɛɪtʃə(r)] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['pærəleld] , [pə'hæps] , [ɪn][ðə; ði] [həʊl]

It	was	a	freak	of	nature	,	not	to	be	paralleled	,	perhaps	,	in	the	whole
它	曾是	一个	怪物	的	自然	,	不是	到	是	平行	,	也许	,	在	这	所有的

[wɜːld] :

world	:
世界	:

这简直是大自然的奇迹，或许全世界都找不到第二个：

[ə; eɪ][vɑːst]['nætʃ(ə)rəl] ['æmfɪθɪətə(r)] , [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)][bɪt][ɒv; əv] ['fɒrɪstɪd] [pleɪn] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]

a	vast	natural	amphitheater	,	a	circular	bit	of	forested	plain	,	three	or	four
一个	广阔的	自然的	露天剧场	,	一个	圆	少量	的	森林	清楚的	,	三	或者	四

[maɪlz][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

miles	in	diameter	,
英里	在	直径	,

一个巨大的天然圆形剧场，一片直径三四英里的圆形森林平原，

[kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv]

cut	off	from	the	rest	of	the	world	,	and	confined	within	the	ring	of
切	离开	从	这	休息	的	这	世界	,	和	受限	之内	这	戒指	的

[ðəʊz] [ˌpælɪ'seɪd] [klɪfs] .

those	palisaded	cliffs	.
那些	栅栏	悬崖	.

与世隔绝，被困在环绕着栅栏的悬崖之内。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [klɪfs] [dɪd][nɒt] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] ['mɑːvəl] [æt; ət][ðə; ði]

But	the	man	on	the	cliffs	did	not	devote	his	thoughts	to	marveling	at	the
但	这	男人	在	这	悬崖	做过	不是	奉献	他的	想法	到	惊叹	在	这

[ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnən] .

topographical	phenomenon	.
地形	现象	.

但是，悬崖上的那个人并没有把注意力放在惊叹这种地形奇观上。

[wɪð] [tens] ['iːgənəs] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,

With	tense	eagerness	he	searched	the	tree	-	tops	below	him	,
和	紧张	渴望	他	搜索	这	树	-	最高额	以下	他	,

他带着紧张而急切的心情，向下望去，目光扫过下方的树梢。

[ænd; ənd][eks'heil][ə; eɪ] ['gʌsti] [saɪ] [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv] ['mɑ:b(ə)l] [dəʊmz] [ə'mɪdst]

and	exhaled	a	gusty	sigh	when	he	caught	the	glint	of	marble	domes	amidst
和	呼气	一个	阵风	叹	什么时候	他	捕捉	这	闪烁	的	大理石	穹顶	在……之中

[ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [gri:n] .

the	twinkling	green	.
这	闪烁	绿色的	.

当他看到闪烁的绿光中隐约可见大理石圆顶的光芒时，不禁长长地叹了口气。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪθ] , [ðen] ; [bɪ'ləʊ] [hɪm] [leɪ] [ðə; ði] ['fæbjələs] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:tɪd] ['pæləs] [ɒv; əv]

It	was	no	myth	,	then	;	below	him	lay	the	fabulous	and	deserted	palace	of
它	曾是	不	神话	,	然后	;	以下	他	躺	这	太棒了	和	荒凉的	宫殿	的

- .

Alkmeenon	.
-	.

这并非神话；在他脚下便是那座传说中荒凉的阿尔克米农宫殿。

['koʊnən][ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] , [leɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ˞ɑ:kə] [aɪlz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [kəʊst] ,

Conan	the	Cimmerian	,	late	of	the	Baracha	Isles	,	of	the	Black	Coast	,
柯南	这	西米里安人	,	晚的	的	这	巴拉查	岛屿	,	的	这	黑色的	海岸	,

柯南，辛梅里亚人，巴拉查群岛和黑海岸的后裔，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)] [klaim] [weə(r)] [laɪf][ræn][waɪld] ,

and	of	many	other	climes	where	life	ran	wild	,
和	的	许多	其他	气候	在哪里	生活	跑	荒野	,

以及许多其他生命自由奔放的气候，

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kɛʃən] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪbld]

had	come	to	the	kingdom	of	Keshan	following	the	lure	of	a	fabled
有	来	到	这	王国	的	凯珊	下列的	这	饵	的	一个	传说中的

['treʒə(r)] [ðæt] [ˌaʊt'ʃɒn] [ðə; ði] [hɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtjuə'reiniən] [kɪŋz] .

treasure	that	outshone	the	hoard	of	the	Turanian	kings	.
宝藏	那	黯然失色	这	囤	的	这	图兰人	国王	.

他们被传说中的宝藏所吸引，来到了凯珊王国，这笔宝藏比图兰国王的宝藏还要耀眼。

[kɛʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɑ:'bærɪk] ['kɪŋdəm] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['i:stən] ['hɪntəlændz] [ɒv; əv] [kʌʃ] [weə(r)]

Keshan	was	a	barbaric	kingdom	lying	in	the	eastern	hinterlands	of	Kush	where
凯珊	曾是	一个	野蛮	王国	说谎	在	这	东	内陆地区	的	库什	在哪里

[ðə; ði] [brɔ:d] ['grɑ:sˌlændz] [mɜ:dʒ] [wɪð] [ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [ðæt] [rəʊl] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

the	broad	grasslands	merge	with	the	forests	that	roll	up	from	the	south	.
这	广阔	草原	合并	和	这	森林	那	卷	向上	从	这	南	.

克山是一个野蛮的王国，位于库什东部内陆，那里广阔的草原与从南方蔓延而来的森林相连。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [mɪkst] [reɪs] , [ə; eɪ] ['dʌski] [nəʊ'bɪləti] ['ru:lɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ðæt]

The	people	were	a	mixed	race	,	a	dusky	nobility	ruling	a	population	that
这	人们	是	一个	混合	种族	,	一个	昏暗	贵族	裁决	一个	人口	那

[wɒz; wəz] ['lɑ:dʒli] [pjʊə(r)]['ni:grəʊ] .

was	largely	pure	negro	.
曾是	很大程度上	纯的	黑人	.

这些人是混血儿，肤色黝黑的贵族统治着以纯黑人为主的人口。

[ðə; ði]['ru:lə(r)z] — ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [haɪ] [pri:sts] — [kleɪmd] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] [reɪs]

The	rulers	—	princes	and	high	priests	—	claimed	descent	from	a	white	race
这	统治者	—	王子们	和	高的	神父	—	声称	下降	从	一个	白色的	种族

[wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪθɪkl] [eɪdʒ] ,

which	,	in	a	mythical	age	,
哪个	,	在	一个	神话	年龄	,

统治者——王子和高级祭司——声称自己是白种人的后裔，在神话时代，

[hæd; həd] [ru:ld] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [hu:z] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [wɒz; wəz] - .

had	ruled	a	kingdom	whose	capital	city	was	Alkmeenon	.
有	裁决	一个	王国	谁	首都	城市	曾是	-	.

曾统治一个以阿尔克米农为首都的王国。

[kən'flɪktɪŋ] ['ledʒəndz] [sɔ:t] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [reɪsɪz] [ɪ'ventʃuəl] ['daʊnfɔ:l] ,

Conflicting	**legends**	**sought**	**to**	**explain**	**the**	**reason**	**for**	**that**	**race's**	**eventual**	**downfall**	**,**
冲突	传说	寻求	到	解释	这	原因	为了	那	种族	最终	倒台	,

各种相互矛盾的传说试图解释该种族最终衰落的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [sər'vaɪvər] .

and	**the**	**abandonment**	**of**	**the**	**city**	**by**	**the**	**survivors**	**.**
和	这	放弃	的	这	城市	经过	这	幸存者	.

以及幸存者们对这座城市的放弃。

['i:kwəli] ['nebjələs] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['treʒə(r)]

Equally	**nebulous**	**were**	**the**	**tales**	**of**	**the**	**Teeth**	**of**	**Gwahlur**	**,**	**the**	**treasure**
同样地	模糊的	是	这	故事	的	这	牙齿	的	-	,	这	宝藏

[ɒv; əv] - .

of	**Alkmeenon**	**.**
的	-	.

关于格瓦鲁尔之牙（阿尔克米农的宝藏）的传说同样扑朔迷离。

[bʌt; bət] [ði:z] ['mɪsti] ['ledʒəndz][hæd; həd] [bi:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] ['koʊnən][tu:; tə] [kɛʃən] , ['əʊvə(r)]

But	**these**	**misty**	**legends**	**had**	**been**	**enough**	**to**	**bring**	**Conan**	**to**	**Keshan**	**,**	**over**
但	这些	蒙蒙	传说	有	到过	足够的	到	带来	柯南	到	凯珊	,	超过

[vɑ:st] ['dɪstənsɪz] [ɒv; əv][pleɪn] ,

vast	**distances**	**of**	**plain**	**,**
广阔的	距离	的	清楚的	,

但这些迷雾般的传说足以将柯南带到凯珊，跨越广袤的平原。

['rɪvə(r)] - [leɪst] ['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd] ['maʊntənz] .

river	**-**	**laced**	**jungle**	**,**	**and**	**mountains**	**.**
河	-	系带	丛林	,	和	山脉	.

河流纵横的丛林和群山。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [kɛʃən] , [wɪtʃ] [ɪn][ɪt'self][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['mɪθɪkl] [baɪ] ['meni] ['nɔ:ðən]

He	**had**	**found**	**Keshan**	**,**	**which**	**in**	**itself**	**was**	**considered**	**mythical**	**by**	**many**	**northern**
他	有	成立	凯珊	,	哪个	在	本身	曾是	经过考虑的	神话	经过	许多	北方

[ænd; ənd] ['westən] ['neɪʃnz] ,

and	**western**	**nations**	**,**
和	西	国家	,

他找到了克珊，而克珊本身在许多北方和西方国家看来就是神话般的存在。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kən'fɜ:m][ðə; ði] ['ru:məz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ðæt]

and	**he**	**had**	**heard**	**enough**	**to**	**confirm**	**the**	**rumors**	**of**	**the**	**treasure**	**that**
和	他	有	听到	足够的	到	确认	这	谣言	的	这	宝藏	那

[men] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv] - .

men	**called**	**the**	**Teeth**	**of**	**Gwahlur**	**.**
男人	称为	这	牙齿	的	-	.

他听到的传闻足以证实人们所说的宝藏——人们称之为"格瓦鲁之牙"。

[bʌt; bət][ɪts]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lɜ:n] ,

But	**its**	**hiding**	**-**	**place**	**he**	**could**	**not**	**learn**	**,**
但	它是	隐藏	-	地方	他	可以	不是	学习	,

但他始终没能得知它的藏身之处。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn]

and	**he**	**was**	**confronted**	**with**	**the**	**necessity**	**of**	**explaining**	**his**	**presence**	**in**
和	他	曾是	面对	和	这	必要性	的	解释	他的	在场	在

[kɛʃən] .

Keshan	**.**
凯珊	.

他不得不解释自己为何会出现在凯尚。

[ˌʌnə'tætʃt] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['welkəm] [ðeə(r)] .

Unattached	**strangers**	**were**	**not**	**welcome**	**there**	**.**
未连接的	陌生人	是	不是	欢迎	那里	.

单身陌生人在那里不受欢迎。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌnɒn'plʌst] .

But	**he**	**was**	**not**	**nonplussed**	**.**
但	他	曾是	不是	不知所措	.

但他并没有感到不知所措。

[wɪð] [kuːl] [ə'ʃʊərəns] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪtli] [pluːmd] ,

With	**cool**	**assurance**	**he**	**made**	**his**	**offer**	**to**	**the**	**stately**	**plumed**	**,**
和	凉爽的	保证	他	制成	他的	提供	到	这	庄严	羽毛	,

他冷静而自信地向那位仪态高贵、羽毛丰满的女士提出了请求。

[sə'spɪʃəs] [græn'diː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː'bærɪkli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kɔːt] .

suspicious	**grandees**	**of**	**the**	**barbarically**	**magnificent**	**court**	**.**
可疑的	贵族	的	这	野蛮地	壮丽	法庭	.

野蛮而辉煌的宫廷中那些疑心重重的显贵们。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['faɪtɪŋ] - [mæn] .

He	**was**	**a**	**professional**	**fighting**	**-**	**man**	**.**
他	曾是	一个	专业的	斗争	-	男人	.

他是一名职业拳击手。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ([hiː; hi] [sed]) [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kɛʃən] .

In	**search**	**of**	**employment**	**(**	**he**	**said**	**)**	**he**	**had**	**come**	**to**	**Keshan**	**.**
在	搜索	的	就业	(	他	说	)	他	有	来	到	凯珊	.

他说，他来凯尚是为了找工作。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [praɪs] [hiː; hi] [wʊd] [treɪn] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [kɛʃən] [ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm]

For	**a**	**price**	**he**	**would**	**train**	**the**	**armies**	**of**	**Keshan**	**and**	**lead**	**them**
为了	一个	价格	他	会	火车	这	军队	的	凯珊	和	带领	他们

[ə'genst] [pʌnt] ,

against	**Punt**	**,**
反对	平底船	,

只要付钱，他就会训练凯珊的军队，并率领他们对抗蓬特。

[ðeə(r)] [hə'redɪt(ə)ri] ['enəmi] , [huːz] ['riːs(ə)nt] [sək'sesɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['fjʊəri]

their	**hereditary**	**enemy**	**,**	**whose**	**recent**	**successes**	**in**	**the**	**field**	**had**	**aroused**	**the**	**fury**
他们的	遗传	敌人	,	谁	最近的	成功	在	这	场地	有	被唤醒	这	愤怒

[ɒv; əv] - [ɪ'ræsəb(ə)l] [kɪŋ] .

of	**Keshan's**	**irascible**	**king**	**.**
的	-	暴躁	国王	.

他们的世仇，最近在战场上的胜利激怒了克山暴躁的国王。

[ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ɔː'deɪʃəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] .

This	**proposition**	**was**	**not**	**so**	**audacious**	**as**	**it**	**might**	**seem**	**.**
这	主张	曾是	不是	所以	大胆的	作为	它	可能	似乎	.

这个提议其实并不像看起来那么大胆。

['koʊnənz] [feɪm] [hæd; həd] [priː'siːd, priː-] [hɪm] , ['iːv(ə)n] ['ɪntuː] ['dɪstənt] [kɛʃən] ;

Conan's	**fame**	**had**	**preceded**	**him**	**,**	**even**	**into**	**distant**	**Keshan**	**;**
柯南的	名声	有	之前	他	,	甚至	进入	遥远	凯珊	;

柯南的名声早已传遍四方，甚至远至凯沙恩。

[hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [k'ɔːseəz] , [ðəʊz] [wʊlvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən]

his	**exploits**	**as**	**a**	**chief**	**of**	**the**	**black**	**corsairs**	**,**	**those**	**wolves**	**of**	**the**	**southern**
他的	漏洞	作为	一个	首席	的	这	黑色的	海盗	,	那些	狼	的	这	南部

[kəʊsts] ,

coasts	**,**
海岸	,

他作为黑海盗首领的功绩，这些黑海盗是南方海岸的狼群，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [nəʊn] , [əd'maɪəd][ænd; ənd] [fɪəd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [blæk] ['kɪŋdəmz]

had	made	his	name	known	,	admired	and	feared	throughout	the	black	kingdoms
有	制成	他的	姓名	已知	,	钦佩	和	害怕	自始至终	这	黑色的	王国

.

:

.

他的名字在黑人王国中广为人知，令人敬仰又畏惧。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [tests] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌski] [lɔːdz] .

He	did	not	refuse	tests	devised	by	the	dusky	lords	.
他	做过	不是	拒绝	测试	设计	经过	这	昏暗	领主们	.

他没有拒绝那些肤色黝黑的领主们设计的考验。

['skəːmiʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ses(ə)nt] ,

Skirmishes	along	the	borders	were	incessant	,
小规模冲突	沿着	这	边界	是	不停歇	,

边境地区的冲突不断。

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz][ə'bɪləti][æt; ət]

affording	the	Cimmerian	plenty	of	opportunities	to	demonstrate	his	ability	at
负担得起	这	西米里安人	很多	的	机会	到	证明	他的	能力	在

[hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] .

hand	-	to	-	hand	fighting	.
手	-	到	-	手	斗争	.

这给了这位西米里亚人很多机会来展示他的近身格斗能力。

[hɪz; ɪz] ['rekləs] [fə'rɒsəti] [ɪm'prest] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [kɛʃən] ,

His	reckless	ferocity	impressed	the	lords	of	Keshan	,
他的	鲁莽	恶	印象深刻	这	领主们	的	凯珊	,

他那鲁莽的凶猛给凯珊的领主们留下了深刻的印象。

[ɔːl'redi] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['liːdə(r)][ɒv; əv][men] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekts]

already	aware	of	his	reputation	as	a	leader	of	men	,	and	the	prospects
已经	意识到的	的	他的	名声	作为	一个	领导者	的	男人	,	和	这	前景

[siːmd] ['feɪvərəb(ə)l] .

seemed	favorable	.
似乎	有利	.

他早已知道他是一位优秀的领导者，而且前景似乎一片光明。

[ɔːl] ['koʊnən] ['siːkrətli] [dɪ'zaɪəd] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]

All	Conan	secretly	desired	was	employment	to	give	him	legitimate	excuse	for
全部	柯南	偷偷	想要的	曾是	就业	到	给	他	合法的	原谅	为了

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [kɛʃən] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv]

remaining	in	Keshan	long	enough	to	locate	the	hiding	-	place	of	the	Teeth	of
其余的	在	凯珊	长的	足够的	到	定位	这	隐藏	-	地方	的	这	牙齿	的

- .

Gwahlur	.
-	.

柯南内心真正渴望的只是一份工作，这样他就可以名正言顺地留在凯珊，找到格瓦鲁之牙的藏身之处。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

Then	there	came	an	interruption	.
然后	那里	来了	一个	中断	.

然后，事情被打断了。

- [keɪm] [tuː; tə] [kɛʃən] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] ['embəsi] [frɒm; frəm] - .

Thutmekri	came	to	Keshan	at	the	head	of	an	embassy	from	Zembabwei	.
-	来了	到	凯珊	在	这	头	的	一个	大使馆	从	-	.

图特梅克里率领津巴布韦大使馆来到凯尚。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ]['stɪdʒiən] ,
Thutmekri **was** **a** **Stygian** **,**
- 曾是 一个 冥河 ,

图特梅克里是冥河人，

[æn; ən][əd'ventʃərə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [rəʊg] [huːz] [wɪts][hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]
an **adventurer** **and** **a** **rogue** **whose** **wits** **had** **recommended** **him** **to** **the**
一个 冒险家 和 一个 流氓 谁 智慧 有 受到推崇的 他 到 这

[twɪn] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['haɪbrɪd] ['treɪdɪŋ] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [leɪ] ['meni] [deɪz] - [mɑːtʃ] [tuː; tə]
twin **kings** **of** **the** **great** **hybrid** **trading** **kingdom** **which** **lay** **many** **days** **'** **march** **to**
双 国王 的 这 伟大的 杂交种 贸易 王国 哪个 躺 许多 天 - 行进 到

[ðə; ði] [iːst] .
the **east** **.**
这 东方 .

他是一位冒险家和浪子，凭借着他的机智，他赢得了位于东方许多天路程之外的伟大混合贸易王国的两位国王的赏识。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] [njuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][əʊld] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] .
He **and** **the** **Cimmerian** **knew** **each** **other** **of** **old** **,** **and** **without** **love** **.**
他 和 这 西米里安人 知道 每个 其他 的 老的 , 和 没有 爱 .

他和这位西米里亚人相识已久，但彼此之间并无爱情。

- ['laɪkwaɪz][hæd; həd][ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɛʃən] ,
Thutmekri **likewise** **had** **a** **proposition** **to** **make** **to** **the** **king** **of** **Keshan** **,**
- 同样地 有 一个 主张 到 制作 到 这 国王 的 凯珊 ,

图特梅克里也向克山国王提出了一个建议，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [kən'sɜːnd] [ðə; ði]['kɒŋkwest][ɒv; əv][pʌnt] — [wɪtʃ] ['kɪŋdəm] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,
and **it** **also** **concerned** **the** **conquest** **of** **Punt** **—** **which** **kingdom** **,** **incidentally** **,**
和 它 还 担心的 这 征服 的 平底船 — 哪个 王国 , 顺便 ,

['laɪɪŋ] [iːst] [ɒv; əv] [kɛʃən] ,
lying **east** **of** **Keshan** **,**
说谎 东方 的 凯珊 ,

它还涉及征服蓬特王国——顺便一提，蓬特王国位于凯尚以东。

[hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [ɪk'speld] [ðə; ði] - ['treɪdəz][ænd; ənd] [bɜːnd] [ðeə(r)] ['fɔːtrisiz] .
had **recently** **expelled** **the** **Zembabwan** **traders** **and** **burned** **their** **fortresses** **.**
有 最近 被驱逐 这 - 交易员 和 烧伤 他们的 堡垒 .

他们不久前驱逐了津巴布韦商人，并烧毁了他们的堡垒。

[hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] [aʊt'weɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ɒv; əv]['koʊnən] .
His **offer** **outweighed** **even** **the** **prestige** **of** **Conan** **.**
他的 提供 被压倒 甚至 这 声望 的 柯南 .

他的提议甚至超过了柯南的声望。

[hiː; hi] [pledʒd] [hɪm'self][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [pʌnt][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [wɪð] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [blæk]
He **pledged** **himself** **to** **invade** **Punt** **from** **the** **east** **with** **a** **host** **of** **black**
他 承诺 他自己 到 入侵 平底船 从 这 东方 和 一个 主持人 的 黑色的

['spɪrmɛn] ,
spearmen **,**
长矛兵 ,

他发誓要率领大批黑人长矛兵从东部入侵蓬特。

['ʃemaitiʃ] ['ɑːtʃəz] , [ænd; ənd] ['mɜːsənəri] ['sɔːdzmən] , [ænd; ənd][tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
Shemitish **archers** **,** **and** **mercenary** **swordsmen** **,** **and** **to** **aid** **the** **king** **of**
隐士 弓箭手 , 和 雇佣兵 剑士 , 和 到 援助 这 国王 的

[kɛʃən] [tuː; tə]['æneks][ðə; ði]['hɒstaɪl] ['kɪŋdəm] .
Keshan **to** **annex** **the** **hostile** **kingdom** **.**
凯珊 到 附件 这 敌对的 王国 .

示米特弓箭手和雇佣剑士，帮助基山国王吞并敌对王国。

[ðə; ði] [bə'nevələnt] [kɪŋz] [ɒv; əv] - [dɪ'zaɪəd] ['əʊnli][ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv]

The	benevolent	kings	of	Zembabwei	desired	only	a	monopoly	of	the	trade	of
这	仁慈	国王	的	-	想要的	仅有的	一个	垄断	的	这	贸易	的

[kɛʃən] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['trɪbjəˌteri] — [ænd; ənd] ,

Keshan	and	her	tributaries	—	and	,
凯珊	和	她	支流	—	和	,

津巴布韦仁慈的国王们只想要垄断克山及其附属国的贸易——而且，

[æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [feɪθ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv] - .

as	a	pledge	of	good	faith	,	some	of	the	Teeth	of	Gwahlur	.
作为	一个	保证	的	好的	信仰	,	一些	的	这	牙齿	的	-	.

作为诚意的保证，格瓦鲁尔之牙的一部分。

[ði:z] [wʊd] [bi:; bi] [pʊt][tu:; tə][nəʊ] [beɪs] ['ju:sɪdʒ] .

These	would	be	put	to	no	base	usage	.
这些	会	是	放	到	不	根据	用法	.

这些设备将不会被用于任何基本用途。

- ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['tʃi:ftənz] ;

Thutmekri	hastened	to	explain	to	the	suspicious	chieftains	;
-	加快	到	解释	到	这	可疑的	酋长们	;

图特梅克里赶紧向疑心重重的酋长们解释；

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] - [bɪ'saɪd] [ðə; ði][skwɒt][gəʊld]['aɪdəlz]

they	would	be	placed	in	the	temple	of	Zembabwei	beside	the	squat	gold	idols
他们	会	是	放置	在	这	寺庙	的	-	旁	这	蹲	金子	偶像

[ɒv; əv]['deɪgɒn][ænd; ənd] [dɔ-kɛtoʊ] ,

of	Dagon	and	Derketo	,
的	达贡	和	德尔克托	,

它们将被放置在赞巴布韦神庙中，与矮胖的金像达贡和德尔克托并排摆放。

['seɪkrɪd] [gests] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [tu:; tə] [si:l] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [bɪ'twi:n]

sacred	guests	in	the	holy	shrine	of	the	kingdom	,	to	seal	the	covenant	between
神圣	客人	在	这	圣	神社	的	这	王国	,	到	海豹	这	盟约	之间

[kɛʃən] [ænd; ənd] - .

Keshan	and	Zembabwei	.
凯珊	和	-	.

在王国的圣地，神圣的宾客们见证了凯珊和赞巴布韦之间的盟约。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [grɪn] [tu:; tə]['koʊnənz] [hɑ:d] [lɪps] .

This	statement	brought	a	savage	grin	to	Conan's	hard	lips	.
这	陈述	带来	一个	野蛮的	咧嘴笑	到	柯南的	难的	嘴唇	.

这句话让柯南坚硬的嘴唇上露出了狰狞的笑容。

[ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [mætʃ] [wɪts] [ænd; ənd] [ɪn'tri:g] [wɪð] -

The	Cimmerian	made	no	attempt	to	match	wits	and	intrigue	with	Thutmekri
这	西米里安人	制成	不	试图	到	匹配	智慧	和	阴谋	和	-

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃemaitiʃ] ['pɑ:tnə(r)] , - .

and	his	Shemitish	partner	,	Zargheba	.
和	他的	隐士	伙伴	,	-	.

辛梅里安人没有试图与图特梅克里和他的舍米特人伙伴扎尔盖巴斗智斗勇。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ɪf] - [wʌn] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,

He	knew	that	if	Thutmekri	won	his	point	,
他	知道	那	如果	-	韩元	他的	观点	,

他知道，如果图特梅克里赢了，

[hi:; hi] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɒn][ðə; ði]['ɪnstənt] ['bænɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

he	would	insist	on	the	instant	banishment	of	his	rival	.
他	会	坚持	在	这	立即的	流放	的	他的	竞争对手	.

他会坚持立即驱逐他的对手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['koʊnən] [tu:; tə] [du:; də] :

There	was	but	one	thing	for	Conan	to	do	:
那里	曾是	但	一	事物	为了	柯南	到	做	:

柯南当时只有一件事可做:

[faɪnd] [ðə; ði] ['dʒu:əlz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɛʃən] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [fli:] [wɪð] [ðem; ðəm] .

find	the	jewels	before	the	king	of	Keshan	made	up	his	mind	and	flee	with	them	.
寻找	这	珠宝	前	这	国王	的	凯珊	制成	向上	他的	头脑	和	逃跑	和	他们	.

在基珊王下定决心之前找到珠宝，然后带着它们逃走。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['ki:ʃə] ,

But	by	this	time	he	was	certain	that	they	were	not	hidden	in	Keshia	,
但	经过	这	时间	他	曾是	肯定	那	他们	是	不是	隐	在	凯希亚	,

但此时他确信他们并没有藏在凯西亚。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swɔ:m] [ɒv; əv] [θætʃt] [hʌt] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌd] [wɔ:l] [ðæt] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] [mʌd] [ænd; ənd] [ˌbæm'bu:] .

the	royal	city	which	was	a	swarm	of	thatched	huts	crowding	about	a	mud	wall	that	enclosed	a	palace	of	stone	and	mud	and	bamboo	.
这	皇家	城市	哪个	曾是	一个	蜂群	的	茅草屋顶	小屋	拥挤	关于	一个	泥	墙	那	内	一个	宫殿	的	石头	和	泥	和	竹子	.

皇家城市是由许多茅草屋组成，这些茅草屋围绕着一堵泥墙，围着一座用石头、泥土和竹子建造的宫殿。

[waɪl] [hi:; hi] [fju:md] [wɪð] ['nɜ:vəs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

While	he	fumed	with	nervous	impatience	,
尽管	他	怒气冲冲	和	紧张的	不耐烦	,

他焦躁不安，怒火中烧。

[ðə; ði] [haɪ] [pri:st] - [ə'naʊnst] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ri:tʃt] ,

the	high	priest	Gorulga	announced	that	before	any	decision	could	be	reached	,
这	高的	牧师	-	宣布	那	前	任何	决定	可以	是	达到	,

大祭司戈鲁尔加宣布，在做出任何决定之前，

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [æsə'teind] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ə'laɪəns] [wɪð] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv] ['ɒbdʒɪkts] [lɒŋ] [held] ['həʊli] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪələt] .

the	will	of	the	gods	must	be	ascertained	concerning	the	proposed	alliance	with	Zembabwei	and	the	pledge	of	objects	long	held	holy	and	inviolate	.
这	将要	的	这	神	必须	是	已确定	有关	这	建议的	联盟	和	-	和	这	保证	的	对象	长的	握住	圣	和	不可侵犯	.

对于与津巴布韦结盟以及以长期以来被视为神圣不可侵犯的物品作为誓约，必须确定神明的旨意。

[ðə; ði] ['ɒrəkl] [ɒv; əv] - [mʌst; məst] [bi:; bi] [kən'sʌltɪd] .

The	oracle	of	Alkmeenon	must	be	consulted	.
这	神谕	的	-	必须	是	咨询	.

必须向阿尔克米农神谕求问。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:səm] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] [tʌŋz] [tu:; tə] [wæg] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn] ['pæləs] [ænd; ənd] [bi:] - [haɪv] [hʌt] .

This	was	an	awesome	thing	,	and	it	caused	tongues	to	wag	excitedly	in	palace	and	bee	-	hive	hut	.
这	曾是	一个	惊人的	事物	,	和	它	导致	舌头	到	摇摆	兴奋地	在	宫殿	和	蜜蜂	-	蜂巢	小屋	.

这真是件了不起的事，在宫廷和蜂巢小屋里引起了热烈的讨论。

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [ðə; ði] [pri:sts] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['sɪti] .

Not	for	a	century	had	the	priests	visited	the	silent	city	.
不是	为了	一个	世纪	有	这	神父	到访	这	沉默的	城市	.

一百年来，神父们从未到访过这座寂静的城市。

[ðə; ði] ['ɒrəkl] , [men] [sed] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - , [ðə; ði][lɑːst]['ruːlə(r)][ɒv; əv] - ,

The	oracle	,	men	said	,	was	the	Princess	Yelaya	,	the	last	ruler	of	Alkmeenon	,
这	神谕	,	男人	说	,	曾是	这	公主	-	,	这	最后的	统治者	的	-	,

人们说，这位神谕者是耶拉雅公主，她是阿尔克米农的最后一位统治者。

[huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bluːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

who	had	died	in	the	full	bloom	of	her	youth	and	beauty	,
WHO	有	死亡	在	这	满的	盛开	的	她	青年	和	美丽	,

她英年早逝，正值青春美貌的巅峰时期。

[ænd; ənd] [huːz] ['bɒdi][hæd; həd] [mɪ'rækjələsli] [rɪ'meɪnd] [ʌn'blemɪʃt] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

and	whose	body	had	miraculously	remained	unblemished	throughout	the	ages	.
和	谁	身体	有	奇迹般地	剩余	完美无瑕	自始至终	这	年龄	.

他的遗体奇迹般地在漫长岁月中始终完好无损。

[ɒv; əv][əʊld] , [priːsts] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['sɪti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Of	old	,	priests	had	made	their	way	into	the	haunted	city	,	and	she	had
的	老的	,	神父	有	制成	他们的	方式	进入	这	闹鬼的	城市	,	和	她	有

[tɔːt] [ðem; ðəm]['wɪzdəm] .

taught	them	wisdom	.
教授	他们	智慧	.

从前，祭司们曾来到这座闹鬼的城市，而她教会了他们智慧。

[ðə; ði][lɑːst] [priːst] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] ,

The	last	priest	to	seek	the	oracle	had	been	a	wicked	man	,
这	最后的	牧师	到	寻找	这	神谕	有	到过	一个	邪恶	男人	,

最后一位前来求神谕的祭司是个邪恶的人。

[huː] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [stiːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ðə; ði] ['kjʊəriəsli] [kʌt]['dʒuːəlz][ðæt] [men] [kɔːld]

who	had	sought	to	steal	for	himself	the	curiously	cut	jewels	that	men	called
WHO	有	寻求	到	偷	为了	他自己	这	奇怪的是	切	珠宝	那	男人	称为

[ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] - .

the	Teeth	of	Gwahlur	.
这	牙齿	的	-	.

他曾试图偷走那些形状奇特的宝石，人们称之为"格瓦鲁之牙"。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [duːm] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][hɪm][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['pæləs] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

But	some	doom	had	come	upon	him	in	the	deserted	palace	,	from	which
但	一些	厄运	有	来	之上	他	在	这	荒凉的	宫殿	,	从	哪个

[hɪz; ɪz]['ækəˌlaɪts] , ['fliːɪŋ] ,

his	acolytes	,	fleeing	,
他的	侍僧	,	逃离	,

但在这座荒凉的宫殿里，他似乎遭遇了厄运，他的追随者们逃离了那里。

[hæd; həd][təʊld][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['hɒrə(r)] [ðæt] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['fraɪt(ə)nd]

had	told	tales	of	horror	that	had	for	a	hundred	years	frightened
有	讲述	故事	的	恐怖	那	有	为了	一个	百	年	害怕

[ðə; ði] [priːsts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒrəkl] .

the	priests	from	the	city	and	the	oracle	.
这	神父	从	这	城市	和	这	神谕	.

曾讲述过一些恐怖故事，这些故事一百年来一直吓坏了城里的祭司和神谕。

[bʌt; bət] - , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [haɪ] [priːst] , [æz; əz][wʌn]['kɒnfɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

But	Gorulga	,	the	present	high	priest	,	as	one	confident	in	his	knowledge	of
但	-	,	这	展示	高的	牧师	,	作为	一	自信的	在	他的	知识	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'tegrəti] ,

his	own	integrity	,
他的	自己的	正直	,

但是，现任大祭司戈鲁尔加，作为一个对自己品行充满自信的人，

[ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

announced	**that**	**he**	**would**	**go**	**with**	**a**	**handful**	**of**	**followers**	**to**	**revive**	**the**	**ancient**
宣布	那	他	会	去	和	一个	少数	的	追随者	到	复活	这	古老的

['kʌstəm] .

custom	**.**
风俗	.

他宣布将带领少数追随者去复兴这一古老习俗。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [tʌŋz] [bʌzd] [ˌɪndɪ'skriːtli] ,

And	**in**	**the**	**excitement**	**tongues**	**buzzed**	**indiscreetly**	**,**
和	在	这	激动	舌头	嗡嗡作响	轻率地	,

兴奋之余，人们窃窃私语，议论纷纷。

[ænd; ənd]['koʊnən] [kɔːt] [ðə; ði] [kluː] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] —

and	**Conan**	**caught**	**the**	**clue**	**for**	**which**	**he**	**had**	**sought**	**for**	**weeks**	**—**
和	柯南	捕捉	这	线索	为了	哪个	他	有	寻求	为了	周	—

[ðə; ði][ˌəʊvər'hɜːrd]['wɪspə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lesə(r)] [priːst] [ðæt] [sent][ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] ['stiːlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]

the	**overheard**	**whisper**	**of**	**a**	**lesser**	**priest**	**that**	**sent**	**the**	**Cimmerian**	**stealing**	**out**	**of**
这	无意中听到	耳语	的	一个	较少	牧师	那	发送	这	西米里安人	偷窃	出去	的

['kiːʃə] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɔːn] [wen] [ðə; ði] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɑːt] .

Keshia	**the**	**night**	**before**	**the**	**dawn**	**when**	**the**	**priests**	**were**	**to**	**start**	**.**
凯希亚	这	夜晚	前	这	黎明	什么时候	这	神父	是	到	开始	.

柯南终于找到了他苦苦寻找数周的线索——一个低级祭司的低语，促使这位西米里亚人在祭司们开始仪式的前夜偷偷溜出了凯西亚。

['raɪdɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi] [deəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt]

Riding	**as**	**hard**	**as**	**he**	**dared**	**for**	**a**	**night**	**and**	**a**	**day**	**and**	**a**	**night**
骑术	作为	难的	作为	他	敢于	为了	一个	夜晚	和	一个	天	和	一个	夜晚

,

,

,

他拼尽全力，连续骑行了一夜、一天又一天、一夜。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [dɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] [ɒv; əv] - ,

he	**came**	**in**	**the**	**early**	**dawn**	**to**	**the**	**cliffs**	**of**	**Alkmeenon**	**,**
他	来了	在	这	早期的	黎明	到	这	悬崖	的	-	,

他黎明时分来到了阿尔克米农的悬崖边，

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'westən] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

which	**stood**	**in**	**the**	**southwestern**	**corner**	**of**	**the**	**kingdom**	**,**
哪个	站立	在	这	西南	角落	的	这	王国	,

它位于王国的西南角，

[ə'mɪdst] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['dʒʌŋg(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tə'buː] [tuː; tə] ['kɒmən] [men] .

amidst	**uninhabited**	**jungle**	**which**	**was**	**taboo**	**to**	**common**	**men**	**.**
在……之中	无人	丛林	哪个	曾是	忌讳	到	常见的	男人	.

在人迹罕至的丛林深处，这对于普通人来说是禁忌。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [priːsts] [deəd] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [veɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]

None	**but**	**the**	**priests**	**dared**	**approach**	**the**	**haunted**	**vale**	**within**	**a**	**distance**	**of**
没有任何	但	这	神父	敢于	方法	这	闹鬼的	谷	之内	一个	距离	的

['meni] [maɪlz] .

many	**miles**	**.**
许多	英里	.

除了祭司之外，方圆数里内无人敢靠近这片闹鬼的山谷。

[ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [priːst] [hæd; həd] ['entəd] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

And	**not**	**even**	**a**	**priest**	**had**	**entered**	**Alkmeenon**	**for**	**a**	**hundred**	**years**	**.**
和	不是	甚至	一个	牧师	有	进入	-	为了	一个	百	年	.

一百年来，甚至连一位祭司都没有进入过阿尔克米农。

[nəʊ][mæn][hæd; həd]['evə(r)] [klaɪmd] [ðiːz] [klɪfs] , ['ledʒəndz] [sed] ,

No	**man**	**had**	**ever**	**climbed**	**these**	**cliffs**	**,**	**legends**	**said**	**,**
不	男人	有	曾经	攀登	这些	悬崖	,	传说	说	,

传说中，从来没有人攀登过这些悬崖。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [priːsts] [njuː] [ðə; ði]['siːkrət] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

and	**none**	**but**	**the**	**priests**	**knew**	**the**	**secret**	**entrance**	**into**	**the**	**valley**	**.**
和	没有任何	但	这	神父	知道	这	秘密	入口	进入	这	谷	.

只有祭司才知道通往山谷的秘密入口。

['koʊnən][dɪd][nɒt] [weɪst] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Conan	**did**	**not**	**waste**	**time**	**looking**	**for**	**it**	**.**
柯南	做过	不是	浪费	时间	寻找	为了	它	.

柯南没有浪费时间去找它。

[stiːp] [ðæt] [bɔːk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ['hɔːsmən] [ænd; ənd]['dwelə(r)z][ɒv; əv][pleɪn][ænd; ənd]['lev(ə)l]

Steeps	**that**	**balked**	**these**	**people**	**,**	**horsemen**	**and**	**dwellers**	**of**	**plain**	**and**	**level**
陡峭	那	犹豫不决	这些	人们	,	骑兵	和	居民	的	清楚的	和	等级

['fɒrɪst] ,

forest	**,**
森林	,

陡峭的山坡阻挡了这些人的脚步，他们是骑马者，也是平原和森林的居民。

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['rʌgɪd] [hɪlz] [ɒv; əv] ['sɪˈmɪəriə] .

were	**not**	**impossible**	**for**	**a**	**man**	**born**	**in**	**the**	**rugged**	**hills**	**of**	**Cimmeria**	**.**
是	不是	不可能的	为了	一个	男人	出生	在	这	崎岖	丘陵	的	西米里亚	.

对于一个出生在辛梅里亚崎岖山区的人来说，这并非不可能。

[naʊ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] ['væli] [ænd; ənd]

Now	**on**	**the**	**summit**	**of**	**the**	**cliffs**	**he**	**looked**	**down**	**into**	**the**	**circular**	**valley**	**and**
现在	在	这	首脑	的	这	悬崖	他	看起来	向下	进入	这	圆	谷	和

[wˈʌndəd] [wɒt] [pleɪg] ,

wondered	**what**	**plague**	**,**
想知道	什么	瘟疫	,

现在，他站在悬崖顶上，俯瞰着环形山谷，心想这究竟是什么瘟疫，

[wɔː(r)][ɔː(r)] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [reɪs] [fɔːθ] [frɒm; frəm]

war	**or**	**superstition**	**had**	**driven**	**the**	**members**	**of**	**that**	**ancient**	**race**	**forth**	**from**
战争	或者	迷信	有	驱动	这	成员	的	那	古老的	种族	前进	从

[ðeə(r)] ['strɒŋhəʊld] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ænd; ənd][biː; bi] [əb'zɔːbd] [baɪ][ðə; ði] [traɪbz] [ðæt] [hemd]

their	**stronghold**	**to**	**mingle**	**with**	**and**	**be**	**absorbed**	**by**	**the**	**tribes**	**that**	**hemmed**
他们的	据点	到	交融	和	和	是	吸收	经过	这	部落	那	包边

[ðem; ðəm][ɪn] .

them	**in**	**.**
他们	在	.

战争或迷信迫使那个古老种族的成员离开他们的堡垒，与包围他们的部落融合并被其同化。

[ðɪs] ['væli] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)]['sɪtədəl] .

This	**valley**	**had**	**been**	**their**	**citadel**	**.**
这	谷	有	到过	他们的	堡垒	.

这个山谷曾是他们的堡垒。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['pæləs] [stʊd] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnli][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ænd; ənd][ðeə(r)] [kɔːt] [dwelt] .

There	**the**	**palace**	**stood**	**,**	**and**	**there**	**only**	**the**	**royal**	**family**	**and**	**their**	**court**	**dwelt**	**.**
那里	这	宫殿	站立	,	和	那里	仅有的	这	皇家	家庭	和	他们的	法庭	居住	.

宫殿就矗立在那里，只有皇室成员和他们的朝臣居住在那里。

[ðə; ði]['riːəl] ['sɪti] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [klɪfs] .

The	**real**	**city**	**stood**	**outside**	**the**	**cliffs**	**.**
这	真实的	城市	站立	外部	这	悬崖	.

真正的城市坐落在悬崖之外。

[ðəʊz] ['weɪvɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [griːn] ['dʒʌŋg(ə)l][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][hɪd][ɪts]['ruːɪnz] .

Those	waving	masses	of	green	jungle	vegetation	hid	its	ruins	.
那些	挥手	群众	的	绿色的	丛林	植被	隐藏	它是	废墟	.

摇曳的绿色丛林植被掩盖了它的废墟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dəʊmz] [ðæt] ['glisən] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [bɪ'ləʊ] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ʌn'brəʊkən]

But	the	domes	that	glistened	in	the	leaves	below	him	were	the	unbroken
但	这	穹顶	那	闪闪发光	在	这	树叶	以下	他	是	这	未破

['pɪnəklz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɒv; əv] - [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [kə'rəʊdɪŋ]

pinnacles	of	the	royal	palace	of	Alkmeenon	which	had	defied	the	corroding
巅峰	的	这	皇家	宫殿	的	-	哪个	有	违抗	这	腐蚀

['eɪdʒɪz] .

ages	.
年龄	.

但他脚下树叶间闪闪发光的圆顶，是阿尔克米农王宫屹立不倒的尖顶，经受住了岁月的侵蚀。

['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ][leg]['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪm][hiː; hi] [went] [daʊn] ['swɪftli] .

Swinging	a	leg	over	the	rim	he	went	down	swiftly	.
摇摆	一个	腿	超过	这	轮缘	他	去	向下	迅速地	.

他跨过篮筐，迅速倒了下去。

[ðə; ði]['ɪnə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['brəʊkən] , [nɒt][kwaɪt][səʊ] [ʃɪə(r)] .

The	inner	side	of	the	cliffs	was	more	broken	,	not	quite	so	sheer	.
这	内	边	的	这	悬崖	曾是	更多的	破碎的	,	不是	相当	所以	透明	.

悬崖内侧比较破碎，没有那么陡峭。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][hɪm][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði]['aʊtə(r)][saɪd] ,

In	less	than	half	the	time	it	had	taken	him	to	ascend	the	outer	side	,
在	较少的	比	一半	这	时间	它	有	已采取	他	到	上升	这	外	边	,

不到他攀登外侧所需时间的一半，

[hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɔːdɪd] ['væli] [flɔː(r)] .

he	dropped	to	the	swarded	valley	floor	.
他	掉落	到	这	剑	谷	地面	.

他跌落到长满草皮的山谷底部。

[wɪð] [wʌn][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [spːd] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'lɜːtli] [ə'baʊt][hɪm] .

With	one	hand	on	his	sword	,	he	looked	alertly	about	him	.
和	一	手	在	他的	剑	,	他	看起来	警觉地	关于	他	.

他一手扶着剑，警惕地环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] [men][laɪd; liːd] [wen] [ðeɪ] [sed] [ðæt] -

There	was	no	reason	to	suppose	men	lied	when	they	said	that	Alkmeenon
那里	曾是	不	原因	到	认为	男人	撒谎了	什么时候	他们	说	那	-

[wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] ,

was	empty	and	deserted	,
曾是	空的	和	荒凉的	,

没有理由怀疑人们说阿尔克米农空无一人、荒无人烟是在撒谎。

['hɔːntɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [pɑːst] .

haunted	only	by	the	ghosts	of	the	dead	past	.
闹鬼的	仅有的	经过	这	鬼魂	的	这	死的	过去的	.

只有逝去的亡灵萦绕其间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['koʊnənz]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd]['weəri] .

But	it	was	Conan's	nature	to	be	suspicious	and	wary	.
但	它	曾是	柯南的	自然	到	是	可疑的	和	警惕	.

但柯南生性多疑谨慎。

[ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz][praɪ'mɔːdiəl] ; [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [liːf] ['kwivəd] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] .

The	silence	was	primordial	;	not	even	a	leaf	quivered	on	a	branch	.
这	沉默	曾是	原始的	;	不是	甚至	一个	叶子	颤抖	在	一个	分支	.

寂静无声，仿佛来自远古；就连枝头的一片叶子都纹丝不动。

[wen] [hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [pɪə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] , [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ]

When	he	bent	to	peer	under	the	trees	,	he	saw	nothing	but	the	marching
什么时候	他	弯曲	到	同伴	在下面	这	树木	,	他	锯	没有什么	但	这	行军

[rəʊz] [ɒv; əv] [trʌŋks] ,

rows	of	trunks	,
行	的	树干	,

当他弯腰向树下张望时，看到的只有一排排整齐排列的树干。

[riˈsiːdɪŋ] [ænd; ənd] [riˈsiːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bluː] [gluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] .

receding	and	receding	into	the	blue	gloom	of	the	deep	woods	.
消退	和	消退	进入	这	蓝色的	愁云	的	这	深的	树林	.

渐渐远去，消失在幽深森林的蓝色幽暗之中。

[ˌnevəðəˈles] [hiː; hi] [went] ['weərəli] , [spɔːd] [ɪn] [hænd] , [hɪz; ɪz] ['restləs] [aɪz] ['kəʊmɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz]

Nevertheless	he	went	warily	,	sword	in	hand	,	his	restless	eyes	combing	the	shadows
尽管如此	他	去	谨慎地	,	剑	在	手	,	他的	不安	眼睛	梳理	这	阴影

[frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

from	side	to	side	,
从	边	到	边	,

然而，他仍小心翼翼地前行，手中握着剑，不安的目光在阴影中左右扫视。

[hɪz; ɪz] ['sprɪŋi] [tred] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [saʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [swɔːd] .

his	springy	tread	making	no	sound	on	the	sward	.
他的	有弹性的	踏	制作	不	声音	在	这	草	.

他轻盈的脚步踩在草地上，没有发出任何声音。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm] [hiː; hi] [sɔː] [saɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] ; ['mɑːb(ə)l] ['faʊntɪnz] , ['vɔɪsləs]

All	about	him	he	saw	signs	of	an	ancient	civilization	;	marble	fountains	,	voiceless
全部	关于	他	他	锯	标志	的	一个	古老的	文明	;	大理石	喷泉	,	无声

[ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] ,

and	crumbling	,
和	摇摇欲坠	,

他周围的一切都显示出古代文明的痕迹：大理石喷泉，寂静无声，摇摇欲坠。

[stʊd] [ɪn] ['sɜːklz] [ɒv; əv] ['slendə(r)] [triːz] [huːz] ['pætənz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sɪ'metrɪk(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv]

stood	in	circles	of	slender	trees	whose	patterns	were	too	symmetrical	to	have
站立	在	界	的	苗条	树木	谁	图案	是	也	对称的	到	有

[biːn] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .

been	a	chance	of	nature	.
到过	一个	机会	的	自然	.

它们矗立在由纤细树木组成的圆圈中，这些树木的图案过于对称，不可能是自然界的偶然产物。

['fɒrɪst] - [grəʊθ] [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['iːvnli] [plænd] [grəʊvz] , [bʌt; bət]

Forest	-	growth	and	underbrush	had	invaded	the	evenly	planned	groves	,	but
森林	-	生长	和	草丛	有	入侵	这	均匀地	计划	小树林	,	但

[ðeə(r)] ['aʊtlaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] .

their	outlines	were	still	visible	.
他们的	概述	是	仍然	可见的	.

森林植被和灌木丛侵占了规划整齐的树林，但它们的轮廓仍然清晰可见。

[brɔːd] ['peɪvmənts] [ræn] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] , ['brəʊkən] , [ænd; ənd] [wɪð] [grɑːs] ['grəʊɪŋ]

Broad	pavements	ran	away	under	the	trees	,	broken	,	and	with	grass	growing
广阔	人行道	跑	离开	在下面	这	树木	,	破碎的	,	和	和	草	生长

[θruː] [ðə; ði] [waɪd] [kræks] .

through	the	wide	cracks	.
通过	这	宽的	裂缝	.

宽阔的人行道在树荫下延伸开去，破损不堪，杂草从宽大的裂缝中长了出来。

[hiː; hi] [glimps] [wɔːlz] [wɪð] [ˌɔːnəˈment(ə)l] ['kəʊpɪŋ] ,

He	glimpsed	walls	with	ornamental	copings	,
他	瞥见	墙壁	和	装饰	应对	,

他瞥见了带有装饰性压顶的墙壁，

['lætɪs] [ɒv; əv]['kɑ:v(ə)n] [stəʊn] [ðæt] [mait] [wʌns][hæv; həv] [sɜ:vd] [æz; əz][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)]
lattices **of** **carven** **stone** **that** **might** **once** **have** **served** **as** **the** **walls** **of** **pleasure**
晶格 的 卡文 石头 那 可能 一次 有 服务 作为 这 墙壁 的 乐趣
[pə'vɪliənz] .
pavilions **.**
亭子 .

雕刻精美的石格，可能曾经是游乐亭的墙壁。

[ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [θru:] [ðə; ði] [tri:z] ,
Ahead **of** **him** **,** **through** **the** **trees** **,**
前方 的 他 , 通过 这 树木 ,

在他前方，穿过树林，

[ðə; ði] [dəʊmz] [gli:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [sə'pɔ:tɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'keɪm]
the **domes** **gleamed** **and** **the** **bulk** **of** **the** **structure** **supporting** **them** **became**
这 穹顶 闪闪发光 和 这 大部分 的 这 结构 支持 他们 成为
[mɔ:(r)] [ə'pærənt] [æz; əz][hi:; hi] [əd'vɑ:nst] .
more **apparent** **as** **he** **advanced** **.**
更多的 明显 作为 他 先进的 .

随着他的前进，圆顶闪闪发光，支撑它们的庞大结构也越来越清晰地展现出来。

['prez(ə)ntli] , ['pʊʃɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [skri:n] [ɒv; əv][vaɪn] - ['tæŋg(ə)ld] ['brɑ:ntʃɪz] ,
Presently **,** **pushing** **through** **a** **screen** **of** **vine** **-** **tangled** **branches** **,**
目前 , 推动 通过 一个 屏幕 的 藤 - 纠缠不清 分支 ,

此刻，我正穿过一片藤蔓缠绕的枝条，

[hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['əʊpən] [speɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [tri:z] ['strægl] , [ˌʌnɪn'kʌmbəd]
he **came** **into** **a** **comparatively** **open** **space** **where** **the** **trees** **straggled** **,** **unencumbered**
他 来了 进入 一个 比较 打开 空间 在哪里 这 树木 散落的 , 不受阻碍的
[baɪ] ['ʌndəgrəʊθ] ,
by **undergrowth** **,**
经过 灌木丛 ,

他来到一片相对开阔的地方，树木枝繁叶茂，没有灌木丛遮挡。

[ænd; ənd] [sɔ:] [bɪ'fɔ:(r)][hɪm][ðə; ði][waɪd] , ['pɪləd] ['pɔ:tɪkəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
and **saw** **before** **him** **the** **wide** **,** **pillared** **portico** **of** **the** **palace** **.**
和 锯 前 他 这 宽的 , 柱状 门廊 的 这 宫殿 .

他眼前浮现出宫殿宽阔的柱廊。

[æz; əz][hi:; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [brɔ:d] ['mɑ:b(ə)l] [steps] ,
As **he** **mounted** **the** **broad** **marble** **steps** **,**
作为 他 安装 这 广阔 大理石 步骤 ,

他走上宽阔的大理石台阶时，

[hi:; hi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][fɑ:(r)]['betə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði]
he **noted** **that** **the** **building** **was** **in** **far** **better** **state** **of** **preservation** **than** **the**
他 著名的 那 这 建筑 曾是 在 远的 更好的 状态 的 保存 比 这
['lesə(r)] [st'rʌktʃəz] [hi:; hi][hæd; həd] [glimps] .
lesser **structures** **he** **had** **glimpsed** **.**
较少 结构 他 有 瞥见 .

他注意到，这座建筑的保存状况比他之前看到的那些较小的建筑要好得多。

[ðə; ði] [θɪk] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['mæsɪv] ['pɪlər] [si:md] [tu:] ['paʊəf(ə)l] [tu:; tə]['krʌmb(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]
The **thick** **walls** **and** **massive** **pillars** **seemed** **too** **powerful** **to** **crumble** **before** **the**
这 厚的 墙壁 和 大量的 柱子 似乎 也 强大的 到 崩溃 前 这
[ə'sɔ:lt] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪmənts] .
assault **of** **time** **and** **the** **elements** **.**
突击 的 时间 和 这 元素 .

厚实的墙壁和巨大的柱子似乎太过坚固，不会在时间和自然因素的侵蚀下崩塌。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['kwaɪət] [bru:d] ['əʊvə(r)][ɔ:l] .

The	same	enchanted	quiet	brooded	over	all	.
这	相同的	迷人的	安静的	沉思	超过	全部	.

同样的迷人静谧笼罩着一切。

[ðə; ði][kæt] - [laɪk][pæd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sand(ə)l] [fi:t] [si:md] ['stɑ:tlɪŋli] [laʊd][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] .

The	cat	-	like	pad	of	his	sandaled	feet	seemed	startlingly	loud	in	the	stillness	.
这	猫	-	喜欢	软垫	的	他的	凉鞋	脚	似乎	令人震惊地	大声	在	这	寂静	.

在寂静中，他穿着凉鞋的脚掌像猫爪一样发出响亮的声音，显得格外刺耳。

['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['pæləs] [leɪ] [ðə; ði] ['efɪdʒi] [ɔ:(r)] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn] [taɪmz] [pɑ:st] [sɜ:vd]

Somewhere	in	this	palace	lay	the	effigy	or	image	which	had	in	times	past	served
某处	在	这	宫殿	躺	这	人偶	或者	图像	哪个	有	在	时代	过去的	服务

[æz; əz] ['ɒrəkl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pri:sts] [ɒv; əv] [kɛʃən] .

as	oracle	for	the	priests	of	Keshan	.
作为	神谕	为了	这	神父	的	凯珊	.

在这座宫殿的某个地方，安放着一尊雕像或神像，它在过去曾是克山祭司的占卜工具。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [ən'les] [ðæt] [ˌɪndɪ'skri:t] [pri:st] [hæd; həd] ['bæbəld] [ə; eɪ][laɪ] ,

And	somewhere	in	the	palace	,	unless	that	indiscreet	priest	had	babbled	a	lie	,
和	某处	在	这	宫殿	,	除非	那	轻率	牧师	有	胡言乱语	一个	说谎	,

除非那个不谨慎的牧师胡说了谎，否则宫殿里的某个地方，

[wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'gɒtn] [kɪŋz] [ɒv; əv] - .

was	hidden	the	treasure	of	the	forgotten	kings	of	Alkmeenon	.
曾是	隐	这	宝藏	的	这	被遗忘的	国王	的	-	.

那里藏着被遗忘的阿尔克米农国王们的宝藏。

['koʊnən] [pɑ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] [brɔ:d] , ['lɒfti] [hɔ:l] , [laɪnd] [wɪð] [tɔ:l] ['kɒləms] , [bɪ'twi:n] [wɪtʃ] ['ɑ:tʃɪz]

Conan	passed	into	a	broad	,	lofty	hall	,	lined	with	tall	columns	,	between	which	arches
柯南	通过了	进入	一个	广阔	,	高远	大厅	,	衬里	和	高的	列	,	之间	哪个	拱门

[geip] ,

gaped	,
张开的	,

柯南走进了一座宽阔高耸的大厅，大厅两侧林立着高大的柱子，柱子之间是拱门。

[ðeə(r)][dɔ:(r)] [lɒŋ] [rɔtid] [ə'weɪ] .

their	door	long	rotted	away	.
他们的	门	长的	腐烂的	离开	.

他们的门早就腐烂了。

[hi:; hi]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] ['dɪmnəs] ,

He	traversed	this	in	a	twilight	dimness	,
他	穿越	这	在	一个	暮	昏暗	,

他在暮色昏暗中穿过了这里。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] [pɑ:st] [θru:] [greɪt] ['dʌb(ə)l] - [vælvd] [brɒnz] [dɔ:z] [wɪtʃ]

and	at	the	other	end	passed	through	great	double	-	valved	bronze	doors	which
和	在	这	其他	结尾	通过了	通过	伟大的	双倍的	-	阀门	青铜	门	哪个

[stʊd] ['pɑ:tli] ['əʊpən] ,

stood	partly	open	,
站立	部分	打开	,

另一端穿过巨大的双阀门青铜门，门半开着。

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .

as	they	might	have	stood	for	centuries	.
作为	他们	可能	有	站立	为了	几个世纪	.

它们可能已经屹立了几个世纪。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][vɑːst][dəʊmd]['tʃeɪmbə(r)] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sɜːvd] [æz; əz]

He	emerged	into	a	vast	domed	chamber	which	must	have	served	as
他	出现	进入	一个	广阔的	圆顶	房间	哪个	必须	有	服务	作为

['ɔːdiəns] [hɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] - .

audience	hall	for	the	kings	of	Alkmeenon	.
观众	大厅	为了	这	国王	的	-	.

他走进了一个巨大的圆顶房间，这房间一定是阿尔克米农国王的觐见厅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒk'tægənl] [ɪn] [ʃeɪp] ,

It	was	octagonal	in	shape	,
它	曾是	八边形	在	形状	,

它的形状是八边形的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] [ʌp][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɒfti] ['siːlɪŋ] [kɜːvd] ['ɒbviəsli] [wɒz; wəz]

and	the	great	dome	up	to	which	the	lofty	ceiling	curved	obviously	was
和	这	伟大的	穹顶	向上	到	哪个	这	高远	天花板	弯曲	明显地	曾是

['kʌnɪŋli] [pɪəst] ,

cunningly	pierced	,
狡猾地	穿孔	,

而那高耸穹顶向上弯曲的巨大圆顶，显然是经过巧妙设计的穿孔。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['laɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][hɔːl] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

for	the	chamber	was	much	better	lighted	than	the	hall	which	led	to	it
为了	这	房间	曾是	很多	更好的	照明	比	这	大厅	哪个	引领	到	它

.

:

.

因为房间的光线比通往房间的大厅要好得多。

[æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [ðeə(r)][rəʊz][ə; eɪ]['deɪɪs] [wɪð] [brɔːd] ['læpɪs] - ['læzjʊli]

At	the	farther	side	of	the	great	room	there	rose	a	dais	with	broad	lapis	-	lazuli
在	这	更远	边	的	这	伟大的	房间	那里	玫瑰	一个	台	和	广阔	青金石	-	青金石

[steps] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

steps	leading	up	to	it	,
步骤	领导	向上	到	它	,

在大厅的另一侧，耸立着一个高台，宽阔的青金石台阶通向高台。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] ['deɪɪs][ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [tʃeə(r)] [wɪð] [ɔː'neɪt] [ɑːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ]

and	on	that	dais	there	stood	a	massive	chair	with	ornate	arms	and	a	high
和	在	那	台	那里	站立	一个	大量的	椅子	和	华丽	武器	和	一个	高的

[bæk] [wɪtʃ] [wʌns] ['daʊtləs] [sə'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] [klɒθ] - [ɒv; əv] - [gəʊld]['kænəpi] .

back	which	once	doubtless	supported	a	cloth	-	of	-	gold	canopy	.
后退	哪个	一次	毫无疑问	有	一个	布	-	的	-	金子	树冠	.

台上摆放着一把巨大的椅子，椅子扶手华丽，椅背很高，无疑曾经支撑着一个金丝帷幔。

['koʊnən] [grʌnt] [ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] .

Conan	grunted	explosively	and	his	eyes	lit	.
柯南	哼哼	爆炸性地	和	他的	眼睛	点燃	.

柯南发出了一声粗重的哼声，双眼闪闪发光。

[ðə; ði]['gəʊldən] [θrəʊn] [ɒv; əv] - , [nemd] [ɪn] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['ledʒəndri] !

The	golden	throne	of	Alkmeenon	,	named	in	immemorial	legendry	!
这	金的	王座	的	-	,	命名	在	远古的	传奇	!

传说中名扬四海的阿尔克米农黄金王座！

[hiː; hi] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] .

He	weighed	it	with	a	practised	eye	.
他	称重	它	和	一个	已实践	眼睛	.

他用老练的眼光权衡了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ɪt'self] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː]

It	represented	a	fortune	in	itself	,	if	he	were	but	able	to	bear	it
它	代表	一个	财富	在	本身	, 如果	他	是	但	有能力的	到	熊	它	

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

如果他能负担得起的话，这本身就是一笔巨款。

[ɪts] ['rɪtʃnəs] ['faɪəd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm]

Its	richness	fired	his	imagination	concerning	the	treasure	itself	,	and	made	him
它是	丰富	被解雇	他的	想像力	有关	这	宝藏	本身	,	和	制成	他

[bɜːn] [wɪð] ['iːgənəs] .

burn	with	eagerness	.
烧伤	和	渴望	.

它的丰富性激发了他对宝藏本身的想象，让他充满了渴望。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪtʃ] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒemz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['stɔːri]

His	fingers	itched	to	plunge	among	the	gems	he	had	heard	described	by	story
他的	手指	痒	到	暴跌	之中	这	宝石	他	有	听到	描述	经过	故事

- ['telə] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [sk'weəz] [ɒv; əv] ['kiːʃə] ,

-	tellers	in	the	market	squares	of	Keshia	,
-	柜员	在	这	市场	正方形	的	凯希亚	,

他渴望亲手探寻那些他在凯西亚集市广场上听说书人描述的宝石。

[huː] [rɪ'piːtɪd] [teɪlz; 'teɪliːz]['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz]

who	repeated	tales	handed	down	from	mouth	to	mouth	through	the	centuries
WHO	重复	故事	递交	向下	从	嘴	到	嘴	通过	这	几个世纪

— ['dʒuːəlz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['djʊplə,ket] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

—	jewels	not	to	be	duplicated	in	the	world	,
—	珠宝	不是	到	是	重复	在	这	世界	,

他们口口相传，将几个世纪以来的故事娓娓道来——世间绝无仅有的珍宝。

['ruːbiz] , ['emərəldz] , ['daɪəməndz] , ['blʌdstəʊn] , [əʊplz] , ['sæfˌaɪəz] , [ðə; ði] [luːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

rubies	,	emeralds	,	diamonds	,	bloodstones	,	opals	,	sapphires	,	the	loot	of	the	ancient
红宝石	,	祖母绿	,	钻石	,	血石	,	蛋白石	,	蓝宝石	,	这	抢劫	的	这	古老的

[wɜːld] .

world	.
世界	.

红宝石、祖母绿、钻石、血石、蛋白石、蓝宝石，古代世界的宝藏。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ɒrəkl] - ['efɪdʒi] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] , [bʌt; bət] [sɪns]

He	had	expected	to	find	the	oracle	-	effigy	seated	on	the	throne	,	but	since
他	有	预期的	到	寻找	这	神谕	-	人偶	坐着	在	这	王座	,	但	自从

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ,

it	was	not	,
它	曾是	不是	,

他原本以为会看到神谕雕像端坐在王座上，但既然它不在，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [pleɪst] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ɪf] , [ɪn'diːd] ,

it	was	probably	placed	in	some	other	part	of	the	palace	,	if	,	indeed	,
它	曾是	大概	放置	在	一些	其他	部分	的	这	宫殿	, 如果	,		的确	,

如果确实如此，它很可能被放置在宫殿的其他地方。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['riːəli] [ɪg'zɪstɪd] .

such	a	thing	really	existed	.
这样的	一个	事物	真的	存在	.

这种事确实存在过。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːd] [kɛʃən] ,

But	since	he	had	turned	his	face	toward	Keshan	,
但	自从	他	有	转向	他的	脸	朝向	凯珊	,

但他既然已经把脸转向了克山，

[səʊ] ['meni] [mɪθs] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [riˈælitiz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi]

so	many	myths	had	proved	to	be	realities	that	he	did	not	doubt	that	he
所以	许多	神话	有	已证实	到	是	现实	那	他	做过	不是	怀疑	那	他

[wʊd] [faɪnd][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪmɪdʒ] [ɔː(r)][gɒd] .

would	find	some	kind	of	image	or	god	.
会	寻找	一些	种类	的	图像	或者	上帝	.

许多神话都已证实是现实，因此他毫不怀疑自己会找到某种神像或神灵。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [θrəʊn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɑːtʃt] ['dɔːweɪ] [wɪtʃ] ['daʊtləs] [hæd; həd]

Behind	the	throne	there	was	a	narrow	arched	doorway	which	doubtless	had
在后面	这	王座	那里	曾是	一个	狭窄的	拱形	门口	哪个	毫无疑问	有

[biːn] [mɑːskt] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] - [laɪf] .

been	masked	by	hangings	in	the	days	of	Alkmeenon's	life	.
到过	戴面具	经过	绞刑	在	这	天	的	-	生活	.

王座后面有一个狭窄的拱形门，毫无疑问，在阿尔克米农在世时，这个门曾被绞刑架遮盖住。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][let]['ɪntuː][æn; ən]['ælkəʊv] , ['empti] ,

He	glanced	through	it	and	saw	that	it	let	into	an	alcove	,	empty	,
他	瞥了一眼	通过	它	和	锯	那	它	让	进入	一个	壁龛	,	空的	,

他瞥了一眼，发现它通向一个空荡荡的壁龛。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kɒrɪdɔː(r)] ['liːdɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .

and	with	a	narrow	corridor	leading	off	from	it	at	right	angles	.
和	和	一个	狭窄的	走廊	领导	离开	从	它	在	正确的	角度	.

并有一条狭窄的走廊与它呈直角延伸出去。

['tɜːnɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [spaɪd] [əˈnʌðə(r)] [ɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪɪs] ,

Turning	away	from	it	,	he	spied	another	arch	to	the	left	of	the	dais	,
转弯	离开	从	它	,	他	间谍	其他	拱	到	这	左边	的	这	台	,

他转过身去，瞥见讲台左侧还有另一座拱门。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌʌnˈlaɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ][dɔː(r)] .

and	it	,	unlike	the	others	,	was	furnished	with	a	door	.
和	它	,	与此不同	这	其他的	,	曾是	提供	和	一个	门	.

与其他房间不同的是，它装有一扇门。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['eni] ['kɒmən] [dɔː(r)] .

Nor	was	it	any	common	door	.
也不	曾是	它	任何	常见的	门	.

这不是一扇普通的门。

[ðə; ði] ['pɔːtl] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɪtʃ] ['met(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [kɑːrvd] [wɪð]

The	portal	was	of	the	same	rich	metal	as	the	throne	,	and	carved	with
这	门户网站	曾是	的	这	相同的	富有的	金属	作为	这	王座	,	和	雕刻	和

['meni] ['kjʊəriəs] [ˌærə'besks] .

many	curious	arabesques	.
许多	好奇的	阿拉伯式花纹	.

大门与王座一样采用名贵金属制成，并雕刻着许多奇特的阿拉伯式花纹。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [swʌŋ] ['əʊpən][səʊ] ['redɪli] [ðæt] [ɪts]['hɪndʒɪz] [maɪt] ['riːs(ə)ntli][hæv; həv] [biːn]

At	his	touch	it	swung	open	so	readily	that	its	hinges	might	recently	have	been
在	他的	触碰	它	摇摆	打开	所以	容易	那	它是	铰链	可能	最近	有	到过

[ɔɪld] .

oiled	.
涂油	.

他一碰，门就轻而易举地打开了，门铰链好像刚上过油似的。

[ˌɪnˈsaɪd][hiː; hi] ['hɔːltɪd] , ['steərɪŋ] .

Inside	he	halted	,	staring	.
里面	他	停止	,	凝视	.

他停下脚步，凝视着前方。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][skweə(r)]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

He	was	in	a	square	chamber	of	no	great	dimensions	,
他	曾是	在	一个	正方形	房间	的	不	伟大的	方面	,

他身处一间面积不大的方形房间里。

[huːz] ['mɑːb(ə)l] [wɔːlz] [rəʊz] [tuː; tə] [æn; ən] [ɔː'neɪt] ['siːlɪŋ] , [ˌɪn'leɪd] [wɪð] [gəʊld] .

whose	marble	walls	rose	to	an	ornate	ceiling	,	inlaid	with	gold	.
谁	大理石	墙壁	玫瑰	到	一个	华丽	天花板	,	镶嵌	和	金子	.

它的大理石墙壁高耸入云，直达镶嵌着黄金的华丽天花板。

[gəʊld] [friːz] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

Gold	friezes	ran	about	the	base	and	the	top	of	the	walls	,
金子	饰带	跑	关于	这	根据	和	这	顶部	的	这	墙壁	,

墙壁的底部和顶部都装饰着金色的饰带。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	there	was	no	door	other	than	the	one	through	which	he	had
和	那里	曾是	不	门	其他	比	这	一	通过	哪个	他	有

['entəd] .

entered	.
进入	.

除了他进来的那扇门之外，没有其他门了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nəʊtɪd] [ðiːz] ['diːteɪlz] [mə'kænɪkli] .

But	he	noted	these	details	mechanically	.
但	他	著名的	这些	细节	机械地	.

但他只是机械地记录了这些细节。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sentəd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn] [æn; ən] ['aɪvəri] ['deɪɪs]

His	whole	attention	was	centered	on	the	shape	which	lay	on	an	ivory	dais
他的	所有的	注意力	曾是	居中	在	这	形状	哪个	躺	在	一个	象牙	台

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

before	him	.
前	他	.

他的全部注意力都集中在面前象牙台上那个人形物体上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] , ['prɒbəbli] [kɑːrvd] [wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fə'gɒtn]

He	had	expected	an	image	,	probably	carved	with	the	skill	of	a	forgotten
他	有	预期的	一个	图像	,	大概	雕刻	和	这	技能	的	一个	被遗忘的

[ɑːt] .

art	.
艺术	.

他原本期待看到一幅画像，很可能是用一种失传的艺术技艺雕刻而成的。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ɑːt] [kʊd; kəd] ['mɪmɪk] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

But	no	art	could	mimic	the	perfection	of	the	figure	that	lay	before	him	.
但	不	艺术	可以	模仿	这	完美	的	这	数字	那	躺	前	他	.

但没有任何艺术能够模仿眼前这具完美无瑕的躯体。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['efɪdʒi] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɔː(r)] ['met(ə)l] [ɔː(r)] ['aɪvəri] .

It	was	no	effigy	of	stone	or	metal	or	ivory	.
它	曾是	不	人偶	的	石头	或者	金属	或者	象牙	.

它既不是石头做的，也不是金属做的，更不是象牙做的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

It	was	the	actual	body	of	a	woman	,
它	曾是	这	实际的	身体	的	一个	女士	,

那是一具真实的女性遗体。

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [dɑːk] [ɑːt][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [ðæt] [fɔːm] [ʌn'blemɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]

and	by	what	dark	art	the	ancients	had	preserved	that	form	unblemished	for
和	经过	什么	黑暗的	艺术	这	古代人	有	保存完好	那	形式	完美无瑕	为了

[səʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz]['koʊnən][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [ges] .

so	many	ages	Conan	could	not	even	guess	.
所以	许多	年龄	柯南	可以	不是	甚至	猜测	.

古人究竟运用了什么神秘的魔法，才能让这种形态在漫长的岁月中保持完好无损，柯南也百思不得其解。

[ðə; ði] ['veri] ['gɑːmənts] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tækt] — [ænd; ənd]['koʊnən] [skaul] [æt; ət] [ðæt] ,

The	very	garments	she	wore	were	intact	—	and	Conan	scowled	at	that	,
这	非常	服装	她	穿着	是	完好无损的	—	和	柯南	皱着眉头	在	那	,

她身上穿的衣服完好无损——柯南对此皱起了眉头。

[ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'izɪnɪs] ['stɜːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

a	vague	uneasiness	stirring	at	the	back	of	his	mind	.
一个	模糊的	不安	搅拌	在	这	后退	的	他的	头脑	.

他内心深处涌起一股莫名的不安。

[ðə; ði] [aːts] [ðæt] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['gɑːmənts] .

The	arts	that	preserved	the	body	should	not	have	affected	the	garments	.
这	艺术	那	保存完好	这	身体	应该	不是	有	做作的	这	服装	.

用于保存遗体的艺术不应该影响衣物。

[jet] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [gəʊld] [brest] - [pleɪts] [set] [wɪð] [kən'sentrɪk] ['sɜːklz] [ɒv; əv] [smɔːl]

Yet	there	they	were	—	gold	breast	-	plates	set	with	concentric	circles	of	small
然而	那里	他们	是	—	金子	胸部	-	盘子	放	和	同心	界	的	小的

[dʒemz] , ['gɪldɪd] ['sænd(ə)lz] ,

gems	,	gilded	sandals	,
宝石	,	镀金	凉鞋	,

然而，它们就在那里——镶嵌着同心圆状小宝石的金胸甲，镀金凉鞋，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['sɪlkən] [skɜːt] [ʌp'held] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['gɜːdl] .

and	a	short	silken	skirt	upheld	by	a	jeweled	girdle	.
和	一个	短的	丝	裙子	维持	经过	一个	珠宝	腰带	.

还有一条用镶满珠宝的腰带束起的丝绸短裙。

['naɪðə(r)] [klɒθ] [nɔː(r)]['met(ə)l] [ʃəʊd] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] .

Neither	cloth	nor	metal	showed	any	signs	of	decay	.
两者都不	布	也不	金属	显示	任何	标志	的	衰变	.

布料和金属均未出现任何腐烂迹象。

- [wɒz; wəz]['kəʊldli] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] .

Yelaya	was	coldly	beautiful	,	even	in	death	.
-	曾是	冷冷地	美丽的	,	甚至	在	死亡	.

叶拉娅即使在死后，也依然拥有冷艳的美。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [laɪk] ['æləbɑːstə(r)] , ['slendə(r)] [jet] [və'lʌptʃuəs] ;

Her	body	was	like	alabaster	,	slender	yet	voluptuous	;
她	身体	曾是	喜欢	雪花石膏	,	苗条	然而	丰满的	;

她的身材像雪花石膏一样白皙，纤细却又丰满；

[ə; eɪ] [greɪt] ['krɪmz(ə)n]['dʒuːəl] [gliːm] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːkli] [paɪld] [fəʊm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

a	great	crimson	jewel	gleamed	against	the	darkly	piled	foam	of	her	hair	.
一个	伟大的	赤红	宝石	闪闪发光	反对	这	黑暗	堆积	泡沫	的	她	头发	.

一颗硕大的深红色宝石在她蓬松的黑色头发上闪闪发光。

['koʊnən] [stʊd] ['fraʊnɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tæpt] [ðə; ði]['deɪɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Conan	stood	frowning	down	at	her	,	and	then	tapped	the	dais	with	his
柯南	站立	皱眉	向下	在	她	,	和	然后	轻敲	这	台	和	他的

[sɒːd] .

sword	.
剑	.

柯南皱着眉头俯视着她，然后用剑敲了敲台面。

[ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Possibilities	**of**	**a**	**hollow**	**containing**	**the**	**treasure**	**occurred**	**to**	**him**	**,**	**but**	**the**
可能性	的	一个	空洞的	包含	这	宝藏	发生	到	他	,	但	这

['deɪɪs] [ræŋ] ['sɒlɪd] .

dais	**rang**	**solid**	**.**
台	响铃	坚硬的	.

他想到宝藏可能藏在某个空洞里，但高台却坚固无比。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɪn][sʌm; səm] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

He	**turned**	**and**	**paced**	**the**	**chamber**	**in**	**some**	**indecision**	**.**
他	转向	和	踱步	这	房间	在	一些	优柔寡断	.

他转身在房间里踱步，犹豫不决。

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [sɜːtʃ] [fɜːst] , [ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] ?

Where	**should**	**he**	**search**	**first**	**,**	**in**	**the**	**limited**	**time**	**at**	**his**	**disposal**	**?**
在哪里	应该	他	搜索	第一的	,	在	这	有限的	时间	在	他的	处理	?

在有限的时间内，他应该首先在哪里寻找答案?

[ðə; ði] [priːst] [hiː; hi][hæd; həd][ˌəʊvər'hɜːrd]['bæb(ə)lɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɔːtɪ'zæn] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði]

The	**priest**	**he**	**had**	**overheard**	**babbling**	**to**	**a**	**courtesan**	**had**	**said**	**the**
这	牧师	他	有	无意中听到	胡说	到	一个	妓女	有	说	这

['treʒə(r)] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

treasure	**was**	**hidden**	**in**	**the**	**palace**	**.**
宝藏	曾是	隐	在	这	宫殿	.

他无意中听到一位僧侣对一位妓女胡言乱语，说宝藏藏在宫殿里。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['vɑːstnəs] .

But	**that**	**included**	**a**	**space**	**of**	**considerable**	**vastness**	**.**
但	那	包括	一个	空间	的	大量	广袤无垠	.

但这其中包含了一片相当广阔的空间。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][haɪd] [hɪm'self] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [priːsts] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] ,

He	**wondered**	**if**	**he**	**should**	**hide**	**himself**	**until**	**the**	**priests**	**had**	**come**	**and**	**gone**	**,**
他	想知道	如果	他	应该	隐藏	他自己	直到	这	神父	有	来	和	已消失	,

他犹豫着是否应该躲起来，等到祭司们来过离开后再出来。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [sɜːtʃ] .

and	**then**	**renew**	**the**	**search**	**.**
和	然后	更新	这	搜索	.

然后重新开始搜索。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [tʃɑːns] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði]['dʒuːəlz] [wɪð] [ðem; ðəm]

But	**there**	**was**	**a**	**strong**	**chance**	**that**	**they**	**might**	**take**	**the**	**jewels**	**with**	**them**
但	那里	曾是	一个	强的	机会	那	他们	可能	拿	这	珠宝	和	他们

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kiːʃə] .

when	**they**	**returned**	**to**	**Keshia**	**.**
什么时候	他们	返回	到	凯希亚	.

但他们返回凯西亚时，很有可能会把这些珠宝带走。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] - [hæd; həd] [kə'rʌptɪd] - .

For	**he**	**was**	**convinced**	**that**	**Thutmekri**	**had**	**corrupted**	**Gorulga**	**.**
为了	他	曾是	确信	那	-	有	腐败的	-	.

因为他确信图特梅克里腐化了戈鲁尔加。

['koʊnən][kʊd; kəd] [prɪ'dɪkt] - [plænz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

Conan	**could**	**predict**	**Thutmekri's**	**plans**	**from**	**his**	**knowledge**	**of**	**the**	**man**	**.**
柯南	可以	预测	-	计划	从	他的	知识	的	这	男人	.

柯南凭借对图特梅克里的了解，能够预测他的计划。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] - [huː] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv]

He	knew	that	it	had	been	Thutmekri	who	had	proposed	the	conquest	of
他	知道	那	它	有	到过	-	WHO	有	建议的	这	征服	的

[pʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] - ,

Punt	to	the	kings	of	Zembabwei	,
平底船	到	这	国王	的	-	,

他知道是图特梅克里向赞巴布韦国王提议征服蓬特的。

[wɪtʃ] ['kɒŋkwest] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [muːv] [tə'wɔːd] [ðeə(r)]['riːəl] [gəʊl] — [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]

which	conquest	was	but	one	move	toward	their	real	goal	—	the	capture	of
哪个	征服	曾是	但	一	移动	朝向	他们的	真实的	目标	—	这	捕获	的

[ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] - .

the	Teeth	of	Gwahlur	.
这	牙齿	的	-	.

这次征服只是他们实现真正目标——夺取格瓦鲁之牙——的一步。

[ðəʊz] ['weəri] [kɪŋz] [wʊd] [dɪ'mɑːnd] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ['riːəli] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [meɪd]

Those	wary	kings	would	demand	proof	that	the	treasure	really	existed	before	they	made
那些	警惕	国王	会	要求	证明	那	这	宝藏	真的	存在	前	他们	制成

['eni] [muːv] .

any	move	.
任何	移动	.

那些谨慎的国王们会要求先证明宝藏确实存在，才会采取任何行动。

[ðə; ði]['dʒuːəlz] - [ɑːskt] [æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [ðæt] [pruːf] .

The	jewels	Thutmekri	asked	as	a	pledge	would	furnish	that	proof	.
这	珠宝	-	问	作为	一个	保证	会	提供	那	证明	.

图特梅克里要求的珠宝作为抵押品，将提供证明。

[wɪð] ['pɒzətɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɛʒərz] [ri'æləti] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] - [wʊd]

With	positive	evidence	of	the	treasure's	reality	,	the	kings	of	Zembabwei	would
和	积极的	证据	的	这	宝藏的	现实	,	这	国王	的	-	会

[muːv] .

move	.
移动	.

如果宝藏的真实性得到确凿证据，津巴布韦国王们就会采取行动。

[pʌnt] [wʊd] [biː; bi][ɪn'veɪdɪd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ,

Punt	would	be	invaded	simultaneously	from	the	east	and	the	west	,
平底船	会	是	入侵	同时地	从	这	东方	和	这	西方	,

蓬特将同时遭到来自东西两方的入侵。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wʊd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] - [dɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

but	the	Zembabwans	would	see	to	it	that	the	Keshani	did	most	of	the
但	这	-	会	看	到	它	那	这	-	做过	最多	的	这

['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

fighting	,	and	then	,
斗争	,	和	然后	,

但津巴布韦人会确保凯沙尼人承担大部分战斗任务，然后，

[wen] [bəuθ] [pʌnt] [ænd; ənd] [kɛʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði]

when	both	Punt	and	Keshan	were	exhausted	from	the	struggle	the
什么时候	两个都	平底船	和	凯珊	是	筋疲力尽的	从	这	斗争	这

- [wʊd] [krʌʃ] [bəuθ]['reɪsɪz] ,

Zembabwans	would	crush	both	races	,
-	会	压碎	两个都	种族	,

当蓬特人和凯尚人都因战斗而精疲力竭时，津巴布韦人就会彻底击溃这两个种族。

[luːt] [kɛʃən] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [baɪ] [fɔːs] ,

loot	Keshan	and	take	the	treasure	by	force	,
抢劫	凯珊	和	拿	这	宝藏	经过	力量	,

洗劫凯珊，强行夺取宝藏。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ['evri] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:tʃə(r)] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['hju:mən][ɪn][ðə; ði]
if they had to destroy every building and torture every living human in the
如果 他们 有 到 破坏 每一个 建筑 和 酷刑 每一个 活的 人类 在 这
['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

即使他们必须摧毁王国中的每一栋建筑，折磨每一个活着的人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ə'nʌðə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] : [ɪf] - [kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz][hændz][ɒn]
But there was always another possibility : if Thutmekri could get his hands on
但 那里 曾是 总是 其他 可能性 : 如果 - 可以 得到 他的 双手 在
[ðə; ði] [hɔ:d] ,
the hoard ,
这 囤 ,

但还有另一种可能：如果图特梅克里能够得到这批宝藏，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [tʃi:t] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,
it would be characteristic of the man to cheat his employers ,
它 会 是 特征 的 这 男人 到 欺骗 他的 雇主 ,

欺骗雇主是这个人的典型特征。

[sti:l] [ðə; ði]['dʒu:əlz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd][dɪ'kæmp] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] - ['emisəri]
steal the jewels for himself and decamp , leaving the Zembabwan emissaries
偷 这 珠宝 为了 他自己 和 撤离 , 离开 这 - 使者
['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [sæk] .
holding the sack .
保持 这 解雇 .

他偷走了珠宝，然后逃之夭夭，留下津巴布韦使者拿着麻袋。

['koʊnən] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðɪs] [kən'sʌltɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrəkl] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ru:z] [tu:; tə]
Conan believed that this consulting of the oracle was but a ruse to
柯南 相信 那 这 咨询 的 这 神谕 曾是 但 一个 诡计 到
[pə'sweɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɛʃən] [tu:; tə] [ək'si:d] [tu:; tə] - ['wɪʃɪz] — [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]
persuade the king of Keshan to accede to Thutmekri's wishes — for he
说服 这 国王 的 凯珊 到 同意 到 - 愿望 — 为了 他
['nevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['daʊtɪd] [ðæt] - [wɒz; wəz][æz; əz] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['di:viəs]
never for a moment doubted that Gorulga was as subtle and devious
绝不 为了 一个 片刻 怀疑 那 - 曾是 作为 微妙的 和 狡猾的
[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][rest] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [grænd]['swɪnd(ə)l] .
as all the rest mixed up in this grand swindle .
作为 全部 这 休息 混合 向上 在 这 盛大 骗取 .

柯南认为，这次求问神谕只是一个诡计，目的是说服凯珊国王答应图特梅克里的意愿——因为他从未怀疑过，戈鲁尔加和参与这场巨大骗局的其他人一样狡猾奸诈。

['koʊnən][hæd; həd][nɒt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [hɪm'self] ,
Conan had not approached the high priest himself ,
柯南 有 不是 接近 这 高的 牧师 他自己 ,

柯南本人并没有去见大祭司。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv]['braɪbəri][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑ:ns] [ə'genst] - ,
because in the game of bribery he would have no chance against Thutmekri ,
因为 在 这 游戏 的 受贿 他 会 有 不 机会 反对 - ,

因为在贿赂游戏中，他根本没有机会战胜图特梅克里。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [pleɪ] [də'rektli]['ɪntu:][ðə; ði] - [hændz] .
and to attempt it would be to play directly into the Stygian's hands .
和 到 试图 它 会 是 到 玩 直接地 进入 这 - 双手 .

这样做就正中冥河之王的下怀。

- [kʊd; kəd] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

Gorulga	**could**	**denounce**	**the**	**Cimmerian**	**to**	**the**	**people**	**,**	**establish**	**a**	**reputation**
-	可以	声讨	这	西米里安人	到	这	人们	,	建立	一个	名声

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'tegrəti] ,

for	**integrity**	**,**
为了	正直	,

戈鲁加可以向民众谴责西米里亚人，从而树立正直的声誉。

[ænd; ənd][rɪd] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][æt; ət][wʌn] [strəʊk] .

and	**rid**	**Thutmekri**	**of**	**his**	**rival**	**at**	**one**	**stroke**	**.**
和	摆脱	-	的	他的	竞争对手	在	一	中风	.

一举除掉图特梅克里的对手。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] - [hæd; həd] [kə'rʌptɪd] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] ,

He	**wondered**	**how**	**Thutmekri**	**had**	**corrupted**	**the**	**high**	**priest**	**,**
他	想知道	如何	-	有	腐败的	这	高的	牧师	,

他想知道图特梅克里是如何腐蚀大祭司的。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɒfəd] [æz; əz][ə; eɪ][braɪb][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]

and	**just**	**what**	**could**	**be**	**offered**	**as**	**a**	**bribe**	**to**	**a**	**man**	**who**	**had**	**the**
和	只是	什么	可以	是	提供	作为	一个	贿赂	到	一个	男人	WHO	有	这

['greɪtɪst] ['treʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

greatest	**treasure**	**in**	**the**	**world**	**under**	**his**	**fingers**	**.**
最	宝藏	在	这	世界	在下面	他的	手指	.

那么，究竟什么东西才能贿赂一个手握世上最大宝藏的人呢?

[æt; ət]['eni] [reɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]

At	**any**	**rate**	**he**	**was**	**sure**	**that**	**the**	**oracle**	**would**	**be**	**made**	**to**	**say**	**that**	**the**
在	任何	速度	他	曾是	当然	那	这	神谕	会	是	制成	到	说	那	这

[gɒdz] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kɛʃən] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] - ['wɪʃɪz] ,

gods	**willed**	**it**	**that**	**Keshan**	**should**	**follow**	**Thutmekri's**	**wishes**	**,**
神	意志	它	那	凯珊	应该	跟随	-	愿望	,

无论如何，他确信神谕会说，神明的旨意是让凯珊遵从图特梅克里的意愿。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [tuː] , [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɒp][ə; eɪ][fjuː] ['pɔɪntɪd] [rɪ'mɑːrks]

and	**he**	**was**	**sure**	**,**	**too**	**,**	**that**	**it**	**would**	**drop**	**a**	**few**	**pointed**	**remarks**
和	他	曾是	当然	,	也	,	那	它	会	降低	一个	很少	尖	评论

[kən'sɜːnɪŋ] [hɪm'self] .

concerning	**himself**	**.**
有关	他自己	.

他也确信，它会对他本人发表一些尖锐的评论。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['kiːʃə] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [hɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] ,

After	**that**	**Keshia**	**would**	**be**	**too**	**hot**	**for**	**the**	**Cimmerian**	**,**
后	那	凯希亚	会	是	也	热的	为了	这	西米里安人	,

之后，凯西娅对那个西米里亚人来说就太性感了。

[nɔː(r)][hæd; həd]['koʊnən][hæd; həd]['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wen] [hiː; hi][rəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

nor	**had**	**Conan**	**had**	**any**	**intention**	**of**	**returning**	**when**	**he**	**rode**	**away**	**in**	**the**
也不	有	柯南	有	任何	意图	的	返回	什么时候	他	骑	离开	在	这

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

柯南当晚骑马离开时，也丝毫没有打算回来。

[ðə; ði] ['ɒrəkl] ['tʃeɪmbə(r)][held][nəʊ] [kluː] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

The	**oracle**	**chamber**	**held**	**no**	**clue**	**for**	**him**	**.**
这	神谕	房间	握住	不	线索	为了	他	.

神谕室对他来说没有任何线索。

[hiː; hi] [went] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [θrəʊn] - [ruːm] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] .

He	went	forth	into	the	great	throne	-	room	and	laid	his	hands	on	the	throne	.
他	去	前进	进入	这	伟大的	王座	-	房间	和	铺设	他的	双手	在	这	王座	.

他走进宏伟的王座厅，把手放在王座上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hevi] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][tɪlt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

It	was	heavy	,	but	he	could	tilt	it	up	.
它	曾是	重的	,	但	他	可以	倾斜	它	向上	.

它很重，但他可以把它抬起来。

[ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'niːθ] , [ə; eɪ] [θɪk] ['mɑːb(ə)l]['deɪɪs] , [wɒz; wəz]['sɒlɪd] .

The	floor	beneath	,	a	thick	marble	dais	,	was	solid	.
这	地面	下面	,	一个	厚的	大理石	台	,	曾是	坚硬的	.

下面的地面是厚厚的大理石台座，非常坚固。

[ə'gen] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði]['ælkəʊv] .

Again	he	sought	the	alcove	.
再次	他	寻求	这	壁龛	.

他再次寻找壁龛。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['siːkrət] [krɪpt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ɒrəkl] .

His	mind	clung	to	a	secret	crypt	near	the	oracle	.
他的	头脑	紧紧抓住	到	一个	秘密	密室	靠近	这	神谕	.

他的思绪一直萦绕在神谕所附近的一个秘密地穴里。

['peɪnztəɪkɪŋli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tæp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

Painstakingly	he	began	to	tap	along	the	walls	,
精心	他	开始	到	轻敲	沿着	这	墙壁	,

他开始小心翼翼地沿着墙壁敲击，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hɪz; ɪz][tæps] [ræŋ] ['hɒləʊ] [æt; ət][ə; eɪ][spɒt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	presently	his	taps	rang	hollow	at	a	spot	opposite	the	mouth	of	the
和	目前	他的	水龙头	响铃	空洞的	在	一个	点	对面的	这	嘴	的	这

['nærəʊ] ['kɒrɪdɔː(r)] .

narrow	corridor	.
狭窄的	走廊	.

不一会儿，他的水龙头在狭窄走廊入口对面发出空洞的声音。

['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kræk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l]['pæn(ə)l][æt; ət] [ðæt]

Looking	more	closely	he	saw	that	the	crack	between	the	marble	panel	at	that
寻找	更多的	密切	他	锯	那	这	裂缝	之间	这	大理石	控制板	在	那

[pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wɒz; wəz]['waɪdə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

point	and	the	next	was	wider	than	usual	.
观点	和	这	下一个	曾是	更广泛	比	通常	.

仔细观察后，他发现此处大理石板与相邻大理石板之间的裂缝比通常情况要宽。

[hiː; hi] [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ]['dægə(r)] - [pɔɪnt] [ænd; ənd] [praɪ] .

He	inserted	a	dagger	-	point	and	pried	.
他	插入	一个	匕首	-	观点	和	撬开	.

他用匕首尖刺插入并撬动。

['saɪləntli][ðə; ði]['pæn(ə)l] [swʌŋ] ['əʊpən] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] .

Silently	the	panel	swung	open	,	revealing	a	niche	in	the	wall	,	but	nothing	else	.
默默	这	控制板	摇摆	打开	,	揭示	一个	小众市场	在	这	墙	,	但	没有什么	别的	.

面板无声地打开，露出墙上的一个壁龛，但除此之外什么也没有。

[hiː; hi][swɔː(r)] ['fiːlɪŋli] .

He	swore	feelingly	.
他	发誓	有感情地	.

他情绪激动地咒骂了一句。

[ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [wɒz; wəz] ['empti] ,

The	aperture	was	empty	,
这	光圈	曾是	空的	,

孔径是空的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['evə(r)] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [krɪpt] [fɔː(r); fə(r)]

and	it	did	not	look	as	if	it	had	ever	served	as	a	crypt	for
和	它	做过	不是	看	作为	如果	它	有	曾经	服务	作为	一个	密室	为了

['treʒə(r)] .

treasure	.
宝藏	.

而且它看起来并不像是曾经用作藏宝库的地方。

['liːnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [niːʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['taɪni] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Leaning	into	the	niche	he	saw	a	system	of	tiny	holes	in	the	wall	,
倾斜	进入	这	小众市场	他	锯	一个	系统	的	微小的	孔	在	这	墙	,

他探身看向壁龛，发现墙上布满了细小的孔洞。

[ə'baʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [mænz] [maʊθ] .

about	on	a	level	with	a	man's	mouth	.
关于	在	一个	等级	和	一个	男人的	嘴	.

大约与男人的嘴巴齐平。

[hiː; hi] [piə] [θruː] , [ænd; ənd] [grʌnt] [ˌʌndə'stændɪŋli] .

He	peered	through	,	and	grunted	understandingly	.
他	窥视	通过	,	和	哼哼	理解地	.

他向外窥视，然后表示理解地哼了一声。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ælkəʊv] [ænd; ənd] [ðə; ði]

That	was	the	wall	that	formed	the	partition	between	the	alcove	and	the
那	曾是	这	墙	那	形成	这	分割	之间	这	壁龛	和	这

['ɒrəkl] ['tʃeɪmbə(r)] .

oracle	chamber	.
神谕	房间	.

那是分隔壁龛和神谕室的墙。

[ðəʊz] [həʊlz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .

Those	holes	had	not	been	visible	in	the	chamber	.
那些	孔	有	不是	到过	可见的	在	这	房间	.

在枪膛里看不到那些孔洞。

['koʊnən] [grɪnd] .

Conan	grinned	.
柯南	咧嘴一笑	.

柯南咧嘴一笑。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrəkl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] ['kruːdə(r)]

This	explained	the	mystery	of	the	oracle	,	but	it	was	a	bit	cruder
这	解释	这	神秘	的	这	神谕	,	但	它	曾是	一个	少量	粗略

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

than	he	had	expected	.
比	他	有	预期的	.

这解释了神谕的奥秘，但比他预想的要粗糙一些。

- [wʊd] [plɑːnt] ['aɪðə(r)] [hɪm'self] [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['trʌstɪd] ['mɪnjən] [ɪn] [ðæt] [niːʃ] , [tuː; tə] [tɔːk]

Gorulga	would	plant	either	himself	or	some	trusted	minion	in	that	niche	,	to	talk
-	会	植物	任何一个	他自己	或者	一些	可信	小黄人	在	那	小众市场	,	到	讲话

[θruː] [ðə; ði] [həʊlz] ,

through	the	holes	,
通过	这	孔	,

戈鲁加会亲自或派遣他信任的手下占据那个隐蔽的位置，通过缝隙进行交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kredʒələs] ['ækəˌlaɪts] [wʊd] [ək'sept][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv] - .

and	the	credulous	acolytes	would	accept	it	as	the	veritable	voice	of	Yelaya	.
和	这	轻信的	侍僧	会	接受	它	作为	这	真正的	嗓音	的	-	.

而那些轻信的追随者会将其视为耶拉亚的真实声音。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

Remembering	something	,
记住	某物	,

想起某件事，

[ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] [druː] [fɔːθ] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]

the	Cimmerian	drew	forth	the	roll	of	parchment	he	had	taken	from	the
这	西米里安人	画	前进	这	卷	的	羊皮纸	他	有	已采取	从	这

['mʌmi] [ænd; ənd] [ˌʌn'rəul] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ,

mummy	and	unrolled	it	carefully	,
木乃伊	和	展开	它	小心	,

辛梅里安人取出从木乃伊身上取下的羊皮纸卷，小心翼翼地展开。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['redi] [tuː; tə][fɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð] [eɪdʒ] .

as	it	seemed	ready	to	fall	to	pieces	with	age	.
作为	它	似乎	准备好	到	落下	到	件	和	年龄	.

它看起来好像随着年代久远随时都会散架。

[hiː; hi] [skaul] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɪm] ['kærəktəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] .

He	scowled	over	the	dim	characters	with	which	it	was	covered	.
他	皱着眉头	超过	这	暗淡	人物	和	哪个	它	曾是	涵盖	.

他皱着眉头看着屏幕上模糊不清的字迹。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði]['dʒaɪənt][əd'ventʃərə(r)][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][waɪd]

In	his	roaming	about	the	world	the	giant	adventurer	had	picked	up	a	wide
在	他的	漫游	关于	这	世界	这	巨大的	冒险家	有	挑选	向上	一个	宽的

['smætərɪŋ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

smattering	of	knowledge	,
零星	的	知识	,

这位巨人冒险家在周游世界的过程中，积累了丰富的知识。

[pə'tɪkjələli] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] ['eɪliən] [tʌŋz] .

particularly	including	the	speaking	and	reading	of	many	alien	tongues	.
特别	包括	这	请讲	和	阅读	的	许多	外星人	舌头	.

尤其包括说和读多种外语。

['meni] [ə; eɪ] ['ʃeltəd] ['skɒlə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] - [lɪŋ'gwɪstɪk]

Many	a	sheltered	scholar	would	have	been	astonished	at	the	Cimmerian's	linguistic
许多	一个	避难所	学者	会	有	到过	惊讶	在	这	-	语言学

[ə'bɪlətiz] ,

abilities	,
能力	,

许多见惯世面的学者都会对西米里亚人的语言能力感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] ['meni] [əd'ventʃəz] [weə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ]

for	he	had	experienced	many	adventures	where	knowledge	of	a	strange
为了	他	有	经验丰富的	许多	冒险	在哪里	知识	的	一个	奇怪的

['læŋgwɪdʒ][hæd; həd] [ment] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

language	had	meant	the	difference	between	life	and	death	.
语言	有	意思是	这	不同之处	之间	生活	和	死亡	.

因为他曾经历过许多冒险，在这些冒险中，掌握一门陌生的语言意味着生死之别。

[ðiːz] ['kærəktəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌzlɪŋ] , [æt; ət][wʌns][fə'mɪliə(r)][ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd]

These	characters	were	puzzling	,	at	once	familiar	and	unintelligible	,	and
这些	人物	是	令人费解	,	在	一次	熟悉的	和	无法理解	,	和

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['riːz(ə)n] .

presently	he	discovered	the	reason	.
目前	他	发现	这	原因	.

这些字符令人费解，既熟悉又难以理解，很快他就发现了原因。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ɑː'keɪɪk] - , [wɪtʃ] [pə'zest] ['meni] [pɔɪnts] [ɒv; əv]

They	were	the	characters	of	archaic	Pelishtim	,	which	possessed	many	points	of
他们	是	这	人物	的	古老的	-	,	哪个	拥有	许多	积分	的

['dɪfrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒd(ə)n][skrɪpt] ,

difference	from	the	modern	script	,
不同之处	从	这	现代的	脚本	,

它们是古佩利什提姆文字，与现代文字有很多不同之处。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [θriː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,

with	which	he	was	familiar	,	and	which	,	three	centuries	ago	,
和	哪个	他	曾是	熟悉的	,	和	哪个	,	三	几个世纪	前	,

他很熟悉这些，而且，在三个世纪前，

[hæd; həd] [biːn] ['mɒdɪfaɪd][baɪ]['kɒŋkwest][baɪ][ə; eɪ]['nəʊmæd][traɪb] .

had	been	modified	by	conquest	by	a	nomad	tribe	.
有	到过	修改的	经过	征服	经过	一个	游牧民族	部落	.

曾被游牧部落征服并改造过。

[ðɪs] ['əʊldə] , ['pjʊrər][skrɪpt] ['bæfld] [hɪm] .

This	older	,	purer	script	baffled	him	.
这	老	,	更纯净	脚本	困惑	他	.

这种更古老、更纯粹的剧本让他感到困惑。

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [rɪ'kʌrənt] [freɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['rekəg'naɪzd][æz; əz][ə; eɪ]['prɒpə(r)]

He	made	out	a	recurrent	phrase	,	however	,	which	he	recognized	as	a	proper
他	制成	出去	一个	复发	短语	,	然而	,	哪个	他	认可	作为	一个	恰当的

[neɪm] : - - ['jɑːkiːn] .

name	:	Bît	-	Yakin	.
姓名	:	-	-	雅金	.

然而，他辨认出一个反复出现的短语，他认出这是一个专有名词：Bît-Yakin。

[hiː; hi] ['gæðəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] .

He	gathered	that	it	was	the	name	of	the	writer	.
他	聚集	那	它	曾是	这	姓名	的	这	作家	.

他推断那是作者的名字。

['skaʊlɪŋ] , [hɪz; ɪz][lɪps] [ʌn'kɒnʃəsli] ['muːvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][tɑːsk] , [hiː; hi]

Scowling	,	his	lips	unconsciously	moving	as	he	struggled	with	the	task	,	he
皱眉	,	他的	嘴唇	不知不觉	移动	作为	他	挣扎	和	这	任务	,	他

['blʌndə] [θruː] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,

blundered	through	the	manuscript	,
犯错	通过	这	手稿	,

他皱着眉头，嘴唇无意识地翕动着，艰难地完成着这项任务，磕磕绊绊地翻阅着手稿。

['faɪndɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌʌntræns'leɪtəb(ə)l][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][əb'skjʊə(r)] .

finding	much	of	it	untranslatable	and	most	of	the	rest	of	it	obscure	.
寻找	很多	的	它	无法翻译	和	最多	的	这	休息	的	它	朦胧	.

发现其中很多内容无法翻译，其余大部分内容也晦涩难懂。

[hiː; hi] ['gæðəd] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)] , [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] - - ['jɑːkiːn] , [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm]

He	gathered	that	the	writer	,	the	mysterious	Bît	-	Yakin	,	had	come	from
他	聚集	那	这	作家	,	这	神秘	-	-	雅金	,	有	来	从

[ə'fɑː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,

afar	with	his	servants	,
远方	和	他的	仆人	,

他了解到，那位神秘的作家比特·亚金带着他的仆人从远方而来。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] - .

and	entered	the	valley	of	Alkmeenon	.
和	进入	这	谷	的	-	.

然后进入了阿尔克米农山谷。

[mʌtʃ] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] ['miːnɪŋləs] , [ˌɪntə'spɜːst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌʌnfə'mɪliə(r)]

Much	that	followed	was	meaningless	,	interspersed	as	it	was	with	unfamiliar
很多	那	随后	曾是	无意义的	,	穿插	作为	它	曾是	和	陌生

['freɪzɪz] [ænd; ənd] ['kærəktəz] .

phrases	and	characters	.
短语	和	人物	.

接下来的大部分内容毫无意义，因为其中穿插着不熟悉的短语和字符。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [trænz'leɪt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ]

Such	as	he	could	translate	seemed	to	indicate	the	passing	of	a	very	long
这样的	作为	他	可以	翻译	似乎	到	表明	这	通过	的	一个	非常	长的

['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm] .

period	of	time	.
时期	的	时间	.

他能翻译的内容似乎表明已经过去了很长一段时间。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['friːkwəntli] ,

The	name	of	Yelaya	was	repeated	frequently	,
这	姓名	的	-	曾是	重复	频繁地	,

耶拉亚的名字被反复提及。

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] - -

and	toward	the	last	part	of	the	manuscript	it	became	apparent	that	Bît	-
和	朝向	这	最后的	部分	的	这	手稿	它	成为	明显	那	-	-

['jɑːkiːn] [njuː] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪm] .

Yakin	knew	that	death	was	upon	him	.
雅金	知道	那	死亡	曾是	之上	他	.

在手稿的最后部分，很明显，比特·亚金知道死期将至。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːt] ['kəʊnən] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌmi] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]

With	a	slight	start	Conan	realized	that	the	mummy	in	the	cavern	must	be	the
和	一个	轻微	开始	柯南	已实现	那	这	木乃伊	在	这	洞穴	必须	是	这

[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,

remains	of	the	writer	of	the	manuscript	,
遗迹	的	这	作家	的	这	手稿	,

柯南微微一惊，意识到洞穴里的木乃伊一定是手稿作者的遗骸。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] - , - - ['jɑːkiːn] .

the	mysterious	Pelishtim	,	Bît	-	Yakin	.
这	神秘	-	,	-	-	雅金	.

神秘的 Pelishtim，Bît-Yakin。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][daɪd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,

The	man	had	died	,	as	he	had	prophesied	,	and	his	servants	,
这	男人	有	死亡	,	作为	他	有	预言	,	和	他的	仆人	,

['ɒbviəsli] ,

obviously	,
明显地	,

这个人如他预言的那样死了，他的仆人们，显然也死了。

[hæd; həd] [pleɪst] [hɪm][ɪn] [ðæt] ['əʊpən] [krɪpt] , [haɪ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [klɪfs] ,

had	placed	him	in	that	open	crypt	,	high	up	on	the	cliffs	,
有	放置	他	在	那	打开	密室	,	高的	向上	在	这	悬崖	,

他被安葬在悬崖高处的那个露天墓穴里。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .

according	to	his	instructions	before	his	death	.
根据	到	他的	指示	前	他的	死亡	.

按照他生前的遗愿执行。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] - - ['jɑ:ki:n][wɒz; wəz] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒəndz]

It	was	strange	that	Bît	-	-	Yakin	was	not	mentioned	in	any	of	the	legends
它	曾是	奇怪的	那	-	-		雅金	曾是	不是	提及	在	任何	的	这	传说

[ɒv; əv] - .

of	Alkmeenon	.
的	-	.

奇怪的是，在阿尔克米农的任何传说中都没有提到比特·亚金。

['ɒbviəsli] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'zɜ:tɪd] [baɪ][ðə; ði]

Obviously	he	had	come	to	the	valley	after	it	had	been	deserted	by	the
明显地	他	有	来	到	这	谷	后	它	有	到过	荒凉的	经过	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'hæbətənt] — [ðə; ði]['mænjuskrɪpt]['ɪndəˌkeɪtɪd][æz; əz] [mʌtʃ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md]

original	inhabitants	—	the	manuscript	indicated	as	much	—	but	it	seemed
原来的	居民	—	这	手稿	表明的	作为	很多	—	但	它	似乎

[pɪ'kju:liə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pri:sts] [hu:] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [hæd; həd]

peculiar	that	the	priests	who	came	in	the	old	days	to	consult	the	oracle	had
奇特	那	这	神父	WHO	来了	在	这	老的	天	到	咨询	这	神谕	有

[nɒt] [si:n] [ðə; ði][mæn][ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] .

not	seen	the	man	or	his	servants	.
不是	已见	这	男人	或者	他的	仆人	.

显然，他是在原居民离开山谷之后才来到这里的——手稿也表明了这一点——但奇怪的是，过去来这里求问神谕的祭司们并没有见过这个人或他的仆人。

['kəʊnən] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌmi] [ænd; ənd] [ðɪs] ['pɑ:tʃmənt] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

Conan	felt	sure	that	the	mummy	and	this	parchment	were	more	than	a
柯南	毛毡	当然	那	这	木乃伊	和	这	羊皮纸	是	更多的	比	一个

['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] .

hundred	years	old	.
百	年	老的	.

柯南确信这具木乃伊和这张羊皮纸都至少有一百多年的历史了。

- - ['jɑ:ki:n][hæd; həd] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [wen] [ðə; ði] [pri:sts] [keɪm] [ɒv; əv][əʊld][tu:; tə][baʊ; bəʊ]

Bît	-	Yakin	had	dwelt	in	the	valley	when	the	priests	came	of	old	to	bow
-	-	雅金	有	居住	在	这	谷	什么时候	这	神父	来了	的	老的	到	弓

[bɪ'fɔ:(r)] [ded] - .

before	dead	Yelaya	.
前	死的	-	.

当祭司们从古时来到山谷向死去的耶拉雅鞠躬时，比特·亚金就住在山谷里。

[jet] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪm][ðə; ði]['ledʒəndz][wɜ:(r); wə(r)]['saɪlənt] , ['telɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] ['sɪti] ,

Yet	concerning	him	the	legends	were	silent	,	telling	only	of	a	deserted	city	,
然而	有关	他	这	传说	是	沉默的	,	讲述	仅有的	的	一个	荒凉的	城市	,

然而，关于他的传说却只字未提，只提到一座荒芜的城市。

['hɔ:ntɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ded] .

haunted	only	by	the	dead	.
闹鬼的	仅有的	经过	这	死的	.

只有死者出没。

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði][mæn] [dwelt] [ɪn] [ðɪs] ['desələt] [spɒt] ,

Why	**had**	**the**	**man**	**dwelt**	**in**	**this**	**desolate**	**spot**	**,**
为什么	有	这	男人	居住	在	这	荒凉	点	,

他为何要居住在这荒凉的地方?

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɒt] [ˌʌn'nəʊn] [ˌdestɪ'neɪʃn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] [dɪ'pɑ:tɪd] ['ɑ:ftə(r)] [dɪ'spəʊzɪŋ]

and	**to**	**what**	**unknown**	**destination**	**had**	**his**	**servants**	**departed**	**after**	**disposing**
和	到	什么	未知	目的地	有	他的	仆人	已离开	后	处置

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑ:stəz] [kɔ:ps] ?

of	**their**	**master's**	**corpse**	**?**
的	他们的	硕士学位	尸体	?

他的仆人们处理完主人的尸体后，去了哪里？他们究竟去了哪里?

['koʊnən] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] ['pɑ:tʃmənt] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['gɜ:dl] —

Conan	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**and**	**thrust**	**the**	**parchment**	**back**	**into**	**his**	**girdle**	**—**
柯南	耸了耸肩	他的	肩膀	和	推力	这	羊皮纸	后退	进入	他的	腰带	—

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] ['vaɪələntli] ,

he	**started**	**violently**	**,**
他	开始	暴力	,

柯南耸了耸肩，把羊皮纸塞回腰带里——他猛地一惊。

[ðə; ði][skɪn][ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ['tɪŋglɪŋ] .

the	**skin**	**on**	**the**	**backs**	**of**	**his**	**hands**	**tingling**	**.**
这	皮肤	在	这	背部	的	他的	双手	刺痛感	.

他手背上的皮肤一阵刺痛。

['stɑ:tlɪŋli] , ['ʃɒkɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['slʌmbərəs] ['stɪlnəs] , [ðeə(r)][hæd; həd] [bu:m] [ðə; ði] [di:p]

Startlingly	**,**	**shockingly**	**in**	**the**	**slumberous**	**stillness**	**,**	**there**	**had**	**boomed**	**the**	**deep**
令人震惊地	,	令人震惊地	在	这	昏昏欲睡的	寂静	,	那里	有	蓬勃发展	这	深的

['straɪd(ə)nt] ['klæŋgə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [gɒŋ] !

strident	**clangor**	**of**	**a**	**great**	**gong**	**!**
刺耳的	铿锵	的	一个	伟大的	锣	!

令人震惊的是，在沉睡的寂静中，突然响起了一声深沉刺耳的大锣声!

[hi:; hi] [wi:ld] , ['kraʊtʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [kæt] , [sɒ:d] [ɪn][hænd] ,

He	**wheeled**	**,**	**crouching**	**like**	**a**	**great**	**cat**	**,**	**sword**	**in**	**hand**	**,**
他	带轮子的	,	蹲伏	喜欢	一个	伟大的	猫	,	剑	在	手	,

他猛地转身，像一只巨大的猫一样蹲伏着，手中握着剑。

['gleərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɒrɪdɔ:(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [kʌm]

glaring	**down**	**the**	**narrow**	**corridor**	**from**	**which**	**the**	**sound**	**had**	**seemed**	**to**	**come**
刺眼	向下	这	狭窄的	走廊	从	哪个	这	声音	有	似乎	到	来

.

:

.

目光沿着狭窄的走廊向下望去，声音似乎是从那里传来的。

[hæd; həd][ðə; ði] [pri:sts] [ɒv; əv] ['ki:ʃə] [ə'raɪvd] ?

Had	**the**	**priests**	**of**	**Keshia**	**arrived**	**?**
有	这	神父	的	凯希亚	到达的	?

凯西亚的祭司们到了吗?

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'prɒbəbl] , [hi:; hi] [nju:] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [ri:tʃ]

This	**was**	**improbable**	**,**	**he**	**knew**	**;**	**they**	**would**	**not**	**have**	**had**	**time**	**to**	**reach**
这	曾是	不太可能	,	他	知道	;	他们	会	不是	有	有	时间	到	抵达

[ðə; ði] ['væli] .

the	**valley**	**.**
这	谷	.

他知道这不太可能；他们不可能有时间到达山谷。

[bʌt; bət] [ðæt] [gɒŋ] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['prez(ə)ns] .

But	**that**	**gong**	**was**	**indisputable**	**evidence**	**of**	**human**	**presence**	**.**
但	那	锣	曾是	无可争议的	证据	的	人类	在场	.

但那声锣响是人类活动无可辩驳的证据。

['koʊnən] [wɒz; wəz] ['beɪsɪkli] [ə; eɪ] [də'rekt] - ['ækʃənɪst] .

Conan	**was**	**basically**	**a**	**direct**	**-**	**actionist**	**.**
柯南	曾是	基本上	一个	直接的	-	行动主义者	.

柯南基本上是个直接行动主义者。

[sʌtʃ] ['sʌt(ə)lti] [æz; əz] [hiː; hi] [pə'zest] [hæd; həd] [biːn] [ə'kwaɪəd] [θruː] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [mɔː(r)]

Such	**subtlety**	**as**	**he**	**possessed**	**had**	**been**	**acquired**	**through**	**contact**	**with**	**the**	**more**
这样的	微妙之处	作为	他	拥有	有	到过	获得	通过	接触	和	这	更多的

['diːviəs] ['reɪsɪz] .

devious	**races**	**.**
狡猾的	种族	.

他所拥有的这种狡诈心思，是通过与那些更加阴险狡诈的种族接触而习得的。

[wen] ['teɪkən] [ɒf] [gɑːd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'kʌrəns] , [hiː; hi] [rɪ'vɜːtɪd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə]

When	**taken**	**off**	**guard**	**by**	**some**	**unexpected**	**occurrence**	**,**	**he**	**reverted**	**instinctively**	**to**
什么时候	已采取	离开	警卫	经过	一些	意外	发生	,	他	恢复	本能地	到

[taɪp] .

type	**.**
类型	.

当遇到一些意想不到的情况而措手不及时，他会本能地恢复到原来的行为模式。

[səʊ] [naʊ] ,

So	**now**	**,**
所以	现在	,

所以现在，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [ɔː(r)] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn]

instead	**of**	**hiding**	**or**	**slipping**	**away**	**in**	**the**	**opposite**	**direction**	**as**	**the**	**average**	**man**
反而	的	隐藏	或者	滑倒	离开	在	这	对面的	方向	作为	这	平均的	男人

[mait] [hæv; həv] [dʌn] ,

might	**have**	**done**	**,**
可能	有	完毕	,

但他并没有像一般人那样躲藏起来或朝相反的方向溜走，

[hiː; hi] [ræn] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] .

he	**ran**	**straight**	**down**	**the**	**corridor**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**sound**	**.**
他	跑	直的	向下	这	走廊	在	这	方向	的	这	声音	.

他径直沿着走廊朝着声音传来的方向跑去。

[hɪz; ɪz] ['sænd(ə)lz] [meɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] [saʊnd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pædz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pænθə(r)] [wʊd] [hæv; həv]

His	**sandals**	**made**	**no**	**more**	**sound**	**than**	**the**	**pads**	**of**	**a**	**panther**	**would**	**have**
他的	凉鞋	制成	不	更多的	声音	比	这	垫子	的	一个	豹	会	有

[meɪd] ;

made	**;**
制成	;

他的凉鞋走起来没有发出比豹子爪子踩上去更响的声音；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [slɪts] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [ʌn'kɒnʃəsli] .

his	**eyes**	**were**	**slits**	**,**	**his**	**lips**	**unconsciously**	**asnarl**	**.**
他的	眼睛	是	缝隙	,	他的	嘴唇	不知不觉	混乱	.

他双眼眯成一条缝，嘴唇不自觉地翕动。

['pænɪk][hæd; həd] ['məʊməntrəli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][səʊl][æt; ət][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪd]

Panic	had	momentarily	touched	his	soul	at	the	shock	of	that	unexpected
恐慌	有	片刻	感动	他的	灵魂	在	这	震惊	的	那	意外

[rɪˌvɜːbə'reɪʃn] ,

reverberation	,
混响	,

那突如其来的震动让他瞬间感到恐慌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ðæt][ɪz] ['weikən] [baɪ] [θret] [ɒv; əv]['perəl]['ɔːlweɪz]

and	the	red	rage	of	the	primitive	that	is	wakened	by	threat	of	peril	always
和	这	红色的	愤怒	的	这	原始	那	是	醒来	经过	威胁	的	危险	总是

[ləːk] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] .

lurked	close	to	the	surface	of	the	Cimmerian	.
潜伏	关闭	到	这	表面	的	这	西米里安人	.

而原始人面对危险时所迸发出的赤红怒火，始终潜伏在辛梅里安人的表面之下。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] ['prez(ə)ntli][frɒm; frəm][ðə; ði]['waɪndɪŋ]['kɒrɪdɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl]['əʊpən] [kɔːt] .

He	emerged	presently	from	the	winding	corridor	into	a	small	open	court	.
他	出现	目前	从	这	绕线	走廊	进入	一个	小的	打开	法庭	.

他随即从蜿蜒的走廊走到了一个小小的露天庭院。

['sʌmθɪŋ] [glint] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

Something	glinting	in	the	sun	caught	his	eye	.
某物	闪闪发光	在	这	太阳	捕捉	他的	眼睛	.

阳光下闪闪发光的东西吸引了他的目光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [gɒŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [gəʊld][dɪsk] ,

It	was	the	gong	,	a	great	gold	disk	,
它	曾是	这	锣	,	一个	伟大的	金子	磁盘	,

那是一面锣，一个巨大的金盘，

['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][gəʊld][ɑːm] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [wɔːl] .

hanging	from	a	gold	arm	extending	from	the	crumbling	wall	.
绞刑	从	一个	金子	手臂	扩展	从	这	摇摇欲坠	墙	.

悬挂在从摇摇欲坠的墙壁伸出的金色臂膀上。

[ə; eɪ] [brɑːs] ['mælɪt] [leɪ] [nɪə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ɔː(r)] [saɪt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

A	brass	mallet	lay	near	,	but	there	was	no	sound	or	sight	of	humanity	.
一个	黄铜	槌	躺	靠近	,	但	那里	曾是	不	声音	或者	视线	的	人类	.

附近放着一把黄铜槌，但周围既没有人类的踪迹，也没有人声。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑːtʃɪz] [geip] ['emptɪli] .

The	surrounding	arches	gaped	emptily	.
这	周围	拱门	张开的	空虚地	.

周围的拱门空空荡荡。

['koʊnən] [kraʊtʃt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

Conan	crouched	inside	the	doorway	for	what	seemed	a	long	time	.
柯南	蹲着	里面	这	门口	为了	什么	似乎	一个	长的	时间	.

柯南蹲在门口，似乎过了很久。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ɔː(r)] ['muːvmənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] .

There	was	no	sound	or	movement	throughout	the	great	palace	.
那里	曾是	不	声音	或者	移动	自始至终	这	伟大的	宫殿	.

整个宫殿一片寂静，鸦雀无声。

[hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪg'zɔːstɪd] [æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi][glaidid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,

His	patience	exhausted	at	last	,	he	glided	around	the	curve	of	the	court	,
他的	耐心	筋疲力尽的	在	最后的	,	他	滑翔	大约	这	曲线	的	这	法庭	,

他的耐心终于耗尽，他沿着球场的弧线滑行而去。

['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] , ['redi] [tuː; tə] [liːp] ['aɪðə(r)] [weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] ,

peering	into	the	arches	,	ready	to	leap	either	way	like	a	flash	of	light	,
窥视	进入	这	拱门	,	准备好	到	飞跃	任何一个	方式	喜欢	一个	闪光	的	光	,

凝视着拱门，随时准备像闪电般向任一方向跃去。

[ɔː(r)][tuː; tə] [straɪk] [raɪt] [ɔː(r)][left][æz; əz][ə; eɪ]['kəʊbrə] [straɪks] .

or	to	strike	right	or	left	as	a	cobra	strikes	.
或者	到	罢工	正确的	或者	左边	作为	一个	眼镜蛇	罢工	.

或者像眼镜蛇攻击一样向左或向右攻击。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [gɒŋ] , [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːtʃ] ['nɪərɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	reached	the	gong	,	stared	into	the	arch	nearest	it	.
他	达到	这	锣	,	凝视	进入	这	拱	最近的	它	.

他走到锣前，凝视着离它最近的拱门。

[hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli][ə; eɪ][dɪm]['tʃeɪmbə(r)] , ['litə] [wɪð] [ðə; ði] ['debriː] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] .

He	saw	only	a	dim	chamber	,	littered	with	the	debris	of	decay	.
他	锯	仅有的	一个	暗淡	房间	,	垃圾	和	这	碎片	的	衰变	.

他看到的只是一间昏暗的房间，里面散落着腐烂的残骸。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [gɒŋ] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['mɑːb(ə)l][flægz] [ʃəʊd] [nəʊ] ['fʊtˌprɪnt] ,

Beneath	the	gong	the	polished	marble	flags	showed	no	footprints	,
下面	这	锣	这	抛光	大理石	旗帜	显示	不	脚印	,

锣下方光滑的大理石板上没有留下任何脚印。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sent] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] — [ə; eɪ] ['feɪntli] ['fetɪd]['əʊdə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

but	there	was	a	scent	in	the	air	—	a	faintly	fetid	odor	he	could	not
但	那里	曾是	一个	香味	在	这	空气	—	一个	淡淡的	恶臭	气味	他	可以	不是

['klæsɪfaɪ] ;

classify	;
分类	;

但空气中弥漫着一种气味——一种淡淡的腐臭味，他无法描述；

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][daɪ'leɪtɪd][laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [ɪn][veɪn][tuː; tə]

his	nostrils	dilated	like	those	of	a	wild	beast	as	he	sought	in	vain	to
他的	鼻孔	扩张	喜欢	那些	的	一个	荒野	兽	作为	他	寻求	在	徒劳	到

[aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

identify	it	.
确认	它	.

他像野兽一样张大了鼻孔，徒劳地试图辨认它。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɑːtʃ] — [wɪð] [ə'pɔːlɪŋ] ['sʌdnnəs] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['spɒlɪd][flægz]

He	turned	toward	the	arch	—	with	appalling	suddenness	the	seemingly	solid	flags
他	转向	朝向	这	拱	—	和	令人震惊	突然	这	似乎	坚硬的	旗帜

['splintə] [ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .

splintered	and	gave	way	under	his	feet	.
破碎的	和	给予	方式	在下面	他的	脚	.

他转向拱门——突然间，看似坚固的石板在他脚下碎裂崩塌，令人震惊。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [fel] [hiː; hi] [spred] [waɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Even	as	he	fell	he	spread	wide	his	arms	and	caught	the	edges	of	the
甚至	作为	他	跌倒	他	传播	宽的	他的	武器	和	捕捉	这	边缘	的	这

['æpətʃə(r)] [ðæt] [geip] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

aperture	that	gaped	beneath	him	.
光圈	那	张开的	下面	他	.

即使在他坠落的那一刻，他仍然张开双臂，抓住身下敞开的洞口边缘。

[ðə; ði] ['edʒɪz] ['krʌmb(ə)ld] [ɒf] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪŋ] ['fɪŋgəz] .

The	edges	crumbled	off	under	his	clutching	fingers	.
这	边缘	崩溃了	离开	在下面	他的	紧握	手指	.

边缘在他紧抓的手指下崩裂开来。

[daʊn] ['ɪntuː]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] [hiː; hi] [ʃɒt] ,

Down	into	utter	darkness	he	shot	,
向下	进入	说出	黑暗	他	射击	,

他向漆黑的深渊射去，

['ɪntuː] [blæk] ['aɪsi] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [grɪpt] [hɪm][ænd; ənd] [wɜːl] [hɪm] [ə'weɪ] [wɪð] ['breθləs] [spiːd] .

into	black	icy	water	that	gripped	him	and	whirled	him	away	with	breathless	speed	.
进入	黑色的	冰冷的	水	那	紧握	他	和	旋转	他	离开	和	喘不过气	速度	.

他被卷入冰冷的黑色水中，水流紧紧抓住他，以令人窒息的速度将他卷走。

[ˌtuː'tuː][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][ə'weikən]

2	A	Goddess	Awakens
2	一个	女神	觉醒

女神觉醒

[ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] [æt; ət][fɜːst] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ðæt] [wɒz; wəz]

The	Cimmerian	at	first	made	no	attempt	to	fight	the	current	that	was
这	西米里安人	在	第一的	制成	不	试图	到	斗争	这	当前的	那	曾是

['swiːpɪŋ] [hɪm] [θruː] ['laɪtləs] [naɪt] .

sweeping	him	through	lightless	night	.
扫荡	他	通过	无光	夜晚	.

起初，这位西米里亚人并没有试图抵抗席卷他穿越无光黑夜的暗流。

[hiː; hi] [kept] [hɪm'self] [ə'fləʊt] , ['grɪpɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ðə; ði] [sɒːd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

He	kept	himself	afloat	,	gripping	between	his	teeth	the	sword	,	which	he	had
他	保留	他自己	漂浮	,	扣人心弦	之间	他的	牙齿	这	剑	,	哪个	他	有

[nɒt] [ri'liŋkwiʃ] ,

not	relinquished	,
不是	放弃	,

他紧紧咬住手中的剑，不肯松手，以此来保持身体不沉。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][fɔːl] ,

even	in	his	fall	,
甚至	在	他的	落下	,

即使在他堕落的时候，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [siːk] [tuː; tə] [ges] [tuː; tə] [wɒt] [duːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɔːn] .

and	did	not	even	seek	to	guess	to	what	doom	he	was	being	borne	.
和	做过	不是	甚至	寻找	到	猜测	到	什么	厄运	他	曾是	存在	出生	.

他甚至没有想过自己将走向何方。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] [lɑːnst] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

But	suddenly	a	beam	of	light	lanced	the	darkness	ahead	of	him	.
但	突然	一个	光束	的	光	刺破	这	黑暗	前方	的	他	.

但突然间，一道光束划破了他前方的黑暗。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] , ['siːðɪŋ] [blæk] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

He	saw	the	surging	,	seething	black	surface	of	the	water	,
他	锯	这	滔滔	,	沸腾	黑色的	表面	的	这	水	,

他看到波涛汹涌、翻滚沸腾的黑色水面，

[ɪn] ['tɜːmɔɪl] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][sʌm; səm]['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

in	turmoil	as	if	disturbed	by	some	monster	of	the	deep	,
在	动荡	作为	如果	不安	经过	一些	怪物	的	这	深的	,

仿佛被深海怪物惊扰般惊慌失措，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [stəʊn] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [kɜːvd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [vɔːlt]

and	he	saw	the	sheer	stone	walls	of	the	channel	curved	up	to	a	vault
和	他	锯	这	透明	石头	墙壁	的	这	渠道	弯曲	向上	到	一个	金库

[ˌəʊvə'hed] .

overhead	.
开销	.

他看到河道陡峭的石壁向上弯曲，直至头顶形成拱顶。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ræn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ledʒ] , [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪŋ] [ruːf] ,
On **each** **side** **ran** **a** **narrow** **ledge** **,** **just** **below** **the** **arching** **roof** **,**
在 每个 边 跑 一个 狭窄的 壁架 , 只是 以下 这 拱形 屋顶 ,

拱形屋顶下方两侧各有一条狭窄的窗台，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
but **they** **were** **far** **out** **of** **his** **reach** **.**
但 他们 是 远的 出去 的 他的 抵达 .

但他们远远超出了他的能力范围。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ðɪs] [ruːf] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] , ['prɒbəbli] ['fɔːlən] [ɪn] ,
At **one** **point** **this** **roof** **had** **been** **broken** **,** **probably** **fallen** **in** **,**
在 一 观点 这 屋顶 有 到过 破碎的 , 大概 倒下 在 ,

这屋顶曾经破损过，可能是坍塌了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] .
and **the** **light** **was** **streaming** **through** **the** **aperture** **.**
和 这 光 曾是 流媒体 通过 这 光圈 .

光线透过孔径照射进来。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [laɪt] [wɒz; wəz]['ʌtə(r)] ['blæknəs] ,
Beyond **that** **shaft** **of** **light** **was** **utter** **blackness** **,**
超过 那 轴 的 光 曾是 说出 黑 ,

那道光束之外是一片漆黑。

[ænd; ənd]['pænɪk] [ə'seɪl] [ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [swept] [ɒn][pɑːst]
and **panic** **assailed** **the** **Cimmerian** **as** **he** **saw** **he** **would** **be** **swept** **on** **past**
和 恐慌 遭受攻击 这 西米里安人 作为 他 锯 他 会 是 扫荡 在 过去的
[ðæt] [spɒt] [ɒv; əv] [laɪt] ,
that **spot** **of** **light** **,**
那 点 的 光 ,

当他看到自己将被那束光带走时，西米里亚人顿时感到恐慌。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['blæknəs] [ə'gen] .
and **into** **the** **unknown** **blackness** **again** **.**
和 进入 这 未知 黑 再次 .

再次坠入未知的黑暗之中。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [els] :
Then **he** **saw** **something** **else** **:**
然后 他 锯 某物 别的 :

然后他又看到了别的东西：

[brɒnz] ['lædəz] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] ['sɜːfɪs] [æt; ət]['regjələ(r)]
bronze **ladders** **extended** **from** **the** **ledges** **to** **the** **water's** **surface** **at** **regular**
青铜 梯子 扩展 从 这 壁架 到 这 水的 表面 在 常规的
['ɪntərvlz] ,
intervals **,**
间隔 ,

青铜梯子从岩架上定期延伸到水面。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .
and **there** **was** **one** **just** **ahead** **of** **him** **.**
和 那里 曾是 一 只是 前方 的 他 .

他前面还有一个。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Instantly **he** **struck** **out** **for** **it** **,**
即刻 他 击 出去 为了 它 ,

他立刻就出手了，

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [held] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:m] .

fighting	the	current	that	would	have	held	him	to	the	middle	of	the	stream	.
斗争	这	当前的	那	会	有	握住	他	到	这	中间	的	这	溪流	.

他逆着湍急的水流前进，否则他将被困在溪流中央。

[ˌaɪ 'ti:] [drægd] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [wɪð] ['tændʒəb(ə)l] , ['ænɪmeɪt] ['slaɪmi] [hændz] ,

It	dragged	at	him	as	with	tangible	,	animate	slimy	hands	,
它	拖拽	在	他	作为	和	有形	,	动画	黏糊糊的	双手	,

它像有生命、黏糊糊的手一样拖拽着他，

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['bʌfɪtɪd] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [sɜ:dʒ] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd] [naʊ]

but	he	buffeted	the	rushing	surge	with	the	strength	of	desperation	and	now
但	他	颠簸	这	匆忙	涌	和	这	力量	的	绝望	和	现在

[dru:] ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] ['kləuzə(r)] [ˌɪn'ʃɔ:(r)] ,

drew	closer	and	closer	inshore	,
画	更近	和	更近	近岸	,

但他凭借着绝望的力量，顶住了汹涌的浪潮，越来越靠近海岸。

['faɪtɪŋ] ['fjʊəriəsli] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [ɪntʃ] .

fighting	furiously	for	every	inch	.
斗争	愤怒地	为了	每一个	英寸	.

为每一寸土地拼死搏斗。

[naʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] ,

Now	he	was	even	with	the	ladder	and	with	a	fierce	,
现在	他	曾是	甚至	和	这	梯子	和	和	一个	凶猛的	,

现在他与梯子齐平，并且气势汹汹，

['gɑ:spɪŋ] [plʌndʒ] [hi:; hi] [grɪpt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [rʌŋ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn] , ['breθləs] .

gasping	plunge	he	gripped	the	bottom	rung	and	hung	on	,	breathless	.
喘息	暴跌	他	紧握	这	底部	梯子	和	悬挂	在	,	喘不过气	.

他气喘吁吁地纵身一跃，紧紧抓住最下面的横杆，不肯松手，喘不过气来。

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)] [hi:; hi] ['strʌg(ə)ld] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['si:ðɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ,

A	few	seconds	later	he	struggled	up	out	of	the	seething	water	,
一个	很少	秒	之后	他	挣扎	向上	出去	的	这	沸腾	水	,

几秒钟后，他挣扎着从滚烫的水中爬了出来。

['trʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] ['dju:biəsli] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'rəʊdɪd] [rʌŋz] .

trusting	his	weight	dubiously	to	the	corroded	rungs	.
信任	他的	重量	可疑地	到	这	腐蚀	梯级	.

他忐忑不安地将自己的体重压在锈迹斑斑的梯级上。

[ðeɪ] [sægd] [ænd; ənd] [bent] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [held] ,

They	sagged	and	bent	,	but	they	held	,
他们	下垂	和	弯曲	,	但	他们	握住	,

它们下垂弯曲，但依然屹立不倒。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['klæmbə] [ʌp] ['ɒntə] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ledʒ] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] ['skeəsli] [ə; eɪ]

and	he	clambered	up	onto	the	narrow	ledge	which	ran	along	the	wall	scarcely	a
和	他	攀爬	向上	到	这	狭窄的	壁架	哪个	跑	沿着	这	墙	几乎	一个

[mænz] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [kɜ:rvɪŋ] [ru:f] .

man's	length	below	the	curving	roof	.
男人的	长度	以下	这	弯曲	屋顶	.

他爬上了沿着墙壁延伸的狭窄窗台，窗台距离弯曲的屋顶不到一人身长。

[ðə; ði] [tɔ:l] [sɪ'mɪərɪən] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [bend] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] .

The	tall	Cimmerian	was	forced	to	bend	his	head	as	he	stood	up	.
这	高的	西米里安人	曾是	强制	到	弯曲	他的	头	作为	他	站立	向上	.

高大的西米里亚人站起来时，不得不低下头。

[ə; eɪ] ['hevi] [brɒnz] [dɔː(r)] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

A	heavy	bronze	door	showed	in	the	stone	at	a	point	even	with	the	head	of
一个	重的	青铜	门	显示	在	这	石头	在	一个	观点	甚至	和	这	头	的

[ðə; ði]['lædə(r)] ,

the	ladder	,
这	梯子	,

在与梯子顶端齐平的位置，石头上露出一扇沉重的青铜门。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [gɪv] [tuː; tə]['koʊnənz] ['efəts] .

but	it	did	not	give	to	Conan's	efforts	.
但	它	做过	不是	给	到	柯南的	努力	.

但这并没有让柯南的努力付诸东流。

[hiː; hi] [trænsˈfəːd] [hɪz; ɪz] [spːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə][ɪts] ['skæbəd] ,

He	transferred	his	sword	from	his	teeth	to	its	scabbard	,
他	转移	他的	剑	从	他的	牙齿	到	它是	刀鞘	,

他将剑从牙齿间抽出，放回剑鞘中。

['spɪtɪŋ] [blʌd] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [edʒ] [hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn] [ðæt] [fɪəs] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði]

spitting	blood	—	for	the	edge	had	cut	his	lips	in	that	fierce	fight	with	the
吐痰	血	—	为了	这	边缘	有	切	他的	嘴唇	在	那	凶猛的	斗争	和	这

['rɪvə(r)] — [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['brəʊkən] [ruːf] .

river	—	and	turned	his	attention	to	the	broken	roof	.
河	—	和	转向	他的	注意力	到	这	破碎的	屋顶	.

他吐出一口血——因为在与河流的激烈搏斗中，河岸边缘割破了他的嘴唇——然后他把注意力转向了破损的屋顶。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['krevɪs] [ænd; ənd][grɪp][ðə; ði] [edʒ] ,

He	could	reach	his	arms	up	through	the	crevice	and	grip	the	edge	,
他	可以	抵达	他的	武器	向上	通过	这	裂缝	和	紧握	这	边缘	,

他可以把胳膊伸进缝隙里，抓住边缘。

[ænd; ənd]['keəf(ə)l] ['testɪŋ] [təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [beə(r)][hɪz; ɪz] [weɪt] .

and	careful	testing	told	him	it	would	bear	his	weight	.
和	小心	测试	讲述	他	它	会	熊	他的	重量	.

仔细测试后，他发现它能承受他的体重。

[æn; ən]['ɪnstənt]['leɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [hɪm'self][ʌp] [θruː] [ðə; ði][həʊl] ,

An	instant	later	he	had	drawn	himself	up	through	the	hole	,
一个	立即的	之后	他	有	绘制	他自己	向上	通过	这	洞	,

片刻之后，他便从洞里爬了出来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][waɪd]['tʃeɪmbə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [ˌdɪsrɪ'peə(r)] .

and	found	himself	in	a	wide	chamber	,	in	a	state	of	extreme	disrepair	.
和	成立	他自己	在	一个	宽的	房间	,	在	一个	状态	的	极端	失修	.

他发现自己身处一个宽敞的房间，房间破败不堪。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

Most	of	the	roof	had	fallen	in	,	as	well	as	a	great	section	of	the
最多	的	这	屋顶	有	倒下	在	,	作为	出色地	作为	一个	伟大的	部分	的	这

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

屋顶大部分坍塌了，地板也塌陷了很大一部分。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][leɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['rɪvə(r)] .

which	was	laid	over	the	vault	of	a	subterranean	river	.
哪个	曾是	铺设	超过	这	金库	的	一个	地下	河	.

它被铺设在地下河道的拱顶之上。

['brəʊkən] ['ɑːtʃɪz] ['əʊpənd]['ɪntuː]['ʌðə(r)] ['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd]['kɔːrɪdɔːrz] ,

Broken	arches	opened	into	other	chambers	and	corridors	,
破碎的	拱门	打开	进入	其他	房间	和	走廊	,

断裂的拱门通向其他房间和走廊，

[ænd; ənd]['koʊnən] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] .

and	Conan	believed	he	was	still	in	the	great	palace	.
和	柯南	相信	他	曾是	仍然	在	这	伟大的	宫殿	.

柯南以为自己仍然身处宏伟的宫殿之中。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ʌn'iːzɪli] [haʊ] ['meni] ['tʃeɪmbəz] [ɪn] [ðæt] ['pæləs] [hæd; həd] [ˌʌndə'graʊnd] ['wɔːtə(r)]

He	wondered	uneasily	how	many	chambers	in	that	palace	had	underground	water
他	想知道	不安地	如何	许多	房间	在	那	宫殿	有	地下	水

[də'rektli] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] ,

directly	under	them	,
直接地	在下面	他们	,

他不安地想知道，那座宫殿里究竟有多少个房间的正下方有地下水。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [flægz][ɔː(r)] [taɪlz] [maɪt] [gɪv] [weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [hɪm]

and	when	the	ancient	flags	or	tiles	might	give	way	again	and	precipitate	him
和	什么时候	这	古老的	旗帜	或者	瓷砖	可能	给	方式	再次	和	沉淀	他

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌrənt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [krɔːl] .

back	into	the	current	from	which	he	had	just	crawled	.
后退	进入	这	当前的	从	哪个	他	有	只是	爬行	.

而当古老的石板或瓦片再次崩塌，将他重新抛回他刚刚爬出来的湍急水流中时。

[ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [fɔːl][hæd; həd] [biːn] .

And	he	wondered	just	how	much	of	an	accident	that	fall	had	been	.
和	他	想知道	只是	如何	很多	的	一个	事故	那	落下	有	到过	.

他不禁想知道，那次摔倒究竟是一场意外。

[hæd; həd] [ðəʊz] ['rɒt(ə)n][flægz] ['sɪmplɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,

Had	those	rotten	flags	simply	chanced	to	give	way	beneath	his	weight	,
有	那些	烂	旗帜	简单地	偶然	到	给	方式	下面	他的	重量	,

如果那些破旧的旗帜只是碰巧在他重压下倒塌了，

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]['sɪnɪstə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ?

or	was	there	a	more	sinister	explanation	?
或者	曾是	那里	一个	更多的	险恶	解释	?

或者背后还有更险恶的解释?

[wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] : [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt]

One	thing	at	least	was	obvious	:	he	was	not	the	only	living	thing	in	that
一	事物	在	至少	曾是	明显的	:	他	曾是	不是	这	仅有的	活的	事物	在	那

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

至少有一点很明显：他不是那座宫殿里唯一的生物。

[ðæt] [gɒŋ] [hæd; həd][nɒt] ['saʊndɪd] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] ,

That	gong	had	not	sounded	of	its	own	accord	,
那	锣	有	不是	听起来	的	它是	自己的	符合	,

那面锣并非自行响起。

['weðə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [ment] [tuː; tə][lʊə(r)][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɔː(r)][nɒt] .

whether	the	noise	had	been	meant	to	lure	him	to	his	death	,	or	not	.
无论	这	噪音	有	到过	意思是	到	饵	他	到	他的	死亡	,	或者	不是	.

究竟是噪音有意引诱他走向死亡，还是另有目的。

[ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['sɪnɪstə(r)] , [frɔːt] [wɪð] ['krɔːlɪŋ] ['menəs] .

The	silence	of	the	palace	became	suddenly	sinister	,	fraught	with	crawling	menace	.
这	沉默	的	这	宫殿	成为	突然	险恶	,	充满危机	和	爬行	威胁	.

宫殿里的寂静突然变得阴森恐怖，弥漫着令人毛骨悚然的威胁。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sʌmwʌn] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['mɪʃ(ə)n] [æz; əz][hɪm'self] ?

Could	it	be	someone	on	the	same	mission	as	himself	?
可以	它	是	某人	在	这	相同的	使命	作为	他自己	?

会不会是和他执行相同任务的人?

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] , [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] - -

A	sudden	thought	occurred	to	him	,	at	the	memory	of	the	mysterious	Bît	-
一个	突然	想法	发生	到	他	,	在	这	记忆	的	这	神秘	-	-

['jɑ:ki:n] .

Yakin	.
雅金	.

他突然想起了神秘的比特亚金。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv] - [ɪn][hɪz; ɪz]

Was	it	not	possible	that	this	man	had	found	the	Teeth	of	Gwahlur	in	his
曾是	它	不是	可能的	那	这	男人	有	成立	这	牙齿	的	-	在	他的

[lɒŋ] ['rezɪdəns] [ɪn] - — [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] [wɪð] [ðem; ðəm]

long	residence	in	Alkmeenon	—	that	his	servants	had	taken	them	with	them
长的	住宅	在	-	—	那	他的	仆人	有	已采取	他们	和	他们

[wen] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:tɪd] ?

when	they	departed	?
什么时候	他们	已离开	?

这个人是否有可能在他位于阿尔克米农的长期住所中发现了格瓦鲁尔之牙，而他的仆人在离开时将它们带走了呢?

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]

The	possibility	that	he	might	be	following	a	will	-	o	'	-	the	-	wisp	infuriated
这	可能性	那	他	可能	是	下列的	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	愤怒的

[ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] .

the	Cimmerian	.
这	西米里安人	.

他可能是在追随鬼火，这种可能性激怒了西米里亚人。

[tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ]['kɒrɪdɔ:(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [led] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs]

Choosing	a	corridor	which	he	believed	led	back	toward	the	part	of	the	palace
选择	一个	走廊	哪个	他	相信	引领	后退	朝向	这	部分	的	这	宫殿

[hi:; hi][hæd; həd][fɜ:st] ['entəd] ,

he	had	first	entered	,
他	有	第一的	进入	,

他选择了一条他认为可以通往他最初进入的宫殿区域的走廊，

[hi:; hi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

he	hurried	along	it	,
他	慌忙	沿着	它	,

他匆匆沿着这条路走去，

['stepɪŋ] ['dʒɪndʒəli][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [blæk] ['rɪvə(r)] [ðæt] [siːð] [ænd; ənd] [fəʊmd]

stepping	gingerly	as	he	thought	of	that	black	river	that	seethed	and	foamed
步进	小心翼翼地	作为	他	想法	的	那	黑色的	河	那	沸腾	和	泡沫

['sʌmweə(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

somewhere	below	his	feet	.
某处	以下	他的	脚	.

他小心翼翼地迈着步子，脑海中浮现出脚下某处翻腾咆哮的黑色河流。

[hɪz; ɪz][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [rɪ'kʌrəntlɪ] [rɪ'vɒlvd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɒrəkl] ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['krɪptɪk]

His	speculations	recurrently	revolved	about	the	oracle	chamber	and	its	cryptic
他的	猜测	反复地	旋转	关于	这	神谕	房间	和	它是	神秘的

['ɒkjəpənt] .

occupant	.
居住者	.

他的猜测总是围绕着神谕室及其神秘的居住者展开。

['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)]

Somewhere	in	that	vicinity	must	be	the	clue	to	the	mystery	of	the	treasure
某处	在	那	附近	必须	是	这	线索	到	这	神秘	的	这	宝藏

,

,

,

宝藏之谜的线索一定就在那附近。

[ɪf] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ɪts] [ˌɪmə'mɔ:riəl] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

if	indeed	it	still	remained	in	its	immemorial	hiding	-	place	.
如果	的确	它	仍然	剩余	在	它是	远古的	隐藏	-	地方	.

如果它真的仍然藏身于其古老的隐蔽之处的话。

[ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] [leɪ] ['saɪlənt][æz; əz]['evə(r)] , [dɪ'stɜ:bd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [swɪft] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	great	palace	lay	silent	as	ever	,	disturbed	only	by	the	swift	passing	of	his
这	伟大的	宫殿	躺	沉默的	作为	曾经	,	不安	仅有的	经过	这	迅速	通过	的	他的

['sand(ə)l] [fi:t] .

sandaled	feet	.
凉鞋	脚	.

宏伟的宫殿依旧寂静无声，只有他穿着凉鞋的脚步声匆匆而过，打破了这份宁静。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd] [hɔ:lz] [hi:; hi]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][wɜ:(r); wə(r)] ['krʌmblɪŋ] ['ɪntu:]['ru:ɪn] ,

The	chambers	and	halls	he	traversed	were	crumbling	into	ruin	,
这	房间	和	大厅	他	穿越	是	摇摇欲坠	进入	废墟	,

他所经过的房间和大厅都已破败不堪。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [əd'vɑ:nst] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [bɪ'keɪm] [les] [ə'pærənt] .

but	as	he	advanced	the	ravages	of	decay	became	less	apparent	.
但	作为	他	先进的	这	蹂躏	的	衰变	成为	较少的	明显	.

但随着他不断前进，腐朽的痕迹变得越来越不明显。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] ['bri:fli] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜ:pəs] [ðə; ði] ['lædəz] [hæd; həd] [bi:n] [sə'spendɪd]

He	wondered	briefly	for	what	purpose	the	ladders	had	been	suspended
他	想知道	简要地	为了	什么	目的	这	梯子	有	到过	暂停

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] ['rɪvə(r)] ,

from	the	ledges	over	the	subterranean	river	,
从	这	壁架	超过	这	地下	河	,

他短暂地思索了一下，这些梯子悬挂在地下河上方岩架上是做什么用的。

[bʌt; bət] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .

but	dismissed	the	matter	with	a	shrug	.
但	解雇	这	事情	和	一个	耸肩	.

但他耸耸肩，不以为意。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['spekjuleɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ʌnrɪ'mju:n(ə)rətɪv] ['prɔ:bləmz] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti]

He	was	little	interested	in	speculating	over	unremunerative	problems	of	antiquity
他	曾是	小的	感兴趣的	在	推测	超过	无偿的	问题	的	古代

.

:

.

他对研究古代那些无益的问题没什么兴趣。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)][dʒʌst][weə(r)] [ðə; ði] ['ɒrəkl] ['tʃeɪmbə(r)] [leɪ] , [frɒm; frəm] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]

He	was	not	sure	just	where	the	oracle	chamber	lay	,	from	where	he	was
他	曾是	不是	当然	只是	在哪里	这	神谕	房间	躺	,	从	在哪里	他	曾是

,

,

,

他并不确定神谕室究竟位于何处，因为他身处何处。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] [wɪtʃ] [led] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [θrəʊn] -

but	presently	he	emerged	into	a	corridor	which	led	back	into	the	great	throne	-
但	目前	他	出现	进入	一个	走廊	哪个	引领	后退	进入	这	伟大的	王座	-

[ruːm] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] .

room	under	one	of	the	arches	.
房间	在下面	一	的	这	拱门	.

但随后他出现在一条走廊里，这条走廊通往拱门下的宏伟王座厅。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['wɒndə(r)]

He	had	reached	a	decision	;	it	was	useless	for	him	to	wander
他	有	达到	一个	决定	;	它	曾是	无用	为了	他	到	漫步

['eɪmləsli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pæləs] ,

aimlessly	about	the	palace	,
漫无目的地	关于	这	宫殿	,

他已经下定决心；在宫殿里漫无目的地游荡毫无意义。

[siːkɪŋ] [ðə; ði] [hɔːd] .

seeking	the	hoard	.
寻求	这	囤	.

寻找宝藏。

[hiː; hi] [wʊd] [kən'siːl] [hɪm'self] ['sʌmweə(r)] [hɪə(r)] , [weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] - [priːsts] [keɪm] ,

He	would	conceal	himself	somewhere	here	,	wait	until	the	Keshani	priests	came	,
他	会	隐藏	他自己	某处	这里	,	等待	直到	这	-	神父	来了	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他会躲藏在这附近的某个地方，等到凯沙尼祭司们到来，然后，

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [fɑːs] [ɒv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['ɒrəkl] ,

after	they	had	gone	through	the	farce	of	consulting	the	oracle	,
后	他们	有	已消失	通过	这	闹剧	的	咨询	这	神谕	,

在他们经历了一番滑稽的求问神谕之后，

[hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒemz] ,

he	would	follow	them	to	the	hiding	-	place	of	the	gems	,
他	会	跟随	他们	到	这	隐藏	-	地方	的	这	宝石	,

他会跟踪他们到宝石的藏匿处。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] .

to	which	he	was	certain	they	would	go	.
到	哪个	他	曾是	肯定	他们	会	去	.

他确信他们会去那里。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Perhaps	they	would	take	only	a	few	of	the	jewels	with	them	.
也许	他们	会	拿	仅有的	一个	很少	的	这	珠宝	和	他们	.

或许他们只会带走其中几件珠宝。

[hiː; hi] [wʊd] ['kɒntent][hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

He	would	content	himself	with	the	rest	.
他	会	内容	他自己	和	这	休息	.

他会满足于剩下的部分。

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Drawn	by	a	morbid	fascination	,
绘制	经过	一个	病态的	魅力	,

出于一种病态的迷恋，

[hiː; hi][ˌɑːr ˈiː] - ['entəd] [ðə; ði] ['ɒrəkl] ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [stɛərd] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['məʊʃnləs]

he	re	-	entered	the	oracle	chamber	and	stared	down	again	at	the	motionless
他	关于	-	进入	这	神谕	房间	和	凝视	向下	再次	在	这	静止不动

['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [huː] [wɒz; wəz] ['wəːʃip] [æz; əz][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] ,

figure	of	the	princess	who	was	worshipped	as	a	goddess	,
数字	的	这	公主	WHO	曾是	崇拜	作为	一个	女神	,

他重新进入神谕室，再次俯视着被奉为女神的公主一动不动的身影。

[ɪn'trɑːnst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['frɪdʒɪd] ['bjuːti] .

entranced	by	her	frigid	beauty	.
着迷	经过	她	寒冷	美丽	.

被她冷艳的美貌所吸引。

[wɒt] ['krɪptɪk] ['siːkrət][wɒz; wəz] [lɒkt] [ɪn] [ðæt] ['mɑːvələsli] ['məʊldɪd] [fɔːm] ?

What	cryptic	secret	was	locked	in	that	marvelously	molded	form	?
什么	神秘的	秘密	曾是	已锁定	在	那	奇妙地	模制	形式	?

那精雕细琢的造型中究竟隐藏着怎样的秘密?

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['vaɪələntli] .

He	started	violently	.
他	开始	暴力	.

他一开始就变得非常暴力。

[ðə; ði] [breθ] [sʌkt] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ðə; ði] [ʃɔːt] [heəz] ['prikl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

The	breath	sucked	through	his	teeth	,	the	short	hairs	prickled	at	the	back	of
这	气息	真烂	通过	他的	牙齿	,	这	短的	头发	刺痛	在	这	后退	的

[hɪz; ɪz][skælp] .

his	scalp	.
他的	头皮	.

他倒吸一口凉气，后脑勺的短发刺痛起来。

[ðə; ði] ['bɒdi] [stɪl] [leɪ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['saɪlənt] , ['məʊʃnləs] , [ɪn] [brest] -

The	body	still	lay	as	he	had	first	seen	it	,	silent	,	motionless	,	in	breast	-
这	身体	仍然	躺	作为	他	有	第一的	已见	它	,	沉默的	,	静止不动	,	在	胸部	-

[pleɪts] [ɒv; əv] ['dʒuːəld] [gəʊld] ,

plates	of	jeweled	gold	,
盘子	的	珠宝	金子	,

尸体依然像他最初看到的那样躺着，静悄悄的，一动不动，胸前穿着镶满宝石的黄金胸甲。

['gɪldɪd] ['sænd(ə)lz][ænd; ənd] ['sɪlkən] [ʃɜːt] .

gilded	sandals	and	silken	shirt	.
镀金	凉鞋	和	丝	衬衫	.

镀金凉鞋和丝绸衬衫。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['dɪfrəns] .

But	now	there	was	a	subtle	difference	.
但	现在	那里	曾是	一个	微妙的	不同之处	.

但现在出现了一种微妙的变化。

[ðə; ði] ['lɪsəm] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['rɪdʒɪd] , [ə; eɪ] [piːtʃ] - [bluːm] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tʃiːks] , [ðə; ði][lɪps]

The	lissom	limbs	were	not	rigid	,	a	peach	-	bloom	touched	the	cheeks	,	the	lips
这	轻盈	四肢	是	不是	死板的	,	一个	桃	-	盛开	感动	这	脸颊	,	这	嘴唇

[wɜː(r); wə(r)] [red] —

were	red	—
是	红色的	—

她四肢纤细，并不僵硬，脸颊泛着桃红，嘴唇红润——

[wɪð] [ə; eɪ] ['pænɪki] [kɜːs] ['koʊnən] [rɪpt] [aʊt][hɪz; ɪz] [spːd] .

With	a	panicky	curse	Conan	ripped	out	his	sword	.
和	一个	惊慌失措	诅咒	柯南	撕裂	出去	他的	剑	.

柯南惊慌失措地咒骂一声，拔出了剑。

- [krɑːm] !
' **Crom** !
- 克罗姆 !

克罗姆!

[ʃiːz] [əˈlaɪv] ! -
She's **alive** **!** **'**
她是 活 ! -

她还活着!

[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ðə; ði] [lɒŋ] [dɑːk] [ˈlæʃɪz] [ˈlɪftɪd] ; [ðə; ði] [aɪz] [ˈəʊpənd][ænd; ənd] [geip] [ʌp][æt; ət]
At **his** **words** **the** **long** **dark** **lashes** **lifted** **;** **the** **eyes** **opened** **and** **gaped** **up** **at**
在 他的 字 这 长的 黑暗的 睫毛 抬起 ; 这 眼睛 打开 和 张开的 向上 在
[hɪm] [ɪnˈskruːtəbli] ,
him **inscrutably** **,**
他 难以捉摸 ,

听到他的话，她长长的黑睫毛竖了起来；她睁开眼睛，茫然地望着他。

[dɑːk] , [ˈlʌstrəs] , [ˈmɪstɪkl] .
dark **,** **lustrous** **,** **mystical** **.**
黑暗的 , 光泽的 , 神秘 .

深邃、闪亮、神秘。

[hiː; hi] [glɛə] [ɪn][ˈfrəʊz(ə)n] [ˈspiːtʃləsnəs] .
He **glared** **in** **frozen** **speechlessness** **.**
他 怒目而视 在 冷冻 失语 .

他怒目而视，一时语塞。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌp(ə)l] [iːz] , [stɪl] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɛnˈsɔːrsəld] [steə(r)] .
She **sat** **up** **with** **a** **supple** **ease** **,** **still** **holding** **his** **ensorceled** **stare** **.**
她 卫星 向上 和 一个 柔软 舒适 , 仍然 保持 他的 被施了魔法的 盯 .

她身姿轻盈地坐起身，目光依然被他迷住的神情所吸引。

[hiː; hi] [lik] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps][ænd; ənd] [faʊnd] [vɔɪs] .
He **licked** **his** **dry** **lips** **and** **found** **voice** **.**
他 舔过 他的 干燥 嘴唇 和 成立 嗓音 .

他舔了舔干裂的嘴唇，开口说话了。

- [juː; jʊ] — [ɑː(r); ə(r)] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] - ? -
' **You** **—** **are** **—** **are** **you** **Yelaya** **?** **'**
- 你 — 是 — 是 你 - ? -

"你.....你是.....你是耶拉雅吗？"

[hiː; hi] [ˈstæmə] .
he **stammered** **.**
他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

- [ai][ˌeɪ ˈem] - ! -
' **I** **am** **Yelaya** **!** **'**
- 我 是 - ! -

"我是耶拉雅！"

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɛərd] [wɪð] [njuː] [ˈwʌndə(r)] .
The **voice** **was** **rich** **and** **musical** **,** **and** **he** **stared** **with** **new** **wonder** **.**
这 嗓音 曾是 富有的 和 音乐 , 和 他 凝视 和 新的 想知道 .

那声音浑厚悦耳，他不禁心生惊奇。

- [duː; də][nɒt][fɪə(r)] .
' **Do** **not** **fear** **.**
- 做 不是 害怕 .

不要害怕。

[ai] [wɪl] [nɒt] [hɑːm] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [maɪ] ['bɪdɪŋ] . -

I	will	not	harm	you	if	you	do	my	bidding	.	'
我	将要	不是	伤害	你	如果	你	做	我的	投标	.	-

只要你听我的话，我就不会伤害你。

- [haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [ded] ['wʊmən] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['sentʃəriz] ? -

'	How	can	a	dead	woman	come	to	life	after	all	these	centuries	?	'
-	如何	能	一个	死的	女士	来	到	生活	后	全部	这些	几个世纪	?	-

"一个死去的女人，怎么可能在几个世纪后复活呢？"

[hiː; hi] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [æz; əz] [ɪf] ['skeptɪk(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [təʊld] [hɪm] .

he	demanded	,	as	if	skeptical	of	what	his	senses	told	him	.
他	要求	,	作为	如果	怀疑论者	的	什么	他的	感官	讲述	他	.

他质问道，仿佛对自己的感官所感知到的事物持怀疑态度。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [gliːm] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['sməʊldə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	curious	gleam	was	beginning	to	smolder	in	his	eyes	.
一个	好奇的	闪耀	曾是	开始	到	闷烧	在	他的	眼睛	.

他眼中开始闪过一丝好奇的光芒。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪstɪkl] ['dʒestʃə(r)] .

She	lifted	her	arms	in	a	mystical	gesture	.
她	抬起	她	武器	在	一个	神秘	手势	.

她举起双臂，做出一个神秘的手势。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] .

'	I	am	a	goddess	.
-	我	是	一个	女神	.

我是女神。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðeə(r)] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['greɪtə(r)] [gɒdz] ,

A	thousand	years	ago	there	descended	upon	me	the	curse	of	the	greater	gods	,
一个	千	年	前	那里	下降	之上	我	这	诅咒	的	这	更大的	神	,

一千年前，我遭受了众神的诅咒。

[ðə; ðɪ] [gɒdz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [laɪt] .

the	gods	of	darkness	beyond	the	borders	of	light	.
这	神	的	黑暗	超过	这	边界	的	光	.

光明之外的黑暗之神。

[ðə; ðɪ] ['mɔːt(ə)l] [ɪn] [ˌem 'iː] [daɪd] ; [ðə; ðɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɪn] [ˌem 'iː] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [daɪ] .

The	mortal	in	me	died	;	the	goddess	in	me	could	never	die	.
这	凡人	在	我	死亡	;	这	女神	在	我	可以	绝不	死	.

我体内的凡人部分已经死去；我体内的女神部分永远不会死去。

[hɪə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [leɪn] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] ['sentʃəriz] ,

Here	I	have	lain	for	so	many	centuries	,
这里	我	有	莱恩	为了	所以	许多	几个世纪	,

我在这里躺了几个世纪了，

[tuː; tə] [ə'weɪkən] [iːtʃ] [naɪt] [æt; ət] ['sʌnset] [ænd; ənd] [həʊld] [maɪ] [kɔːt] [æz; əz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,

to	awaken	each	night	at	sunset	and	hold	my	court	as	of	yore	,
到	觉醒	每个	夜晚	在	日落	和	抓住	我的	法庭	作为	的	昔时	,

每晚日落时分醒来，像往常一样主持我的朝会。

[wɪð] ['spektə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pɑːst] .

with	specters	drawn	from	the	shadows	of	the	past	.
和	幽灵	绘制	从	这	阴影	的	这	过去的	.

仿佛是从过去的阴影中召唤出来的幽灵。

[mæn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [vjuː] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [blɑːst][jɔː(r); jə(r)][səʊl][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [get]
Man , if you would not view that which will blast your soul for ever , get
男人 , 如果 你 会 不是 看法 那 哪个 将要 爆炸 你的 灵魂 为了 曾经 , 得到
[hens] ['kwɪkli] !
hence quickly !
因此 迅速地 !

老兄，如果你不想看到那些会永远摧毁你灵魂的东西，那就赶紧离开吧!

[aɪ] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] !
I command you !
我 命令 你 !

我命令你!

[gəʊ] ! -
Go ! '
去 ! -

去! '

[ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɪəriəs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)][ɑːm] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
The voice became imperious , and her slender arm lifted and pointed .
这 嗓音 成为 专横 , 和 她 苗条 手臂 抬起 和 尖 .

她的声音变得咄咄逼人，纤细的手臂抬起并指向前方。

['kəʊnən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɜːnɪŋ] [slɪts] , ['sləʊli] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'beɪ]
Conan , his eyes burning slits , slowly sheathed his sword , but he did not obey
柯南 , 他的 眼睛 燃烧 缝隙 , 缓慢地 鞘 他的 剑 , 但 他 做过 不是 服从
[hɜː(r); hə(r)]['ɔːdə(r)] .
her order .
她 命令 .

柯南双眼紧闭，怒火中烧，缓缓地将剑收回剑鞘，但他并没有服从她的命令。

[hiː; hi] [stept] ['kləuzə(r)] ,
He stepped closer ,
他 步 更近 ,

他走近了一步，

[æz; əz] [ɪf] [ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['wɔːnɪŋ] [hiː; hi]
as if impelled by a powerful fascination — without the slightest warning he
作为 如果 被迫 经过 一个 强大的 魅力 — 没有 这 丝毫 警告 他
[græbd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][ə; eɪ][beə(r)] - [laɪk][grɑːsp] .
grabbed her up in a bear - like grasp .
抓住 她 向上 在 一个 熊 - 喜欢 抓牢 .

仿佛被某种强烈的吸引力驱使——没有任何预兆，他像熊一样一把抓住了她。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'gɑːdɪs] - [laɪk] [skriːm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]
She screamed a very ungoddess - like scream , and there was a sound of
她 尖叫 一个 非常 非女神 - 喜欢 尖叫 , 和 那里 曾是 一个 声音 的
['rɪpɪŋ] [sɪlk] ,
ripping silk ,
撕裂 丝绸 ,

她发出了一声极不寻常的尖叫，听起来不像是女神该有的样子，同时还传来丝绸撕裂的声音。

[æz; əz] [wɪð] [wʌn] ['ruːθləs] [rentʃ] [hiː; hi][tɔː(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][skɜːt] .
as with one ruthless wrench he tore off her skirt .
作为 和 一 无情 扳手 他 撕裂 离开 她 裙子 .

他毫不留情地一把扯掉了她的裙子。

- ['gɒdes; 'gɒdəs] !
' Goddess !
- 女神 !

'女神!

[hɑː] ! -

Ha	**!**	**'**
哈	!	-

哈!

[hɪz; ɪz] [bɑːk] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['æŋgri] [kən'tempt] .

His	**bark**	**was**	**full**	**of**	**angry**	**contempt**	**.**
他的	吠	曾是	满的	的	生气的	鄙视	.

他的吠声充满了愤怒和轻蔑。

[hiː; hi] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['fræntɪk] [raɪðɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .

He	**ignored**	**the**	**frantic**	**writhings**	**of**	**his**	**captive**	**.**
他	忽略	这	疯狂的	扭动	的	他的	俘虏	.

他无视俘虏疯狂的挣扎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格瓦鲁的宝石(Jewels of Gwahlur)
第2/4页

-	[ai]	[θɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[streɪndʒ]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[ˌprɪnˈses]	[ɒv; əv]	-	[wʊd]	[spiːk]	[wɪð]	[ə; eɪ]
'	**I**	**thought**	**it**	**was**	**strange**	**that**	**a**	**princess**	**of**	**Alkmeenon**	**would**	**speak**	**with**	**a**
-	我	想法	它	曾是	奇怪的	那	一个	公主	的	-	会	说话	和	一个

[kəˈrɪnθiən]	[ˈæksent]	!
Corinthian	**accent**	**!**
科林斯	口音	!

“我觉得很奇怪，阿尔克米农的公主竟然说着科林斯口音的话！”

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[aɪˈd]	[ˈgæðəd]	[maɪ]	[wɪts]	[ai]	[njuː]	[aɪˈd]	[siːn]	[juː; jʊ]	[ˈsʌmweə(r)]	.
As	**soon**	**as**	**I'd**	**gathered**	**my**	**wits**	**I**	**knew**	**I'd**	**seen**	**you**	**somewhere**	**.**
作为	很快	作为	ID	聚集	我的	智慧	我	知道	ID	已见	你	某处	.

我回过神来后，立刻意识到我在哪里见过你。

[jʊr; jər]	-	,	-	[kəˈrɪnθiən]	[ˈdɑːnsɪŋ]	-	[gɜːl]	.
You're	**Muriela**	**,**	**Zargheba's**	**Corinthian**	**dancing**	**-**	**girl**	**.**
你是	-	,	-	科林斯	跳舞	-	女孩	.

你是穆里埃拉，扎尔盖巴的科林斯舞女。

[ðɪs]	[ˈkres(ə)nt]	-	[ʃeɪpt]	[ˈbɜːθmɑːk]	[ɒn][jɔː(r); jə(r)]	[hɪp]	[pruːvz]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
This	**crescent**	**-**	**shaped**	**birthmark**	**on**	**your**	**hip**	**proves**	**it**	**.**
这	新月	-	形状	胎记	在	你的	时髦的	证明	它	.

你臀部上的这块新月形胎记就证明了这一点。

[ai]	[sɔː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌns]	[wen]	-	[wɒz; wəz]	[ˈwɪpɪŋ]	[juː; jʊ]	.
I	**saw**	**it**	**once**	**when**	**Zargheba**	**was**	**whipping**	**you**	**.**
我	锯	它	一次	什么时候	-	曾是	鞭打	你	.

我曾经见过一次，当时扎尔格巴在鞭打你。

['gɒdes; 'gɒdəs]	!
Goddess	**!**
女神	!

女神！

[bɑː]	!	-
Bah	**!**	**'**
呸	!	-

呸！

[hiː; hi]	[smæk]	[ðə; ði]	[bi'trei]	[hɪp]	[kən'temptʃuəsli]	[ænd; ənd]	[rɪˈzaʊndɪŋli]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['əʊpən]
He	**smacked**	**the**	**betraying**	**hip**	**contemptuously**	**and**	**resoundingly**	**with**	**his**	**open**
他	猛击	这	背叛	时髦的	轻蔑地	和	响亮地	和	他的	打开

[hænd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gɜːl]	['jelp]	['pɪtiəsli]	.
hand	**,**	**and**	**the**	**girl**	**yelped**	**piteously**	**.**
手	,	和	这	女孩	尖叫	可怜地	.

他用手掌轻蔑而响亮地拍了一下背叛者的臀部，女孩发出了一声凄惨的叫喊。

[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪmpˈiəɹɪəsnəs]	[hæd; həd]	[gɒn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	.
All	**her**	**imperiousness**	**had**	**gone**	**out**	**of**	**her**	**.**
全部	她	专横跋扈	有	已消失	出去	的	她	.

她所有的傲慢都消失了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][æn'tɪkwəti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd]

She	was	no	longer	a	mystical	figure	of	antiquity	,	but	a	terrified	and
她	曾是	不	更长	一个	神秘	数字	的	古代	,	但	一个	恐惧	和

[hjuː'mɪlieɪtɪd] ['dɑːnsɪŋ] - [gɜːl] ,

humiliated	dancing	-	girl	,
受辱	跳舞	-	女孩	,

她不再是古代神秘的人物，而是一个惊恐万分、饱受羞辱的舞女。

[sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [æt; ət]['ɔːlməʊst]['eni] ['ʃemaitiʃ] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .

such	as	can	be	bought	at	almost	any	Shemitish	market	-	place	.
这样的	作为	能	是	买	在	几乎	任何	隐士	市场	-	地方	.

例如，几乎在任何一个犹太市场都能买到。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wept] [ˌʌnə'ʃeɪmɪdli] .

She	lifted	up	her	voice	and	wept	unashamedly	.
她	抬起	向上	她	嗓音	和	哭泣	毫不羞愧地	.

她放声痛哭，毫不羞愧。

[hɜː(r); hə(r)]['kæptə(r)] [glɛə] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['æŋgri] ['traɪʌmf] .

Her	captor	glared	down	at	her	with	angry	triumph	.
她	俘虏者	怒目而视	向下	在	她	和	生气的	胜利	.

她的俘虏居高临下地瞪着她，眼中充满了愤怒和得意。

- ['gɒdes; 'gɒdəs] !

'	Goddess	!
-	女神	!

'女神!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[səʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [veɪld] ['wɪmɪn] - [brɔːt] [tuː; tə] ['kiːʃə] [wɪð] [hɪm] .

So	you	were	one	of	the	veiled	women	Zargheba	brought	to	Keshia	with	him	.
所以	你	是	一	的	这	含蓄	女性	-	带来	到	凯希亚	和	他	.

所以你是扎尔格巴带到凯西亚的那些蒙面女子之一。

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fuːl] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['ɪdiət] ?

Did	you	think	you	could	fool	me	,	you	little	idiot	?
做过	你	思考	你	可以	傻子	我	,	你	小的	笨蛋	?

你以为你能骗过我吗，你这个小笨蛋?

[ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn] - [wɪð] [ðæt] [swaɪn] , - ,

A	year	ago	I	saw	you	in	Akbitana	with	that	swine	,	Zargheba	,
一个	年	前	我	锯	你	在	-	和	那	猪	,	-	,

一年前我在阿克比塔纳看到你和那个猪一样的扎尔盖巴在一起。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [fə'get] ['feɪsɪz] — [ɔː(r)] ['wɪmɪnz] ['fɪgəz] .

and	I	don't	forget	faces	—	or	women's	figures	.
和	我	不	忘记	面孔	—	或者	女性的	数据	.

我不会忘记面孔——也不会忘记女性的身材。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] — -

I	think	I'll	—	'
我	思考	患病的	—	-

我想我该——

[skwəːm] [əˈbaʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['slendə(r)] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [nek]

Squirming	about	in	his	grasp	she	threw	her	slender	arms	about	his	massive	neck
蠕蠕	关于	在	他的	抓牢	她	扔	她	苗条	武器	关于	他的	大量的	脖子

[ɪn] [æn; ən] [əˈbændən] [ɒv; əv] ['terə(r)] ;

in	an	abandon	of	terror	;
在	一个	放弃	的	恐怖	;

她在他怀里扭动挣扎，恐惧让她失去理智，用纤细的双臂环住他粗壮的脖子；

[tɪəz] [kɔːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] ['kwɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]

tears	coursed	down	her	cheeks	,	and	her	sobs	quivered	with	a	note	of
眼泪	课程	向下	她	脸颊	,	和	她	啜泣	颤抖	和	一个	笔记	的

[hɪˈstɪəriə] .

hysteria	.
歇斯底里	.

泪水顺着她的脸颊流淌下来，她的抽泣声中带着一丝歇斯底里。

- [əʊ] , [pliːz] [doʊnt] [hɜːt] [ˌem ˈiː] !

'	Oh	,	please	don't	hurt	me	!
-	哦	,	请	不	伤害	我	!

“哦，请不要伤害我！”

[doʊnt] !

Don't	!
不	!

不！

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] !

I	had	to	do	it	!
我	有	到	做	它	!

我不得不这么做！

- [brɔːt] [ˌem ˈiː] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɒrəkl] ! -

Zargheba	brought	me	here	to	act	as	the	oracle	!	'
-	带来	我	这里	到	行为	作为	这	神谕	!	-

扎尔盖巴带我来这里担任先知！

- [waɪ] , [juː; jʊ] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] ['lɪt(ə)l] ['hʌsi] ! - [ˈrʌmbl] ['koʊnən] .

'	Why	,	you	sacrilegious	little	hussy	!	'	rumbled	Conan	.
-	为什么	,	你	亵渎神明	小的	荡妇	!	-	隆隆声	柯南	.

“你这个亵渎神灵的小荡妇！”柯南怒吼道。

- [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [fɪə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] ?

'	Do	you	not	fear	the	gods	?
-	做	你	不是	害怕	这	神	?

你们难道不敬畏神明吗?

[krɑːm] ! [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] ['ɒnəsti] ['eniweə(r)] ? -

Crom	!	is	there	no	honesty	anywhere	?	'
克罗姆	!	是	那里	不	诚实	任何地方	?	-

克罗姆！难道世上就没有一点诚实可言吗?

- [əʊ] , [pliːz] ! -

'	Oh	,	please	!	'
-	哦	,	请	!	-

“哦，拜托！”

[ʃiː; ʃi] [begd] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['æbdʒekt] [fraɪt] .

she	begged	,	quivering	with	abject	fright	.
她	乞求	,	颤抖	和	卑贱	惊吓	.

她瑟瑟发抖，极度恐惧地哀求着。

- [aɪ]['kʊd(ə)nt] [ˌdɪsə'beɪ] - .
' I couldn't disobey Zargheba .
- 我 不能 违 - .

“我不能违抗扎尔盖巴的命令。”

[əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?
Oh , what shall I do ?
哦 , 什么 将 我 做 ?

哦，我该怎么办?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kɜːst; 'kɜːsɪd][baɪ] [ðiːz] ['hiːðn] [gɒdz] ! -
I shall be cursed by these heathen gods ! '
我 将 是 被诅咒的 经过 这些 异教徒 神 ! -

我必将受到这些异教神明的诅咒!

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [priːsts] [wɪl] [duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt] [jʊr; jər][æn; ən]
' What do you think the priests will do to you if they find out you're an
- 什么 做 你 思考 这 神父 将要 做 到 你 如果 他们 寻找 出去 你是 一个
[ɪm'pɒstə(r)] ? -
impostor ? '
骗子 ? -

“你觉得如果神父们发现你是冒名顶替者，他们会怎么处置你？”

[hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
he demanded .
他 要求 .

他质问道。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][legz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kə'læpst]
At the thought her legs refused to support her , and she collapsed
在 这 想法 她 腿 拒绝 到 支持 她 , 和 她 倒塌
[ɪn][ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [hiːp] ,
in a shuddering heap ,
在 一个 颤抖 堆 ,

想到这里，她的双腿再也支撑不住身体，颤抖着瘫倒在地。

[klɑːsp, klæsp]['koʊnənz] [niːz] [ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [pliːz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [ænd; ənd]
clasping Conan's knees and mingling incoherent pleas for mercy and
紧握 柯南的 膝盖 和 混杂 语无伦次 请 为了 怜悯 和
[prə'tekʃ(ə)n] [wɪð] ['pɪtiəs] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv]['eni] [mə'laɪn]
protection with piteous protestations of her innocence of any malign
保护 和 可怜的 抗议 的 她 无辜 的 任何 诽谤
[ɪn'tenʃ(ə)n] .
intention .
意图 .

她紧紧抓住柯南的膝盖，语无伦次地恳求怜悯和保护，同时可怜兮兮地抗议自己没有任何恶意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪvɪd] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][pəʊz][æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌprɪn'ses] ,
It was a vivid change from her pose as the ancient princess ,
它 曾是 一个 生动 改变 从 她 姿势 作为 这 古老的 公主 ,
[bʌt; bət][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] .
but not surprising .
但 不是 奇怪 .

这与她扮演古代公主的形象截然不同，但也在意料之中。

[ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [nɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'duːɪŋ] .
The fear that had nerved her then was now her undoing .
这 害怕 那 有 神经质 她 然后 曾是 现在 她 撤销 .

当时让她胆怯的恐惧，如今却成了她的致命弱点。

- [weə(r)] [ɪz] - ? -
' **Where** **is** **Zargheba** **?** '
- 在哪里 是 - ? -

扎尔盖巴在哪里?

[hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
he **demanded** **.**
他 要求 .

他质问道。

- [stɒp] [ˈjæmə] , [dæm] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈɑːnsə(r)][ˌem ˈiː] . -
' **Stop** **yammering** **,** **damn** **it** **,** **and** **answer** **me** **.** '
- 停止 喋喋不休 , 该死 它 , 和 回答 我 . -

“别废话了，快回答我。”

- [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈpæləs] , - [ʃiː; ʃi] [ˈhwimpə] , - [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːsts] . -
' **Outside** **the** **palace** **,** ' **she** **whimpered** **,** ' **watching** **for** **the** **priests** **.** '
- 外部 这 宫殿 , - 她 呜咽 , - 观看 为了 这 神父 . -

“在宫殿外面，”她呜咽着说，“看着那些祭司。”

- [haʊ] [ˈmeni] [men] [wɪð] [hɪm] ? -
' **How** **many** **men** **with** **him** **?** '
- 如何 许多 男人 和 他 ? -

“他带了多少人？”

- [nʌn] .
' **None** **.**
- 没有任何 .

'没有任何。

[wiː; wi] [keɪm] [əˈləʊn] . -
We **came** **alone** **.** '
我们 来了 独自的 . -

我们独自前来。

- [hɑː] ! -
' **Ha** **!** '
- 哈 ! -

“哈！”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][ˈsætɪsfaɪd] [grʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ˈlaɪən] .
It **was** **much** **like** **the** **satisfied** **grunt** **of** **a** **hunting** **lion** **.**
它 曾是 很多 喜欢 这 使满意 咕哝 的 一个 打猎 狮子 .

那声音很像一头捕猎后的狮子发出的满足的低吼。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][left] [ˈkiːʃə] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)][ai][dɪd] .
' **You** **must** **have** **left** **Keshia** **a** **few** **hours** **after** **I** **did** **.**
- 你 必须 有 左边 凯希亚 一个 很少 小时 后 我 做过 .

“你肯定是在我离开凯西娅几个小时后才离开的。”

[dɪd][juː; jʊ][klaɪm][ðə; ði] [klɪfs] ? -
Did **you** **climb** **the** **cliffs** **?** '
做过 你 爬 这 悬崖 ? -

你爬过悬崖吗?

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [tuː] [tʃəʊkt] [wɪð] [tɪəz] [tuː; tə] [spiːk] [kəʊˈhɪərəntli] .
She **shook** **her** **head** **,** **too** **choked** **with** **tears** **to** **speak** **coherently** **.**
她 摇晃 她 头 , 也 窒息 和 眼泪 到 说话 连贯地 .

她摇了摇头，泪水哽咽得说不出话来。

[wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] [hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][slɪm] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk]

With	an	impatient	imprecation	he	seized	her	slim	shoulders	and	shook
和	一个	不耐烦	诅咒	他	查获	她	苗条的	肩膀	和	摇晃

[hɜː(r); hə(r)][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

her	until	she	gasped	for	breath	.
她	直到	她	倒吸一口气	为了	气息	.

他不耐烦地责备她，抓住她纤细的肩膀，用力摇晃，直到她喘不过气来。

- [wɪl] [juː; jʊ][kwɪt] [ðæt] ['blʌbərɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] ?

'	Will	you	quit	that	blubbering	and	answer	me	?
-	将要	你	辞职	那	呜咽	和	回答	我	?

你能不能别哭哭啼啼的，回答我的问题?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ? -

How	did	you	get	into	the	valley	?	'
如何	做过	你	得到	进入	这	谷	?	-

你是怎么进入山谷的?

- - [njuː] [ðə; ði]['siːkrət] [wei] , - [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

'	Zargheba	knew	the	secret	way	,	'	she	gasped	.
-	-	知道	这	秘密	方式	,	-	她	倒吸一口气	.

“扎尔格巴知道那条秘密通道，”她喘着气说。

- [ðə; ði] [priːst] - [təʊld][hɪm] , [ænd; ənd] - .

'	The	priest	Gwarunga	told	him	,	and	Thutmekri	.
-	这	牧师	-	讲述	他	,	和	-	.

“祭司瓜伦加告诉他，还有图特梅克里。

[ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] [puːl] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

On	the	south	side	of	the	valley	there	is	a	broad	pool	lying	at	the	foot	of
在	这	南	边	的	这	谷	那里	是	一个	广阔	水池	说谎	在	这	脚	的

[ðə; ði] [klɪfs] .

the	cliffs	.
这	悬崖	.

山谷南侧，悬崖脚下有一个宽阔的水潭。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [keɪv] - [maʊθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ɪz][nɒt]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə]

There	is	a	cave	-	mouth	under	the	surface	of	the	water	that	is	not	visible	to
那里	是	一个	洞穴	-	嘴	在下面	这	表面	的	这	水	那	是	不是	可见的	到

[ðə; ði]['kæʒuəl] [glɑːns] .

the	casual	glance	.
这	随意的	瞥一眼	.

水面下有一个洞口，肉眼很难看到。

[wiː; wi] [dʌk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .

We	ducked	under	the	water	and	entered	it	.
我们	躲闪	在下面	这	水	和	进入	它	.

我们潜入水下，进入了水中。

[ðə; ði] [keɪv] [sləʊps] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['swɪftli] [ænd; ənd] [liːdz] [θruː] [ðə; ði] [klɪfs] .

The	cave	slopes	up	out	of	the	water	swiftly	and	leads	through	the	cliffs	.
这	洞穴	连续下坡	向上	出去	的	这	水	迅速地	和	线索	通过	这	悬崖	.

洞穴从水中陡然向上延伸，穿过悬崖。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɪz] [mɑːskt] [baɪ] ['hevi] ['θɪkɪt] . -

The	opening	on	the	side	of	the	valley	is	masked	by	heavy	thickets	.	'
这	开幕	在	这	边	的	这	谷	是	戴面具	经过	重的	灌木丛	.	-

山谷一侧的开口被茂密的灌木丛遮蔽了。

- [ai] [klaɪmd] [ðə; ði] [klɪfs] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] , - [hiː; hi] ['mʌtə] . -

'	I	climbed	the	cliffs	on	the	east	side	,	'	he	muttered	.	'
-	我	攀登	这	悬崖	在	这	东方	边	,	-	他	低声说道	.	-

“我爬上了东侧的悬崖，”他喃喃自语道。

[wel] , [wɒt] [ðen] ? -
Well , what then ? '
出色地， 什么 然后 ? -

那接下来呢?

- [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] - [hɪd][ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [waɪl] [hiː; hi]
' We came to the palace and Zargheba hid me among the trees while he
- 我们 来了 到 这 宫殿 和 - 隐藏 我 之中 这 树木 尽管 他
[went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrəkl] .
went to look for the chamber of the oracle .
去 到 看 为了 这 房间 的 这 神谕 .

“我们来到宫殿，扎尔格巴把我藏在树林里，然后他去找神谕的房间。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['fʊli] ['trʌstɪd] - .
I do not think he fully trusted Gwarunga .
我 做 不是 思考 他 完全 可信 - .

我认为他并没有完全信任格瓦伦加。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [gɒŋ] [saʊnd] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] .
While he was gone I thought I heard a gong sound , but I was not sure .
尽管 他 曾是 已消失 我 想法 我 听到 一个 锣 声音 , 但 我 曾是 不是 当然 .

他离开的这段时间，我好像听到了一声锣响，但我不太确定。

['prez(ə)ntli] - [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə]
Presently Zargheba came and took me into the palace and brought me to
目前 - 来了 和 采取 我 进入 这 宫殿 和 带来 我 到
[ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] ,
this chamber ,
这 房间 ,

这时，扎尔格巴来了，她带我进了宫殿，把我带到了这个房间。

[weə(r)] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] - [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['deɪɪs] .
where the goddess Yelaya lay upon the dais .
在哪里 这 女神 - 躺 之上 这 台 .

女神耶拉雅安卧在台上。

[hiː; hi] [strɪpt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [kləʊðd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] .
He stripped the body and clothed me in the garments and ornaments .
他 脱衣舞 这 身体 和 穿着衣服 我 在 这 服装 和 装饰品 .

他剥去尸体的衣物，把尸体的衣服和饰品穿在我身上。

[ðen] [hiː; hi] [went] [fɔːθ] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːsts] .
Then he went forth to hide the body and watch for the priests .
然后 他 去 前进 到 隐藏 这 身体 和 手表 为了 这 神父 .

然后他出去藏匿尸体，并监视祭司们。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd] .
I have been afraid .
我 有 到过 害怕的 .

我一直很害怕。

[wen] [juː; jʊ] ['entəd] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [liːp] [ʌp][ænd; ənd][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ]
When you entered I wanted to leap up and beg you to take me away
什么时候 你 进入 我 通缉 到 飞跃 向上 和 求 你 到 拿 我 离开
[frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,
from this place ,
从 这 地方 ,

你进来的时候，我真想跳起来求你带我离开这个地方。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪəd] - .
but I feared Zargheba .
但 我 害怕 - .

但我害怕扎尔盖巴。

[wen] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ai][wɒz; wəz][ə'laɪv] , [ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] [ə'weɪ] . -

When	you	discovered	I	was	alive	,	I	thought	I	could	frighten	you	away	.	'
什么时候	你	发现	我	曾是	活	,	我	想法	我	可以	吓唬	你	离开	.	-

当你发现我还活着的时候，我以为我可以把你吓走。

- [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɒrəkl] ? -

'	What	were	you	to	say	as	the	oracle	?	'
-	什么	是	你	到	说	作为	这	神谕	?	-

“作为先知，你该如何作答？”

[hiː; hi] [ɑːskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][bɪd][ðə; ðɪ] [priːsts] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [tiːθ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [gɪv]

'	I	was	to	bid	the	priests	to	take	the	Teeth	of	Gwahlur	and	give
-	我	曾是	到	出价	这	神父	到	拿	这	牙齿	的	-	和	给

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] - [æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] ,

some	of	them	to	Thutmekri	as	a	pledge	,
一些	的	他们	到	-	作为	一个	保证	,

“我奉命吩咐祭司们取下格瓦鲁尔之牙，并将其中一些作为抵押品交给图特梅克里。”

[æz; əz][hiː; hi][dɪ'zaɪəd] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [rest] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæləs] [æt; ət] ['kiːʃə] .

as	he	desired	,	and	place	the	rest	in	the	palace	at	Keshia	.
作为	他	想要的	,	和	地方	这	休息	在	这	宫殿	在	凯希亚	.

按照他的意愿，将其余的物品放置在凯西亚的宫殿里。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [duːm] ['θret(ə)nd] [kɛʃən] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]

I	was	to	tell	them	that	an	awful	doom	threatened	Keshan	if	they	did	not
我	曾是	到	告诉	他们	那	一个	可怕	厄运	威胁	凯珊	如果	他们	做过	不是

[ə'griː] [tuː; tə] - [prə'poʊzlz] .

agree	to	Thutmekri's	proposals	.
同意	到	-	提案	.

我要告诉他们，如果他们不同意图特梅克里的提议，凯珊将面临可怕的厄运。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [jes] , [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [skɪnd]

And	,	oh	,	yes	,	I	was	to	tell	them	that	you	were	to	be	skinned
和	,	哦	,	是的	,	我	曾是	到	告诉	他们	那	你	是	到	是	去皮

[ə'laɪv] [ɪ'miːdiətli] . -

alive	immediately	.	'
活	立即地	.	-

哦，对了，我还要告诉他们，你立刻就要被活剥皮。

- - ['wɒntɪd] [ðə; ðɪ] ['treʒə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] — [ɔː(r)][ðə; ðɪ] - — [kʊd; kəd] [leɪ] [hænd]

'	Thutmekri	wanted	the	treasure	where	he	—	or	the	Zembabwans	—	could	lay	hand
-	-	通缉	这	宝藏	在哪里	他	—	或者	这	-	—	可以	躺	手

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] ,

on	it	easily	,
在	它	容易地	,

“图特梅克里希望宝藏能放在他或津巴布韦人容易拿到的地方。”

- ['mʌtə] ['koʊnən] , [disri'gɑːd] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːk] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm'self] .

'	muttered	Conan	,	disregarding	the	remark	concerning	himself	.
-	低声说道	柯南	,	不予理会	这	评论	有关	他自己	.

“,”柯南嘟囔着，完全无视了那句关于他自己的评论。

- [aɪl] [kɑːv] [hɪz; ɪz]['lɪvə(r)] [jet] — - [ɪz][ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [ðɪs] ['swɪnd(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? -

'	I'll	carve	his	liver	yet	—	Gorulga	is	a	party	to	this	swindle	,	of	course	?	'
-	患病的	雕刻	他的	肝	然而	—	-	是	一个	派对	到	这	骗取	,	的	课程	?	-

“我迟早会割下他的肝脏——当然，戈鲁加也是这场骗局的同伙吧？”

- [nəʊ] .
' **No** .
- 不 .

'不。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn][hɪz; ɪz][gɒdz] , [ænd; ənd][ɪz][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] .
He **believes** **in** **his** **gods** **,** **and** **is** **incorruptible** **.**
他 相信 在 他的 神 , 和 是 廉洁奉公 .

他信仰神明，品行端正。

[hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .
He **knows** **nothing** **about** **this** **.**
他 知道 没有什么 关于 这 .

他对此一无所知。

[hiː; hi] [wɪl] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɒrəkl] .
He **will** **obey** **the** **oracle** **.**
他 将要 服从 这 神谕 .

他会服从神谕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] - [plæn] .
It **was** **all** **Thutmekri's** **plan** **.**
它 曾是 全部 - 计划 .

这一切都是图特梅克里的计划。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] - [wʊd] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['ɒrəkl] , [hiː; hi][hæd; həd] - [brɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð]
Knowing **the** **Keshani** **would** **consult** **the** **oracle** **,** **he** **had** **Zargheba** **bring** **me** **with**
会心 这 - 会 咨询 这 神谕 , 他 有 - 带来 我 和
[ðə; ði] ['embəsi] [frɒm; frəm] - ,
the **embassy** **from** **Zembabwei** **,**
这 大使馆 从 - ,

他知道凯沙尼会去求问神谕，于是让扎尔格巴带着我和津巴布韦大使馆的人一起来。

['kləʊsli] [veɪld] [ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] . -
closely **veiled** **and** **secluded** **.** **'**
密切 含蓄 和 僻 . -

严密遮蔽，隐居。

- [wel] , [aɪm] [dæmd] ! - ['mʌtə] ['koʊnən] . -
' **Well** **,** **I'm** **damned** **!** **'** **muttered** **Conan** **.** **'**
- 出色地 , 我是 该死的 ! - 低声说道 柯南 . -

"唉，我真是倒霉透了！"柯南低声说道。

[ə; eɪ] [priːst] [huː] ['ɒnɪstli] [bɪ'liːvz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒrəkl] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɒt][biː; bi] [braib] .
A **priest** **who** **honestly** **believes** **in** **his** **oracle** **,** **and** **can** **not** **be** **bribed** **.**
一个 牧师 WHO 诚实地 相信 在 他的 神谕 , 和 能 不是 是 受贿 .

一位真正相信神谕、不会被收买的祭司。

[krɑːm] !
Crom **!**
克罗姆 !

克罗姆!

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [huː] [b'æŋgd] [ðæt] [gɒŋ] .
I **wonder** **if** **it** **was** **Zargheba** **who** **banged** **that** **gong** **.**
我 想知道 如果 它 曾是 - WHO 砰的一声 那 锣 .

我想知道敲锣的人是不是扎尔盖巴。

[dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)] ?
Did **he** **know** **I** **was** **here** **?**
做过 他 知道 我 曾是 这里 ?

他知道我在这里吗?

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðæt] ['rɒt(ə)n] ['flægɪŋ] ?
Could he have known about that rotten flagging ?
可以 他 有 已知 关于 那 烂 标记 ?

他是否可能知道那糟糕的信号灯亮起的情况?

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] , [gɜːl] ? -
Where is he now , girl ? '
在哪里 是 他 现在 , 女孩 ? -

他现在在哪儿，姑娘?

- ['haɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv]['ləʊtəs] [triːz] ,
' Hiding in a thicket of lotus trees ,
- 隐藏 在 一个 灌木丛 的 莲花 树木 ,

“藏身于一片荷树丛中，

[nɪə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ævənjuː] [ðæt] [liːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [tuː; tə][ðə; ði]
near the ancient avenue that leads from the south wall of the cliffs to the
靠近 这 古老的 大街 那 线索 从 这 南 墙 的 这 悬崖 到 这
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

在从悬崖南壁通往宫殿的古老大道附近，

- [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
' she answered .
- 她 回答 .

她回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'njuːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌimpɔː'tjuːnəti] . -
Then she renewed her importunities . '
然后 她 更新 她 纠缠 . -

然后她再次恳求起来。

[əʊ] , ['koʊnən] , [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː] !
Oh , Conan , have pity on me !
哦 , 柯南 , 有 遗憾 在 我 !

哦，柯南，可怜可怜我吧!

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l] , ['eɪnʃənt] [pleɪs] .
I am afraid of this evil , ancient place .
我 是 害怕的 的 这 邪恶的 , 古老的 地方 .

我害怕这个邪恶的古老地方。

[ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['stelθi] ['fʊtfɔːl] ['pædɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] — [əʊ] , ['koʊnən] , [teɪk] [ˌem 'iː]
I know I have heard stealthy footfalls padding about me — oh , Conan , take me
我 知道 我 有 听到 隐秘的 脚步声 填充 关于 我 — 哦 , 柯南 , 拿 我
[ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] !
away with you !
离开 和 你 !

我知道我听到了悄悄的脚步声在我周围响起——哦，柯南，带我走吧!

- [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] [wen] [ai][hæv; həv] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [hɪə(r)] — [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
Zargheba will kill me when I have served his purpose here — I know it !
- 将要 杀 我 什么时候 我 有 服务 他的 目的 这里 — 我 知道 它 !

我知道，当我完成扎尔盖巴在这里的目的后，他会杀了我!

[ðə; ði] [priːsts] , [tuː] , [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)][maɪ] [dɪ'siːt] .
The priests , too , will kill me if they discover my deceit .
这 神父 , 也 , 将要 杀 我 如果 他们 发现 我的 欺骗 .

如果神父们发现我的欺骗行为，他们也会杀了我。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l] — [hiː; hi] [bɔːt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sleɪv] - ['treɪdə(r)] [huː] [stəʊl] [ˌem 'iː] [aʊt]

-	He	is	a	devil	—	he	bought	me	from	a	slave	-	trader	who	stole	me	out
-	他	是	一个	魔鬼	—	他	买	我	从	一个	奴隶	-	商	WHO	偷窃	我	出去

[ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəvæn] [baʊnd] [θruː] ['sʌðən] [kɒθ] ,

of	a	caravan	bound	through	southern	Koth	,
的	一个	大篷车	边界	通过	南部	科斯	,

"他是个魔鬼——他从一个奴隶贩子手里买下了我，那个奴隶贩子把我从一支途经科斯南部的商队里偷走了。"

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tuːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][in'triːg, 'in-]['evə(r)] [sɪns] .

and	has	made	me	the	tool	of	his	intrigues	ever	since	.
和	有	制成	我	这	工具	的	他的	阴谋	曾经	自从	.

从那以后，他就一直把我当作他阴谋诡计的工具。

[teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] !

Take	me	away	from	him	!
拿	我	离开	从	他	!

带我离开他!

[juː; jʊ][kæn; kən][nɒt][biː; bi][æz; əz]['kruːəl][æz; əz][hiː; hi] .

You	can	not	be	as	cruel	as	he	.
你	能	不是	是	作为	残忍的	作为	他	.

你不可能像他那样残忍。

[doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][sleɪn][hɪə(r)] !

Don't	leave	me	to	be	slain	here	!
不	离开	我	到	是	被杀	这里	!

别让我在这里被杀!

[pliːz] !

Please	!
请	!

请!

[pliːz] ! -

Please	!	'
请	!	-

请! '

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət]['koʊnən] [hɪ'sterɪkli] , [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

She	was	on	her	knees	,	clutching	at	Conan	hysterically	,	her	beautiful
她	曾是	在	她	膝盖	,	紧握	在	柯南	歇斯底里地	,	她	美丽的

[teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] [ˌʌp'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] ,

tear	-	stained	face	upturned	to	him	,
撕	-	染色	脸	翻转	到	他	,

她跪在地上，歇斯底里地紧紧抓住柯南，泪痕斑驳的美丽脸庞仰望着他。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['sɪlkən] [heə(r)] ['fləʊɪŋ] [ɪn] [dɪs'ɔːdə(r)] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['ʃəʊldəz] .

her	dark	silken	hair	flowing	in	disorder	over	her	white	shoulders	.
她	黑暗的	丝	头发	流动	在	紊乱	超过	她	白色的	肩膀	.

她乌黑柔顺的秀发凌乱地披散在白皙的肩头。

['koʊnən] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] .

Conan	picked	her	up	and	set	her	on	his	knee	.
柯南	挑选	她	向上	和	放	她	在	他的	膝盖	.

柯南抱起她，把她放在自己的膝盖上。

- ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	Listen	to	me	.
-	听	到	我	.

听我说。

[aɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] - .

I'll	protect	you	from	Zargheba	.
患病的	保护	你	从	-	.

我会保护你免受扎尔盖巴的伤害。

[ðə; ði] [priːsts] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːfədi] .

The	priests	shall	not	know	of	your	perfidy	.
这	神父	将	不是	知道	的	你的	背信弃义	.

祭司们不会知道你们的背信弃义。

[bʌt; bət] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [ai] [tel] [juː; jʊ] . -

But	you've	got	to	do	as	I	tell	you	.	'
但	你已经	得到	到	做	作为	我	告诉	你	.	-

但你必须听我的。

[ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪk'splɪsɪt] [ə'biːdiəns] , [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] ['kɔːdɪd] [nek] [æz; əz] [ɪf]

She	faltered	promises	of	explicit	obedience	,	clasping	his	corded	neck	as	if
她	犹豫不决	承诺	的	显式	服从	,	紧握	他的	有线	脖子	作为	如果

[siːkɪŋ] [sɪ'kjʊərəti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒntækt] .

seeking	security	from	the	contact	.
寻求	安全	从	这	接触	.

她犹豫着，不敢做出绝对服从的承诺，紧紧抓住他被绳索勒住的脖子，仿佛想从这种接触中获得安全感。

- [gʊd] .

'	Good	.
-	好的	.

'好的。

[wen] [ðə; ði] [priːsts] [kʌm] , [jʊl] [ækt] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] - , [æz; əz] - [plænd] — ['itl]

When	the	priests	come	,	you'll	act	the	part	of	Yelaya	,	as	Zargheba	planned	—	it'll
什么时候	这	神父	来	,	你会	行为	这	部分	的	-	,	作为	-	计划	—	它将

[biː; bi] [dɑːk] ,

be	dark	,
是	黑暗的	,

当祭司们到来时，你要扮演耶拉雅的角色，就像扎尔盖巴计划的那样——那时天会很黑。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['tɔːtʃlaɪt] [ðel] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

and	in	the	torchlight	they'll	never	know	the	difference	.
和	在	这	手电筒	他们会	绝不	知道	这	不同之处	.

在火炬的照耀下，他们永远不会知道区别。

[bʌt; bət] [jʊl] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :

But	you'll	say	this	to	them	:
但	你会	说	这	到	他们	:

但你会对他们说：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [ðæt] [ðə; ði] ['stɪdʒiən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃemaitiʃ] [dɒgz] [biː; bi]

"	It	is	the	will	of	the	gods	that	the	Stygian	and	his	Shemitish	dogs	be
"	它	是	这	将要	的	这	神	那	这	冥河	和	他的	隐士	狗	是

['drɪvn] [frɒm; frəm] [kɛʃən] .

driven	from	Keshan	.
驱动	从	凯珊	.

"诸神的旨意是要将冥河之人及其闪米特犬驱逐出基山。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θiːvz] [ænd; ənd] ['treitə] [huː] [plɒt] [tuː; tə] [rɒb] [ðə; ði] [gɒdz] .

They	are	thieves	and	traitors	who	plot	to	rob	the	gods	.
他们	是	窃贼	和	叛徒	WHO	阴谋	到	抢	这	神	.

他们是窃贼和叛徒，密谋抢劫神明。

[let] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] - [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['koʊnən] .

Let	the	Teeth	of	Gwahlur	be	placed	in	the	care	of	the	general	Conan	.
让	这	牙齿	的	-	是	放置	在	这	关心	的	这	一般的	柯南	.

让格瓦鲁之牙交由柯南将军保管。

[let] [hɪm] [liːd] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [kɛʃən] .

Let	him	lead	the	armies	of	Keshan	.
让	他	带领	这	军队	的	凯珊	.

让他统领基山的军队。

[hiː; hi][ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] . " -

He	is	beloved	of	the	gods	.	"	'
他	是	心爱	的	这	神	.	"	-

他深受众神喜爱。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivə] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] , [bʌt; bət] [ˌækwi'es] .

She	shivered	,	with	an	expression	of	desperation	,	but	acquiesced	.
她	瑟瑟发抖	,	和	一个	表达	的	绝望	,	但	默许	.

她浑身颤抖，脸上带着绝望的表情，但还是屈服了。

- [bʌt; bət] - ? -

'	But	Zargheba	?	'
-	但	-	?	-

"但是扎尔盖巴呢？"

[ʃiː; ʃi][kraɪd] .

she	cried	.
她	哭	.

她哭了。

- [hiːl] [kɪl] [ˌem 'iː] ! -

'	He'll	kill	me	!	'
-	地狱	杀	我	!	-

"他会杀了我的！"

- [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] - , - [hiː; hi] [grʌnt] .

'	Don't	worry	about	Zargheba	,	'	he	grunted	.
-	不	担心	关于	-	,	-	他	哼哼	.

"别担心扎尔盖巴的事，"他咕哝道。

- [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [dɒg] .

'	I'll	take	care	of	that	dog	.
-	患病的	拿	关心	的	那	狗	.

我会照顾那条狗。

[juː; jʊ][duː; də][æz; əz][ai] [seɪ] .

You	do	as	I	say	.
你	做	作为	我	说	.

你照我说的做。

[hɪə(r)] , [pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [ə'gen] .

Here	,	put	up	your	hair	again	.
这里	,	放	向上	你的	头发	再次	.

来，把头发再扎起来。

[ɪts] ['fɔːlən] [ɔːl]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] .

It's	fallen	all	over	your	shoulders	.
它是	倒下	全部	超过	你的	肩膀	.

它全都落在了你的肩膀上。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɛmz]['fɔːlən] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

And	the	gem's	fallen	out	of	it	.	'
和	这	宝石的	倒下	出去	的	它	.	-

宝石从里面掉了出来。

[hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [greɪt] ['gləʊɪŋ] [dʒem][hɪm'self] , ['nɒdɪŋ] [ə'pruːv(ə)l] .

He	replaced	the	great	glowing	gem	himself	,	nodding	approval	.
他	替换	这	伟大的	发光	宝石	他自己	,	点头	赞同	.

他亲自将那颗闪闪发光的宝石放回原位，并点头表示满意。

- [ɪts] [wɜːθ] [ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] [sleɪvz] , [ɪt'self] [ə'ləʊn] .
' It's worth a room full of slaves , itself alone .
- 它是 值得 一个 房间 满的 的 奴隶 , 本身 独自的 .

单凭它本身就值一屋子的奴隶。

[hɪə(r)] , [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [skɜːt] [bæk] [ɒn] .
Here , put your skirt back on .
这里 , 放 你的 裙子 后退 在 .

来，把裙子穿上。

[ɪts] [tɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [priːsts] [wɪl] ['nevə(r)] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
It's torn down the side , but the priests will never notice it .
它是 撕裂 向下 这 边 , 但 这 神父 将要 绝不 注意 它 .

侧面已经破损了，但神父们永远不会注意到。

[waɪp] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
Wipe your face .
擦拭 你的 脸 .

擦擦脸。

[ə; eɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] ['dʌznt] [kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪpt] ['skuːlgɜːl] .
A goddess doesn't cry like a whipped schoolgirl .
一个 女神 不 哭 喜欢 一个 鞭打 女学生 .

女神不会像被鞭打的女学生那样哭泣。

[baɪ] [krɑːm] , [juː; jʊ] [duː; də] [lʊk] [laɪk] - , [feɪs] , [heə(r)] , ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] !
By Crom , you do look like Yelaya , face , hair , figure and all !
经过 克罗姆 , 你 做 看 喜欢 - , 脸 , 头发 , 数字 和 全部 !

我的天啊，克罗姆，你真的长得好像耶拉娅，脸、头发、身材都一模一样！

[ɪf] [juː; jʊ] [ækt] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [wɪð] [ðə; ði] [priːsts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
If you act the goddess with the priests as well as you did with me ,
如果 你 行为 这 女神 和 这 神父 作为 出色地 作为 你 做过 和 我 ,

如果你像对待我一样对待祭司们，也像对待女神一样对待他们，

[jʊl] [fuːl] [ðem; ðəm] ['iːzəli] . -
you'll fool them easily . '
你会 傻子 他们 容易地 . -

你很容易就能骗过他们。

- [aɪl] [traɪ] , - [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] .
' I'll try , ' she shivered .
- 患病的 尝试 , - 她 瑟瑟发抖 .

"我会试试的，"她颤抖着说。

- [gʊd] ; [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] - . -
' Good ; I'm going to find Zargheba . '
- 好的 ; 我是 去 到 寻找 - . -

"好，我要去找扎尔盖巴。"

[æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['pænɪki] [ə'gen] .
At that she became panicky again .
在 那 她 成为 惊慌失措 再次 .

她顿时又惊慌失措起来。

- [nəʊ] ! [doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] !
' No ! Don't leave me alone !
- 不 ! 不 离开 我 独自的 !

"不！别丢下我一个人！"

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['hɔːntɪd] ! -
This place is haunted ! '
这 地方 是 闹鬼的 ! -

这里闹鬼！

- [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)][tu:; tə] [hɑ:m] [ju:; jʊ] , - [hi:; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃntli] .

'	There's	nothing	here	to	harm	you	,	'	he	assured	her	impatiently	.
-	有	没有什么	这里	到	伤害	你	,	-	他	保证	她	不耐烦地	.

"这里没有任何东西会伤害你，"他不耐烦地向她保证。

- ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .

'	Nothing	but	Zargheba	,	and	I'm	going	to	look	after	him	.
-	没有什么	但	-	,	和	我是	去	到	看	后	他	.

"除了扎尔盖巴，什么都没有，我会照顾他的。"

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] ['ʃɔ:tli] .

I'll	be	back	shortly	.
患病的	是	后退	不久	.

我很快就回来。

[aɪl] [bi:; bi] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [kləʊz] [baɪ][ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['seɹəməni] ;

I'll	be	watching	from	close	by	in	case	anything	goes	wrong	during	the	ceremony	;
患病的	是	观看	从	关闭	经过	在	案件	任何事物	去	错误的	期间	这	仪式	;

我会待在附近，以防仪式过程中出现任何意外情况；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [pleɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] ['prɒpəli] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [gəʊ] [rɒŋ] . -

but	if	you	play	your	part	properly	,	nothing	will	go	wrong	.	'
但	如果	你	玩	你的	部分	适当地	,	没有什么	将要	去	错误的	.	-

但如果你各司其职，就不会出问题。

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] , [hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrəkl] ['tʃeɪmbə(r)] ; [bɪ'haɪnd][hɪm] -

And	turning	,	he	hastened	out	of	the	oracle	chamber	;	behind	him	Muriela
和	转弯	,	他	加快	出去	的	这	神谕	房间	;	在后面	他	-

[skwi:k] ['retʃɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] .

squeaked	wretchedly	at	his	going	.
吱吱作响	可悲地	在	他的	去	.

他转身，匆匆走出神谕室；在他身后，穆里埃拉因他的离去而发出凄惨的尖叫。

['twaɪlaɪt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .

Twilight	had	fallen	.
暮	有	倒下	.

暮色降临。

[ðə; ði] [greɪt] [rʊmz; ru:mz][ænd; ənd] [hɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃædəʊi] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'stɪŋkt] ; ['kɒpə(r)] [fri:z]

The	great	rooms	and	halls	were	shadowy	and	indistinct	;	copper	friezes
这	伟大的	房间	和	大厅	是	阴暗的	和	模糊	;	铜	饰带

[glint] ['dʌlli] [θru:] [ðə; ði] [dʌsk] .

glinted	dully	through	the	dusk	.
闪闪发光	沉闷地	通过	这	黄昏	.

大厅和大房间光线昏暗，看不清里面的情况；铜质饰带在暮色中闪烁着暗淡的光芒。

['koʊnən] [strəʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['fæntəm] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:lz] ,

Conan	strode	like	a	silent	phantom	through	the	great	halls	,
柯南	大步走	喜欢	一个	沉默的	幻影	通过	这	伟大的	大厅	,

柯南像一个沉默的幽灵般穿过大厅，

[wɪð] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [stɛəd] [æt; ət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊd] [rɪ'sesɪz] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l]

with	a	sensation	of	being	stared	at	from	the	shadowed	recesses	by	invisible
和	一个	感觉	的	存在	凝视	在	从	这	阴影	凹陷处	经过	无形的

[gəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] .

ghosts	of	the	past	.
鬼魂	的	这	过去的	.

仿佛被过去看不见的幽灵从阴暗的角落里盯着看。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] ['nɜ:vəs] [ə'mɪd] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] .

No	wonder	the	girl	was	nervous	amid	such	surroundings	.
不	想知道	这	女孩	曾是	紧张的	之中	这样的	周围环境	.

难怪女孩在这种环境下会感到紧张。

[hiː; hi][glaidid] [daʊn] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [steps] [laɪk][ə; eɪ] [slɪŋk] ['pænθə(r)] , [spːd] [ɪn][hænd] .

He	glided	down	the	marble	steps	like	a	slinking	panther	,	sword	in	hand	.
他	滑翔	向下	这	大理石	步骤	喜欢	一个	潜行	豹	,	剑	在	手	.

他手持利剑，像一只悄悄溜走的黑豹般滑下大理石台阶。

['saɪləns] [reɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɪm][pv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [stɑːz]

Silence	reigned	over	the	valley	,	and	above	the	rim	of	the	cliffs	stars
沉默	统治	超过	这	谷	,	和	多于	这	轮缘	的	这	悬崖	明星

[wɜː(r); wə(r)] ['blɪŋkɪŋ] [aʊt] .

were	blinking	out	.
是	眨眼	出去	.

山谷一片寂静，悬崖边缘的繁星渐渐消失。

[ɪf] [ðə; ði] [priːsts] [pv; əv] ['kiːʃə] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['væli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] ,

If	the	priests	of	Keshia	had	entered	the	valley	there	was	not	a	sound	,
如果	这	神父	的	凯希亚	有	进入	这	谷	那里	曾是	不是	一个	声音	,

如果凯西亚的祭司们进入了山谷，那里却寂静无声。

[nɒt][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['griːnəri] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] .

not	a	movement	in	the	greenery	to	betray	them	.
不是	一个	移动	在	这	绿植	到	背叛	他们	.

绿植中没有背叛他们的动静。

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brəʊkən] - [peɪvd] ['ævənjuː] , ['wɒndərɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

He	made	out	the	ancient	broken	-	paved	avenue	,	wandering	away	to	the	south	,
他	制成	出去	这	古老的	破碎的	-	铺砌路面	大街	,	漫游	离开	到	这	南	,

他辨认出那条古老的、路面破损的林荫大道，朝着南方蜿蜒而去。

[lɒst] [ə'mɪd] ['klʌstərɪŋ] ['mæsɪz] [pv; əv] [frɒnd] [ænd; ənd] [θɪk] - [liːvd] [bʊʃɪz] .

lost	amid	clustering	masses	of	fronds	and	thick	-	leaved	bushes	.
丢失的	之中	聚类	群众	的	叶状体	和	厚的	-	离开	灌木丛	.

迷失在茂密的蕨类植物和枝繁叶茂的灌木丛中。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː]['weərəli] , ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [pv; əv][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃrʌbz]

He	followed	it	warily	,	hugging	the	edge	of	the	paving	where	the	shrubs
他	随后	它	谨慎地	,	拥抱	这	边缘	的	这	铺路	在哪里	这	灌木

[mæst] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] ['θɪkli] ,

massed	their	shadows	thickly	,
大量	他们的	阴影	浓密	,

他小心翼翼地跟在后面，紧贴着石板路的边缘，那里灌木丛生，投下浓密的阴影。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [ə'hed] [pv; əv][hɪm] , ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [ðə; ði] [klʌmp] [pv; əv]['ləʊtəs] - [triːz] ,

until	he	saw	ahead	of	him	,	dimly	in	the	dusk	,	the	clump	of	lotus	-	trees	,
直到	他	锯	前方	的	他	,	依稀	在	这	黄昏	,	这	丛	的	莲花	-	树木	,

直到他隐约看到前方暮色中有一丛莲花树，

[ðə; ði][streɪndʒ] [grəʊθ] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [lændz][pv; əv] [kʌʃ] .

the	strange	growth	peculiar	to	the	black	lands	of	Kush	.
这	奇怪的	生长	奇特	到	这	黑色的	土地	的	库什	.

库什黑土地上特有的奇异生长物。

[ðeə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] , - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lɜːkɪŋ] .

There	,	according	to	the	girl	,	Zargheba	should	be	lurking	.
那里	,	根据	到	这	女孩	,	-	应该	是	潜伏	.

据女孩说，扎尔格巴应该就潜伏在那里。

['koʊnən] [bɪ'keɪm] [stelθ] [pə'spnɪfaɪd] .

Conan	became	stealth	personified	.
柯南	成为	隐身	拟人化的	.

柯南成为了隐匿术的化身。

[ə; eɪ] ['velvɪt] - ['fʊtɪd] ['ʃædəʊ] , [hiː; hi] ['meltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

A	velvet	-	footed	shadow	,	he	melted	into	the	thickets	.
一个	天鹅绒	-	有脚的	阴影	,	他	融化	进入	这	灌木丛	.

他像一只天鹅绒般轻盈的影子，融入了灌木丛中。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['ləʊtəs][grəʊv][baɪ][ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] ['muːvmənt] ,

He	approached	the	lotus	grove	by	a	circuitous	movement	,
他	接近	这	莲花	树林	经过	一个	迂回	移动	,

他绕了远路才接近莲花丛。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [liːf] [prə'kleɪmd] [hɪz; ɪz] ['pɑːsɪŋ] .

and	scarcely	the	rustle	of	a	leaf	proclaimed	his	passing	.
和	几乎	这	沙沙	的	一个	叶子	宣布	他的	通过	.

他的离去悄无声息，连树叶的沙沙声都难以察觉。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [hiː; hi]['hɔːltɪd] ['sʌd(ə)nli] ,

At	the	edge	of	the	trees	he	halted	suddenly	,
在	这	边缘	的	这	树木	他	停止	突然	,

他突然在树林边缘停了下来，

[kraʊtʃt] [laɪk][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['pænθə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [diːp] [ʃrʌbz] .

crouched	like	a	suspicious	panther	among	the	deep	shrubs	.
蹲着	喜欢	一个	可疑的	豹	之中	这	深的	灌木	.

像一只警惕的黑豹一样蹲伏在茂密的灌木丛中。

[ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dens] [liːvz] , [ʃəʊd] [ə; eɪ]['pælɪd]['əʊv(ə)l] , [dɪm][ɪn][ðə; ði]

Ahead	of	him	,	among	the	dense	leaves	,	showed	a	pallid	oval	,	dim	in	the
前方	的	他	,	之中	这	稠密	树叶	,	显示	一个	苍白	椭圆形	,	暗淡	在	这

[ʌn'sɜːt(ə)n] [lait] .

uncertain	light	.
不确定	光	.

在他前方，茂密的树叶间，隐约可见一个苍白的椭圆形物体，在昏暗的光线下显得模糊不清。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['blɔsəmz] [wɪtʃ] [ʃɒn] ['θɪkli] [ə'mʌŋ]

It	might	have	been	one	of	the	great	white	blossoms	which	shone	thickly	among
它	可能	有	到过	一	的	这	伟大的	白色的	花朵	哪个	闪耀	浓密	之中

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

the	branches	.
这	分支	.

那或许是枝头繁茂盛开的众多洁白花朵中的一朵。

[bʌt; bət]['koʊnən] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mænz] [feɪs] .

But	Conan	knew	that	it	was	a	man's	face	.
但	柯南	知道	那	它	曾是	一个	男人的	脸	.

但柯南知道那是一张男人的脸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] .

And	it	was	turned	toward	him	.
和	它	曾是	转向	朝向	他	.

镜子转向了他。

[hiː; hi] [ʃræŋk] ['kwɪkli] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

He	shrank	quickly	deeper	into	the	shadows	.
他	缩小	迅速地	更深	进入	这	阴影	.

他迅速缩回阴影深处。

[hæd; həd] - [siːn] [hɪm] ?

Had	Zargheba	seen	him	?
有	-	已见	他	?

扎尔盖巴见过他吗?

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔːd] [hɪm] .

The	man	was	looking	directly	toward	him	.
这	男人	曾是	寻找	直接地	朝向	他	.

那人正直视着他。

['sekəndz; sɪ'kɒndz] [pɑːst] .

Seconds	passed	.
秒	通过了	.

时间一分一秒地过去了。

[ðæt] [dɪm] [feɪs] [hæd; həd][nɒt] [muːvd] .

That	dim	face	had	not	moved	.
那	暗淡	脸	有	不是	已搬	.

那张黯淡的脸纹丝未动。

['koʊnən][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][dɑːk] [tʌft] [bɪ'ləʊ] [ðæt][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːt] [blæk] [bɪəd] .

Conan	could	make	out	the	dark	tuft	below	that	was	the	short	black	beard	.
柯南	可以	制作	出去	这	黑暗的	簇	以下	那	曾是	这	短的	黑色的	胡须	.

柯南能辨认出下面那撮黑色的毛发，那是短短的黑色胡须。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['koʊnən][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'nætʃrəl] .

And	suddenly	Conan	was	aware	of	something	unnatural	.
和	突然	柯南	曾是	意识到的	的	某物	不自然	.

突然，柯南意识到有些事情不太正常。

- , [hiː; hi] [njuː] , [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][tɔːl][mæn] .

Zargheba	,	he	knew	,	was	not	a	tall	man	.
-	,	他	知道	,	曾是	不是	一个	高的	男人	.

他知道，扎尔盖巴个子不高。

['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] ['skeəsli] [tɒp][ðə; ði] - ['ʃəʊldə(r)] ;

Standing	erect	,	his	head	would	scarcely	top	the	Cimmerian's	shoulder	;
常设	直立	,	他的	头	会	几乎	顶部	这	-	肩膀	;

站直身子，他的头也只到辛梅里安人的肩膀那么高；

[jet] [ðæt] [feɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] ['koʊnənz] [əʊn] .

yet	that	face	was	on	a	level	with	Conan's	own	.
然而	那	脸	曾是	在	一个	等级	和	柯南的	自己的	.

然而，那张脸却和柯南的脸一样出色。

[wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] ['stændɪŋ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] ?

Was	the	man	standing	on	something	?
曾是	这	男人	常设	在	某物	?

那个人是不是站在什么东西上面?

['koʊnən] [bent] [ænd; ənd] [piə] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ʃəʊd]

Conan	bent	and	peered	toward	the	ground	below	the	spot	where	the	face	showed
柯南	弯曲	和	窥视	朝向	这	地面	以下	这	点	在哪里	这	脸	显示

,

,

,

柯南弯下腰，向下望去，看到了那张脸露出的地面。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [blɒkt] [baɪ] ['ʌndəgrəʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [b'əʊlz][ɒv; əv][ðə; ði]

but	his	vision	was	blocked	by	undergrowth	and	the	thick	boles	of	the
但	他的	想象	曾是	已屏蔽	经过	灌木丛	和	这	厚的	树干	的	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

但他的视线被灌木丛和粗壮的树干遮挡住了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɪfənd] .

But	he	saw	something	else	,	and	he	stiffened	.
但	他	锯	某物	别的	,	和	他	僵硬	.

但他看到了别的东西，顿时僵住了。

[θruː] [ə; eɪ] [slɒt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [hiː; hi] [glimps] [ðə; ði][stem][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ,

Through	a	slot	in	the	underbrush	he	glimpsed	the	stem	of	the	tree	under	which	,
通过	一个	投币口	在	这	草丛	他	瞥见	这	干	的	这	树	在下面	哪个	,

透过灌木丛中的一个缝隙，他瞥见了树干，树下，

[ə'pærəntli] , - [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

apparently	,	Zargheba	was	standing	.
显然	,	-	曾是	常设	.

显然，扎尔盖巴是站着的。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz][də'rektli][ɪn][laɪn] [wɪð] [ðæt] [triː] .

The	face	was	directly	in	line	with	that	tree	.
这	脸	曾是	直接地	在	线	和	那	树	.

那张脸正好与那棵树在一条直线上。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [feɪs] , [nɒt][ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] ,

He	should	have	seen	below	that	face	,	not	the	tree	-	trunk	,
他	应该	有	已见	以下	那	脸	,	不是	这	树	-	树干	,

他应该看到的是那张脸下面的东西，而不是树干。

[bʌt; bət] - ['bɒdi] — [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['bɒdi] [ðeə(r)] .

but	Zargheba's	body	—	but	there	was	no	body	there	.
但	-	身体	—	但	那里	曾是	不	身体	那里	.

但扎尔盖巴的尸体——但那里并没有尸体。

['sʌd(ə)nli] [tensə] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['taɪgə(r)] [huː] [stɔːks] [hɪz; ɪz] [preɪ] , ['koʊnən][glaidid] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

Suddenly	tenser	than	a	tiger	who	stalks	his	prey	,	Conan	glided	deeper	into	the	thicket	,
突然	张力器	比	一个	老虎	WHO	茎	他的	猎物	,	柯南	滑翔	更深	进入	这	灌木丛	,

柯南突然比追踪猎物的猛虎还要紧张，他滑入灌木丛深处。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [druː] [ə'saɪd][ə; eɪ] ['liːfi] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd][nɒt] [muːvd] .

and	a	moment	later	drew	aside	a	leafy	branch	and	glared	at	the	face	that	had	not	moved	.
和	一个	片刻	之后	画	旁边	一个	绿叶	分支	和	怒目而视	在	这	脸	那	有	不是	已搬	.

片刻之后，他拨开一根枝繁叶茂的树枝，怒视着那张一动不动的脸。

[nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [muːv] [ə'gen] , [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [və'lɪʃ(ə)n] .

Nor	would	it	ever	move	again	,	of	its	own	volition	.
也不	会	它	曾经	移动	再次	,	的	它是自己的		意志	.

它也再也不会自行移动了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɒn] - [s'ɛvəd] [hed] ,

He	looked	on	Zargheba's	severed	head	,
他	看起来	在	-	切断	头	,

他看着扎尔格巴被砍下的头颅，

[sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [baɪ][ɪts] [əʊn] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] .

suspended	from	the	branch	of	the	tree	by	its	own	long	black	hair	.
暂停	从	这	分支	的	这	树	经过	它是自己的		长的	黑色的	头发	.

它靠着自己长长的黑发悬挂在树枝上。

[θriː][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrəkl]

3	The	Return	of	the	Oracle
3	这	返回	的	这	甲骨文

3 神谕的回归

['koʊnən] [wiːld] ['sʌplɪ] , ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəsli] ['kwestɪŋ] [steə(r)] .

Conan	wheeled	supplely	,	sweeping	the	shadows	with	a	fiercely	questing	stare	.
柯南	带轮子的	灵活地	,	扫荡	这	阴影	和	一个	激烈地	探索	盯	.

柯南身姿矫健地转过身，目光锐利地扫过阴影。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məːdə] [mænz] ['bɒdi] ;

There	was	no	sign	of	the	murdered	man's	body	;
那里	曾是	不	符号	的	这	被谋杀	男人的	身体	;

没有找到被害人的尸体;

['əʊnli]['jɒndə(r)][ðə; ði] [tɔːl] [lʌʃ] [grɑːs] [wɒz; wəz]['træmp(ə)ld][ænd; ənd]['brəʊkən] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]

only	yonder	the	tall	lush	grass	was	trampled	and	broken	down	and	the
仅有的	远处	这	高的	郁郁葱葱	草	曾是	践踏	和	破碎的	向下	和	这

[swɔːd] [wɒz; wəz] ['dæbl] ['dɑːkli] [ænd; ənd] ['wetli] .

sward	was	dabbled	darkly	and	wetly	.
草	曾是	浅尝辄止	黑暗	和	湿润地	.

只是在那边，高高的茂盛草地被践踏、压倒，草地上沾满了深色的湿水。

['koʊnən] [stʊd] ['skeəsli] ['briːðɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪləns] .

Conan	stood	scarcely	breathing	as	he	strained	his	ears	into	the	silence	.
柯南	站立	几乎	呼吸	作为	他	紧张	他的	耳朵	进入	这	沉默	.

柯南屏住呼吸，侧耳倾听着寂静。

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] ['pælɪd] ['blɔsəmz] [stʊd] [dɑːk] , [stɪl] [ænd; ənd]

The	trees	and	bushes	with	their	great	pallid	blossoms	stood	dark	,	still	and
这	树木	和	灌木丛	和	他们的	伟大的	苍白	花朵	站立	黑暗的	,	仍然	和

['sɪnɪstə(r)] ,

sinister	,
险恶	,

树木和灌木丛开着硕大的苍白花朵，阴森、静谧、诡异地伫立着。

[etʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [dʌsk] .

etched	against	the	deepening	dusk	.
蚀刻	反对	这	加深	黄昏	.

在渐深的暮色中留下深深的印记。

['prɪmətɪv] [fɪəz] ['wɪspəd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]['koʊnənz][maɪnd] .

Primitive	fears	whispered	at	the	back	of	Conan's	mind	.
原始	恐惧	低声说道	在	这	后退	的	柯南的	头脑	.

原始的恐惧在柯南的内心深处低语。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] [kɛʃən] ?

Was	this	the	work	of	the	priests	of	Keshan	?
曾是	这	这	工作	的	这	神父	的	凯珊	?

这是基山祭司所为吗?

[ɪf] [səʊ] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?

If	so	,	where	were	they	?
如果	所以	,	在哪里	是	他们	?

如果真是这样，他们当时在哪里?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] - , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [huː] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [gɒŋ] ?

Was	it	Zargheba	,	after	all	,	who	had	struck	the	gong	?
曾是	它	-	,	后	全部	,	WHO	有	击	这	锣	?

难道真的是扎尔盖巴敲响了锣吗?

[ə'gen] [ðeə(r)] [rəʊz] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] - - ['jɑːkiːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] ['sɜːvənts] .

Again	there	rose	the	memory	of	Bît	-	Yakin	and	his	mysterious	servants	.
再次	那里	玫瑰	这	记忆	的	-	-	雅金	和	他的	神秘	仆人	.

比特·亚金和他的神秘仆人们的记忆再次浮现。

- - ['jɑːkiːn] [wɒz; wəz] [ded] ,

Bît	-	Yakin	was	dead	,
-	-	雅金	曾是	死的	,

比特·亚金死了，

['ʃrɪv(ə)ld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hʌlk] [ɒv; əv] ['rɪŋkld] ['leðə(r)] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɒləʊd] [krɪpt] [tuː; tə]

shriveled	to	a	hulk	of	wrinkled	leather	and	bound	in	his	hollowed	crypt	to
干瘪	到	一个	绿巨人	的	皱	皮革	和	边界	在	他的	空心的	密室	到

[griːt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

greet	the	rising	sun	for	ever	.
迎接	这	上升	太阳	为了	曾经	.

他蜷缩成一团皱巴巴的皮革，被束缚在他空心的墓穴里，永远迎接冉冉升起的太阳。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] - - ['jɑːkiːn] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

But	the	servants	of	Bît	-	Yakin	were	unaccounted	for	.
但	这	仆人	的	-	-	雅金	是	未说明的	为了	.

但比特·亚金的仆人们却下落不明。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pruːf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [left] [ðə; ði] ['væli] .

There	was	no	proof	they	had	ever	left	the	valley	.
那里	曾是	不	证明	他们	有	曾经	左边	这	谷	.

没有证据表明他们曾经离开过山谷。

['koʊnən] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] , - , [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ʌn'gɑːdɪd] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['ʃædəʊi] ['pæləs] .

Conan	thought	of	the	girl	,	Muriela	,	alone	and	unguarded	in	that	great	shadowy	palace	.
柯南	想法	的	这	女孩	,	-	,	独自的	和	无人看守	在	那	伟大的	阴暗的	宫殿	.

柯南想起了那个女孩穆里埃拉，她独自一人，毫无防备地待在那座阴森森的大宫殿里。

[hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['ævənjuː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['pænθə(r)] [rʌnz] ,

He	wheeled	and	ran	back	down	the	shadowed	avenue	,	and	he	ran	as	a	suspicious	panther	runs	,
他	带轮子的	和	跑	后退	向下	这	阴影	大街	,	和	他	跑	作为	一个	可疑的	豹	跑步	,

他转身沿着阴暗的大道跑了回去，跑起来就像一只警惕的黑豹在奔跑。

[pɔɪzd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [fʊl] [straɪd] [tuː; tə] [wɜːl] [raɪt] [ɔː(r)] [left] [ænd; ənd] [straɪk] [deθ] [bləʊz] .

poised	even	in	full	stride	to	whirl	right	or	left	and	strike	death	blows	.
准备	甚至	在	满的	步幅	到	旋转	正确的	或者	左边	和	罢工	死亡	打击	.

即使在全速奔跑中，也能随时向左或向右旋转，给予致命一击。

[ðə; ði] ['pæləs] [luːm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

The	palace	loomed	through	the	trees	,
这	宫殿	迫近	通过	这	树木	,

宫殿在树丛中若隐若现。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [els] — [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [rɪ'flektɪŋ] ['redli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['mɑːb(ə)l] .

and	he	saw	something	else	—	the	glow	of	fire	reflecting	redly	from	the	polished	marble	.
和	他	锯	某物	别的	—	这	辉光	的	火	反思	红利	从	这	抛光	大理石	.

他还看到了别的景象——火光在光滑的大理石上反射出红色的光芒。

[hiː; hi] ['meltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði]['brəʊkən] [striːt] ,

He	melted	into	the	bushes	that	lined	the	broken	street	,
他	融化	进入	这	灌木丛	那	衬里	这	破碎的	街道	,

他融入了破损街道两旁的灌木丛中。

[glaidid] [θruː] [ðə; ði] [dens] [grəʊθ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs]

glided	through	the	dense	growth	and	reached	the	edge	of	the	open	space
滑翔	通过	这	稠密	生长	和	达到	这	边缘	的	这	打开	空间

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ] .

before	the	portico	.
前	这	门廊	.

穿过茂密的植被，到达了门廊前空地的边缘。

['vɔɪsɪz] [riːtʃt] [hɪm] ; ['tɔːrtʃɪz] [bɒbd] [ænd; ənd][ðeə(r)][fleə(r)] [ʃɒn] [ɒn] ['glɒsi] ['eb(ə)n] ['ʃəuldəz] .

Voices	reached	him	;	torches	bobbed	and	their	flare	shone	on	glossy	ebon	shoulders	.
声音	达到	他	;	火炬	波波德	和	他们的	耀斑	闪耀	在	光滑	乌木	肩膀	.

他听到了说话声；火把晃动着，火光照耀在黝黑光滑的肩膀上。

[ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] [kɛʃən] [hæd; həd] [kʌm] .

The	priests	of	Keshan	had	come	.
这	神父	的	凯珊	有	来	.

基珊的祭司们来了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [əd'vɑːnst] [ʌp][ðə; ði][waɪd] , [ˌəʊvə'grəʊn]['ævənjuː][æz; əz] - [hæd; həd]

They	had	not	advanced	up	the	wide	,	overgrown	avenue	as	Zargheba	had
他们	有	不是	先进的	向上	这	宽的	,	长得太茂盛了	大街	作为	-	有

[ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] .

expected	them	to	do	.
预期的	他们	到	做	.

他们并没有像扎尔盖巴预料的那样，沿着宽阔的、杂草丛生的林荫大道前进。

['ɒbviəsli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['siːkrət] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] - .

Obviously	there	was	more	than	one	secret	way	into	the	valley	of	Alkmeenon	.
明显地	那里	曾是	更多的	比	一	秘密	方式	进入	这	谷	的	-	.

显然，通往阿尔克米农山谷的秘密通道不止一条。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['faɪlɪŋ][ʌp][ðə; ði] [brɔːd] ['mɑːb(ə)l][steps] , ['həʊldɪŋ][ðeə(r)] ['tɔːrtʃɪz] [haɪ] .

They	were	filing	up	the	broad	marble	steps	,	holding	their	torches	high	.
他们	是	备案	向上	这	广阔	大理石	步骤	,	保持	他们的	火炬	高的	.

他们高举火炬，鱼贯走上宽阔的大理石台阶。

[hiː; hi] [sɔː] - [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] , [ə; eɪ]['prəʊfaɪl] ['tʃɪz(ə)ld] [aʊt][ɒv; əv]

He	saw	Gorulga	at	the	head	of	the	parade	,	a	profile	chiseled	out	of
他	锯	-	在	这	头	的	这	游行	,	一个	轮廓	凿刻	出去	的

['kɒpə(r)] ,

copper	,
铜	,

他看到游行队伍最前面是戈鲁尔加，那是一个用铜雕刻而成的侧面像。

[etʃt] [ɪn][ðə; ði] [tɔːtʃ] [gleə(r)] .

etched	in	the	torch	glare	.
蚀刻	在	这	火炬	强光	.

在火炬的光芒中清晰可见。

[ðə; ði][rest][wɜː(r); wə(r)]['ækəˌlaɪts] , ['dʒaɪənt] [blæk] [men][frɒm; frəm] [huːz] [skɪnz][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [strʌk]

The	rest	were	acolytes	,	giant	black	men	from	whose	skins	the	torches	struck
这	休息	是	侍僧	,	巨大的	黑色的	男人	从	谁	皮肤	这	火炬	击

['haɪlaɪts] .

highlights	.
亮点	.

其余的都是侍僧，都是身材魁梧的黑人，火炬的光芒照耀在他们的皮肤上。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ðeə(r)] [stɔ:kt] [ə; eɪ][hju:dʒ]['ni:grəʊ] [wɪð] [æn; ən]

At	the	end	of	the	procession	there	stalked	a	huge	negro	with	an
在	这	结尾	的	这	游行	那里	跟踪	一个	巨大的	黑人	和	一个

[ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['wɪkɪd] [kɑ:st][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,

unusually	wicked	cast	of	countenance	,
异常地	邪恶	投掷	的	面容	,

游行队伍的末尾，走着一个身材魁梧的黑人，脸上带着异常邪恶的表情。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hu:m] ['koʊnən] [skaul] .

at	the	sight	of	whom	Conan	scowled	.
在	这	视线	的	谁	柯南	皱着眉头	.

柯南看到他，皱起了眉头。

[ðæt] [wɒz; wəz] - ,

That	was	Gwarunga	,
那	曾是	-	,

那是瓜伦加。

[hu:m] - [hæd; həd] [nemd] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv]

whom	Muriela	had	named	as	the	man	who	had	revealed	the	secret	of
谁	-	有	命名	作为	这	男人	WHO	有	揭晓	这	秘密	的

[ðə; ði] [pu:l] - ['entrəns] [tu:; tə] - .

the	pool	-	entrance	to	Zargheba	.
这	水池	-	入口	到	-	.

穆里埃拉指认此人是向扎尔盖巴透露泳池入口秘密的人。

['koʊnən] [w'ʌndəd] [haʊ] ['di:pli] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][in'tri:g, 'in-][ɒv; əv][ðə; ði]['stɪdʒiən] .

Conan	wondered	how	deeply	the	man	was	in	the	intrigues	of	the	Stygian	.
柯南	想知道	如何	深	这	男人	曾是	在	这	阴谋	的	这	冥河	.

柯南想知道这个人究竟在斯提吉亚人的阴谋中陷得有多深。

[hi:; hi] ['hʌrid] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['pɔ:tɪkəʊ] , ['sɜ:klɪŋ] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn][ðə; ði]['frɪndʒɪŋ]

He	hurried	toward	the	portico	,	circling	the	open	space	to	keep	in	the	fringing
他	慌忙	朝向	这	门廊	,	盘旋	这	打开	空间	到	保持	在	这	边缘

['ʃædəʊz] .

shadows	.
阴影	.

他匆匆走向门廊，绕着空地走，尽量待在边缘的阴影里。

[ðeɪ] [left] [nəʊ][wʌn][tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði] ['entrəns] .

They	left	no	one	to	guard	the	entrance	.
他们	左边	不	一	到	警卫	这	入口	.

他们没有留下任何人守卫入口。

[ðə; ði] ['tɔ:rtʃɪz] [stɹ'i:md] ['stedəli] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [dɑ:k] [hɔ:l] .

The	torches	streamed	steadily	down	the	long	dark	hall	.
这	火炬	流媒体	稳步	向下	这	长的	黑暗的	大厅	.

火炬的光芒沿着漫长黑暗的走廊缓缓照射下来。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [vælvd] [dɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] ,

Before	they	reached	the	double	-	valved	door	at	the	other	end	,
前	他们	达到	这	双倍的	-	阀门	门	在	这	其他	结尾	,

在他们到达另一端的双阀门之前，

['koʊnən][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [steps] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Conan	had	mounted	the	other	steps	and	was	in	the	hall	behind	them	.
柯南	有	安装	这	其他	步骤	和	曾是	在	这	大厅	在后面	他们	.

柯南已经登上了另一侧的台阶，站在他们身后的大厅里。

[sliŋk] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɒləm] - [laɪnd] [wɔ:l] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [greɪt] [dɔ:(r)][æz; əz] [ðeɪ]

Slinking	swiftly	along	the	column	-	lined	wall	,	he	reached	the	great	door	as	they
潜行	迅速地	沿着	这	柱子	-	衬里	墙	,	他	达到	这	伟大的	门	作为	他们

[krɒst] [ðə; ði][hju:dʒ] [θrəʊn] - [ru:m] ,

crossed	the	huge	throne	-	room	,
交叉	这	巨大的	王座	-	房间	,

他沿着柱廊环绕的墙壁迅速潜行，穿过巨大的王座厅，来到了大门前。

[ðeə(r)] ['tɔ:rtʃɪz] ['draɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

their	torches	driving	back	the	shadows	.
他们的	火炬	驾驶	后退	这	阴影	.

他们的火把驱散了阴影。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [lʊk] [bæk] .

They	did	not	look	back	.
他们	做过	不是	看	后退	.

他们没有回头。

[ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [ðeə(r)] ['ɒstrɪtʃ] [plu:mz] ['nɒdɪŋ] ,

In	single	file	,	their	ostrich	plumes	nodding	,
在	单身的	文件	,	他们的	鸵鸟	羽流	点头	,

他们排成一列，头顶的鸵鸟羽毛微微点头。

[ðeə(r)] ['lepəd] - [skɪn]['tju:nɪks] [kən'trɑ:stɪŋ] ['kjʊəriəsli] [wɪð] [ðə; ði]['mɑ:b(ə)l][ænd; ənd] [ˌærə'besk]

their	leopard	-	skin	tunics	contrasting	curiously	with	the	marble	and	arabesqued
他们的	豹	-	皮肤	束腰外衣	对比	奇怪的是	和	这	大理石	和	阿拉伯式花纹

['met(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pæləs] ,

metal	of	the	ancient	palace	,
金属	的	这	古老的	宫殿	,

她们的豹纹长袍与古老宫殿的大理石和阿拉伯式花纹金属形成了奇特的对比。

[ðeɪ] [mu:vd] [ə'krɒs] [ðə; ði][waɪd] [ru:m] [ænd; ənd]['hɔ:ltɪd] ['məʊməntrəli] [æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən][dɔ:(r)]

they	moved	across	the	wide	room	and	halted	momentarily	at	the	golden	door
他们	已搬	穿过	这	宽的	房间	和	停止	片刻	在	这	金的	门

[tu:; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] - ['deɪɪs] .

to	the	left	of	the	throne	-	dais	.
到	这	左边	的	这	王座	-	台	.

他们穿过宽敞的房间，在王座左侧的金色大门前稍作停留。

- [vɔɪs] [bu:m] ['ɪərəli] [ænd; ənd] ['hɒləʊli] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['empti] [speɪs] ,

Gorulga's	voice	boomed	eerily	and	hollowly	in	the	great	empty	space	,
-	嗓音	蓬勃发展	诡异地	和	空心地	在	这	伟大的	空的	空间	,

戈鲁尔加的声音在空旷的宇宙中发出诡异而空洞的轰鸣声。

[freɪmd] [ɪn] ['sɒnərəs] ['freɪzɪz] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['lɜ:kɪŋ] ['lɪsənə(r)] ;

framed	in	sonorous	phrases	unintelligible	to	the	lurking	listener	;
框	在	响亮的	短语	无法理解	到	这	潜伏	听众	;

用悦耳动听的短语表达，但潜伏的听众却听不懂；

[ðen] [ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [θrʌst] ['əʊpən][ðə; ði]['gəʊldən][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['entəd] , ['bəʊɪŋ] [rɪ'pi:tɪdli]

then	the	high	priest	thrust	open	the	golden	door	and	entered	,	bowing	repeatedly
然后	这	高的	牧师	推力	打开	这	金的	门	和	进入	,	鞠躬	反复

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][weɪst] ,

from	his	waist	,
从	他的	腰部	,

然后，大祭司猛地推开金门走了进去，一路不停地从腰间鞠躬。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði] ['tɔ:rtʃɪz] [sæŋk][ænd; ənd][rəʊz] , ['ʃaʊəɪŋ] [fleɪks] [ɒv; əv] [fleɪm] ,

and	behind	him	the	torches	sank	and	rose	,	showering	flakes	of	flame	,
和	在后面	他	这	火炬	沉没	和	玫瑰	,	淋浴	薄片	的	火焰	,

他身后的火炬忽上忽下，飞溅的火焰如同雨点般落下。

[æz; əz][ðə; ði] ['wə:ʃipə] ['ɪmɪteɪtɪd][ðeə(r)]['mɑ:stə(r)] .

as	the	worshippers	imitated	their	master	.
作为	这	信徒	模仿	他们的	掌握	.

信徒们模仿他们的主人。

[ðə; ði][gəʊld][dɔ:(r)][kləʊzd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt] ,

The	gold	door	closed	behind	them	,	shutting	out	sound	and	sight	,
这	金子	门	关闭	在后面	他们	,	关闭	出去	声音	和	视线	,

金色的大门在他们身后缓缓关上，隔绝了声音和视线。

[ænd; ənd]['koʊnən] [dɑ:tɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [θrəʊn] - ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]['ælkəʊv][bɪ'haɪnd]

and	Conan	darted	across	the	throne	-	chamber	and	into	the	alcove	behind
和	柯南	飞镖	穿过	这	王座	-	房间	和	进入	这	壁龛	在后面

[ðə; ði] [θrəʊn] .

the	throne	.
这	王座	.

柯南飞快地穿过王座厅，钻进了王座后面的壁龛里。

[hi:; hi] [meɪd] [les] [saʊnd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

He	made	less	sound	than	a	wind	blowing	across	the	chamber	.
他	制成	较少的	声音	比	一个	风	吹	穿过	这	房间	.

他发出的声音比风吹过房间的声音还要小。

['taɪnɪ] [bi:mz] [ɒv; əv] [laɪt] [stɹ'i:md] [θru:] [ðə; ði] [æ'pətʃəz] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l] ,

Tiny	beams	of	light	streamed	through	the	apertures	in	the	wall	,
微小的	光束	的	光	流媒体	通过	这	孔径	在	这	墙	,

细小的光束透过墙上的孔洞射入，

[æz; əz][hi:; hi] [prai]['əʊpən][ðə; ði]['si:krət]['pæn(ə)l] .

as	he	pried	open	the	secret	panel	.
作为	他	撬开	打开	这	秘密	控制板	.

他撬开了秘密面板。

['glaɪdɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [ni:ʃ] , [hi:; hi] [piə] [θru:] .

Gliding	into	the	niche	,	he	peered	through	.
滑翔	进入	这	小众市场	,	他	窥视	通过	.

他滑进壁龛，向里窥视。

- [sæt] ['ʌpraɪt] [ɒn][ðə; ði]['deɪɪs] , [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ['fəʊldɪd] , [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['li:nɪŋ] [bæk]

Muriela	sat	upright	on	the	dais	,	her	arms	folded	,	her	head	leaning	back
-	卫星	直立	在	这	台	,	她	武器	折叠	,	她	头	倾斜	后退

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

against	the	wall	,
反对	这	墙	,

穆里埃拉端坐在台上，双臂交叉抱在胸前，头向后靠在墙上。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

within	a	few	inches	of	his	eyes	.
之内	一个	很少	英寸	的	他的	眼睛	.

离他的眼睛只有几英寸远。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['pɜ:fju:m] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fəʊmi] [heə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

The	delicate	perfume	of	her	foamy	hair	was	in	his	nostrils	.
这	精美的	香水	的	她	泡沫状	头发	曾是	在	他的	鼻孔	.

她蓬松秀发的淡雅香气钻入他的鼻孔。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

He	could	not	see	her	face	,	of	course	,
他	可以	不是	看	她	脸	,	的	课程	,

他当然看不到她的脸。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['ætɪtju:d] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [geɪzd] ['træŋkwɪli] ['ɪntu:][sʌm; səm][fɑ:(r)][gʌlf]

but	her	attitude	was	as	if	she	gazed	tranquilly	into	some	far	gulf
但	她	态度	曾是	作为	如果	她	凝视	平静地	进入	一些	远的	海湾

[ɒv; əv] [speɪs] ,

of	space	,
的	空间	,

但她的神态仿佛平静地凝视着遥远的宇宙深渊。

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃeɪvn] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['dʒaɪənts] [hu:] [nelt] [bɪ'fɔ:(r)]

over	and	beyond	the	shaven	heads	of	the	black	giants	who	knelt	before
超过	和	超过	这	剃光	头部	的	这	黑色的	巨人	WHO	跪下	前

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

远远超过了跪在她面前的那些黑巨人的光头。

['koʊnən] [grɪnd] [wɪð] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] .

Conan	grinned	with	appreciation	.
柯南	咧嘴一笑	和	欣赏	.

柯南露出了满意的笑容。

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [slʌts] [æn; ən] ['æktrəs] , - [hi:; hi][təʊld][hɪm'self] .

'	The	little	slut's	an	actress	,	'	he	told	himself	.
-	这	小的	荡妇的	一个	演员	,	-	他	讲述	他自己	.

“这个小贱人是个演员，”他对自己说。

[hi:; hi] [nju:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃrɪvlɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪn] .

He	knew	she	was	shriveling	with	terror	,	but	she	showed	no	sign	.
他	知道	她	曾是	萎缩	和	恐怖	,	但	她	显示	不	符号	.

他知道她吓得瑟瑟发抖，但她却丝毫没有表现出来。

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [fleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rtʃɪz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][hi:; hi]

In	the	uncertain	flare	of	the	torches	she	looked	exactly	like	the	goddess	he
在	这	不确定	耀斑	的	这	火炬	她	看起来	确切地	喜欢	这	女神	他

[hæd; həd] [si:n] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðæt] [seɪm] ['deɪɪs] ,

had	seen	lying	on	that	same	dais	,
有	已见	说谎	在	那	相同的	台	,

在火炬摇曳的光芒中，她看起来和他之前在同一个台上看到的女神一模一样。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['gɒdes; 'gɒdəs] [im'bju:] [wɪð] ['vaɪbrənt][laɪf] .

if	one	could	imagine	that	goddess	imbued	with	vibrant	life	.
如果	一	可以	想象	那	女神	注入	和	充满活力	生活	.

如果人们能够想象那位充满生机的女神。

- [wɒz; wəz] ['bu:mɪŋ] [fɔ:θ] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:nt] [ɪn][æn; ən]['æksent][ˌʌnfə'mɪliə(r)]

Gorulga	was	booming	forth	some	kind	of	a	chant	in	an	accent	unfamiliar
-	曾是	蓬勃发展	前进	一些	种类	的	一个	呗	在	一个	口音	陌生

[tu:; tə]['koʊnən] ,

to	Conan	,
到	柯南	,

戈鲁尔加用一种柯南从未听过的口音，大声地吟唱着某种咒语。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [sʌm; səm] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʌŋ] [ɒv; əv]

and	which	was	probably	some	invocation	in	the	ancient	tongue	of
和	哪个	曾是	大概	一些	调用	在	这	古老的	舌头	的

-

Alkmeenon	,
-	,

这很可能是用古阿尔克米农语写的一段咒语。

['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [haɪ] [pri:sts] .

handed	**down**	**from**	**generation**	**to**	**generation**	**of**	**high**	**priests**	**.**
递交	向下	从	一代	到	一代	的	高的	神父	.

由历代大祭司传下来的。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] .

It	**seemed**	**interminable**	**.**
它	似乎	没完没了	.

似乎永无止境。

['koʊnən] [gru:] ['restləs] .

Conan	**grew**	**restless**	**.**
柯南	生长	不安	.

柯南开始变得焦躁不安。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] ['lɑ:stɪd] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [tə'rɪfɪk] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [streɪn] [ɒn] - .

The	**longer**	**the**	**thing**	**lasted**	**,**	**the**	**more**	**terrific**	**would**	**be**	**the**	**strain**	**on**	**Muriela**	**.**
这	更长	这	事物	持续	,	这	更多的	了不起	会	是	这	拉紧	在	-	.

这件事持续的时间越长，穆里埃拉承受的压力就越大。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [snæpt] — [hi:; hi] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ænd; ənd]['dægə(r)] ['fɔ:wəd] .

If	**she**	**snapped**	**—**	**he**	**hitched**	**his**	**sword**	**and**	**dagger**	**forward**	**.**
如果	她	啪啪	—	他	搭便车	他的	剑	和	匕首	向前	.

如果她发火——他便将剑和匕首向前挥去。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trɒləp] ['tɔ:tʃəd] [ænd; ənd][sleɪn][baɪ] [ði:z] [men] .

He	**could**	**not**	**see**	**the**	**little**	**trollop**	**tortured**	**and**	**slain**	**by**	**these**	**men**	**.**
他	可以	不是	看	这	小的	荡妇	受折磨	和	被杀	经过	这些	男人	.

他不能亲眼目睹那个小荡妇被这些人折磨致死。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑ:nt] — [di:p] , [ləʊ] - [pɪtʃt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['ɒmɪnəs] — [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]

But	**the**	**chant**	**—**	**deep**	**,**	**low**	**-**	**pitched**	**and**	**indescribably**	**ominous**	**—**	**came**	**to**	**a**
但	这	咒	—	深的	,	低的	-	投球	和	难以形容地	不祥的	—	来了	到	一个

[kən'klu:ʒn] [æt; ət][lɑ:st] ,

conclusion	**at**	**last**	**,**
结论	在	最后的	,

但那低沉、沙哑、令人毛骨悚然的吟唱声最终还是结束了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪd] [ə'kleɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ækəˌlaɪts] [mɑ:kt] [ɪts]['pɪəriəd] .

and	**a**	**shouted**	**acclaim**	**from**	**the**	**acolytes**	**marked**	**its**	**period**	**.**
和	一个	喊叫	欢呼	从	这	侍僧	标记	它是	时期	.

信徒们的欢呼声标志着这一时刻的结束。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['saɪlənt] [fɔ:m] [ɒn][ðə; ði]['deɪɪs] ,

Lifting	**his**	**head**	**and**	**raising**	**his**	**arms**	**toward**	**the**	**silent**	**form**	**on**	**the**	**dais**	**,**
举重	他的	头	和	提高	他的	武器	朝向	这	沉默的	形式	在	这	台	,

他抬起头，举起双臂，面向讲台上沉默的身影。

- [kraɪd][ɪn][ðə; ði] [di:p] , [rɪtʃ] ['rezənəns] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t]

Gorulga	**cried**	**in**	**the**	**deep**	**,**	**rich**	**resonance**	**that**	**was**	**the**	**natural**	**attribute**
-	哭	在	这	深的	,	富有的	谐振	那	曾是	这	自然的	属性

[ɒv; əv][ðə; ði] - [pri:st] :

of	**the**	**Keshani**	**priest**	**:**
的	这	-	牧师	:

戈鲁尔加的哭泣声深沉而浑厚，这是凯沙尼祭司与生俱来的特质：

- [əʊ] , [greɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs] , ['dwelə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [wʌn][ɒv; əv] ['dɑ:knəs] , [let] [ðaɪ] [hɑ:t] [bi:; bi]

'	**Oh**	**,**	**great**	**goddess**	**,**	**dweller**	**with**	**the**	**great**	**one**	**of**	**darkness**	**,**	**let**	**thy**	**heart**	**be**
-	哦	,	伟大的	女神	,	居住者	和	这	伟大的	一	的	黑暗	,	让	你的	心	是

['meltɪd] ,

melted	**,**
融化	,

"哦，伟大的女神，与黑暗之主同在的女神，愿你的心被融化吧。"

[ðaɪ] [lɪps] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sleɪv] [huːz] [hed] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [bɪ'niːθ] [ðaɪ]
thy lips opened for the ears of thy slave whose head is in the dust beneath thy
你的 嘴唇 打开 为了 这 耳朵 的 你的 奴隶 谁 头 是 在 这 灰尘 下面 你的
[fiːt] !
feet !
脚 !

你张开双唇，对着你奴隶的耳朵说话，他的头颅埋在你脚下的尘土里！

[spiːk] , [greɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['væli] !
Speak , great goddess of the holy valley !
说话 , 伟大的 女神 的 这 圣 谷 !

请开口，圣谷的伟大女神！

[ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [pɑːðz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ;
Thou knowest the paths before us ;
你 最了解 这 路径 前 我们 ;

你知道我们面前的道路；

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðæt] [veks] [ˌjuː 'es] [ɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] [tuː; tə] [ðiː] .
the darkness that vexes us is as the light of the midday sun to thee .
这 黑暗 那 烦恼 我们 是 作为 这 光 的 这 正午 太阳 到 你 .

困扰我们的黑暗，对你而言，如同正午的阳光。

[ʃed] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['wɪzdəm] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sɜːvənts] !
Shed the radiance of thy wisdom on the paths of thy servants !
棚 这 辐射 的 你的 智慧 在 这 路径 的 你的 仆人 !

愿你智慧的光辉照耀你仆人的道路！

[tel] [ˌjuː 'es] , [əʊ] ['maʊθpiːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] : [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [wɪl] [kən'sɜːnɪŋ] - [ðə; ði]
Tell us , oh mouthpiece of the gods : what is their will concerning Thutmekri the
告诉 我们 , 哦 喉舌 的 这 神 : 什么 是 他们的 将要 有关 - 这
['stɪdʒiən] ? -
Stygian ? '
冥河 ? -

诸神的代言人啊，请告诉我们：他们对冥河之王图特梅克里有何旨意？

[ðə; ði] [haɪ] - [paɪld] ['bɜːnɪʃt] [mæs] [ɒv; əv] [heə(r)] [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði] ['tɔːtʃlaɪt] [ɪn] [dʌl] [brɒnz]
The high - piled burnished mass of hair that caught the torchlight in dull bronze
这 高的 - 堆积 抛光 大量的 的 头发 那 捕捉 这 手电筒 在 乏味的 青铜
[gliːmz] ['kwivəd] ['slaɪtli] .
gleams quivered slightly .
闪光 颤抖 轻微地 .

在火炬的照射下，那高高蓬松、闪着光泽的头发微微颤动。

[ə; eɪ] ['gʌsti] [saɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['blæks] , [hɑːf] [ɪn] [ɔː] , [hɑːf] [ɪn] [fɪə(r)] .
A gusty sigh rose from the blacks , half in awe , half in fear .
一个 阵风 叹 玫瑰 从 这 黑人 , 一半 在 敬畏 , 一半 在 害怕 .

黑人中传来一阵阵叹息，一半是敬畏，一半是恐惧。

- [vɔɪs] [keɪm] ['pleɪnli] [tuː; tə] ['koʊnənz] [ɪəz] [ɪn] [ðə; ði] ['breθləs] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
Muriela's voice came plainly to Conan's ears in the breathless silence , and it
- 嗓音 来了 显然 到 柯南的 耳朵 在 这 喘不过气 沉默 , 和 它
[siːmd] ,
seemed ,
似乎 ,

在令人窒息的寂静中，穆里埃拉的声音清晰地传入柯南的耳中，似乎.....

[kəʊld] , [dɪ'tætʃt] , [ɪm'pɜːsənl] , [ðəʊ] [ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] [wins] [æt; ət][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['æksent]

cold	,	detached	,	impersonal	,	though	the	Cimmerian	winced	at	the	Corinthian	accent
寒冷的	,	分离的	,	不具个人色彩	,	尽管	这	西米里安人	畏缩	在	这	科林斯	口音

.

:

.

冷漠、疏离、不近人情，尽管辛梅里亚人听到科林斯口音时还是不禁皱起了眉头。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [ðæt] [ðə; ði]['stɪdʒiən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃemaitiʃ] [dɒgz][biː; bi]

'	It	is	the	will	of	the	gods	that	the	Stygian	and	his	Shemitish	dogs	be
-	它	是	这	将要	的	这	神	那	这	冥河	和	他的	隐士	狗	是

['drɪvn] [frɒm; frəm] [kɛʃən] ! -

driven	from	Keshan	!	'
驱动	从	凯珊	!	-

“诸神的旨意是，要将冥河之王和他的示密特犬驱逐出凯珊！”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zækt] [wɜːdz] .

She	was	repeating	his	exact	words	.
她	曾是	重复	他的	精确的	字	.

她重复着他原话。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θiːvz] [ænd; ənd] ['treitə] [huː] [plɒt][tuː; tə][rɒb][ðə; ði][gɒdz] .

'	They	are	thieves	and	traitors	who	plot	to	rob	the	gods	.
-	他们	是	窃贼	和	叛徒	WHO	阴谋	到	抢	这	神	.

“他们是窃贼和叛徒，密谋抢劫神明。”

[let] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] - [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['koʊnən] .

Let	the	Teeth	of	Gwahlur	be	placed	in	the	care	of	the	general	Conan	.
让	这	牙齿	的	-	是	放置	在	这	关心	的	这	一般的	柯南	.

让格瓦鲁之牙交由柯南将军保管。

[let] [hɪm] [liːd] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [kɛʃən] .

Let	him	lead	the	armies	of	Keshan	.
让	他	带领	这	军队	的	凯珊	.

让他统领基山的军队。

[hiː; hi][ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ! -

He	is	beloved	of	the	gods	!	'
他	是	心爱	的	这	神	!	-

他深受众神喜爱！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [endid] , [ænd; ənd]['koʊnən][bɪ'gæn][tuː; tə]

There	was	a	quiver	in	her	voice	as	she	ended	,	and	Conan	began	to
那里	曾是	一个	颤动	在	她	嗓音	作为	她	结束	,	和	柯南	开始	到

[swet] ,

sweat	,
汗	,

她最后说完时声音有些颤抖，柯南开始冒汗。

[bɪ'liːvɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][æn; ən][hɪ'sterɪk(ə)l] [kə'læps] .

believing	she	was	on	the	point	of	an	hysterical	collapse	.
相信	她	曾是	在	这	观点	的	一个	歇斯底里的	坍塌	.

她觉得自己快要歇斯底里地崩溃了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['blæks] [dɪd][nɒt]['nəʊtɪs] , ['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [kə'rɪnθiən]

But	the	blacks	did	not	notice	,	any	more	than	they	identified	the	Corinthian
但	这	黑人	做过	不是	注意	,	任何	更多的	比	他们	已识别	这	科林斯

['æksent] ,

accent	,
口音	,

但黑人并没有注意到这一点，就像他们没有听出科林斯口音一样。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nju:] ['nʌθɪŋ] .
of **which** **they** **knew** **nothing** **.**
的 哪个 他们 知道 没有什么 .

他们对此一无所知。

[ðeɪ] [smǝʊt] [ðeə(r)] [pɑ:mz] ['sɒftli] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɜ:mə(r)] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [ɔ:]
They **smote** **their** **palms** **softly** **together** **and** **a** **murmur** **of** **wonder** **and** **awe**
他们 猛击 他们的 棕榈树 轻轻 一起 和 一个 低语 的 想知道 和 敬畏
[rəʊz] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
rose **from** **them** **.**
玫瑰 从 他们 .

他们轻轻地拍了拍手掌，发出惊叹和敬畏的低语。

- [aɪz] ['glitə] [fə'nætɪkli] [ɪn] [ðə; ði] ['tɔ:tʃlaɪt] .
Gorulga's **eyes** **glittered** **fanatically** **in** **the** **torchlight** **.**
- 眼睛 闪闪发光 狂热地 在 这 手电筒 .

在火炬的光芒下，戈鲁尔加的眼睛狂热地闪烁着。

- - [hæz; həz] ['spəʊkən] ! -
' **Yelaya** **has** **spoken** **!** **'**
- - 有 说 ! -

“叶拉雅发言了！”

[hi:; hi] [kraɪd] [ɪn] [æn; ən] [ɪg'zɔ:ltɪd] [vɔɪs] .
he **cried** **in** **an** **exalted** **voice** **.**
他 哭 在 一个 崇高 嗓音 .

他用一种崇高的声音喊道。

- [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] !
' **It** **is** **the** **will** **of** **the** **gods** **!**
- 它 是 这 将要 的 这 神 !

这是神的旨意！

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
Long **ago** **,** **in** **the** **days** **of** **our** **ancestors** **,**
长的 前 , 在 这 天 的 我们的 祖先 ,

很久以前，在我们祖先的时代，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tə'bu:] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ,
they **were** **made** **taboo** **and** **hidden** **at** **the** **command** **of** **the** **gods** **,**
他们 是 制成 忌讳 和 隐 在 这 命令 的 这 神 ,

奉神明之命，它们被列为禁忌并隐藏起来。

[hu:] [rentʃ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [dʒɔ:z] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] ,
who **wrenched** **them** **from** **the** **awful** **jaws** **of** **Gwahlur** **the** **king** **of** **darkness** **,**
WHO 扭动 他们 从 这 可怕 下颚 的 - 这 国王 的 黑暗 ,

是谁将他们从黑暗之王格瓦鲁尔的恐怖巨口中夺了出来?

[ɪn] [ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
in **the** **birth** **of** **the** **world** **.**
在 这 出生 的 这 世界 .

在世界的诞生之时。

[æt; ət] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv] - [wɜ:(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] ;
At **the** **command** **of** **the** **gods** **the** **teeth** **of** **Gwahlur** **were** **hidden** **;**
在 这 命令 的 这 神 这 牙齿 的 - 是 隐 ;

奉神明之命，格瓦鲁尔的牙齿被藏了起来；

[æt; ət] [ðeə(r)] [kə'mɑ:nd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [brɔ:t] [fɔ:θ] [ə'gen] .
at **their** **command** **they** **shall** **be** **brought** **forth** **again** **.**
在 他们的 命令 他们 将 是 带来 前进 再次 .

在他们的命令下，他们将被再次带出来。

[əʊ][stɑː(r)] - [bɔːn]['gɒdes; 'gɒdəs] ,
Oh star - born goddess ,
哦 星星 - 出生 女神 ,

哦，星辰女神啊！

[gɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [liːv] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːθ] [tuː; tə]
give us your leave to go to the secret hiding - place of the Teeth to
给 我们 你的 离开 到 去 到 这 秘密 隐藏 - 地方 的 这 牙齿 到
[sɪ'kjʊə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huːm] [ðə; ði][gɒdz] [lʌv] ! -
secure them for him whom the gods love ! '
安全的 他们 为了 他 谁 这 神 爱 ! -

请允许我们前往藏匿神牙的秘密地点，将它们取回，献给众神所钟爱之人！

- [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [liːv] [tuː; tə][gəʊ] ! -
' You have my leave to go ! '
- 你 有 我的 离开 到 去 ! -

“你可以走了！”

['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [fɔːls] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][dɪs'mɪs(ə)l] [ðæt] [set]
answered the false goddess , with an imperious gesture of dismissal that set
回答 这 错误的 女神 , 和 一个 专横 手势 的 解雇 那 放
['koʊnən] ['grɪnɪŋ] [ə'gen] ,
Conan grinning again ,
柯南 咧嘴笑 再次 ,

“你回答道，那假女神带着一种傲慢的不屑一顾的姿态，这让柯南再次露出了笑容。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [bækt] [aʊt] ,
and the priests backed out ,
和 这 神父 支持的 出去 ,

于是，神父们退出了。

['ɒstrɪtʃ] [pluːmz] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃɪz] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðeə(r)]
ostrich plumes and torches rising and falling with the rhythm of their
鸵鸟 羽流 和 火炬 上升 和 坠落 和 这 韵律 的 他们的
.
genuflexions .
膝屈 .

鸵鸟羽毛和火炬随着它们屈膝的节奏上下起伏。

[ðə; ði][gəʊld][dɔː(r)][kləʊzd][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][məʊn] , [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [fel] [bæk] ['lɪmpli] [ɒn][ðə; ði]
The gold door closed and with a moan , the goddess fell back limply on the
这 金子 门 关闭 和 和 一个 呻吟 , 这 女神 跌倒 后退 软弱无力 在 这
['deɪɪs] .
dais .
台 .

金门关上了，女神呻吟一声，无力地倒在了台上。

- ['koʊnən] ! -
' Conan ! '
- 柯南 ! -

“柯南！”

[ʃiː; ʃi] ['hwɪmpə] ['feɪntli] .
she whimpered faintly .
她 呜咽 淡淡的 .

她轻轻地呜咽了一声。

- ['koʊnən] ! -
' Conan ! '
- 柯南 ! -

“柯南！”

- [ʃʊʃ] ! -
' **Shhh** ! '
- 嘘 ! -

嘘！

[hiː; hi] [his] [θruː] [ðə; ði] [æ'pətʃəz] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] , [glaidid][frɒm; frəm][ðə; ði] [niːʃ] [ænd; ənd]
he **hissed** **through** **the** **apertures** **,** **and** **turning** **,** **glided** **from** **the** **niche** **and**
他 嘶嘶作响 通过 这 孔径 , 和 转弯 , 滑翔 从 这 小众市场 和
[kləʊzd] [ðə; ði]['pæn(ə)l] .
closed **the** **panel** **.**
关闭 这 控制板 .

他透过缝隙发出嘶嘶声，然后转身滑出壁龛，关上了门板。

[ə; eɪ] [glɪmps] [pɑːst][ðə; ði][dʒæm][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːv(ə)n][dɔː(r)] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [ri'siːdɪŋ]
A **glimpse** **past** **the** **jamb** **of** **the** **carven** **door** **showed** **him** **the** **torches** **receding**
一个 一瞥 过去的 这 大排 的 这 卡文 门 显示 他 这 火炬 消退
[ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] [θrəʊn] - [ruːm] ,
across **the** **great** **throne** **-** **room** **,**
穿过 这 伟大的 王座 - 房间 ,

他透过雕花门框瞥了一眼，看到火炬的光芒渐渐消失在宏伟的王座厅中。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ðæt] [dɪd][nɒt] ['emәneɪt]
but **he** **was** **at** **the** **same** **time** **aware** **of** **a** **radiance** **that** **did** **not** **emanate**
但 他 曾是 在 这 相同的 时间 意识到的 的 一个 辐射 那 做过 不是 发出
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] .
from **the** **torches** **.**
从 这 火炬 .

但与此同时，他也意识到有一种光芒并非来自火炬。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] , [bʌt; bət][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ['ɪnstəntli] .
He **was** **startled** **,** **but** **the** **solution** **presented** **itself** **instantly** **.**
他 曾是 惊慌 , 但 这 解决方案 呈现 本身 即刻 .

他吓了一跳，但解决办法立刻浮现在脑海中。

[æn; ən] ['ɜːli] [muːn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [laɪt] ['slɑːntɪd] [θruː] [ðə; ði] [pɪəst] [dəʊm]
An **early** **moon** **had** **risen** **and** **its** **light** **slanted** **through** **the** **pierced** **dome**
一个 早期的 月亮 有 升起 和 它是 光 倾斜的 通过 这 穿孔 穹顶
[wɪtʃ] [baɪ][sʌm; səm]['kjʊəriəs] ['wɜːkmənʃɪp] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði] [laɪt] .
which **by** **some** **curious** **workmanship** **intensified** **the** **light** **.**
哪个 经过 一些 好奇的 做工 加强 这 光 .

一轮明月早早升起，月光斜射入穹顶，穹顶的巧妙设计使得月光更加明亮。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [dəʊm] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][nəʊ]['feɪb(ə)l] , [ðen] .
The **shining** **dome** **of** **Alkmeenon** **was** **no** **fable** **,** **then** **.**
这 灼灼 穹顶 的 - 曾是 不 寓言 , 然后 .

那么，阿尔克米农闪耀的穹顶并非虚构。

[pə'hæps] [ɪts][ɪn'tɪəriə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['waɪtli] ['fleɪmɪŋ] ['krɪst(ə)l] [faʊnd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]
Perhaps **its** **interior** **was** **of** **the** **curious** **whitely** **flaming** **crystal** **found** **only** **in** **the**
也许 它是 内部的 曾是 的 这 好奇的 白 炽盛 水晶 成立 仅有的 在 这
[hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['kʌntriz] .
hills **of** **the** **black** **countries** **.**
丘陵 的 这 黑色的 国家 .

或许它的内部是由一种奇特的、在黑土地区的山丘中才能找到的、闪耀着白色火焰的水晶构成。

[ðə; ði] [laɪt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] - [ruːm] [ænd; ənd] [siːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɪ'miːdiətli]
The **light** **flooded** **the** **throne** **-** **room** **and** **seeped** **into** **the** **chambers** **immediately**
这 光 被淹 这 王座 - 房间 和 渗出 进入 这 房间 立即地
[ə'dʒɔɪnɪŋ] .
adjoining **.**
相邻的 .

光线洒满了王座厅，并渗入到紧邻的房间里。

[bʌt; bət][æz; əz]['koʊnən] [meɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [θrəʊn] - [ruːm] ,

But	as	Conan	made	toward	the	door	that	led	into	the	throne	-	room	,
但	作为	柯南	制成	朝向	这	门	那	引领	进入	这	王座	-	房间	,

但当柯南走向通往王座厅的门时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'raʊnd] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['emәneɪt] [frɒm; frəm]

he	was	brought	around	suddenly	by	a	noise	that	seemed	to	emanate	from
他	曾是	带来	大约	突然	经过	一个	噪音	那	似乎	到	发出	从

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [led] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ælkəʊv] .

the	passage	that	led	off	from	the	alcove	.
这	通道	那	引领	离开	从	这	壁龛	.

他突然被一阵声音惊醒，那声音似乎是从壁龛延伸出来的通道里传出来的。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , ['steərɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

He	crouched	at	the	mouth	,	staring	into	it	,
他	蹲着	在	这	嘴	,	凝视	进入	它	,

他蹲在嘴边，盯着它看。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['klæŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['ekəud] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][lʊə(r)]

remembering	the	clangor	of	the	gong	that	had	echoed	from	it	to	lure
记住	这	铿锵	的	这	锣	那	有	回声	从	它	到	饵

[hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][sneə(r)] .

him	into	a	snare	.
他	进入	一个	圈套	.

他还记得那声从那里回荡的锣声，那是引诱他落入陷阱的声音。

[ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dəʊm] ['fɪltəd] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː] [ðæt] ['nærəʊ] ['kɒrɪdɔː(r)] ,

The	light	from	the	dome	filtered	only	a	little	way	into	that	narrow	corridor	,
这	光	从	这	穹顶	过滤	仅有的	一个	小的	方式	进入	那	狭窄的	走廊	,

穹顶透出的光线只能勉强照进那条狭窄的走廊。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm]['əʊnli] ['empti] [speɪs] .

and	showed	him	only	empty	space	.
和	显示	他	仅有的	空的	空间	.

结果，他看到的只有一片空白。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['fɜːtɪv] [pæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt]

Yet	he	could	have	sworn	that	he	had	heard	the	furtive	pad	of	a	foot
然而	他	可以	有	宣誓	那	他	有	听到	这	鬼鬼祟祟	软垫	的	一个	脚

['sʌmweə(r)] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

somewhere	down	it	.
某处	向下	它	.

但他发誓，他听到了下面某个地方传来一阵轻快的脚步声。

[waɪl] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektrɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['stræŋgld] [kraɪ][frɒm; frəm]

While	he	hesitated	,	he	was	electrified	by	a	woman's	strangled	cry	from
尽管	他	犹豫了一下	,	他	曾是	带电	经过	一个	女性的	被勒死	哭	从

[bɪ'haɪnd][hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他犹豫不决之际，身后传来一个女人被压抑的哭喊声，让他瞬间警觉起来。

['baʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θrəʊn] , [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['spektək(ə)l][ɪn]

Bounding	through	the	door	behind	the	throne	,	he	saw	an	unexpected	spectacle	in
边界	通过	这	门	在后面	这	王座	,	他	锯	一个	意外	奇观	在

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] [laɪt] .

the	crystal	light	.
这	水晶	光	.

他冲过王座后面的门，在晶莹剔透的光芒中看到了意想不到的景象。

[ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] —
The torches of the priests had vanished from the great hall outside —
这 火炬 的 这 神父 有 消失了 从 这 伟大的 大厅 外部 —
[bʌt; bət][wʌn] [priːst] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] :
but one priest was still in the palace :
但 一 牧师 曾是 仍然 在 这 宫殿 :

祭司们在大厅外的火炬已经消失了——但宫殿里还有一位祭司:

- .
Gwarunga .
- .

瓜伦加。

[hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vʌls] [wɪð] ['fjʊəri] , [ænd; ənd][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði]
His wicked features were convulsed with fury , and he grasped the
他的 邪恶 特征 是 抽搐 和 愤怒 , 和 他 抓住 这
['terɪfaɪd] - [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] ,
terrified Muriela by the throat ,
恐惧 - 经过 这 喉 ,

他邪恶的面容因愤怒而扭曲，他一把掐住惊恐万分的穆里埃拉的喉咙。

['tʃəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd] [pliːd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bruːtəli] .
choking her efforts to scream and plead , shaking her brutally .
窒息 她 努力 到 尖叫 和 恳求 , 摇晃 她 残酷地 .

她无法尖叫和哀求，只能任由她挣扎，她被残忍地摇晃着。

- ['treɪtrəs] ! -
' Traitress ! '
- 叛徒 ! -

“叛徒！”

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θɪk] [red] [lɪps][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [his] [laɪk][ə; eɪ]['kəʊbrə] .
Between his thick red lips his voice hissed like a cobra .
之间 他的 厚的 红色的 嘴唇 他的 嗓音 嘶嘶作响 喜欢 一个 眼镜蛇 .

他那厚厚的红唇间发出嘶嘶声，如同眼镜蛇的咆哮。

- [wɒt] [geɪm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] ?
' What game are you playing ?
- 什么 游戏 是 你 玩耍 ?

你在玩什么游戏?

[dɪd] [nɒt] - [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ?
Did not Zargheba tell you what to say ?
做过 不是 - 告诉 你 什么 到 说 ?

扎尔盖巴没告诉你该说什么吗?

[aɪ] , - [təʊld][ˌem 'iː] !
Aye , Thutmekri told me !
是的 , - 讲述 我 !

是的，图特梅克里告诉我的!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [bi'trei] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] , [ɔː(r)][ɪz][hiː; hi] [bi'trei] [hɪz; ɪz] [frendz] [θruː] [juː; jʊ]
Are you betraying your master , or is he betraying his friends through you
是 你 背叛 你的 掌握 , 或者 是 他 背叛 他的 朋友们 通过 你
?
?
?

你背叛了你的主人，还是他通过你背叛了他的朋友?

[slʌt] !
Slut !
荡妇 !

荡妇!

[aɪl] [twɪst] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːls] [hed] — [bʌt; bət] [fɜːst] [aɪl] — -
I'll twist off your false head — but first I'll — '
患病的 捻 离开 你的 错误的 头 — 但 第一的 患病的 — -

我会拧下你的假脑袋——但首先我会——

[ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] ['lʌvli] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]
A widening of his captive's lovely eyes as she stared over his shoulder
一个 扩大 的 他的 俘虏的 迷人的 眼睛 作为 她 凝视 超过 他的 肩膀
[wɔːnd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [blæk] .
warned the huge black .
警告 这 巨大的 黑色的 .

俘虏那双美丽的眼睛越过他的肩膀向外凝视，这引起了那头巨大黑魔的警觉。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wiːld] , [dʒʌst] [æz; əz] ['koʊnənz] [spːd] [læʃt] [daʊn] .
He released her and wheeled , just as Conan's sword lashed down .
他 发布 她 和 带轮子的 , 只是 作为 柯南的 剑 鞭打 向下 .

他放开她，转身离开，就在这时，柯南的剑劈了下来。

[ðə; ði] ['ɪmpækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strəʊk] [nɒkt] [hɪm] ['hedlɒŋ] ['bækwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [flɔː(r)] ,
The impact of the stroke knocked him headlong backward to the marble floor ,
这 影响 的 这 中风 敲门 他 一头扎 落后 到 这 大理石 地面 ,

中风的冲击力使他头朝后仰倒在大理石地板上。

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] ['twɪtʃɪŋ] , [blʌd] ['uːzɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['rægɪd] [gæʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skælp] .
where he lay twitching , blood oozing from a ragged gash in his scalp .
在哪里 他 躺 抽搐 , 血 渗出 从 一个 破烂不堪 伤口 在 他的 头皮 .

他躺在那里抽搐，鲜血从头皮上一道破烂的伤口中渗出。

['koʊnən] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [hɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [dʒɒb] — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [priːsts]
Conan started toward him to finish the job — for he knew that the priest's
柯南 开始 朝向 他 到 结束 这 工作 — 为了 他 知道 那 这 牧师的
['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [bleɪd] [tuː; tə] [straɪk] [flæt] — [bʌt; bət] - [θruː]
sudden movement had caused the blade to strike flat — but Muriela threw
突然 移动 有 导致 这 刀刃 到 罢工 平坦的 — 但 - 扔
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [kən'vʌlsɪvli] [ə'baʊt] [hɪm] .
her arms convulsively about him .
她 武器 痉挛地 关于 他 .

柯南朝他走去，想要完成任务——因为他知道牧师的突然动作导致刀刃平击——但穆里埃拉猛地挥舞着双臂抱住了他。

- [aɪv] [dʌn] [æz; əz] [juː; jʊ] ['ɔːdəd] ! -
' I've done as you ordered ! '
- 我已经 完毕 作为 你 订购 ! -

“我已经按你说的做了！”

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [hɪ'sterɪkli] .
she gasped hysterically .
她 倒吸一口气 歇斯底里地 .

她歇斯底里地倒吸了一口气。

- [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !
' Take me away !
- 拿 我 离开 !

带我走吧!

[əʊ] , [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ! -
Oh , please take me away ! '
哦 , 请 拿 我 离开 ! -

哦，请带我走吧!

- [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [jet] , - [hiː; hi] [grʌnt] .
' We can't go yet , ' he grunted .
- 我们 不能 去 然而 , - 他 哼哼 .

“我们还不能走，”他咕哝道。

- [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] .

'	I	want	to	follow	the	priests	and	see	where	they	get	the	jewels	.
-	我	想	到	跟随	这	神父	和	看	在哪里	他们	得到	这	珠宝	.

"我想跟着那些祭司，看看他们从哪里得到这些珠宝。"

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [mɔː(r)] [luːt] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] .

There	may	be	more	loot	hidden	there	.
那里	可能	是	更多的	抢劫	隐	那里	.

那里可能还藏着更多宝物。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

But	you	can	go	with	me	.
但	你	能	去	和	我	.

但你可以跟我一起去。

[wɛrz] [ðə; ði] [dʒem] [juː; jʊ] [wɔː(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] ? -

Where's	the	gem	you	wore	in	your	hair	?	'
在哪里?	这	宝石	你	穿着	在	你的	头发	?	-

你头发上戴的宝石呢?

- [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['deɪɪs] , - [ʃiː; ʃi] ['stæmə] , ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

'	It	must	have	fallen	out	on	the	dais	,	'	she	stammered	,	feeling	for	it	.
-	它	必须	有	倒下	出去	在	这	台	,	-	她	结结巴巴	,	感觉	为了	它	.

"它一定是掉在讲台上了，"她结结巴巴地说，一边摸索着。

- [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] — [wen] [ðə; ði] [priːsts] [left] [aɪ] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] ,

'	I	was	so	frightened	—	when	the	priests	left	I	ran	out	to	find	you	,
-	我	曾是	所以	害怕	—	什么时候	这	神父	左边	我	跑	出去	到	寻找	你	,

"我当时非常害怕——当神父们离开后，我跑出去找你，"

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪg] [bruːt] [hæd; həd] [steɪd] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [græbd] [ˌem 'iː] — -

and	this	big	brute	had	stayed	behind	,	and	he	grabbed	me	—	'
和	这	大的	蛮力	有	入住	在后面	,	和	他	抓住	我	—	-

而那个身材魁梧的壮汉留了下来，他抓住了我——

- [wel] , [gəʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑːkəs] , - [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

'	Well	,	go	get	it	while	I	dispose	of	this	carcass	,	'	he	commanded	.
-	出色地	,	去	得到	它	尽管	我	处置	的	这	尸体	,	-	他	命令	.

"好了，你去把它拿来，我去处理这具尸体，"他命令道。

- [gəʊ] [ɒn] !

'	Go	on	!
-	去	在	!

'继续!

[ðæt] [dʒem] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪt'self] . -

That	gem	is	worth	a	fortune	itself	.	'
那	宝石	是	值得	一个	财富	本身	.	-

那颗宝石本身就价值连城。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ləʊθ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðæt] ['krɪptɪk] ['tʃeɪmbə(r)] ; [ðen] ,

She	hesitated	,	as	if	loth	to	return	to	that	cryptic	chamber	;	then	,
她	犹豫了一下	,	作为	如果	洛斯	到	返回	到	那	神秘的	房间	;	然后	,

她犹豫了一下，似乎不愿回到那间神秘的房间；然后，

[æz; əz] [hiː; hi] [grɑːsp, græsp] - ['gɜːdl] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ælkəʊv] ,

as	he	grasped	Gwarunga's	girdle	and	dragged	him	into	the	alcove	,
作为	他	抓住	-	腰带	和	拖拽	他	进入	这	壁龛	,

他抓住格瓦伦加的腰带，把他拖进了壁龛里。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [ruːm] .

she	turned	and	entered	the	oracle	room	.
她	转向	和	进入	这	神谕	房间	.

她转身走进了神谕室。

['koʊnən] [dʌmpt] [ðə; ði] ['sensləs] [blæk] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] .

Conan	**dumped**	**the**	**senseless**	**black**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**lifted**	**his**	**sword**	**.**
柯南	丢弃	这	无意义的	黑色的	在	这	地面	,	和	抬起	他的	剑	.

柯南把那无辜的黑衣人扔到地上，然后举起了剑。

[ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [tu:] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪld]['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə]

The	**Cimmerian**	**had**	**lived**	**too**	**long**	**in**	**the**	**wild**	**places**	**of**	**the**	**world**	**to**
这	西米里安人	有	居住地	也	长的	在	这	荒野	地方	的	这	世界	到

[hæv; həv] ['eni] [ɪ'ljʊʒən] [ə'baʊt] ['mɜ:si] .

have	**any**	**illusions**	**about**	**mercy**	**.**
有	任何	幻觉	关于	怜悯	.

这位西米里亚人在世界的荒野中生活了太久，对仁慈早已不抱任何幻想。

[ðə; ði]['əʊnli] [seɪf] ['enəmi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hedləs] ['enəmi] .

The	**only**	**safe**	**enemy**	**was**	**a**	**headless**	**enemy**	**.**
这	仅有的	安全的	敌人	曾是	一个	无头	敌人	.

唯一安全的敌人是无头敌人。

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [straɪk] , [ə; eɪ] ['stɑ:tlɪŋ] [skri:m] [tʃekt] [ðə; ði] ['lɪftɪd] [bleɪd] .

But	**before**	**he**	**could**	**strike**	**,**	**a**	**startling**	**scream**	**checked**	**the**	**lifted**	**blade**	**.**
但	前	他	可以	罢工	,	一个	令人震惊	尖叫	已检查	这	抬起	刀刃	.

但就在他准备出手之前，一声惊叫阻止了他举起刀刃。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒrəkl] ['tʃeɪmbə(r)] .

It	**came**	**from**	**the**	**oracle**	**chamber**	**.**
它	来了	从	这	神谕	房间	.

它来自神谕室。

- ['koʊnən] ! ['koʊnən] !

'	**Conan**	**!**	**Conan**	**!**
-	柯南	!	柯南	!

"柯南！柯南！"

[ʃi:z] [kʌm] [bæk] ! -

She's	**come**	**back**	**!**	**'**
她是	来	后退	!	-

她回来了！

[ðə; ði] [ʃri:k] [endid] [ɪn][ə; eɪ] ['gɜ:gl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] ['ʃʌf(ə)l] .

The	**shriek**	**ended**	**in**	**a**	**gurgle**	**and**	**a**	**scraping**	**shuffle**	**.**
这	尖叫	结束	在	一个	咕噜声	和	一个	刮擦	洗牌	.

尖叫声最终变成了咕噜声和刮擦声。

[wɪð] [æn; ən] [əʊθ] ['koʊnən] [dæʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ælkəʊv] ,

With	**an**	**oath**	**Conan**	**dashed**	**out**	**of**	**the**	**alcove**	**,**
和	一个	誓言	柯南	虚线	出去	的	这	壁龛	,

柯南咒骂一声，冲出了壁龛。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [θrəʊn] ['deɪɪs][ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɒrəkl] ['tʃeɪmbə(r)] , ['ɔ:lməʊst][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [saʊnd]

across	**the**	**throne**	**dais**	**and**	**into**	**the**	**oracle**	**chamber**	**,**	**almost**	**before**	**the**	**sound**
穿过	这	王座	台	和	进入	这	神谕	房间	,	几乎	前	这	声音

[hæd; həd] [si:st] .

had	**ceased**	**.**
有	停止	.

声音还没完全消失，他就穿过王座，进入了神谕室。

[ðeə(r)] [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] , ['gleərɪŋ] [bi'wildədli] .

There	**he**	**halted**	**,**	**glaring**	**bewilderedly**	**.**
那里	他	停止	,	刺眼	困惑地	.

他停下脚步，茫然地瞪着眼前的人。

[tuː; tə][ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] - [leɪ] ['plæsɪdli][ɒn][ðə; ði]['deɪɪs] , [aɪz] [kləʊzd][æz; əz][ɪn]['slʌmbə(r)] .

To	all	appearances	Muriela	lay	placidly	on	the	dais	,	eyes	closed	as	in	slumber	.
到	全部	外貌	-	躺	平静地	在	这	台	,	眼睛	关闭	作为	在	睡眠	.

从各方面来看，穆里埃拉平静地躺在台上，双眼紧闭，仿佛睡着了一样。

- [wɒt] [ɪn]['θʌndə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] ? -

'	What	in	thunder	are	you	doing	?	'
-	什么	在	雷	是	你	正在做	?	-

你到底在干什么?

[hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd]['æsɪdli] .

he	demanded	acidly	.
他	要求	酸性地	.

他语气尖刻地问道。

- [ɪz] [ðɪs] ['eni] [taɪm][tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [dʒəʊks] — -

'	Is	this	any	time	to	be	playing	jokes	—	'
-	是	这	任何	时间	到	是	玩耍	笑话	—	-

“现在是开玩笑的时候吗——”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [əˈweɪ] .

His	voice	trailed	away	.
他的	嗓音	拖着	离开	.

他的声音渐渐消失了。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [ræn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]['aɪvəri] [θaɪ] ['məʊldɪd][ɪn][ðə; ði][kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [sɪlk] [skɜːt] .

His	gaze	ran	along	the	ivory	thigh	molded	in	the	close	-	fitting	silk	skirt	.
他的	目光	跑	沿着	这	象牙	大腿	模制	在	这	关闭	-	配件	丝绸	裙子	.

他的目光沿着紧身丝绸裙下勾勒出的象牙色大腿移开。

[ðæt] [skɜːt][ʃʊd; ʃəd] [geɪp] [frɒm; frəm] ['gɜːdl] [tuː; tə][hem] .

That	skirt	should	gape	from	girdle	to	hem	.
那	裙子	应该	张开	从	腰带	到	她们	.

那条裙子应该从腰部到裙摆都敞开着。

[hiː; hi] [njuː] ,

He	knew	,
他	知道	,

他知道，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [ðæt] [tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] ['ruːθləsli] [strɪpt]

because	it	had	been	his	own	hand	that	tore	it	as	he	ruthlessly	stripped
因为	它	有	到过	他的	自己的	手	那	撕裂	它	作为	他	无情地	脱衣舞

[ðə; ði] ['gɑːmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dænsərz] ['raɪðɪŋ] ['bɒdi] .

the	garment	from	the	dancer's	writhing	body	.
这	服装	从	这	舞者的	扭动	身体	.

因为那是他亲手撕破的，他无情地从舞者扭动的身体上剥去了那件衣服。

[bʌt; bət][ðə; ði][skɜːt] [ʃəʊd] [nəʊ][rent] .

But	the	skirt	showed	no	rent	.
但	这	裙子	显示	不	租	.

但裙子没有破损的迹象。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][straɪd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['deɪɪs][ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði]['aɪvəri]

A	single	stride	brought	him	to	the	dais	and	he	laid	his	hand	on	the	ivory
一个	单身的	步幅	带来	他	到	这	台	和	他	铺设	他的	手	在	这	象牙

['bɒdi] — [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪnˈkaʊntəd] [hɒt]['aɪən] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði]

body	—	snatched	it	away	as	if	it	had	encountered	hot	iron	instead	of	the
身体	—	抢夺	它	离开	作为	如果	它	有	遭遇	热的	铁	反而	的	这

[kəʊld] [ˌɪməˈbɪləti] [ɒv; əv] [deθ] .

cold	immobility	of	death	.
寒冷的	不动	的	死亡	.

他一步跨上讲台，将手放在象牙雕像上——却又猛地将其夺回，仿佛它触碰到的是滚烫的铁，而不是冰冷的死亡。

- [krɑːm] ! -
' **Crom** ! '
- 克罗姆 ! -

“克罗姆！”

[hiː; hi] [ˈmʌtə] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [slɪts] [ɒv; əv] [beɪl] - [ˈfaɪə(r)] .
he **muttered** **,** **his** **eyes** **suddenly** **slits** **of** **bale** **-** **fire** **.**
他 低声说道 , 他的 眼睛 突然 缝隙 的 包 - 火 .

他喃喃自语，双眼突然眯成一条缝，如同燃烧的火焰。

- [ɪts] [nɒt] - !
' **It's** **not** **Muriela** **!**
- 它是 不是 - !

“这不是穆里埃拉！”

[ɪts] - ! -
It's **Yelaya** **!** '
它是 - ! -

是耶拉雅！

[hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [naʊ] [ðæt] [ˈfræntɪk] [skriːm] [ðæt] [hæd; həd] [bɜːst] [frɒm; frəm] - [lɪps] [wen]
He **understood** **now** **that** **frantic** **scream** **that** **had** **burst** **from** **Muriela's** **lips** **when**
他 理解 现在 那 疯狂的 尖叫 那 有 爆裂 从 - 嘴唇 什么时候
[ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] .
she **entered** **the** **chamber** **.**
她 进入 这 房间 .

他现在明白了穆里埃拉进入房间时发出的那声疯狂的尖叫声。

[ðə; ði] [ˈgɒdes; ˈgɒdəs] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] .
The **goddess** **had** **returned** **.**
这 女神 有 返回 .

女神回来了。

[ðə; ði] [ˈbɒdi] [hæd; həd] [biːn] [strɪpt] [baɪ] - [tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] [ðə; ði] [əˈkuːtəmənts] [fɔː(r); fə(r)]
The **body** **had** **been** **stripped** **by** **Zargheba** **to** **furnish** **the** **accouterments** **for**
这 身体 有 到过 脱衣舞 经过 - 到 提供 这 配件 为了
[ðə; ði] [prɪˈtendə(r)] .
the **pretender** **.**
这 冒名顶替者 .

扎尔格巴剥去了尸体上的衣物，为冒名顶替者提供行头。

[jet] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [klæd] [ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd] [ˈdʒuːəlz] [æz; əz] [ˈkoʊnən] [hæd; həd] [fɜːst] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
Yet **now** **it** **was** **clad** **in** **silk** **and** **jewels** **as** **Conan** **had** **first** **seen** **it** **.**
然而 现在 它 曾是 覆膜 在 丝绸 和 珠宝 作为 柯南 有 第一的 已见 它 .

但现在它却披上了丝绸，佩戴着珠宝，就像柯南第一次见到它时那样。

[ə; eɪ] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈprɪklɪŋ] [meɪd] [ɪtˈself] [ˈmænɪfest] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] [heəz] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]
A **peculiar** **prickling** **made** **itself** **manifest** **among** **the** **short** **hairs** **at** **the** **base** **of**
一个 奇特 刺痛 制成 本身 显现 之中 这 短的 头发 在 这 根据 的
[ˈkoʊnənz] [skælp] .
Conan's **scalp** **.**
柯南的 头皮 .

柯南头皮根部的短发中传来一种奇特的刺痛感。

- - ! -
' **Muriela** **!** '
- - ! -

“穆里埃拉！”

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] . -
he **shouted** **suddenly** **.** '
他 喊叫 突然 . -

他突然大喊道：“

- !
Muriela **!**
- !

穆里埃拉!

[weə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? -
Where **the** **devil** **are** **you** **?** **'**
在哪里 这 魔鬼 是 你 ? -

你到底在哪儿?

[ðə; ði] [wɔːlz] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['mɒkɪŋli] .
The **walls** **threw** **back** **his** **voice** **mockingly** **.**
这 墙壁 扔 后退 他的 嗓音 嘲讽地 .

墙壁仿佛在嘲讽地反弹他的声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['entrəns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪk'sept] [ðə; ði]['gəʊldən][dɔː(r)] ,
There **was** **no** **entrance** **that** **he** **could** **see** **except** **the** **golden** **door** **,**
那里 曾是 不 入口 那 他 可以 看 除了 这 金的 门 ,

除了那扇金门，他看不到其他入口。

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['entəd] [ɔː(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [θruː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ]
and **none** **could** **have** **entered** **or** **departed** **through** **that** **without** **his** **knowledge**
和 没有任何 可以 有 进入 或者 已离开 通过 那 没有 他的 知识
.
:
.

如果没有他的允许，任何人都不可能通过那里进出。

[ðɪs] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] :
This **much** **was** **indisputable** **:**
这 很多 曾是 无可争议的 :

这一点毋庸置疑:

- [hæd; həd] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [ɒn][ðə; ði]['deɪɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst]
Yelaya **had** **been** **replaced** **on** **the** **dais** **within** **the** **few** **minutes** **that** **had** **elapsed**
- 有 到过 替换 在 这 台 之内 这 很少 分钟 那 有 过去

[sɪns] - [hæd; həd][fɜːst] [left] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [baɪ] - ;
since **Muriela** **had** **first** **left** **the** **chamber** **to** **be** **seized** **by** **Gwarunga** **;**
自从 - 有 第一的 左边 这 房间 到 是 查获 经过 - ;

自从穆里埃拉离开房间被格瓦伦加抓走后，短短几分钟内，耶拉亚就被换到了主席台上;

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv] - [skriːm] ,
his **ears** **were** **still** **tingling** **with** **the** **echoes** **of** **Muriela's** **scream** **,**
他的 耳朵 是 仍然 刺痛感 和 这 回声 的 - 尖叫 ,

穆里埃拉的尖叫声仍在他的耳边回荡，让他感到一阵阵刺痛。

[jet] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [gɜːl][hæd; həd] ['vænɪʃd] [æz; əz] [ɪf] ['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)] .
yet **the** **Corinthian** **girl** **had** **vanished** **as** **if** **into** **thin** **air** **.**
然而 这 科林斯 女孩 有 消失了 作为 如果 进入 薄的 空气 .

然而，那位科林斯少女却像凭空消失了一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɒfəd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] ,
There **was** **but** **one** **explanation** **that** **offered** **itself** **to** **the** **Cimmerian** **,**
那里 曾是 但 一 解释 那 提供 本身 到 这 西米里安人 ,

对于这位西米里亚人来说，只有一种解释:

[ɪf] [hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [dɑːkə] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [sə'dʒestid] [ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] —
if **he** **rejected** **the** **darker** **speculation** **that** **suggested** **the** **supernatural** **—**
如果 他 拒绝 这 较暗 推测 那 建议 这 超自然 —
['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət][dɔː(r)] .
somewhere **in** **the** **chamber** **there** **was** **a** **secret** **door** **.**
某处 在 这 房间 那里 曾是 一个 秘密 门 .

如果他否定了暗示超自然现象的更黑暗的推测——那么房间里的某个地方有一扇秘密的门。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

And	even	as	the	thought	crossed	his	mind	,	he	saw	it	.
和	甚至	作为	这	想法	交叉	他的	头脑	,	他	锯	它	.

就在他脑海中闪过这个念头的那一刻，他看到了它。

[ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [si:md] [ə; eɪ]['kɜ:t(ə)n][ɒv; əv]['sɒlɪd]['mɑ:b(ə)l] , [ə; eɪ] [θɪn] [ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)] [kræk] [ʃəʊd] ,

In	what	had	seemed	a	curtain	of	solid	marble	,	a	thin	perpendicular	crack	showed	,
在	什么	有	似乎	一个	窗帘	的	坚硬的	大理石	,	一个	薄的	垂直	裂缝	显示	,

在原本看似坚实的大理石幕帘上，出现了一条细细的垂直裂缝。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kræk] [hʌŋ] [ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv][sɪlk] .

and	in	the	crack	hung	a	wisp	of	silk	.
和	在	这	裂缝	悬挂	一个	烟雾	的	丝绸	.

裂缝中垂着一缕丝线。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][hi:; hi][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

In	an	instant	he	was	bending	over	it	.
在	一个	立即的	他	曾是	弯曲	超过	它	.

他瞬间弯下腰去查看。

[ðæt] [ʃred] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] - [tɔ:n] [skɜ:t] .

That	shred	was	from	Muriela's	torn	skirt	.
那	撕碎	曾是	从	-	撕裂	裙子	.

那块碎片来自穆里埃拉撕破的裙子。

[ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

The	implication	was	unmistakable	.
这	含义	曾是	毋庸置疑	.

其含义显而易见。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['kləʊzɪŋ][dɔ:(r)][ænd; ənd] [tɔ:n] [ɒf] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [θru:] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ][baɪ] [wɒt'evə(r)] [grɪm] ['bi:ɪŋs] [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kæptəz] .

It	had	been	caught	in	the	closing	door	and	torn	off	as	she	was	borne	through	the	opening	by	whatever	grim	beings	were	her	captors	.
它	有	到过	捕捉	在	这	结束	门	和	撕裂	离开	作为	她	曾是	出生	通过	这	开幕	经过	任何	严峻	生物	是	她	俘虏者	.

在她被那些可怕的俘虏带出门外时，它被关上的门夹住了，并被撕了下来。

[ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)][frɒm; frəm] ['fɪtɪŋ] ['pɜ:fɪktli] ['ɪntu:][ɪts] [freɪm] .

The	bit	of	clothing	had	prevented	the	door	from	fitting	perfectly	into	its	frame	.
这	少量	的	衣服	有	阻止	这	门	从	配件	完美	进入	它是	框架	.

那块布料阻碍了门与门框完美契合。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]['dægə(r)] - [pɔɪnt]['ɪntu:][ðə; ði] [kræk] , ['koʊnən] [ig'zə:tid] ['li:vərɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔ:dɪd] ['fɔ:rɑ:m] .

Thrusting	his	dagger	-	point	into	the	crack	,	Conan	exerted	leverage	with	a	corded	forearm	.
推进	他的	匕首	-	观点	进入	这	裂缝	,	柯南	施加	杠杆作用	和	一个	有线	前臂	.

柯南将匕首尖刺入裂缝，用绑着绳索的前臂借力撬开裂缝。

[ðə; ði] [bleɪd] [bent] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ʌn'breɪkəbl] - [sti:l] .

The	blade	bent	,	but	it	was	of	unbreakable	Akbitanan	steel	.
这	刀刃	弯曲	,	但	它	曾是	的	牢不可破	-	钢	.

刀刃弯曲了，但它是用坚不可摧的阿克比塔南钢制成的。

[ðə; ði]['mɑːb(ə)l][dɔː(r)]['əʊpənd] .

The	marble	door	opened	.
这	大理石	门	打开	.

大理石门开了。

['koʊnənz] [sɒːd] [wɒz; wəz]['lɪftɪd] [æz; əz][hiː; hi] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði]['æpətʃə(r)] [bɪ'jɒnd] ,

Conan's	sword	was	lifted	as	he	peered	into	the	aperture	beyond	,
柯南的	剑	曾是	抬起	作为	他	窥视	进入	这	光圈	超过	,

柯南举起剑，向洞口深处望去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['menəs] .

but	he	saw	no	shape	of	menace	.
但	他	锯	不	形状	的	威胁	.

但他没有看到任何威胁的迹象。

[lait] ['fɪltərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒrəkl] ['tʃeɪmbə(r)] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [flaɪt] [ɒv; əv][steps] [kʌt] [aʊt][ɒv; əv]

Light	filtering	into	the	oracle	chamber	revealed	a	short	flight	of	steps	cut	out	of
光	过滤	进入	这	神谕	房间	揭晓	一个	短的	航班	的	步骤	切	出去	的

['mɑːb(ə)l] .

marble	.
大理石	.

光线透过神谕室，可以看到一小段用大理石凿成的台阶。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] ,

Pulling	the	door	back	to	its	fullest	extent	,
拉	这	门	后退	到	它是	最	程度	,

将门完全拉开，

[hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz]['dægə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['prɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

he	drove	his	dagger	into	a	crack	in	the	floor	,	propping	it	open	.
他	驾驶	他的	匕首	进入	一个	裂缝	在	这	地面	,	支撑	它	打开	.

他将匕首插入地板的裂缝中，撑开裂缝。

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

Then	he	went	down	the	steps	without	hesitation	.
然后	他	去	向下	这	步骤	没有	犹豫	.

然后他毫不犹豫地走下了台阶。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [hɜːd] ['nʌθɪŋ] .

He	saw	nothing	,	heard	nothing	.
他	锯	没有什么	,	听到	没有什么	.

他什么也没看见，什么也没听见。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [daʊn] , [ðə; ði][steə(r)] [endid] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kɒrɪdɔː(r)] [wɪtʃ] [ræn] [streɪt] [ə'weɪ]

A	dozen	steps	down	,	the	stair	ended	in	a	narrow	corridor	which	ran	straight	away
一个	打	步骤	向下	,	这	楼梯	结束	在	一个	狭窄的	走廊	哪个	跑	直的	离开

['ɪntuː] [gluːm] .

into	gloom	.
进入	愁云	.

往下走了十几级台阶，楼梯尽头是一条狭窄的走廊，走廊直通黑暗深处。

[hiː; hi]['hɔːltɪd] ['sʌd(ə)nli] , [pəʊzd] [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][steə(r)] ,

He	halted	suddenly	,	posed	like	a	statue	at	the	foot	of	the	stair	,
他	停止	突然	,	摆拍	喜欢	一个	雕像	在	这	脚	的	这	楼梯	,

他突然停住脚步，像尊雕像一样站在楼梯脚下。

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [wɪtʃ] ['freskəʊ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

staring	at	the	paintings	which	frescoed	the	walls	,
凝视	在	这	绘画	哪个	壁画	这	墙壁	,

凝视着墙上的壁画，

[hɑːf]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɪm] [lait] [wɪtʃ] ['fɪltəd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

half	visible	in	the	dim	light	which	filtered	down	from	above	.
一半	可见的	在	这	暗淡	光	哪个	过滤	向下	从	多于	.

在上方透下的昏暗光线中，只能看到一半。

[ðə; ði][ɑːt][wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] - ; [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['freskəʊz][ɒv; əv][aɪ'dentɪk(ə)l]

The	art	was	unmistakably	Pelishtim	;	he	had	seen	frescoes	of	identical
这	艺术	曾是	毫无疑问	-	;	他	有	已见	壁画	的	完全相同的

[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] - .

characteristics	on	the	walls	of	Asgalun	.
特征	在	这	墙壁	的	-	.

这件艺术品无疑是佩利什提姆人的风格；他曾在阿斯加伦的墙壁上见过具有相同特征的壁画。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːnz] [di'pikt] [hæd; həd][nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] ['eniθɪŋ] - , [ɪk'sept]

But	the	scenes	depicted	had	no	connection	with	anything	Pelishtim	,	except
但	这	场景	描绘	有	不	联系	和	任何事物	-	,	除了

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['hjuːmən]['fɪgə(r)] ,

for	one	human	figure	,
为了	一	人类	数字	,

但除了一个人形之外，所描绘的场景与佩利什提人没有任何关联。

['friːkwəntli] [rɪ'kʌrənt] : [ə; eɪ] [liːn] , [waɪt] - ['bɪədɪd] [əʊld][mæn] [huːz] ['reɪʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks]

frequently	recurrent	:	a	lean	,	white	-	bearded	old	man	whose	racial	characteristics
频繁地	复发	:	一个	倾斜	,	白色的	-	留着胡子的	老的	男人	谁	种族	特征

[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

were	unmistakable	.
是	毋庸置疑	.

经常出现的人物：一位身材瘦削、留着白胡子的老人，其种族特征非常明显。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['veəriəs] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ə'bʌv] .

They	seemed	to	represent	various	sections	of	the	palace	above	.
他们	似乎	到	代表	各种各样的	部分	的	这	宫殿	多于	.

它们似乎代表了上方宫殿的各个部分。

['sevrəl] [siːnz] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][hiː; hi]['rekəg'naɪzd][æz; əz][ðə; ði] ['ɒrəkl] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

Several	scenes	showed	a	chamber	he	recognized	as	the	oracle	chamber	with	the
一些	场景	显示	一个	房间	他	认可	作为	这	神谕	房间	和	这

['fɪgə(r)][ɒv; əv] - [stretʃt] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪvəri]['deɪɪs][ænd; ənd][hjuːdʒ] [blæk] [men] ['niːlɪŋ]

figure	of	Yelaya	stretched	upon	the	ivory	dais	and	huge	black	men	kneeling
数字	的	-	拉伸	之上	这	象牙	台	和	巨大的	黑色的	男人	跪着

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

before	it	.
前	它	.

有好几幅场景描绘了一个他认出是神谕室的房间，房间里耶拉雅的雕像躺在象牙台上，巨大的黑人跪在她面前。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['fɪgəz] , [tuː] — ['fɪgəz] [ðæt] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd]

And	there	were	other	figures	,	too	—	figures	that	moved	through	the	deserted
和	那里	是	其他	数据	,	也	—	数据	那	已搬	通过	这	荒凉的

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

还有其他身影——一些在空荡荡的宫殿里移动的身影，

[dɪd][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [drægd] [ʌn'neɪməbəl] [θɪŋz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

did	the	bidding	of	the	Pelishtim	,	and	dragged	unnamable	things	out	of	the
做过	这	投标	的	这	-	,	和	拖拽	无法命名的	事物	出去	的	这

[ˌsʌbtə'reɪniən] ['rɪvə(r)] .

subterranean	river	.
地下	河	.

他们听命于佩利什提人，从地下河里拖出一些无法名状的东西。

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['koʊnən] [stʊd] ['frəʊz(ə)n] ,

In	the	few	seconds	Conan	stood	frozen	,
在	这	很少	秒	柯南	站立	冷冻	,

柯南愣住了，一动不动。

[ˌhɪðə'tuː] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['freɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] ['mænjuskrɪpt] [bleiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [wɪð]

hitherto	unintelligible	phrases	in	the	parchment	manuscript	blazed	in	his	brain	with
迄今为止	无法理解	短语	在	这	羊皮纸	手稿	燃烧的	在	他的	脑	和

['tʃɪlɪŋ] ['klærəti] .

chilling	clarity	.
令人不寒而栗	明晰	.

羊皮纸手稿中原本难以理解的词句，此刻却清晰地在他脑海中闪现，令人不寒而栗。

[ðə; ði] [luːs] ['bɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['pæt(ə)n] [klɪkt] ['ɪntuː] [pleɪs] .

The	loose	bits	of	the	pattern	clicked	into	place	.
这	松动的	比特	的	这	图案	点击	进入	地方	.

图案的各个松散部分咔哒一声拼合到位。

[ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] - - ['jɑːkiːn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [nɔː(r)][ðə; ði]['rɪd(ə)l][ɒv; əv] -

The	mystery	of	Bît	-	Yakin	was	a	mystery	no	longer	,	nor	the	riddle	of	Bît
这	神秘	的	-	-	雅金	曾是	一个	神秘	不	更长	,	也不	这	谜语	的	-

- [jækɪnz] ['sɜːvənts] .

-	Yakin's	servants	.
-	亚金的	仆人	.

比特·亚金的秘密不再是秘密了，比特·亚金的仆人的谜团也不再是谜了。

['koʊnən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [æn; ən] ['aɪsi] ['fɪŋgə(r)] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz]

Conan	turned	and	peered	into	the	darkness	,	an	icy	finger	crawling	along	his
柯南	转向	和	窥视	进入	这	黑暗	,	一个	冰冷的	手指	爬行	沿着	他的

[spaɪn] .

spine	.
脊柱	.

柯南转过身，凝视着黑暗，感觉一根冰冷的手指正沿着他的脊背爬行。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [kæt] - ['fʊtɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

Then	he	went	along	the	corridor	,	cat	-	footed	,	and	without	hesitation	,
然后	他	去	沿着	这	走廊	,	猫	-	有脚的	,	和	没有	犹豫	,

然后他沿着走廊，像猫一样轻盈地走着，毫不犹豫。

['muːvɪŋ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [æz; əz][hiː; hi] [druː] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

moving	deeper	and	deeper	into	the	darkness	as	he	drew	farther	away	from
移动	更深	和	更深	进入	这	黑暗	作为	他	画	更远	离开	从

[ðə; ði][steə(r)] .

the	stair	.
这	楼梯	.

随着他离楼梯越来越远，他越来越深入黑暗之中。

[ðə; ði][eə(r)] [hʌŋ] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði]['əʊdə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['sentɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	air	hung	heavy	with	the	odor	he	had	scented	in	the	court	of	the
这	空气	悬挂	重的	和	这	气味	他	有	香味	在	这	法庭	的	这

[gɒŋ] .

gong	.
锣	.

空气中弥漫着他在锣鼓庭院里闻到的那种气味。

[naʊ] [ɪn]['ʌtə(r)] ['blæknəs] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] — [ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [ɒv; əv][beə(r)]

Now	in	utter	blackness	he	heard	a	sound	ahead	of	him	—	the	shuffle	of	bare
现在	在	说出	黑	他	听到	一个	声音	前方	的	他	—	这	洗牌	的	裸

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

在一片漆黑中，他听到前方传来声音——是赤脚的脚步声。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv] [lu:s] ['gɑ:mənts] [ə'genst] [stəʊn] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɪtʃ] .

or	the	swish	of	loose	garments	against	stone	,	he	could	not	tell	which	.
或者	这	嗖嗖	的	松动的	服装	反对	石头	,	他	可以	不是	告诉	哪个	.

他分不清是哪种声音，是宽松的衣物摩擦石头的沙沙声，还是哪种声音。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ]['bæriə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi]

But	an	instant	later	his	outstretched	hand	encountered	a	barrier	which	he
但	一个	立即的	之后	他的	伸展	手	遭遇	一个	障碍	哪个	他

[aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['mæsɪv] [dɔ:(r)][ɒv; əv]['kɑ:v(ə)n]['met(ə)l] .

identified	as	a	massive	door	of	carven	metal	.
已识别	作为	一个	大量的	门	的	卡文	金属	.

但片刻之后，他伸出的手碰到了一个障碍物，他认出那是一扇巨大的雕花金属门。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ['fru:tləsli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɒ:d] - [pɔɪnt] [sɔ:t] ['veɪnli] [fɔ:(r); fə(r)]

He	pushed	against	it	fruitlessly	,	and	his	sword	-	point	sought	vainly	for
他	推动	反对	它	徒劳地	,	和	他的	剑	-	观点	寻求	徒劳地	为了

[ə; eɪ] [kræk] .

a	crack	.
一个	裂缝	.

他徒劳地推搡着它，剑尖徒劳地寻找着裂缝。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd] [dʒæm] [æz; əz] [ɪf] ['məʊldɪd][ðeə(r)] .

It	fitted	into	the	sill	and	jambs	as	if	molded	there	.
它	适配	进入	这	窗台	和	门框	作为	如果	模制	那里	.

它与窗台和窗框完美契合，仿佛是模压在那里的一样。

[hi:; hi] [ig'zɔ:tid] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hɪz; ɪz] [fi:t] ['streɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ðə; ði] [veɪns]

He	exerted	all	his	strength	,	his	feet	straining	against	the	door	,	the	veins
他	施加	全部	他的	力量	,	他的	脚	紧张	反对	这	门	,	这	静脉

['nɒtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['templz] .

knotting	in	his	temples	.
打结	在	他的	寺庙	.

他使出浑身解数，双脚用力抵着门，太阳穴上的青筋暴起。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ju:sləs] ; [ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['elɪfənts] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ðæt]

It	was	useless	;	a	charge	of	elephants	would	scarcely	have	shaken	that
它	曾是	无用	;	一个	收费	的	大象	会	几乎	有	摇晃	那

[taɪ'tænɪk] ['pɔ:tl] .

titanic	portal	.
泰坦尼克号	门户网站	.

这样做毫无用处；即使一群大象发起冲锋，也很难撼动那巨大的大门。

[æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [ðeə(r)][hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪəz]

As	he	leaned	there	he	caught	a	sound	on	the	other	side	that	his	ears
作为	他	倾斜	那里	他	捕捉	一个	声音	在	这	其他	边	那	他的	耳朵

['ɪnstəntli] [aɪ'dentɪfaɪd] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [kri:k] [ɒv; əv] ['rʌsti] ['aɪən] ,

instantly	identified	—	it	was	the	creak	of	rusty	iron	,
即刻	已识别	—	它	曾是	这	吱嘎声	的	生锈的	铁	,

他俯身靠近时，听到另一边传来一个声音，他的耳朵立刻认出了那是什么——那是生锈的铁发出的吱嘎声。

[laɪk][ə; eɪ]['li:və(r)] ['skreɪpɪŋ] [ɪn][ɪts] [slɒt] .

like	a	lever	scraping	in	its	slot	.
喜欢	一个	杠杆	刮擦	在	它是投币口		.

就像杠杆在槽里刮擦一样。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['ækʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [ˌrekəg'nɪʃn] [səʊ] [spɒn'teɪniəsli] [ðæt] [saʊnd] , ['ɪmpʌls] [ænd; ənd]

Instinctively	action	followed	recognition	so	spontaneously	that	sound	,	impulse	and
本能地	行动	随后	认出	所以	自发地	那	声音	,	冲动	和

['ækʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] ['præktɪkli] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] .

action	were	practically	simultaneous	.
行动	是	几乎	同时	.

识别之后，本能地采取了行动，这种自发性使得声音、冲动和行动几乎是同时发生的。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [prə'dɪdʒəs] [baʊnd] ['kærid] [hɪm] ['bækwəd] ,

And	as	his	prodigious	bound	carried	him	backward	,
和	作为	他的	惊人	边界	携带	他	落后	,

而当他那惊人的跳跃将他向后抛去时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bʌlk] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

there	was	the	rush	of	a	great	bulk	from	above	,
那里	曾是	这	匆忙	的	一个	伟大的	大部分	从	多于	,

上方传来巨大物体冲下来的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌndərəs] [kræʃ] [fɪld] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɪð] ['defnɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] .

and	a	thunderous	crash	filled	the	tunnel	with	deafening	vibrations	.
和	一个	雷鸣	碰撞	已填	这	隧道	和	震耳欲聋	振动	.

一声雷鸣般的巨响，震耳欲聋的震动充满了隧道。

['bɪts][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['splɪntəz] [strʌk] [hɪm] — [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] , [hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm]

Bits	of	flying	splinters	struck	him	—	a	huge	block	of	stone	,	he	knew	from
比特	的	飞行	碎片	击	他	—	一个	巨大的	堵塞	的	石头	,	他	知道	从

[ðə; ði] [saʊnd] ,

the	sound	,
这	声音	,

飞溅的石屑击中了他——他从声音判断，那是一块巨大的石头。

[drɒpt] [ɒn][ðə; ði][spɒt][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] .

dropped	on	the	spot	he	had	just	quitted	.
掉落	在	这	点	他	有	只是	辞职	.

他当场辞职了。

[æn; ən] [ɪnstənts] ['sləʊə] [θɔːt] [ɔː(r)]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [krʌʃt] [hɪm] [laɪk]

An	instant's	slower	thought	or	action	and	it	would	have	crushed	him	like
一个	即时	慢点	想法	或者	行动	和	它	会	有	碎	他	喜欢

[æn; ən][ænt] .

an	ant	.
一个	蚂蚁	.

如果他思考或行动慢了一瞬间，就会像碾死一只蚂蚁一样被碾死。

['koʊnən] [fel] [bæk] .

Conan	fell	back	.
柯南	跌倒	后退	.

柯南后退了。

['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['met(ə)l][dɔː(r)] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪv] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Somewhere	on	the	other	side	of	that	metal	door	Muriela	was	a	captive	,	if	she
某处	在	这	其他	边	的	那	金属	门	-	曾是	一个	俘虏	,	如果	她

[stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] .

still	lived	.
仍然	居住地	.

如果穆里埃拉还活着的话，她就被囚禁在那扇金属门的另一边。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pɑːs] [ðæt] [dɔː(r)] ,

But	he	could	not	pass	that	door	,
但	他	可以	不是	经过	那	门	,

但他却无法通过那扇门。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ə'nʌðə(r)] [blɒk] [maɪt] [fɔːl] ,

and	if	he	remained	in	the	tunnel	another	block	might	fall	,
和	如果	他	剩余	在	这	隧道	其他	堵塞	可能	落下	,

如果他继续待在隧道里，另一块石块可能会掉下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['lʌki] .

and	he	might	not	be	so	lucky	.
和	他	可能	不是	是	所以	幸运的	.

但他可能就没那么幸运了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də][ðə; ði][gɜːl][nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpɜːp(ə)l]

It	would	do	the	girl	no	good	for	him	to	be	crushed	into	a	purple
它	会	做	这	女孩	不	好的	为了	他	到	是	碎	进入	一个	紫色的

[pʌlp] .

pulp	.
纸浆	.

如果他被碾成紫色的肉泥，对那个女孩没有任何好处。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kənˈtɪnjuː][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] .

He	could	not	continue	his	search	in	that	direction	.
他	可以	不是	继续	他的	搜索	在	那	方向	.

他无法继续朝那个方向寻找。

[hiː; hi][mʌst; məst][get] [əˈbʌv] [graʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ˈævənjuː][ɒv; əv]

He	must	get	above	ground	and	look	for	some	other	avenue	of
他	必须	得到	多于	地面	和	看	为了	一些	其他	大街	的

[əˈprəʊtʃ] .

approach	.
方法	.

他必须离开地面，寻找其他出路。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ˈhʌrid] [təˈwɔːd] [ðə; ði][steə(r)] , [ˈsaɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ɪˈmɜːdʒd] [ˈɪntuː]

He	turned	and	hurried	toward	the	stair	,	sighing	as	he	emerged	into
他	转向	和	慌忙	朝向	这	楼梯	,	叹息	作为	他	出现	进入

[kəmˈpærətɪv] [ˈreɪdiəns] .

comparative	radiance	.
比较	辐射	.

他转身匆匆走向楼梯，出来时容光焕发，不禁叹了口气。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][set] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][step] , [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [ˈblɒtɪd] [aʊt] ,

And	as	he	set	foot	on	the	first	step	,	the	light	was	blotted	out	,
和	作为	他	放	脚	在	这	第一的	步	,	这	光	曾是	印迹	出去	,

当他踏上第一级台阶时，光线就消失了。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [hɪm][ðə; ði][ˈmɑːb(ə)l][dɔː(r)] [rʌʃt] [ʃʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [rɪˌvɜːbəˈreɪʃn] .

and	above	him	the	marble	door	rushed	shut	with	a	resounding	reverberation	.
和	多于	他	这	大理石	门	匆忙	关闭	和	一个	高亢	混响	.

他头顶上的大理石门砰的一声关上了，发出震耳欲聋的巨响。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ˈpænɪk] [siːzd] [ðə; ði] [sɪˈmɪərɪən] [ðen] , [træpt] [ɪn] [ðæt] [blæk] [ˈtʌn(ə)l] ,

Something	like	panic	seized	the	Cimmerian	then	,	trapped	in	that	black	tunnel	,
某物	喜欢	恐慌	查获	这	西米里安人	然后	,	被困	在	那	黑色的	隧道	,

被困在那条黑色隧道里的西米里亚人，顿时感到一阵恐慌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wiːld] [ɒn][ðə; ði][steə(r)] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [ˈgleərɪŋ] [ˈmɜːdərəsli] [ˈɪntuː]

and	he	wheeled	on	the	stair	,	lifting	his	sword	and	glaring	murderously	into
和	他	带轮子的	在	这	楼梯	,	举重	他的	剑	和	刺眼	残忍地	进入

[ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [bɪˈhaɪnd][hɪm] ,

the	darkness	behind	him	,
这	黑暗	在后面	他	,

他猛地转身冲上楼梯，举起长剑，恶狠狠地瞪着身后的黑暗。

[ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ˈguːlɪʃ] [əˈseilənt] .

expecting	a	rush	of	ghoulish	assailants	.
期待	一个	匆忙	的	令人毛骨悚然	袭击者	.

预计会有一群凶神恶煞的袭击者蜂拥而至。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saʊnd] [ɔː(r)] [ˈmuːvmənt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .

But	there	was	no	sound	or	movement	down	the	tunnel	.
但	那里	曾是	不	声音	或者	移动	向下	这	隧道	.

但隧道里没有任何声音或动静。

[dɪd] [ðə; ði] [men] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] — [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [men] — [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd]

Did	the	men	beyond	the	door	—	if	they	were	men	—	believe	that	he	had
做过	这	男人	超过	这	门	—	如果	他们	是	男人	—	相信	那	他	有

[bi:n] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [baɪ] [ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ru:f] ,

been	disposed	of	by	the	fall	of	the	stone	from	the	roof	,
到过	处置	的	经过	这	落下	的	这	石头	从	这	屋顶	,

门外的那些人——如果他们真是人的话——是否认为他已经被屋顶掉落的石头砸死了?

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:n] [rɪ'li:st] [baɪ] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] ?

which	had	undoubtedly	been	released	by	some	sort	of	machinery	?
哪个	有	无疑	到过	发布	经过	一些	种类	的	机械	?

毫无疑问，这些物质是由某种机器释放出来的?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格瓦鲁的宝石(Jewels of Gwahlur)
第3/4页

[ðen] [waɪ] [hæd; həd][ðə; ði][dɔ:(r)] [bi:n] [ʃʌt] [ə'bʌv] [hɪm] ?
Then why had the door been shut above him ?
然后 为什么 有 这 门 到过 关闭 多于 他 ?

那么，为什么他头顶上的门是关着的?

[ə'bændənɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , ['koʊnən] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [steps] ,
Abandoning speculation , Conan groped his way up the steps ,
放弃 推测 , 柯南 摸索 他的 方式 向上 这 步骤 ,

柯南放弃了猜测，摸索着爬上了台阶。

[hɪz; ɪz][skɪn] ['krɔ:lɪŋ] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [æt; ət] ['evri] [straɪd] ,
his skin crawling in anticipation of a knife in his back at every stride ,
他的 皮肤 爬行 在 预期 的 一个 刀 在 他的 后退 在 每一个 步幅 ,

他每走一步都提心吊胆，生怕后背会被人捅一刀，浑身不自在。

['jɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz]['semi] - ['pænɪk][ɪn][ə; eɪ] ['bɑ:bərəs] [bɜ:st] [ɒv; əv] [blʌd] - ['letɪŋ] .
yearning to drown his semi - panic in a barbarous burst of blood - letting .
渴望 到 溺水 他的 半 - 恐慌 在 一个 野蛮 爆裂 的 血 - 出租 .

他渴望用一场野蛮的放血来平息内心的恐慌。

[hi:; hi] [θrʌst] [ə'genst] [ðə; ði][dɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,
He thrust against the door at the top ,
他 推力 反对 这 门 在 这 顶部 ,

他猛地用力顶撞门顶。

[ænd; ənd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] ['səʊlfəli] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [gɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['efəts] .
and cursed soulfully to find that it did not give to his efforts .
和 被诅咒的 深情地 到 寻找 那 它 做过 不是 给 到 他的 努力 .

他痛苦地咒骂着，却发现自己的努力没有得到回报。

[ðen] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [spɔ:d] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tu:; tə] [hju:] [æt; ət][ðə; ði]['mɑ:b(ə)l] ,
Then as he lifted his sword with his right hand to hew at the marble ,
然后 作为 他 抬起 他的 剑 和 他的 正确的 手 到 槎 在 这 大理石 ,

然后，当他右手举起剑准备劈砍大理石时，

[hɪz; ɪz] ['grəʊpɪŋ] [left] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ]['met(ə)l][bəʊlt] [ðæt] ['evɪdəntli] [slɪpt] ['ɪntu:] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]
his groping left encountered a metal bolt that evidently slipped into place at the
他的 摸索 左边 遭遇 一个 金属 螺栓 那 显然 滑倒了 进入 地方 在 这
['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] .
closing of the door .
结束 的 这 门 .

他摸索着左手，碰到了一个金属螺栓，显然是在关门时滑入到位的。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [ðɪs] [bəʊlt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɔ:(r)] [geɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
In an instant he had drawn this bolt , and then the door gave to his
在 一个 立即的 他 有 绘制 这 螺栓 , 和 然后 这 门 给予 到 他的
[ʃʌv] .
shove .
推 .

他瞬间拉开了门闩，然后一推门就开了。

[hi:; hi] ['baʊndɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][laɪk][ə; eɪ][slɪt] - [aɪd] , ['snɑ:rlɪŋ] [ˌɪnkɑ:'neɪʃn] [ɒv; əv]['fjʊəri] ,
He bounded into the chamber like a slit - eyed , snarling incarnation of fury ,
他 有界 进入 这 房间 喜欢 一个 缝隙 - 眼睛 , 咆哮 化身 的 愤怒 ,

他像一个眯着眼睛、龇牙咧嘴的愤怒化身一样冲进房间。

[fə'rəʊʃəsli] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][grɪps] [wɪð] [wɒt'evə(r)] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['haʊndɪŋ] [hɪm] .

ferociously	**desirous**	**to**	**come**	**to**	**grips**	**with**	**whatever**	**enemy**	**was**	**hounding**	**him**	**.**
凶猛地	渴望	到	来	到	握把	和	任何	敌人	曾是	追捕	他	.

他渴望彻底消灭纠缠他的敌人。

[ðə; ði]['dægə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .

The	**dagger**	**was**	**gone**	**from**	**the**	**floor**	**.**
这	匕首	曾是	已消失	从	这	地面	.

地上的匕首不见了。

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] ['empti] ; [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['deɪɪs] .

The	**chamber**	**was**	**empty**	**;**	**and**	**so**	**was**	**the**	**dais**	**.**
这	房间	曾是	空的	;	和	所以	曾是	这	台	.

房间里空无一人，讲台上也空无一人。

- [hæd; həd] [ə'gen] ['vænɪʃd] .

Yelaya	**had**	**again**	**vanished**	**.**
-	有	再次	消失了	.

叶拉雅再次消失了。

- [baɪ][krɑːm] ! - ['mʌtə] [ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] .

'	**By**	**Crom**	**!**	**'**	**muttered**	**the**	**Cimmerian**	**.**
-	经过	克罗姆	!	-	低声说道	这	西米里安人	.

"克罗姆在上！"西米里亚人低声说道。

- [ɪz][ʃiː; ʃi][ə'laɪv] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ? -

'	**Is**	**she**	**alive**	**,**	**after**	**all**	**?**	**'**
-	是	她	活	,	后	全部	?	-

"她还活着吗？"

[hiː; hi] [strəʊd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [θrəʊn] - [ruːm] , ['bæfld] , [ænd; ənd] [ðen] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

He	**strode**	**out**	**into**	**the**	**throne**	**-**	**room**	**,**	**baffled**	**,**	**and**	**then**	**,**	**struck**	**by**	**a**	**sudden**
他	大步走	出去	进入	这	王座	-	房间	,	困惑	,	和	然后	,	击	经过	一个	突然

[θɔːt] ,

thought	**,**
想法	,

他大步走进王座厅，一脸困惑，然后，突然想到什么，

[stept] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði]['ælkəʊv] .

stepped	**behind**	**the**	**throne**	**and**	**peered**	**into**	**the**	**alcove**	**.**
步	在后面	这	王座	和	窥视	进入	这	壁龛	.

走到王座后面，向壁龛里张望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [blʌd] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] ['mɑːb(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][kɑːst] [daʊn] [ðə; ði]

There	**was**	**blood**	**on**	**the**	**smooth**	**marble**	**where**	**he**	**had**	**cast**	**down**	**the**
那里	曾是	血	在	这	光滑的	大理石	在哪里	他	有	投掷	向下	这

['sensləs] ['bɒdi] [ɒv; əv] - — [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

senseless	**body**	**of**	**Gwarunga**	**—**	**that**	**was**	**all**	**.**
无意义的	身体	的	-	—	那	曾是	全部	.

光滑的大理石台面上沾满了血迹，他把格瓦伦加毫无知觉的尸体扔在了那里——仅此而已。

[ðə; ði] [blæk] [mæn][hæd; həd] ['vænɪʃd] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] - .

The	**black**	**man**	**had**	**vanished**	**as**	**completely**	**as**	**Yelaya**	**.**
这	黑色的	男人	有	消失了	作为	完全地	作为	-	.

黑人男子像耶拉亚一样彻底消失了。

[fɔːr][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] -

4	**The**	**Teeth**	**of**	**Gwahlur**
4	这	牙齿	的	-

4 格瓦鲁之牙

['bæfld] [rɒθ] [kən'fju:zd] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] ['koʊnən] [ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] .

Baffled	**wrath**	**confused**	**the**	**brain**	**of**	**Conan**	**the**	**Cimmerian**	**.**
困惑	愤怒	使困惑	这	脑	的	柯南	这	西米里安人	.

愤怒令柯南·西米里亚人陷入了困惑之中。

[hi:; hi] [nju:] [nəʊ] [mɔ:(r)] [haʊ] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] - [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd]

He	**knew**	**no**	**more**	**how**	**to**	**go**	**about**	**searching**	**for**	**Muriela**	**than**	**he**	**had**
他	知道	不	更多的	如何	到	去	关于	搜索	为了	-	比	他	有

[nəʊn] [haʊ] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv] - .

known	**how**	**to**	**go**	**about**	**searching**	**for**	**the**	**Teeth**	**of**	**Gwahlur**	**.**
已知	如何	到	去	关于	搜索	为了	这	牙齿	的	-	.

他不知道该如何寻找穆里埃拉，就像他不知道该如何寻找格瓦鲁尔之牙一样。

['əʊnli] [wʌn] [θɔ:t] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [hɪm] — [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [pri:sts] .

Only	**one**	**thought**	**occurred**	**to**	**him**	**—**	**to**	**follow**	**the**	**priests**	**.**
仅有的	一	想法	发生	到	他	—	到	跟随	这	神父	.

他脑海里只有一个念头——跟随祭司们。

[pə'hæps] [æt; ət] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [sʌm; səm] [klu:] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'vi:ld]

Perhaps	**at**	**the**	**hiding**	**-**	**place**	**of**	**the**	**treasure**	**some**	**clue**	**would**	**be**	**revealed**
也许	在	这	隐藏	-	地方	的	这	宝藏	一些	线索	会	是	揭晓

[tu:; tə] [hɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

或许在藏宝地点，他会发现一些线索。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slɪm] [tʃɑ:ns] , [bʌt; bət] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] ['eɪmləsli] .

It	**was**	**a**	**slim**	**chance**	**,**	**but**	**better**	**than**	**wandering**	**about**	**aimlessly**	**.**
它	曾是	一个	苗条的	机会	,	但	更好的	比	漫游	关于	漫无目的地	.

机会渺茫，但总比漫无目的地游荡要好。

[æz; əz] [hi:; hi] ['hʌrid] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃædəʊi] [hɔ:l] [ðæt] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɔ:tɪkəʊ] ,

As	**he**	**hurried**	**through**	**the**	**great**	**shadowy**	**hall**	**that**	**led**	**to**	**the**	**portico**	**,**
作为	他	慌忙	通过	这	伟大的	阴暗的	大厅	那	引领	到	这	门廊	,

他匆匆穿过通往门廊的幽暗大厅，

[hi:; hi] [hɑ:f] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['lɜ:kɪŋ] [ʃeɪdz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [laɪf] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɪð] ['rendɪŋ]

he	**half**	**expected**	**the**	**lurking**	**shades**	**to**	**come**	**to**	**life**	**behind**	**him**	**with**	**rending**
他	一半	预期的	这	潜伏	色调	到	来	到	生活	在后面	他	和	渲染

[fæŋz] [ænd; ənd] ['tælən] .

fangs	**and**	**talons**	**.**
獠牙	和	利爪	.

他几乎以为潜伏在他身后的阴影会突然活过来，露出撕裂的獠牙和利爪。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ðə; ði] [bi:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ræpɪd] [hɑ:t] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt]

But	**only**	**the**	**beat**	**of**	**his**	**own**	**rapid**	**heart**	**accompanied**	**him**	**into**	**the**	**moonlight**
但	仅有的	这	打	的	他的	自己的	迅速的	心	伴随	他	进入	这	月光

[ðæt] ['dæp(ə)ld] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] ['mɑ:b(ə)l] .

that	**dappled**	**the**	**shimmering**	**marble**	**.**
那	斑驳的	这	闪闪发光	大理石	.

但只有他自己急促的心跳声陪伴着他走进了月光下波光粼粼的大理石世界。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [steps] [hi:; hi] [kɑ:st] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['mu:nlaɪt] [fɔ:(r); fə(r)]

At	**the**	**foot**	**of**	**the**	**wide**	**steps**	**he**	**cast**	**about**	**in**	**the**	**bright**	**moonlight**	**for**
在	这	脚	的	这	宽的	步骤	他	投掷	关于	在	这	明亮的	月光	为了

[sʌm; səm] [saɪn] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [hi:; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] .

some	**sign**	**to**	**show**	**him**	**the**	**direction**	**he**	**must**	**go**	**.**
一些	符号	到	展示	他	这	方向	他	必须	去	.

在宽阔的台阶下，他沐浴着明亮的月光，四处张望，寻找能指引他前进方向的标志。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [pet(ə)lz] ['skætəd] [ɒn][ðə; ði] [swɔːd] [təʊld] [weə(r)] [æn; ən] [ɑːm] [ɔː(r)]

And	he	found	it	—	petals	scattered	on	the	sward	told	where	an	arm	or
和	他	成立	它	—	花瓣	疏散	在	这	草	讲述	在哪里	一个	手臂	或者

['gɑːmənt] [hæd; həd] [brʌʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['blɒsəm] - ['leɪdn] [brɑːntʃ] .

garment	had	brushed	against	a	blossom	-	laden	branch	.
服装	有	刷过	反对	一个	开花	-	满载	分支	.

他找到了——散落在草地上的花瓣表明，手臂或衣服曾擦过开满鲜花的枝条。

[grɑːs] [hæd; həd] [biːn] [prest] [daʊn] ['ʌndə(r)] ['hevi] [fiːt] .

Grass	had	been	pressed	down	under	heavy	feet	.
草	有	到过	按下	向下	在下面	重的	脚	.

草皮被沉重的脚步踩踏得扁平。

['koʊnən] , [huː] [hæd; həd] [trækt] [wʊlvz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hɪlz] ,

Conan	,	who	had	tracked	wolves	in	his	native	hills	,
柯南	,	WHO	有	已追踪	狼	在	他的	本国的	丘陵	,

柯南曾在故乡的山丘上追踪过狼群，

[faʊnd] [nəʊ] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][treɪl][ɒv; əv][ðə; ði] - [priːsts] .

found	no	insurmountable	difficulty	in	following	the	trail	of	the	Keshani	priests	.
成立	不	不可逾越	困难	在	下列的	这	踪迹	的	这	-	神父	.

在追踪凯沙尼祭司的踪迹时，并未发现任何无法克服的困难。

[ˌaɪ 'tiː][led] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ,

It	led	away	from	the	palace	,
它	引领	离开	从	这	宫殿	,

它通往远离宫殿的地方，

[θruː] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ɪg'zɒtɪk] - ['sentɪd] ['ʃrʌbəri] [weə(r)] [greɪt] [peɪl] ['blɔsəmz] [spred] [ðeə(r)]

through	masses	of	exotic	-	scented	shrubbery	where	great	pale	blossoms	spread	their
通过	群众	的	异域风情	-	香味	灌木	在哪里	伟大的	苍白	花朵	传播	他们的

['ʃɪmərɪŋ] [pet(ə)lz] ,

shimmering	petals	,
闪闪发光	花瓣	,

穿过散发着异域香气的茂密灌木丛，那里盛开着硕大的淡色花朵，绽放着闪闪发光的花瓣。

[θruː] ['vɜːd(ə)nt] , ['tæŋg(ə)ld] [bʊʃɪz] [ðæt] ['ʃaʊəd] [bluːmz] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] ,

through	verdant	,	tangled	bushes	that	showered	blooms	at	the	touch	,
通过	葱茏	,	纠缠不清	灌木丛	那	淋浴	花朵	在	这	触碰	,

穿过郁郁葱葱、枝繁叶茂的灌木丛，轻轻一碰便会落下无数花朵，

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [dʒʌtɪd] [laɪk][ə; eɪ]['taɪtənz]

until	he	came	at	last	to	a	great	mass	of	rock	that	jutted	like	a	titan's
直到	他	来了	在	最后的	到	一个	伟大的	大量的	的	岩石	那	突出的	喜欢	一个	泰坦的

['kɑːs(ə)l] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [kləusɪst][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

castle	out	from	the	cliffs	at	a	point	closest	to	the	palace	,
城堡	出去	从	这	悬崖	在	一个	观点	最接近	到	这	宫殿	,

最后，他来到一块巨大的岩石前，这块岩石像泰坦的城堡一样从悬崖上突出，位置离宫殿最近。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm] [vjuː] [baɪ][vaɪn] - [ˌɪntə'leɪst] [triːz] .

which	,	however	,	was	almost	hidden	from	view	by	vine	-	interlaced	trees	.
哪个	,	然而	,	曾是	几乎	隐	从	看法	经过	藤	-	交织	树木	.

然而，它几乎被藤蔓交织的树木遮蔽住了。

['evɪdəntli] [ðæt] ['bæb(ə)lɪŋ] [priːst] [ɪn] ['kiːʃə] [hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [tiːθ]

Evidently	that	babbling	priest	in	Keshia	had	been	mistaken	when	he	said	the	Teeth
显然	那	胡说	牧师	在	凯希亚	有	到过	错误	什么时候	他	说	这	牙齿

[wɜː(r); wə(r)]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

were	hidden	in	the	palace	.
是	隐	在	这	宫殿	.

显然，凯西亚那位胡言乱语的祭司弄错了，他说圣牙藏在宫殿里。

[ðɪs] [treɪl] [hæd; həd] [led] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] - [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

This	trail	had	led	him	away	from	the	place	where	Muriela	had	disappeared	,
这	踪迹	有	引领	他	离开	从	这	地方	在哪里	-	有	消失	,

这条线索把他引离了穆里埃拉失踪的地方。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn] ['koʊnən] [ðæt] [iːtʃ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz]

but	a	belief	was	growing	in	Conan	that	each	part	of	the	valley	was
但	一个	信仰	曾是	生长	在	柯南	那	每个	部分	的	这	谷	曾是

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] ['pæləs] [baɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [p'æsɪdʒɪz] .

connected	with	that	palace	by	subterranean	passages	.
连接	和	那	宫殿	经过	地下	段落	.

但柯南越来越相信，山谷的每个部分都通过地下通道与那座宫殿相连。

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['velvɪt] - [blæk] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Crouching	in	the	deep	velvet	-	black	shadows	of	the	bushes	,
蹲伏	在	这	深的	天鹅绒	-	黑色的	阴影	的	这	灌木丛	,

他蜷缩在灌木丛深邃如丝绒般的黑色阴影中，

[hiː; hi] ['skruːtənaɪzd] [ðə; ði] [greɪt] [dʒʌt] [ɒv; əv] [rɒk] [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [bəʊld] [rɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði]

he	scrutinized	the	great	jut	of	rock	which	stood	out	in	bold	relief	in	the
他	仔细审查	这	伟大的	刚	的	岩石	哪个	站立	出去	在	大胆的	宽慰	在	这

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

他仔细观察着那块在月光下显得格外醒目的巨大岩石。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [streɪndʒ] , [grəʊ'tesk] ['kɑːrvɪŋz] , [dɪ'pɪktɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

It	was	covered	with	strange	,	grotesque	carvings	,	depicting	men	and	animals	,
它	曾是	涵盖	和	奇怪的	,	怪诞	雕刻	,	描绘	男人	和	动物	,

上面布满了奇形怪状的雕刻，描绘的是人和动物。

[ænd; ənd] [hɑːf] - ['bestiəl] ['kriːtʃəz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [gɒdz] [ɔː(r)] [d'ɛvəlz] .

and	half	-	bestial	creatures	that	might	have	been	gods	or	devils	.
和	一半	-	兽性	生物	那	可能	有	到过	神	或者	魔鬼	.

以及一些半人半兽的生物，它们可能是神或魔鬼。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ɑːt] ['difə] [səʊ] ['straɪkɪŋli] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,

The	style	of	art	differed	so	strikingly	from	that	of	the	rest	of	the	valley	,
这	风格	的	艺术	不同	所以	引人注目	从	那	的	这	休息	的	这	谷	,

这种艺术风格与山谷其他地方的艺术风格截然不同，令人惊叹。

[ðæt] ['koʊnən] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɪərə] [ænd; ənd] [reɪs] ,

that	Conan	wondered	if	it	did	not	represent	a	different	era	and	race	,
那	柯南	想知道	如果	它	做过	不是	代表	一个	不同的	时代	和	种族	,

柯南不禁怀疑，这是否代表着不同的时代和种族。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['relɪk] [ɒv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] [lɒst] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [æt; ət] [wɒt'evə(r)]

and	was	itself	a	relic	of	an	age	lost	and	forgotten	at	whatever
和	曾是	本身	一个	遗迹	的	一个	年龄	丢失的	和	被遗忘的	在	任何

[ɪ'meʒərəbli] ['dɪstənt] [deɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] ['entəd]

immeasurably	distant	date	the	people	of	Alkmeenon	had	found	and	entered
无法估量	遥远	日期	这	人们	的	-	有	成立	和	进入

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['væli] .

the	haunted	valley	.
这	闹鬼的	谷	.

它本身就是一个失落和被遗忘的时代的遗物，在遥远的某个日子里，阿尔克米农的人们发现了这个闹鬼的山谷并进入其中。

[ə; eɪ] [greɪt] [dɔː(r)] [stʊd] ['əʊpən] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,

A	great	door	stood	open	in	the	sheer	curtain	of	the	cliff	,
一个	伟大的	门	站立	打开	在	这	透明	窗帘	的	这	悬崖	,

悬崖峭壁上敞开着一扇巨大的门，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['drægən] [hed] [wɒz; wəz] [kɑ:rvd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['əʊpən][dɔ:(r)]

and	a	gigantic	dragon	head	was	carved	about	it	so	that	the	open	door
和	一个	巨大	龙	头	曾是	雕刻	关于	它	所以	那	这	打开	门

[wɒz; wəz][laɪk][ðə; ðɪ]['drægənz] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] .

was	like	the	dragon's	gaping	mouth	.
曾是	喜欢	这	龙的	张开的	嘴	.

门上雕刻着一个巨大的龙头，敞开的门就像巨龙张开的大嘴。

[ðə; ðɪ][dɔ:(r)][ɪt'self][wɒz; wəz][ɒv; əv]['kɑ:v(ə)n] [brɒnz] [ænd; ənd] [lʊkt] [tu:; tə] [weɪ] ['sevrəl] [tʌnz] .

The	door	itself	was	of	carven	bronze	and	looked	to	weigh	several	tons	.
这	门	本身	曾是	的	卡文	青铜	和	看起来	到	称重	一些	吨	.

门本身是用雕刻的青铜制成的，看起来重达数吨。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [lɒk] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ,

There	was	no	lock	that	he	could	see	,
那里	曾是	不	锁	那	他	可以	看	,

他没看到任何锁。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][bəʊlts] ['ʃəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mæsɪv] ['pɔ:tl] , [æz; əz]

but	a	series	of	bolts	showing	along	the	edge	of	the	massive	portal	,	as
但	一个	系列	的	螺栓	显示	沿着	这	边缘	的	这	大量的	门户网站	,	作为

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] ['əʊpən] ,

it	stood	open	,
它	站立	打开	,

但当巨大的门洞敞开时，门洞边缘露出了一排螺栓。

[təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['lɒkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑ:kɪŋ] — [ə; eɪ] ['sɪstəm]

told	him	that	there	was	some	system	of	locking	and	unlocking	—	a	system
讲述	他	那	那里	曾是	一些	系统	的	锁定	和	解锁	—	一个	系统

['daʊtləs] [nəʊn] ['əʊnli][tu:; tə][ðə; ðɪ] [pri:sts] [ɒv; əv] [kɛʃən] .

doubtless	known	only	to	the	priests	of	Keshan	.
毫无疑问	已知	仅有的	到	这	神父	的	凯珊	.

告诉他，那里有一种上锁和解锁的系统——这种系统无疑只有基山的祭司才知道。

[ðə; ðɪ][treɪl] [ʃəʊd] [ðæt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] [hæd; həd] [gɒn] [θru:] [ðæt][dɔ:(r)] .

The	trail	showed	that	Gorulga	and	his	henchmen	had	gone	through	that	door	.
这	踪迹	显示	那	-	和	他的	喽啰	有	已消失	通过	那	门	.

痕迹表明，戈鲁加和他的手下曾从那扇门进去过。

[bʌt; bət]['koʊnən] ['hezɪteɪtɪd] .

But	Conan	hesitated	.
但	柯南	犹豫了一下	.

但柯南犹豫了。

[tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:dʒd] [wʊd] ['prɒbəbli] [mi:n] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] [lɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz]

To	wait	until	they	emerged	would	probably	mean	to	see	the	door	locked	in	his
到	等待	直到	他们	出现	会	大概	意思是	到	看	这	门	已锁定	在	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

等到他们出来，很可能意味着他会看到大门在他面前紧闭。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [nɒt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɒlv] [ðə; ðɪ]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ɪts] [ˌʌn'lɑ:kɪŋ] .

and	he	might	not	be	able	to	solve	the	mystery	of	its	unlocking	.
和	他	可能	不是	是	有能力的	到	解决	这	神秘	的	它是	解锁	.

他或许无法解开这个谜团。

[ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [hi:; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ɪn] ,

On	the	other	hand	,	if	he	followed	them	in	,
在	这	其他	手	,	如果	他	随后	他们	在	,

另一方面，如果他跟着他们进去，

[ðeɪ] [maɪt] [ɪ'mɜːdʒ] [ænd; ənd] [lɒk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kævən] .

they	might	emerge	and	lock	him	in	the	cavern	.
他们	可能	出现	和	锁	他	在	这	洞穴	.

他们可能会出来把他锁在洞穴里。

['θrəʊɪŋ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [hiː; hi][glaɪdɪd]['saɪləntlɪ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['pɔːtl] .

Throwing	caution	to	the	winds	,	he	glided	silently	through	the	great	portal	.
投掷	警告	到	这	风	,	他	滑翔	默默	通过	这	伟大的	门户网站	.

他抛开一切顾虑，悄无声息地滑过巨大的传送门。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [priːsts] , [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] - ,

Somewhere	in	the	cavern	were	the	priests	,	the	Teeth	of	Gwahlur	,
某处	在	这	洞穴	是	这	神父	,	这	牙齿	的	-	,

祭司们，也就是格瓦鲁之牙，就藏在洞穴的某个地方。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] - .

and	perhaps	a	clue	to	the	fate	of	Muriela	.
和	也许	一个	线索	到	这	命运	的	-	.

或许还能从中找到穆里埃拉命运的线索。

['pɜːsən(ə)l] [rɪsks] [hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [diˈtɜː] [ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] [frɒm; frəm] ['eni] ['pɜːpəs] .

Personal	risks	had	never	yet	deterred	the	Cimmerian	from	any	purpose	.
个人的	风险	有	绝不	然而	威慑	这	西米里安人	从	任何	目的	.

个人风险从未能阻止这位西米里亚人追求任何目标。

['muːnlaɪt] [ɪ'luːmɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] , [ðə; ði] [waɪd] ['tʌn(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd]

Moonlight	illumined	,	for	a	few	yards	,	the	wide	tunnel	in	which	he	found
月光	照明	,	为了	一个	很少	码	,	这	宽的	隧道	在	哪个	他	成立

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

月光照亮了他所在的宽阔隧道，绵延数米。

['sʌmweə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] [gləʊ] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]

Somewhere	ahead	of	him	he	saw	a	faint	glow	and	heard	the	echo	of	a
某处	前方	的	他	他	锯	一个	头晕的	辉光	和	听到	这	回声	的	一个

[wɪəd] ['tʃɑːntɪŋ] .

weird	chanting	.
诡异的	吟唱	.

他看到前方某处有微弱的光芒，并听到一阵奇怪的吟唱声回荡。

[ðə; ði] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ][fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .

The	priests	were	not	so	far	ahead	of	him	as	he	had	thought	.
这	神父	是	不是	所以	远的	前方	的	他	作为	他	有	想法	.

祭司们并没有他想象中那么领先于他。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [diˈbautʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [pleɪd] [aʊt] ,

The	tunnel	debouched	into	a	wide	room	before	the	moonlight	played	out	,
这	隧道	出港	进入	一个	宽的	房间	前	这	月光	玩	出去	,

月光渐渐消失，隧道尽头是一个宽敞的房间。

[æn; ən] ['empti] ['kævən] [ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒfti] , ['vɔːltɪd] [ruːf] ,

an	empty	cavern	of	no	great	dimensions	,	but	with	a	lofty	,	vaulted	roof	,
一个	空的	洞穴	的	不	伟大的	方面	,	但	和	一个	高远	,	拱形	屋顶	,

一个并不大的空洞洞穴，但顶部高耸呈拱形。

['gləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌfɒsfə'resnt] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] , [wɪtʃ] , [æz; əz]['koʊnən] [njuː] ,

glowing	with	a	phosphorescent	encrustation	,	which	,	as	Conan	knew	,
发光	和	一个	磷光	结壳	,	哪个	,	作为	柯南	知道	,

表面覆盖着一层闪着磷光的结壳，正如柯南所知，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [fə'nɒmɪnən] [ɪn][ðæt][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][wɜ:ld] .

was	a	common	phenomenon	in	that	part	of	the	world	.
曾是	一个	常见的	现象	在	那	部分	的	这	世界	.

在世界那个地区，这是一种常见的现象。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] ['gəʊstli] [hɑ:f] - [laɪt] ,

It	made	a	ghostly	half	-	light	,
它	制成	一个	幽灵般的	一半	-	光	,

它发出一种幽灵般的半明半暗的光，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['bestiəl] ['ɪmɪdʒ] ['skwɒtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃraɪn] [ænd; ənd]

in	which	he	was	able	to	see	a	bestial	image	squatting	on	a	shrine	and
在	哪个	他	曾是	有能力的	到	看	一个	兽性	图像	蹲姿	在	一个	神社	和

[ðə; ði] [blæk] [maʊðz] [ɒv; əv][sɪks][ɔ:(r)]['sev(ə)n] ['tʌnlz] ['li:dɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

the	black	mouths	of	six	or	seven	tunnels	leading	off	from	the	chamber	.
这	黑色的	嘴	的	六	或者	七	隧道	领导	离开	从	这	房间	.

他在洞中看到了一个野兽般的形象蹲在神龛上，以及从洞室延伸出来的六七个黑色隧道的入口。

[daʊn] [ðə; ði]['waɪdɪst][ɒv; əv] [ði:z] — [ðə; ði][wʌn][də'rektli][bɪ'haɪnd][ðə; ði][skwɒt] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [lʊkt]

Down	the	widest	of	these	—	the	one	directly	behind	the	squat	image	which	looked
向下	这	最宽	的	这些	—	这	一	直接地	在后面	这	蹲	图像	哪个	看起来

[tə'wɔ:d] [ðə; ði]['aʊtə(r)]['əʊpənɪŋ] — [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [gli:m] [ɒv; əv] ['tɔ:rtʃɪz] ['weɪvərɪŋ] ,

toward	the	outer	opening	—	he	caught	the	gleam	of	torches	wavering	,
朝向	这	外	开幕	—	他	捕捉	这	闪耀	的	火炬	摇摆不定	,

在最宽的那条巷子里——就在矮胖雕像正后方，面向外侧开口的那条巷子里——他瞥见了摇曳的火炬光芒。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [ˌfɒsfə'resnt] [gləʊ] [wɒz; wəz] [fɪkst] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['tʃɑ:ntɪŋ] [ɪn'kri:s] [ɪn]

whereas	the	phosphorescent	glow	was	fixed	,	and	heard	the	chanting	increase	in
然而	这	磷光	辉光	曾是	固定的	,	和	听到	这	吟唱	增加	在

['vɒlju:m] .

volume	.
体积	.

而磷光却静止不动，同时听到吟唱声越来越大。

[daʊn] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [went] ['rekləsli] ,

Down	it	he	went	recklessly	,
向下	它	他	去	鲁莽地	,

他鲁莽地顺着它往下走了下去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['prez(ə)ntli] ['pɪərɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)]['kævən][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd]

and	was	presently	peering	into	a	larger	cavern	than	the	one	he	had
和	曾是	目前	窥视	进入	一个	更大的	洞穴	比	这	一	他	有

[dʒʌst][left] .

just	left	.
只是	左边	.

他现在正凝视着一个比他刚才离开的洞穴更大的洞穴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɒsfərəs] [hɪə(r)] ,

There	was	no	phosphorus	here	,
那里	曾是	不	磷	这里	,

这里没有磷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rtʃɪz] [fel] [ɒn][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)]['ɔ:ltə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][mɔ:(r)] [əb'si:n]

but	the	light	of	the	torches	fell	on	a	larger	altar	and	a	more	obscene
但	这	光	的	这	火炬	跌倒	在	一个	更大的	坛	和	一个	更多的	猥亵

[ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] [gɒd] ['skwɒtɪŋ] [təʊd] - [laɪk][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .

and	repulsive	god	squatting	toad	-	like	upon	it	.
和	丑恶	上帝	蹲姿	蟾蜍	-	喜欢	之上	它	.

但火把的光芒照在一个更大的祭坛上，祭坛上蹲着一个更加猥亵丑陋的神像，像蟾蜍一样。

[bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [rɪˈpʌgnənt] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ten][ˈækəˌlaɪts] [nelt] [ænd; ənd] [biːt]

Before	**this**	**repugnant**	**deity**	**Gorulga**	**and**	**his**	**ten**	**acolytes**	**knelt**	**and**	**beat**
前	这	令人厌恶的	神	-	和	他的	十	侍僧	跪下	和	打

[ðeə(r)] [hedz] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

their	**heads**	**upon**	**the**	**ground**	**,**
他们的	头部	之上	这	地面	,

在令人作呕的神祇戈鲁尔加和他的十名侍从面前，他们跪下并用头撞击地面。

[waɪl] [ˈtʃɑːntɪŋ] [məˈnɒtənəsli] .

while	**chanting**	**monotonously**	**.**
尽管	吟唱	单调地	.

同时单调地念诵着。

[ˈkoʊnən] [ˈriːəlaɪzd] [waɪ] [ðeə(r)] [ˈprəʊgres] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [sləʊ] .

Conan	**realized**	**why**	**their**	**progress**	**had**	**been**	**so**	**slow**	**.**
柯南	已实现	为什么	他们的	进步	有	到过	所以	慢的	.

柯南终于明白了为什么他们的进展如此缓慢。

[ˈevɪdəntli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [krɪpt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd]

Evidently	**approaching**	**the**	**secret**	**crypt**	**of**	**the**	**Teeth**	**was**	**a**	**complicated**	**and**
显然	接近	这	秘密	密室	的	这	牙齿	曾是	一个	复杂的	和

[ɪˈlæbərət] [ˈrɪtʃuəl] .

elaborate	**ritual**	**.**
精心制作的	仪式	.

显然，接近牙齿的秘密地穴是一个复杂而精心设计的仪式。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɪdʒɪt] [ɪn] [ˈnɜːvəs] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈtʃɑːntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ]

He	**was**	**fidgeting**	**in**	**nervous**	**impatience**	**before**	**the**	**chanting**	**and**	**bowing**
他	曾是	坐立不安	在	紧张的	不耐烦	前	这	吟唱	和	鞠躬

[wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)] ,

were	**over**	**,**
是	超过	,

诵经和鞠躬还没结束，他就焦躁不安地扭动着身子。

[bʌt; bət][ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [rəʊz][ænd; ənd] [pɑːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [wɪtʃ] [ˈəʊpənd][brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈaɪdl]

but	**presently**	**they**	**rose**	**and**	**passed**	**into**	**the**	**tunnel**	**which**	**opened**	**behind**	**the**	**idol**
但	目前	他们	玫瑰	和	通过了	进入	这	隧道	哪个	打开	在后面	这	偶像

.

:

.

但随后他们起身，进入了偶像后面的隧道。

[ðeə(r)] [ˈtɔːrtʃɪz] [bɒbd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnaɪtɪd] [vɔːlt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ˈswɪftli] .

Their	**torches**	**bobbed**	**away**	**into**	**the**	**nighted**	**vault**	**,**	**and**	**he**	**followed**	**swiftly**	**.**
他们的	火炬	波波德	离开	进入	这	夜幕降临	金库	,	和	他	随后	迅速地	.

他们的火把在夜色笼罩的地窖里晃荡，他迅速跟了上去。

[nɒt] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] .

Not	**much**	**danger**	**of**	**being**	**discovered**	**.**
不是	很多	危险	的	存在	发现	.

被发现的风险不大。

[hiː; hi][glaidid] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

He	**glided**	**along**	**the**	**shadows**	**like**	**a**	**creature**	**of**	**the**	**night**	**,**
他	滑翔	沿着	这	阴影	喜欢	一个	生物	的	这	夜晚	,

他像夜行生物一样在阴影中滑行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpliːtli] [ɪnˈgrəʊst] [ɪn][ðeə(r)][ˌserɪˈməʊniəl] [ˈmʌməri] .

and	**the**	**black**	**priests**	**were**	**completely**	**engrossed**	**in**	**their**	**ceremonial**	**mummery**	**.**
和	这	黑色的	神父	是	完全地	全神贯注	在	他们的	仪式	哑剧	.

黑衣祭司们完全沉浸在他们的仪式性哑剧表演中。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['i:v(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] - .

Apparently	they	had	not	even	noticed	the	absence	of	Gwarunga	.
显然	他们	有	不是	甚至	注意到	这	缺席	的	-	.

显然，他们甚至没有注意到格瓦伦加不在。

[ɪ'mɜ:dʒɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kævən] [ɒv; əv] [hju:dʒ] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] , [ə'baʊt] [hu:z] ['ʌpwəd] [kɜ:rvɪŋ] [wɔ:lz]

Emerging	into	a	cavern	of	huge	proportions	,	about	whose	upward	curving	walls
新兴	进入	一个	洞穴	的	巨大的	比例	,	关于	谁	向上	弯曲	墙壁

['gæləri] - [laɪk] [ledʒ] ['mɑ:tʃt] [ɪn] [tɪəz] ,

gallery	-	like	ledges	marched	in	tiers	,
画廊	-	喜欢	壁架	行军	在	层级	,

进入一个巨大的洞穴，洞穴向上弯曲的墙壁上，层层叠叠地排列着画廊般的壁架。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðeə(r)] ['wɜ:ʃɪp] [ə'nju:] [bɪ'fɔ:(r)] [æn; ən] ['ɔ:ltə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lɑ:dʒə(r)] ,

they	began	their	worship	anew	before	an	altar	which	was	larger	,
他们	开始	他们的	崇拜	重新	前	一个	坛	哪个	曾是	更大的	,

他们在一个更大的祭坛前重新开始了敬拜。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɒd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [dɪs'gʌstɪŋ] , [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn'kaʊntəd] [ðʌs] [fɑ:(r)] .

and	a	god	which	was	more	disgusting	,	than	any	encountered	thus	far	.
和	一个	上帝	哪个	曾是	更多的	令人作呕	,	比	任何	遭遇	因此	远的	.

还有一个比迄今为止遇到的任何神都更加令人作呕的神。

['koʊnən] [kraʊtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

Conan	crouched	in	the	black	mouth	of	the	tunnel	,
柯南	蹲着	在	这	黑色的	嘴	的	这	隧道	,

柯南蹲伏在隧道漆黑的入口处，

['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔ:lz] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['lʊərɪd] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃɪz] .

staring	at	the	walls	reflecting	the	lurid	glow	of	the	torches	.
凝视	在	这	墙壁	反思	这	骇人的	辉光	的	这	火炬	.

凝视着墙壁，墙壁上反射着火把诡异的光芒。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kɑ:v(ə)n] [stəʊn] [steə(r)] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [tɪə(r)] [tu:; tə] [tɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləriz]

He	saw	a	carven	stone	stair	winding	up	from	tier	to	tier	of	the	galleries
他	锯	一个	卡文	石头	楼梯	绕线	向上	从	层级	到	层级	的	这	画廊

;
;
;

他看到一条雕刻精美的石阶蜿蜒而上，连接着各个展厅层。

[ðə; ði] [ru:f] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] ['dɑ:knəs] .

the	roof	was	lost	in	darkness	.
这	屋顶	曾是	丢失的	在	黑暗	.

屋顶消失在黑暗中。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɑ:ntɪŋ] [brəʊk] [ɒf] [æz; əz] [ðə; ði] ['ni:lɪŋ] ['blæks] [flʌŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [hedz] .

He	started	violently	and	the	chanting	broke	off	as	the	kneeling	blacks	flung	up	their	heads	.
他	开始	暴力	和	这	吟唱	打破	离开	作为	这	跪着	黑人	扔	向上	他们的	头部	.

他开始猛烈攻击，跪着的黑人高高抬起头，喊叫声戛然而止。

[æn; ən] [ɪn'hju:mən] [vɔɪs] [bu:m] [aʊt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

An	inhuman	voice	boomed	out	high	above	them	.
一个	不人道	嗓音	蓬勃发展	出去	高的	多于	他们	.

一个非人的声音从他们头顶上方轰鸣而出。

[ðeɪ] [frəʊz] [ɒn] [ðeə(r)] [ni:z] ,

They	froze	on	their	knees	,
他们	冻住了	在	他们的	膝盖	,

他们跪倒在地，僵住了。

[ðeə(r)]['feɪsɪz] [tɜːnd] ['ʌpwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [bluː] [hjuː][ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪəd]
their faces turned upward with a ghastly blue hue in the sudden glare of a weird
他们的 面孔 转向 向上 和 一个 阴森 蓝色的 色调 在 这 突然 强光 的 一个 诡异的
[laɪt] [ðæt] [bɜːst] ['blaɪndɪŋli] [ʌp][nɪə(r)][ðə; ði] ['lɒfti] [ruːf] [ænd; ənd] [ðen] [bɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ]
light that burst blindingly up near the lofty roof and then burned with a throbbing
光 那 爆裂 耀眼地 向上 靠近 这 高远 屋顶 和 然后 烧伤 和 一个 悸动
[gləʊ] .
glow .
辉光 .

突然，一道奇异的光芒刺得他们睁不开眼，高高的屋顶附近爆发出耀眼的光芒，他们的脸也随之抬了起来，呈现出一种可怕的蓝色。

[ðæt] [gleə(r)] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['gæləri] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [priːst] ,
That glare lighted a gallery and a cry went up from the high priest ,
那 强光 照明 一个 画廊 和 一个 哭 去 向上 从 这 高的 牧师 ,

那道强光照亮了走廊，大祭司发出了一声喊叫。

['ekəud] ['ʃʌdə'rɪŋli] [baɪ][hɪz; ɪz]['ækəˌlaɪts] .
echoed shudderingly by his acolytes .
回声 颤抖着 经过 他的 侍僧 .

他的追随者们不寒而栗地附和道。

[ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['briːfli] [dɪs'kləuz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][slɪm] [waɪt] ['fɪgə(r)]
In the flash there had been briefly disclosed to them a slim white figure
在 这 闪光 那里 有 到过 简要地 披露 到 他们 一个 苗条的 白色的 数字
['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːn] [ɒv; əv][sɪlk][ænd; ənd][ə; eɪ][glɪnt][ɒv; əv]['dʒuːəl] - ['krʌstɪd] [gəʊld] .
standing upright in a sheen of silk and a glint of jewel - crusted gold .
常设 直立 在 一个 光泽 的 丝绸 和 一个 闪烁 的 宝石 - 结壳 金子 .

在那道闪光中，他们短暂地看到了一个纤细的白色身影，她直立着，身上散发着丝绸的光泽，并闪耀着镶嵌着宝石的金光。

[ðen] [ðə; ði] [bleɪz] ['sməuldə] [tuː; tə][ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] , ['pʌlsɪŋ] [ˌluːmɪ'nɒsəti][ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ]
Then the blaze smoldered to a throbbing , pulsing luminosity in which nothing
然后 这 火焰 闷烧 到 一个 悸动 , 脉动 亮度 在 哪个 没有什么
[wɒz; wəz][dɪ'stɪŋkt] ,
was distinct ,
曾是 清楚的 ,

然后火焰逐渐熄灭，变成一种跳动、脉动的微光，其中一切都变得模糊不清。

[ænd; ənd] [ðæt] [slɪm] [ʃeɪp] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] [bluː] [ɒv; əv]['aɪvəri] .
and that slim shape was but a shimmering blue of ivory .
和 那 苗条的 形状 曾是 但 一个 闪闪发光 蓝色的 的 象牙 .

那纤细的身影，不过是象牙般闪烁的蓝色。

- - ! - [skriːmd] - , [hɪz; ɪz] [braʊn] ['fiːtʃəz] ['æʃ(ə)n] .
' Yelaya ! ' screamed Gorulga , his brown features ashen .
- - ! - 尖叫 - , 他的 棕色的 特征 铁青 .

"耶拉雅！"戈鲁尔加尖叫道，他棕色的脸色变得惨白。

- [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] ?
' Why have you followed us ?
- 为什么 有 你 随后 我们 ?

你为什么跟踪我们?

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] ? -
What is your pleasure ? '
什么 是 你的 乐趣 ? -

你想要什么?

[ðæt] [wɪəd] [ʌn'hju:mən] [vɔɪs] [rəʊld] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:f] ,
That weird unhuman voice rolled down from the roof ,
那 诡异的 非人 嗓音 滚动 向下 从 这 屋顶 ,

那怪异的非人声音从屋顶传了下来，

[ˌɑ:r 'i:] - ['ekəʊɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['ɑ:tʃɪŋ] [vɔ:lt] [ðæt] ['mægnɪfaɪd][ænd; ənd] ['ɔ:ltəd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'jɒnd]
re - echoing under that arching vault that magnified and altered it beyond
关于 - 回声 在下面 那 拱形 金库 那 放大 和 已修改 它 超过
[ˌrekəg'nɪʃn] .
recognition .
认出 .

在拱形穹顶下回荡，穹顶放大并改变了声音，使其面目全非。

- [wəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌnbi'li:və] !
' Woe to the unbelievers !
- 悲哀 到 这 不信者 !

不信者有祸了！

[wəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:ls] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ki:ʃə] !
Woe to the false children of Keshia !
悲哀 到 这 错误的 孩子们 的 凯希亚 !

凯西娅的假儿女们有祸了！

[du:m] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [dɪ'naɪ][ðeə(r)]['deɪəti; 'di:əti] ! -
Doom to them which deny their deity ! '
厄运 到 他们 哪个 否定 他们的 神 ! -

否认神明的人必遭厄运！

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pri:sts] .
A cry of horror went up from the priests .
一个 哭 的 恐怖 去 向上 从 这 神父 .

牧师们发出了一声惊恐的喊叫。

- [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɒkt] ['vʌltʃə(r)][ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rtʃɪz] .
Gorulga looked like a shocked vulture in the glare of the torches .
- 看起来 喜欢 一个 震惊 秃鹫 在 这 强光 的 这 火炬 .

在火把的照射下，戈鲁加看起来像一只受惊的秃鹫。

- [ai][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ! -
' I do not understand ! '
- 我 做 不是 理解 ! -

'我不明白！ '

[hi:; hi] ['stæmə] .
he stammered .
他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

- [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['feɪθf(ə)l] .
' We are faithful .
- 我们 是 忠实 .

我们忠诚。

[ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrəkl] [ju:; jʊ][təʊld][ˌju: 'es] — -
In the chamber of the oracle you told us — '
在 这 房间 的 这 神谕 你 讲述 我们 — -

在神谕之室里，你告诉我们——

- [du:; də][nɒt] [hi:d] [wɒt] [ju:; jʊ] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrəkl] ! -
' Do not heed what you heard in the chamber of the oracle ! '
- 做 不是 注意 什么 你 听到 在 这 房间 的 这 神谕 ! -

“不要听信你在神谕之室里听到的话！”

[rəʊld] [ðæt] ['terəb(ə)l] [vɔɪs] ,
rolled **that** **terrible** **voice** **,**
滚动 那 糟糕的 嗓音 ,

那可怕的声音响起，

['mʌltɪplaɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['mɪriəd] ['vɔɪsɪz] ['θʌndə] [ænd; ənd] ['mʌtə]
multiplied **until** **it** **was** **as** **though** **a** **myriad** **voices** **thundered** **and** **muttered**
乘以 直到 它 曾是 作为 尽管 一个 无数 声音 雷鸣 和 低声说道
[ðə; ði] [seɪm] ['wɔ:nɪŋ] .
the **same** **warning** **.**
这 相同的 警告 .

声音越来越多，仿佛无数声音雷鸣般地低语着同样的警告。

- [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [fɔ:ls] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [gɒdz] !
' Beware **of** **false** **prophets** **and** **false** **gods** **!**
- 提防 的 错误的 先知 和 错误的 神 !

“提防假先知和假神！”

[ə; eɪ] ['di:mən] [ɪn] [maɪ] [gaɪz] [spəʊk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] , ['gɪvɪŋ] [fɔ:ls] ['prɒfəsi] .
A **demon** **in** **my** **guise** **spoke** **to** **you** **in** **the** **palace** **,** **giving** **false** **prophecy** **.**
一个 恶魔 在 我的 伪装 辐 到 你 在 这 宫殿 , 给予 错误的 预言 .

我化身为恶魔在宫殿里与你交谈，并给了你虚假的预言。

[naʊ] ['hɑ:kən] [ænd; ənd] [ə'beɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['əʊnli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [tru:] ['gɒdes; 'gɒdəs] ,
Now **harken** **and** **obey** **,** **for** **only** **I** **am** **the** **true** **goddess** **,**
现在 倾听 和 服从 , 为了 仅有的 我 是 这 真的 女神 ,

现在听从我的指示，服从我的命令，因为只有我才是真正的女神。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [wʌn] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [seɪv] [jɔ:'selvz] [frɒm; frəm] [du:m] !
and **I** **give** **you** **one** **chance** **to** **save** **yourselves** **from** **doom** **!**
和 我 给 你 一 机会 到 节省 你们自己 从 厄运 !

我给你们一次机会，让你们免于厄运！

- [teɪk] [ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] [krɪpt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [səʊ] [lɒŋ]
' Take **the** **Teeth** **of** **Gwahlur** **from** **the** **crypt** **where** **they** **were** **placed** **so** **long**
- 拿 这 牙齿 的 - 从 这 密室 在哪里 他们 是 放置 所以 长的
[ə'gəʊ] .
ago **.**
前 .

“把格瓦鲁尔之牙从它们很久以前被安放在的墓穴里取出来。”

- [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['həʊli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] ['desɪkreɪtɪd] [baɪ] [blæs'fi:mə(r)] .
Alkmeenon **is** **no** **longer** **holy** **,** **because** **it** **has** **been** **desecrated** **by** **blasphemers** **.**
- 是 不 更长 圣 , 因为 它 有 到过 亵渎 经过 亵渎者 .

阿尔克米农不再神圣，因为它已被亵渎者亵渎。

[gɪv] [ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv] - ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['stɪdʒiən] ,
Give **the** **Teeth** **of** **Gwahlur** **into** **the** **hands** **of** **Thutmekri** **,** **the** **Stygian** **,**
给 这 牙齿 的 - 进入 这 双手 的 - , 这 冥河 ,

将格瓦鲁尔之牙交给冥河之主图特梅克里。

[tu:; tə] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv] ['drægən] [ænd; ənd] [dɜ·kɛtoʊ] .
to **place** **in** **the** **sanctuary** **of** **Dragon** **and** **Derketo** **.**
到 地方 在 这 避难所 的 龙 和 德尔克托 .

放置于龙与德尔克托的圣所中。

['əʊnli] [ðɪs] [kæn; kən] [seɪv] [kɛʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [du:m] [ðə; ði] ['di:mənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [hæv; həv]
Only **this** **can** **save** **Keshan** **from** **the** **doom** **the** **demons** **of** **the** **night** **have**
仅有的 这 能 节省 凯珊 从 这 厄运 这 恶魔 的 这 夜晚 有
[plɔtid] .
plotted **.**
绘制 .

只有这样才能拯救凯珊，使他免遭夜魔策划的厄运。

[teɪk] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][gəʊ] : [rɪ'tɜːn] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] ['kiːʃə] ; [ðeə(r)] [gɪv] [ðə; ði]

Take	the	Teeth	of	Gwahlur	and	go	:	return	instantly	to	Keshia	;	there	give	the
拿	这	牙齿	的	-	和	去	:	返回	即刻	到	凯希亚	;	那里	给	这

['dʒuːəlz][tuː; tə] - ,

jewels	to	Thutmekri	,
珠宝	到	-	,

带着格瓦鲁尔之牙离开：立即返回凯西亚；在那里将珠宝交给图特梅克里。

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['fɒrən] ['dev(ə)l]['koʊnən][ænd; ənd] [fleɪ] [hɪm][ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)] . -

and	seize	the	foreign	devil	Conan	and	flay	him	alive	in	the	great	square	.	'
和	抢占	这	外国的	魔鬼	柯南	和	剥皮	他	活	在	这	伟大的	正方形	.	-

“抓住那个外国恶魔柯南，在广场上把他活活剥皮。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [əu'bei] .

There	was	no	hesitation	in	obeying	.
那里	曾是	不	犹豫	在	服从	.

他毫不犹豫地服从了命令。

['tʃætərɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)][ðə; ði] [priːsts] ['skræmb(ə)ld][ʌp][ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt]

Chattering	with	fear	the	priests	scrambled	up	and	ran	for	the	door	that
喋喋不休	和	害怕	这	神父	打乱	向上	和	跑	为了	这	门	那

['əʊpənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bestiəl][gɒd] .

opened	behind	the	bestial	god	.
打开	在后面	这	兽性	上帝	.

祭司们惊恐万分，慌忙起身，朝着野兽般的神灵身后打开的门跑去。

- [led][ðə; ði] [flaɪt] .

Gorulga	led	the	flight	.
-	引领	这	航班	.

戈鲁尔加领航。

[ðeɪ] [dʒæmd] ['briːfli] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['jelpɪŋ] [æz; əz]['waɪldli] ['weɪvɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] [tʌtʃt]

They	jammed	briefly	in	the	doorway	,	yelping	as	wildly	waving	torches	touched
他们	卡住	简要地	在	这	门口	,	尖叫	作为	疯狂地	挥手	火炬	感动

[skwəːm] [blæk] ['bɒdɪz] ;

squirming	black	bodies	;
蠕蠕	黑色的	身体	;

他们短暂地挤在门口，挥舞的火把碰到扭动的黑色身躯时，他们发出尖叫声；

[ðeɪ] [plʌndʒd] [θruː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['spiːdɪŋ] [fiːt] ['dwindl] [daʊn] [ðə; ði]

they	plunged	through	,	and	the	patter	of	their	speeding	feet	dwindled	down	the
他们	暴跌	通过	,	和	这	语调	的	他们的	超速	脚	减少	向下	这

['tʌn(ə)l] .

tunnel	.
隧道	.

他们冲了进去，疾驰的脚步声在隧道深处渐渐消失。

['koʊnən][dɪd][nɒt] ['fɒləʊ] .

Conan	did	not	follow	.
柯南	做过	不是	跟随	.

柯南没有跟上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [wɪð] [ə; eɪ]['fjʊəriəs][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fæn'tæstɪk]

He	was	consumed	with	a	furious	desire	to	learn	the	truth	of	this	fantastic
他	曾是	消耗	和	一个	狂怒	欲望	到	学习	这	真相	的	这	极好的

[ə'feə(r)] .

affair	.
事务	.

他心中燃起强烈的渴望，想要了解这件离奇事件的真相。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn'di:d] - , [æz; əz][ðə; ði][kəʊld] [swet] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][təʊld]
Was **that** **indeed** **Yelaya** **,** **as** **the** **cold** **sweat** **on** **the** **backs** **of** **his** **hands** **told**
曾是 那 的确 - , 作为 这 寒冷的 汗 在 这 背部 的 他的 双手 讲述
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

难道真的是耶拉亚吗？他手背上的冷汗告诉他了这一点。

[ɔ:(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['hʌsi] - , [tɜ:nd] ['treɪtrəs] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ?
or **was** **it** **that** **little** **hussy** **Muriela** **,** **turned** **traitress** **after** **all** **?**
或者 曾是 它 那 小的 荡妇 - , 转向 叛徒 后 全部 ?

还是那个轻浮的小荡妇穆里埃拉，最终变成了叛徒?

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] —
If **it** **was** **—**
如果 它 曾是 —

如果真是那样——

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][lɑ:st] [tɔ:tʃ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [daʊn] [ðə; ði] [blæk] ['tʌn(ə)l] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['baʊndɪŋ]
Before **the** **last** **torch** **had** **vanished** **down** **the** **black** **tunnel** **he** **was** **bounding**
前 这 最后的 火炬 有 消失了 向下 这 黑色的 隧道 他 曾是 边界
['vendʒfəli] [ʌp][ðə; ði][stəʊn][steə(r)] .
vengefully **up** **the** **stone** **stair** **.**
怀着复仇的怒火 向上 这 石头 楼梯 .

最后一盏火炬还没消失在漆黑的隧道里，他就带着复仇的怒气冲上了石阶。

[ðə; ði] [blu:] [gləʊ] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [daʊn] ,
The **blue** **glow** **was** **dying** **down** **,**
这 蓝色的 辉光 曾是 垂死 向下 ,

蓝色的光芒渐渐消散了。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['aɪvəri]['fɪgə(r)] [stʊd] ['məʊʃnləs] [ɒn][ðə; ði] ['gæləri] .
but **he** **could** **still** **make** **out** **that** **the** **ivory** **figure** **stood** **motionless** **on** **the** **gallery** **.**
但 他 可以 仍然 制作 出去 那 这 象牙 数字 站立 静止不动 在 这 画廊 .

但他仍然能看出，象牙雕像一动不动地立在画廊里。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ræn][kəʊld][æz; əz][hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] .
His **blood** **ran** **cold** **as** **he** **approached** **it** **,** **but** **he** **did** **not** **hesitate** **.**
他的 血 跑 寒冷的 作为 他 接近 它 , 但 他 做过 不是 犹豫 .

他走近时感到一阵寒意，但他没有犹豫。

[hi:; hi] [keɪm] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] ['lɪftɪd] ,
He **came** **on** **with** **his** **sword** **lifted** **,**
他 来了 在 和 他的 剑 抬起 ,

他举剑冲了过来，

[ænd; ənd] ['taʊəd] [laɪk][ə; eɪ] [θret] [ɒv; əv] [deθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'skru:təb(ə)l] [ʃeɪp] .
and **towered** **like** **a** **threat** **of** **death** **over** **the** **inscrutable** **shape** **.**
和 高耸 喜欢 一个 威胁 的 死亡 超过 这 难以捉摸 形状 .

它像死亡的威胁一样高耸于那神秘莫测的身影之上。

- - ! -
' **Yelaya** **!** **'**
- - ! -

"耶拉雅！"

[hi:; hi] [snɑ:rld] . -
he **snarled** **.** **'**
他 纠缠 . -

他咆哮道。

[ded] [æz; əz] [ʃiːz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] !
Dead as she's been for a thousand years !
死的 作为 她是 到过 为了 一个 千 年 !

她已经死了一千年了!

[hɑː] ! -
Ha ! '
哈 ! -

哈!

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [bɪ'haɪnd][hɪm][ə; eɪ] [dɑːk] [fɔːm] [lʌndʒd] .
From the dark mouth of a tunnel behind him a dark form lunged .
从 这 黑暗的 嘴 的 一个 隧道 在后面 他 一个 黑暗的 形式 猛扑 .

一个黑影从他身后的隧道口猛地扑了出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , ['dedli] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ʌn'ʃɒd] [fiːt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] -
But the sudden , deadly rush of unshod feet had reached the Cimmerian's
但 这 突然 , 致命 匆忙 的 赤脚 脚 有 达到 这 -
[kwɪk] [ɪəz] .
quick ears .
快的 耳朵 .

但突然而致命的赤脚脚步声传到了西米里亚人的耳中。

[hiː; hi] [wɜːl] [laɪk][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd] [dɒdʒd] [ðə; ði] [bləʊ] [eɪmd] ['mɜːdərəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
He whirled like a cat and dodged the blow aimed murderously at his back .
他 旋转 喜欢 一个 猫 和 躲避 这 吹 旨在 残忍地 在 他的 后退 .

他像猫一样转身，躲过了朝他背部袭来的致命一击。

[æz; əz][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [stiːl] [ɪn][ðə; ði][dɑːk][hænd] [his] [pɑːst][hɪm] ,
As the gleaming steel in the dark hand hissed past him ,
作为 这 闪闪发光 钢 在 这 黑暗的 手 嘶嘶作响 过去的 他 ,

当那只黑暗的手掌中闪亮的钢铁在他耳边嘶嘶作响时，

[hiː; hi] [strʌk] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [raʊzd] ['paɪθən] ,
he struck back with the fury of a roused python ,
他 击 后退 和 这 愤怒 的 一个 唤醒 Python ,

他像一条被激怒的蟒蛇一样猛烈反击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [streɪt] [bleɪd] [ɪm'peɪld] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt][ə; eɪ] [fʊt]
and the long straight blade impaled his assailant and stood out a foot
和 这 长的 直的 刀刃 刺穿 他的 袭击者 和 站立 出去 一个 脚
[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
and a half between his shoulders .
和 一个 一半 之间 他的 肩膀 .

那把又长又直的刀刃刺穿了袭击者，刀刃从袭击者的双肩之间伸出一英尺半。

- [səʊ] ! -
' So ! '
- 所以 ! -

'所以! '

['kəʊnən][tɔː(r)][hɪz; ɪz] [spːd] [friː] [æz; əz][ðə; ði]['vɪktɪm] [sægd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , ['gɑːspɪŋ] [ænd; ənd]
Conan tore his sword free as the victim sagged to the floor , gasping and
柯南 撕裂 他的 剑 自由的 作为 这 受害者 下垂 到 这 地面 , 喘息 和
['gɜːg(ə)lɪŋ] .
gurgling .
淙淙 .

柯南拔出剑，受害者瘫倒在地，喘息着，发出咕噜声。

[ðə; ði][mæn] [raɪðd] ['briːfli] [ænd; ənd] ['stɪfənd] .
The man writhed briefly and stiffened .
这 男人 扭动 简要地 和 僵硬 .

那人短暂地扭动了一下，然后身体僵硬起来。

[ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [laɪt] ['koʊnən] [sɔ:] [ə; eɪ] [blæk] ['bɒdi] [ænd; ənd]['eb(ə)n] ['kaʊntənəns] , ['hɪdiəs] [ɪn]

In	the	dying	light	Conan	saw	a	black	body	and	ebon	countenance	,	hideous	in
在	这	垂死	光	柯南	锯	一个	黑色的	身体	和	乌木	面容	,	可怕	在

[ðə; ði] [blu:] [gleə(r)] .

the	blue	glare	.
这	蓝色的	强光	.

在昏暗的光线下，柯南看到一个黑色的身躯和一张乌黑的脸，在蓝色的强光下显得格外丑陋。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] - .

He	had	killed	Gwarunga	.
他	有	被杀	-	.

他杀死了格瓦伦加。

['koʊnən] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔ:ps] [tu:; tə][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .

Conan	turned	from	the	corpse	to	the	goddess	.
柯南	转向	从	这	尸体	到	这	女神	.

柯南的目光从尸体转向了女神。

[θɒŋz] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [ænd; ənd] [brest] [held][hɜ:(r); hə(r)] ['ʌpraɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn]

Thongs	about	her	knees	and	breast	held	her	upright	against	a	stone
丁字裤	关于	她	膝盖	和	胸部	握住	她	直立	反对	一个	石头

['pɪlə(r)] ,

pillar	,
支柱	,

她膝盖和胸部的丁字裤将她支撑在石柱上，保持直立姿势。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [θɪk] [heə(r)] , ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒləm] , [held][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ʌp] .

and	her	thick	hair	,	fastened	to	the	column	,	held	her	head	up	.
和	她	厚的	头发	,	系紧	到	这	柱子	,	握住	她	头	向上	.

她浓密的头发被固定在柱子上，支撑着她的头颅。

[æt; ət][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] - ['dɪstəns] [ði:z] [bɒndz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [laɪt] .

At	a	few	yards	'	distance	these	bonds	were	not	visible	in	the	uncertain	light	.
在	一个	很少	码	-	距离	这些	债券	是	不是	可见的	在	这	不确定	光	.

在几码远的距离，由于光线昏暗，这些键是看不见的。

- [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə]['ɑ:ftə(r)][aɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , - ['mʌtə]

'	He	must	have	come	to	after	I	descended	into	the	tunnel	,	'	muttered
-	他	必须	有	来	到	后	我	下降	进入	这	隧道	,	-	低声说道

['koʊnən] .

Conan	.
柯南	.

“他肯定是在我下到隧道之后才醒过来的，”柯南喃喃自语道。

- [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sə'spektɪd] [aɪ][wɒz; wəz] [daʊn] [ðeə(r)] .

'	He	must	have	suspected	I	was	down	there	.
-	他	必须	有	怀疑	我	曾是	向下	那里	.

“他肯定怀疑我在下面。”

[səʊ][hi:; hi] ['pʊld] [aʊt][ðə; ði]['dægə(r)] - — ['koʊnən] [stu:pt] [ænd; ənd] [rentʃ] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]

So	he	pulled	out	the	dagger	'	—	Conan	stooped	and	wrenched	the	identical
所以	他	拉	出去	这	匕首	-	—	柯南	弯腰	和	扭动	这	完全相同的

['wepən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɪf(ə)nɪŋ] ['fɪŋgəz] ,

weapon	from	the	stiffening	fingers	,
武器	从	这	刚度	手指	,

于是他拔出了匕首——柯南弯下腰，从那双僵硬的手中夺下了同样的武器。

[glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['gɜːdl] — - [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ]

glanced	**at**	**it**	**and**	**replaced**	**it**	**in**	**his**	**own**	**girdle**	**—**	**'**	**and**	**shut**	**the**
瞥了一眼	在	它	和	替换	它	在	他的	自己的	腰带	—	-	和	关闭	这

[dɔː(r)] .

door	**.**
门	.

他瞥了一眼，把它放回自己的腰带里——然后关上了门。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] - [tuː; tə] [bɪ'fuːl] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['idiəts] .

Then	**he**	**took**	**Yelaya**	**to**	**befool**	**his**	**brother**	**idiots**	**.**
然后	他	采取	-	到	愚弄	他的	兄弟	白痴	.

然后他带着耶拉雅去愚弄他那些愚蠢的兄弟们。

[ðæt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .

That	**was**	**he**	**shouting**	**a**	**while**	**ago**	**.**
那	曾是	他	喊叫	一个	尽管	前	.

那是他刚才喊的声音。

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['ekəʊɪŋ] [ruːf] .

You	**couldn't**	**recognize**	**his**	**voice**	**,**	**under**	**this**	**echoing**	**roof**	**.**
你	不能	认出	他的	嗓音	,	在下面	这	回声	屋顶	.

在这回声阵阵的屋檐下，你根本听不出他的声音。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɜːstɪŋ] [bluː] [fleɪm] — [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fə'mɪliə(r)] .

And	**that**	**bursting**	**blue**	**flame**	**—**	**I**	**thought**	**it**	**looked**	**familiar**	**.**
和	那	爆发	蓝色的	火焰	—	我	想法	它	看起来	熟悉的	.

那团迸发的蓝色火焰——我觉得它看起来很眼熟。

[ɪts] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['stɪdʒiən] [priːsts] .

It's	**a**	**trick**	**of**	**the**	**Stygian**	**priests**	**.**
它是	一个	诡计	的	这	冥河	神父	.

这是冥河祭司们的诡计。

- [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - . -

Thutmekri	**must**	**have**	**given**	**some**	**of**	**it**	**to**	**Gwarunga**	**.**	**'**
-	必须	有	给定	一些	的	它	到	-	.	-

图特梅克里肯定把其中一部分给了瓜伦加。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðɪs] ['kævən] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

He	**could**	**easily**	**have**	**reached**	**this**	**cavern**	**ahead**	**of**	**his**	**companions**	**.**
他	可以	容易地	有	达到	这	洞穴	前方	的	他的	同伴	.

他完全可以比同伴们更早到达这个洞穴。

['evɪdəntli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][plæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kævənz] [baɪ] ['hɪəseɪ] [ɔː(r)][baɪ][mæps]['hændɪd]

Evidently	**familiar**	**with**	**the**	**plan**	**of**	**the**	**caverns**	**by**	**hearsay**	**or**	**by**	**maps**	**handed**
显然	熟悉的	和	这	计划	的	这	洞穴	经过	传闻	或者	经过	地图	递交

[daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]['priːs(t)krɑːft] ,

down	**in**	**the**	**priestcraft**	**,**
向下	在	这	神术	,

显然，他通过传闻或祭司传承下来的地图，对洞穴的布局了如指掌。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ðɪ] [keɪv] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] , ['kærɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] ,

he	**had**	**entered**	**the**	**cave**	**after**	**the**	**others**	**,**	**carrying**	**the**	**goddess**	**,**
他	有	进入	这	洞穴	后	这	其他的	,	携带	这	女神	,

他抱着女神，在其他人之后进入了山洞。

['fɒləʊd] [ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] [ruːt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['tʌnlz] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbəz] ,

followed	**a**	**circuitous**	**route**	**through**	**the**	**tunnels**	**and**	**chambers**	**,**
随后	一个	迂回	路线	通过	这	隧道	和	房间	,

沿着迂回的路线穿过隧道和房间，

[ænd; ənd] [ɪn'skɒnst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['bælkəni] [waɪl] - [ænd; ənd]

and	ensconced	himself	and	his	burden	on	the	balcony	while	Gorulga	and
和	安顿下来	他自己	和	他的	负担	在	这	阳台	尽管	-	和

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ækəˌlaɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðeə(r)] ['endləs] ['rɪtʃʊəlz] .

the	other	acolytes	were	engaged	in	their	endless	rituals	.
这	其他	侍僧	是	已订婚的	在	他们的	无尽的	仪式	.

当戈鲁尔加和其他侍僧们忙于无休止的仪式时，他便带着自己的重物待在阳台上。

[ðə; ði] [bluː] [gleə(r)] [hæd; həd] ['feɪdɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] ['koʊnən] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [gləʊ] ,

The	blue	glare	had	faded	,	but	now	Conan	was	aware	of	another	glow	,
这	蓝色的	强光	有	褪色	,	但	现在	柯南	曾是	意识到的	的	其他	辉光	,

蓝色的光芒已经消散，但柯南现在感觉到了另一道光芒。

['eməneɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ðæt] ['əʊpənd] [ɒn] [ðə; ði] [ledʒ]

emanating	from	the	mouth	of	one	of	the	corridors	that	opened	on	the	ledge
散发	从	这	嘴	的	一	的	这	走廊	那	打开	在	这	壁架

.

:

.

从其中一个走廊的入口处发出声音，这个走廊通向窗台。

['sʌmweə(r)] [daʊn] [ðæt] ['kɒrɪdɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [fiːld] [ɒv; əv] ['fɒsfərəs] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi]

Somewhere	down	that	corridor	there	was	another	field	of	phosphorus	,	for	he
某处	向下	那	走廊	那里	曾是	其他	场地	的	磷	,	为了	他

['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [feɪnt] ['stedi] ['reɪdiəns] .

recognized	the	faint	steady	radiance	.
认可	这	头晕的	稳定的	辐射	.

在那条走廊的某个地方，还有另一片磷光，因为他认出了那微弱而稳定的光芒。

[ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [led] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ðə; ði] [priːsts] [hæd; həd] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd]

The	corridor	led	in	the	direction	the	priests	had	taken	,	and	he	decided
这	走廊	引领	在	这	方向	这	神父	有	已采取	,	和	他	决定

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	follow	it	,
到	跟随	它	,

走廊通往祭司们离开的方向，他决定沿着走廊走。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [dɪ'send] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kævən] [bɪ'ləʊ] .

rather	than	descend	into	the	darkness	of	the	great	cavern	below	.
相当	比	下降	进入	这	黑暗	的	这	伟大的	洞穴	以下	.

而不是深入下方巨大洞穴的黑暗之中。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['gæləri] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ,

Doubtless	it	connected	with	another	gallery	in	some	other	chamber	,
毫无疑问	它	连接	和	其他	画廊	在	一些	其他	房间	,

毫无疑问，它与其他房间的另一个画廊相连。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priːsts] .

which	might	be	the	destination	of	the	priests	.
哪个	可能	是	这	目的地	的	这	神父	.

那可能是祭司们的最终目的地。

[hiː; hi] ['hʌrɪd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ['grəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] ,

He	hurried	down	it	,	the	illumination	growing	stronger	as	he	advanced	,
他	慌忙	向下	它	,	这	照明	生长	更强	作为	他	先进的	,

他加快脚步向下走，随着他前进，光线越来越强。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

until	he	could	make	out	the	floor	and	the	walls	of	the	tunnel	.
直到	他	可以	制作	出去	这	地面	和	这	墙壁	的	这	隧道	.

直到他能分辨出隧道的地面和墙壁。

[ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [priːsts] ['tʃɑːntɪŋ] [ə'gen] .

Ahead	of	him	and	below	he	could	hear	the	priests	chanting	again	.
前方	的	他	和	以下	他	可以	听到	这	神父	吟唱	再次	.

在他前方和下方，他能听到牧师们再次吟唱圣歌。

[ə'brʌptli] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [ɪn][ðə; ði][left] - [hænd][wɔːl][wɒz; wəz] [lim] [ɪn][ðə; ði] ['fɒsfərəs] [gləʊ] ,

Abruptly	a	doorway	in	the	left	-	hand	wall	was	limned	in	the	phosphorus	glow	,
突然	一个	门口	在	这	左边	-	手	墙	曾是	勾勒	在	这	磷	辉光	,

突然，左侧墙上的一个门洞在磷光的映照下显现出来。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [spft] , [hɪ'sterɪk(ə)l] ['sɒbɪŋ] .

and	to	his	ears	came	the	sound	of	soft	,	hysterical	sobbing	.
和	到	他的	耳朵	来了	这	声音	的	柔软的	,	歇斯底里的	啜泣	.

他耳边传来轻柔而歇斯底里的抽泣声。

[hiː; hi] [wiːld] , [ænd; ənd] [glɛə] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

He	wheeled	,	and	glared	through	the	door	.
他	带轮子的	,	和	怒目而视	通过	这	门	.

他猛地转身，怒视着门外。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] [hjuːn] [aʊt] [ɒv; əv]['spɪd] [rɒk] ,

He	was	looking	again	into	a	chamber	hewn	out	of	solid	rock	,
他	曾是	寻找	再次	进入	一个	房间	凿	出去	的	坚硬的	岩石	,

他再次凝视着一个从坚硬岩石中凿出的房间。

[nɒt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['kævən] [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

not	a	natural	cavern	like	the	others	.
不是	一个	自然的	洞穴	喜欢	这	其他的	.

它不是像其他洞穴那样的天然洞穴。

[ðə; ði] [dəʊmd] [ruːf] [ʃɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒsf(ə)rəs] [lait] ,

The	domed	roof	shone	with	the	phosphorous	light	,
这	圆顶	屋顶	闪耀	和	这	磷	光	,

圆顶屋顶在磷光的照射下闪闪发光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌærə'besks] [ɒv; əv]['biːt(ə)n] [gəʊld] .

and	the	walls	were	almost	covered	with	arabesques	of	beaten	gold	.
和	这	墙壁	是	几乎	涵盖	和	阿拉伯式花纹	的	被打败	金子	.

墙壁上几乎完全覆盖着锤打的金箔制成的阿拉伯式花纹。

[nɪə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wɔːl] [ɒn][ə; eɪ] ['grænɪt] [θrəʊn] , ['steərɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɑːtʃt]

Near	the	farther	wall	on	a	granite	throne	,	staring	for	ever	toward	the	arched
靠近	这	更远	墙	在	一个	花岗岩	王座	,	凝视	为了	曾经	朝向	这	拱形

['dɔːweɪ] ,

doorway	,
门口	,

在远处墙边的花岗岩宝座上，他永远凝视着拱形门廊。

[sæt][ðə; ði] ['mɒnstrəs] [ænd; ənd] [əb'siːn] - , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] - , [rɔːt] [ɪn]

sat	the	monstrous	and	obscene	Pteor	,	the	god	of	the	Pelishtim	,	wrought	in
卫星	这	滔天	和	猥亵	-	,	这	上帝	的	这	-	,	锻	在

[brɑːs] ,

brass	,
黄铜	,

那尊用黄铜铸造的、丑陋不堪的佩利什提姆神像，端坐着。

[wɪð] [hɪz; ɪz][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ə'trɪbjuːts] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['grəʊsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kʌlt] .

with	his	exaggerated	attributes	reflecting	the	grossness	of	his	cult	.
和	他的	夸张的	属性	反思	这	恶心	的	他的	邪教	.

他夸张的特征反映了他所信奉的邪教的粗俗不堪。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][læp] [sprɔ:ld] [ə; eɪ][lɪmp] [waɪt] ['fɪgə(r)] .

And	in	his	lap	sprawled	a	limp	white	figure	.
和	在	他的	膝	蔓延	一个	跛行	白色的	数字	.

他的腿上瘫软地躺着一个白色的身影。

- [wel] , [aɪl] [bi:; bi] [dæmd] ! -

'	Well	,	I'll	be	damned	!	'
-	出色地	,	患病的	是	该死的	!	-

"真是见鬼！"

['mʌtə] ['koʊnən] .

muttered	Conan	.
低声说道	柯南	.

柯南低声说道。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [sə'spɪʃəsli] [ə'baʊt][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , ['si:ɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['entrəns] [ɔ:(r)] ['evɪdəns]

He	glanced	suspiciously	about	the	chamber	,	seeing	no	other	entrance	or	evidence
他	瞥了一眼	可疑地	关于	这	房间	,	看到	不	其他	入口	或者	证据

[ɒv; əv][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

of	occupation	,
的	职业	,

他狐疑地环顾四周，没有发现其他入口或有人居住的迹象。

[ænd; ənd] [ðen] [əd'vɑ:nst] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:l] [hu:z] [slɪm]

and	then	advanced	noiselessly	and	looked	down	at	the	girl	whose	slim
和	然后	先进的	无声	和	看起来	向下	在	这	女孩	谁	苗条的

['ʃəuldəz] [ʃʊk] [wɪð] [sɒbz][ɒv; əv]['æbdʒekt] ['mɪzəri] ,

shoulders	shook	with	sobs	of	abject	misery	,
肩膀	摇晃	和	啜泣	的	卑贱	苦难	,

然后他悄无声息地走上前，低头看着那个女孩，女孩纤细的肩膀因极度的悲痛而颤抖。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [sʌŋk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .

her	face	sunk	in	her	arms	.
她	脸	沉没	在	她	武器	.

她把脸埋在臂弯里。

[frɒm; frəm] [θɪk] [bændz][ɒv; əv][gəʊld][ɒn][ðə; ði]['aɪdlz] [ɑ:mz] [slɪm][gəʊld] [tʃeɪnz] [ræn][tu:; tə][smɔ:lə(r)]

From	thick	bands	of	gold	on	the	idol's	arms	slim	gold	chains	ran	to	smaller
从	厚的	乐队	的	金子	在	这	偶像的	武器	苗条的	金子	链条	跑	到	较小的

[bændz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪsts] .

bands	on	her	wrists	.
乐队	在	她	手腕	.

从偶像手臂上粗壮的金环延伸到手腕上更细的金链。

[hi:; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['neɪkɪd] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [kən'vʌlsɪvli] , [ʃri:k]

He	laid	a	hand	on	her	naked	shoulder	and	she	started	convulsively	,	shrieked
他	铺设	一个	手	在	她	裸	肩膀	和	她	开始	痉挛地	,	尖叫

,

,

,

他把手放在她裸露的肩膀上，她顿时浑身抽搐，尖叫起来。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɜ:(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] [tə'wɔ:d] [hɪm] .

and	twisted	her	tear	-	stained	face	toward	him	.
和	扭曲	她	撕	-	染色	脸	朝向	他	.

她将泪流满面的脸转向他。

- ['koʊnən] ! -

'	Conan	!	'
-	柯南	!	-

"柯南！"

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][spæz'mɒdɪk] ['efət] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['juːʒuəl] [klɪntʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪnz]

She	made	a	spasmodic	effort	to	go	into	the	usual	clinch	,	but	the	chains
她	制成	一个	痉挛性的	努力	到	去	进入	这	通常	成交	,	但	这	链条

['hindəd] [hɜː(r); hə(r)] .

hindered	her	.
受阻	她	.

她断断续续地试图进入惯常的缠抱状态，但锁链阻碍了她。

[hiː; hi] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [spʊft] [gəʊld][æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	cut	through	the	soft	gold	as	close	to	her	wrists	as	he	could	,
他	切	通过	这	柔软的	金子	作为	关闭	到	她	手腕	作为	他	可以	,

他尽可能靠近她的手腕，割断了柔软的金子。

['grʌntɪŋ] : - [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][weə(r)] [ðiːz] ['breɪsləts; 'breɪslɪts][ʌn'tɪl][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l]

grunting	:	'	You'll	have	to	wear	these	bracelets	until	I	can	find	a	chisel
哼哼	:	-	你会	有	到	穿	这些	手镯	直到	我	能	寻找	一个	凿

[ɔː(r)][ə; eɪ][faɪl] .

or	a	file	.
或者	一个	文件	.

咕哝着："在我找到凿子或锉刀之前，你得一直戴着这些手镯。"

[let] [gəʊ][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !

Let	go	of	me	,	damn	it	!
让	去	的	我	,	该死	它	!

放开我，该死的！

[juː; jʊ] ['æktrɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dæmd] [ɪ'məʊʃən(ə)l] .

You	actresses	are	too	damned	emotional	.
你	女演员	是	也	该死的	情绪	.

你们这些女演员也太情绪化了吧。

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ? -

What	happened	to	you	,	anyway	?	'
什么	发生	到	你	,	反正	?	-

你到底怎么了？

- [wen] [aɪ][went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒrəkl] ['tʃeɪmbə(r)] , - [ʃiː; ʃi] ['hwimpə] ,

'	When	I	went	back	into	the	oracle	chamber	,	'	she	whimpered	,
-	什么时候	我	去	后退	进入	这	神谕	房间	,	-	她	呜咽	,

"当我回到神谕室时，"她呜咽着说，

- [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['deɪɪs][æz; əz][aɪ'd][fɜːst] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

'	I	saw	the	goddess	lying	on	the	dais	as	I'd	first	seen	her	.
-	我	锯	这	女神	说谎	在	这	台	作为	ID	第一的	已见	她	.

"我看到女神像我第一次见到她时那样躺在台上。"

[aɪ] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] — [ðen] ['sʌmθɪŋ]

I	called	out	to	you	and	started	to	run	to	the	door	—	then	something
我	称为	出去	到	你	和	开始	到	跑步	到	这	门	—	然后	某物

[græbd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

grabbed	me	from	behind	.
抓住	我	从	在后面	.

我朝你喊了一声，然后开始往门口跑——这时，有什么东西从后面抓住了我。

[ˌaɪ 'tiː] [klæpt] [ə; eɪ][hænd]['əʊvə(r)][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði]

It	clapped	a	hand	over	my	mouth	and	carried	me	through	a	panel	in	the
它	鼓掌	一个	手	超过	我的	嘴	和	携带	我	通过	一个	控制板	在	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

它用手捂住我的嘴，把我从墙上的一个隔板里拽了出去。

[ænd; ənd] [daʊn] [sʌm; səm] [steps] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] [hɔːl] .

and	down	some	steps	and	along	a	dark	hall	.
和	向下	一些	步骤	和	沿着	一个	黑暗的	大厅	.

然后走下几级台阶，沿着一条昏暗的走廊走下去。

[ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː][ʌn'tɪl][wiː; wi] [pɑːst] [θruː]

I	didn't	see	what	it	was	that	had	hold	of	me	until	we	passed	through
我	没有	看	什么	它	曾是	那	有	抓住	的	我	直到	我们	通过了	通过

[ə; eɪ][bɪg]['met(ə)l][dɔː(r)][ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [huːz] [ruːf] [wɒz; wəz] [ə'laɪt] ,

a	big	metal	door	and	came	into	a	tunnel	whose	roof	was	alight	,
一个	大的	金属	门	和	来了	进入	一个	隧道	谁	屋顶	曾是	点燃	,

直到我们穿过一扇巨大的金属门，进入一条顶部着火的隧道，我才明白是什么东西抓住了我。

[laɪk] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] .

like	this	chamber	.
喜欢	这	房间	.

就像这个房间一样。

- [əʊ] , [ai] ['nɪəli] ['feɪntɪd] [wen] [ai] [sɔː] !

'	Oh	,	I	nearly	fainted	when	I	saw	!
-	哦	,	我	几乎	昏厥	什么时候	我	锯	!

“哦，我看到的时候差点晕过去！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['hjuːmənz] !

They	are	not	humans	!
他们	是	不是	人类	!

他们不是人类！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] , ['heəri][d'ɛvəlz] [ðæt] [wɔːk] [laɪk] [men][ænd; ənd] [spiːk] [ə; eɪ] ['dʒɪbərɪʃ] [nəʊ]

They	are	gray	,	hairy	devils	that	walk	like	men	and	speak	a	gibberish	no
他们	是	灰色的	,	毛茸茸	魔鬼	那	走	喜欢	男人	和	说话	一个	胡言乱语	不

['hjuːmən][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

human	could	understand	.
人类	可以	理解	.

它们是灰色的、毛茸茸的恶魔，走路像人，说着人类无法理解的胡言乱语。

[ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] ,

They	stood	there	and	seemed	to	be	waiting	,
他们	站立	那里	和	似乎	到	是	等待	,

他们站在那里，似乎在等待什么。

[ænd; ənd][wʌns][ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] ['sʌmbədi] ['traɪɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	once	I	thought	I	heard	somebody	trying	the	door	.
和	一次	我	想法	我	听到	某人	尝试	这	门	.

有一次，我好像听到有人在试探门。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['pʊld] [ə; eɪ]['met(ə)l]['liːvə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

Then	one	of	the	things	pulled	a	metal	lever	in	the	wall	,
然后	一	的	这	事物	拉	一个	金属	杠杆	在	这	墙	,

然后，其中一个东西拉动了墙上的一个金属拉杆。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [kræʃt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	something	crashed	on	the	other	side	of	the	door	.
和	某物	崩溃了	在	这	其他	边	的	这	门	.

门另一侧传来一声巨响。

- [ðen] [ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'iː][ɒn][ænd; ənd][ɒn] [θruː] ['waɪndɪŋ] ['tʌnlz] [ænd; ənd][ʌp] [stəʊn]

'	Then	they	carried	me	on	and	on	through	winding	tunnels	and	up	stone
-	然后	他们	携带	我	在	和	在	通过	绕线	隧道	和	向上	石头

['steəweɪ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] ,

stairways	into	this	chamber	,
楼梯	进入	这	房间	,

然后他们抬着我穿过蜿蜒的隧道，沿着石阶一路向上，来到了这个房间。

[weə(r)] [ðeɪ] [tʃeɪnd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'bɒmɪnəb(ə)l]['aɪdl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]

where	they	chained	me	on	the	knees	of	this	abominable	idol	,	and	then	they
在哪里	他们	连锁	我	在	这	膝盖	的	这	可恶	偶像	,	和	然后	他们

[went] [ə'weɪ] .

went	away	.
去	离开	.

他们把我锁在这个可憎偶像的膝盖上，然后他们就走了。

[əʊ] , ['koʊnən] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? -

Oh	,	Conan	,	what	are	they	?	'
哦	,	柯南	,	什么	是	他们	?	-

哦，柯南，它们是什么?

- ['sɜːvənts] [ɒv; əv] - - ['jɑːkiːn] , - [hiː; hi] [grʌnt] .

'	Servants	of	Bît	-	Yakin	,	'	he	grunted	.
-	仆人	的	-	-	雅金	,	-	他	哼哼	.

“比特亚金的仆人，”他咕哝道。

- [ai] [faʊnd] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] [ðæt] [təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

'	I	found	a	manuscript	that	told	me	a	number	of	things	,
-	我	成立	一个	手稿	那	讲述	我	一个	数字	的	事物	,

“我找到了一份手稿，它告诉我很多事情，”

[ænd; ənd] [ðen] ['stʌmb(ə)ld][ə'pɒn][sʌm; səm]['freskəʊz] [ðæt] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][rest] .

and	then	stumbled	upon	some	frescoes	that	told	me	the	rest	.
和	然后	踉跄	之上	一些	壁画	那	讲述	我	这	休息	.

然后我偶然发现了一些壁画，它们告诉我剩下的故事。

- - ['jɑːkiːn][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [huː] ['wɔndə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ['ɑːftə(r)]

Bît	-	Yakin	was	a	Pelishtim	who	wandered	into	the	valley	with	his	servants	after
-	-	雅金	曾是	一个	-	WHO	漫步	进入	这	谷	和	他的	仆人	后

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] - [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	people	of	Alkmeenon	had	deserted	it	.
这	人们	的	-	有	荒凉的	它	.

比特·亚金是一个佩利什提人，在阿尔克米农人弃城而去后，他带着仆人来到了山谷。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] - ,

He	found	the	body	of	Princess	Yelaya	,
他	成立	这	身体	的	公主	-	,

他发现了叶拉雅公主的遗体。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [priːsts] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk]

and	discovered	that	the	priests	returned	from	time	to	time	to	make
和	发现	那	这	神父	返回	从	时间	到	时间	到	制作

['ɒfəɹɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

offerings	to	her	,
供品	到	她	,

并发现祭司们会不时回来向她献祭。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ðeɴ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wəːʃip] [æz; əz][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] .

for	even	then	she	was	worshipped	as	a	goddess	.
为了	甚至	然后	她	曾是	崇拜	作为	一个	女神	.

即使在当时，她也被奉为女神。

- [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['ɒrəkl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

'	He	made	an	oracle	of	her	,	and	he	was	the	voice	of	the
-	他	制成	一个	神谕	的	她	,	和	他	曾是	这	嗓音	的	这

['ɒrəkl] ,

oracle	,
神谕	,

“他使她成为神谕，而他自己就是神谕的代言人。”

['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [niːʃ] [hiː; hi][kʌt][ɪn][ðə; ði][wɔːl][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['aɪvəri]['deɪɪs] .

speaking	from	a	niche	he	cut	in	the	wall	behind	the	ivory	dais	.
请讲	从	一个	小众市场	他	切	在	这	墙	在后面	这	象牙	台	.

他站在象牙讲台后面的墙上凿出的壁龛里说话。

[ðə; ði] [priːsts] ['nevə(r)] [sə'spektɪd] ,

The	priests	never	suspected	,
这	神父	绝不	怀疑	,

神父们从未怀疑过。

['nevə(r)] [sɔː] [hɪm][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hɪd] [ðəm'selvz] [wen] [ðə; ði][men]

never	saw	him	or	his	servants	for	they	always	hid	themselves	when	the	men
绝不	锯	他	或者	他的	仆人	为了	他们	总是	隐藏	他们自己	什么时候	这	男人

[keɪm] .

came	.
来了	.

从未见过他或他的仆人，因为每当有人来的时候，他们总是躲起来。

- - ['jɑːkiːn][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] .

Bît	-	Yakin	lived	and	died	here	without	ever	being	discovered	by	the	priests	.
-	-	雅金	居住地	和	死亡	这里	没有	曾经	存在	发现	经过	这	神父	.

比特·亚金在这里生活并去世，却从未被祭司们发现。

[krɑːm] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [dwelt] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

Crom	knows	how	long	he	dwelt	here	,	but	it	must	have	been	for
克罗姆	知道	如何	长的	他	居住	这里	,	但	它	必须	有	到过	为了

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

克罗姆知道他在这里住了多久，但肯定有几百年了。

[ðə; ði][waɪz] [men][ɒv; əv][ðə; ði] - [nəʊ] [haʊ][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][spæn][ɒv; əv][ðeə(r)]

The	wise	men	of	the	Pelishtim	know	how	to	increase	the	span	of	their
这	明智的	男人	的	这	-	知道	如何	到	增加	这	跨度	的	他们的

[laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] .

lives	for	hundreds	of	years	.
生活	为了	数百	的	年	.

佩利什提人的智者知道如何延长寿命，使寿命延长数百年。

[aɪv] [siːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self] .

I've	seen	some	of	them	myself	.
我已经	已见	一些	的	他们	我	.

我亲眼见过其中一些。

[waɪ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][ə'ləʊn] ,

Why	he	lived	here	alone	,
为什么	他	居住地	这里	独自的	,

他为什么独自一人住在这里?

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] ['ɒrəkl] [nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['hjuːmən][kæn; kən] [ges] ,

and	why	he	played	the	part	of	oracle	no	ordinary	human	can	guess	,
和	为什么	他	玩	这	部分	的	神谕	不	普通的	人类	能	猜测	,

以及他为何扮演先知的角色，这是常人无法猜到的。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [pɑːt][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['sɪti] [ɪn'vaɪələt] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] ,

but	I	believe	the	oracle	part	was	to	keep	the	city	inviolate	and	sacred	,
但	我	相信	这	神谕	部分	曾是	到	保持	这	城市	不可侵犯	和	神圣	,

但我认为神谕的作用是维护城市的神圣性和不可侵犯性。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

so	he	could	remain	undisturbed	.
所以	他	可以	保持	未受干扰	.

这样他就可以不受打扰。

[hiː; hi][et; eɪt][ðə; ði] [fuːd] [ðə; ði] [priːsts] [brɔːt] [æz; əz][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] - ,

He	ate	the	food	the	priests	brought	as	an	offering	to	Yelaya	,
他	吃	这	食物	这	神父	带来	作为	一个	提供	到	-	,

他吃了祭司们献给耶拉雅的祭品。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [et; eɪt]['ʌðə(r)] [θɪŋz] — [aɪv] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	his	servants	ate	other	things	—	I've	always	known	there	was	a
和	他的	仆人	吃	其他	事物	—	我已经	总是	已知	那里	曾是	一个

[ˌsʌbtə'reɪniən] ['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [weə(r)] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] -

subterranean	river	flowing	away	from	the	lake	where	the	people	of	the	Puntish
地下	河	流动	离开	从	这	湖	在哪里	这	人们	的	这	-

['haɪləndz] [θrəʊ] [ðeə(r)] [ded] .

highlands	throw	their	dead	.
高地	扔	他们的	死的	.

他的仆人吃的是其他东西——我一直都知道，在潘提什高地的人们把死者扔进湖里的那条地下河里，有一条地下河从湖里流出来。

[ðæt] ['rɪvə(r)] [rʌnz] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['pæləs] .

That	river	runs	under	this	palace	.
那	河	跑步	在下面	这	宫殿	.

那条河从宫殿下面流过。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lædəz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [hæŋ] [ænd; ənd] [fɪʃ]

They	have	ladders	hung	over	the	water	where	they	can	hang	and	fish
他们	有	梯子	悬挂	超过	这	水	在哪里	他们	能	悬挂	和	鱼

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːpsiz] [ðæt] [kʌm] ['fləʊtɪŋ] [θruː] .

for	the	corpses	that	come	floating	through	.
为了	这	尸体	那	来	漂浮的	通过	.

他们在水面上挂起梯子，可以悬挂在梯子上，捕捞漂过来的尸体。

- - ['jɑːkiːn] [rɪ'kɔːdɪd] ['evriθɪŋ] [ɒn] ['pɑːtʃmənt] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [wɔːlz] .

Bît	-	Yakin	recorded	everything	on	parchment	and	painted	walls	.
-	-	雅金	记录	一切	在	羊皮纸	和	绘	墙壁	.

比特·亚金将一切都记录在羊皮纸和彩绘墙壁上。

- [bʌt; bət][hiː; hi][daɪd][æt; ət][lɑːst] ,

'	But	he	died	at	last	,
-	但	他	死亡	在	最后的	,

但他最终还是去世了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ['mʌmɪfaɪd] [hɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃənz] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm]

and	his	servants	mummified	him	according	to	instructions	he	gave	them
和	他的	仆人	木乃伊	他	根据	到	指示	他	给予	他们

[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,

before	his	death	,
前	他的	死亡	,

他的仆人按照他生前留下的指示，将他制成了木乃伊。

[ænd; ənd] [stʌk] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [klɪfs] .

and	stuck	him	in	a	cave	in	the	cliffs	.
和	卡住	他	在	一个	洞穴	在	这	悬崖	.

然后把他关进了悬崖上的一个山洞里。

[ðə; ði][rest][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] .

The	rest	is	easy	to	guess	.
这	休息	是	简单的	到	猜测	.

剩下的部分很容易猜到。

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['nɪəli] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [kept] [pn]

His	servants	,	who	were	even	more	nearly	immortal	than	he	,	kept	on
他的	仆人	,	WHO	是	甚至	更多的	几乎	不朽	比	他	,	保留	在

['dwelɪŋ] [hɪə(r)] ,

dwelling	here	,
住宅	这里	,

他的仆人，比他更接近永生，继续住在这里。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm][ə; eɪ] [haɪ] [priːst] [keɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['ɒrəkl] ,

but	the	next	time	a	high	priest	came	to	consult	the	oracle	,
但	这	下一个	时间	一个	高的	牧师	来了	到	咨询	这	神谕	,

但下次大祭司来求问神谕时，

[nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [tɔː(r)][hɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] .

not	having	a	master	to	restrain	them	,	they	tore	him	to	pieces	.
不是	拥有	一个	掌握	到	抑制	他们	,	他们	撕裂	他	到	件	.

由于没有主人约束他们，他们把他撕成了碎片。

[səʊ] [sɪns] [ðen] — [ʌn'tɪl] - — ['nəʊbədi] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒrəkl] .

So	since	then	—	until	Gorulga	—	nobody	came	to	talk	to	the	oracle	.
所以	自从	然后	—	直到	-	—	无人	来了	到	讲话	到	这	神谕	.

所以从那时起——直到戈鲁尔加出现——没有人来和神谕交谈。

- [ɪts] ['ɒbviəs] [ðev] [biːn] [rɪ'njʊ] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

'	It's	obvious	they've	been	renewing	the	garments	and	ornaments	of	the
-	它是	明显的	他们有	到过	更新	这	服装	和	装饰品	的	这

['gɒdes; 'gɒdəs] , [æz; əz] [ðeid] [siːn] - - ['jɑːkiːn][duː; də] .

goddess	,	as	they'd	seen	Bît	-	Yakin	do	.
女神	,	作为	他们会	已见	-	-	雅金	做	.

“很明显，他们一直在更换女神的衣物和饰品，就像他们看到比特·亚金所做的那样。”

['daʊtləs] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [siːld] ['tʃeɪmbə(r)] ['sʌmweə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [sɪlks] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [frɒm; frəm]

Doubtless	there's	a	sealed	chamber	somewhere	where	the	silks	are	kept	from
毫无疑问	有	一个	密封	房间	某处	在哪里	这	帛	是	保留	从

[dɪ'keɪ] .

decay	.
衰变	.

毫无疑问，某个地方有一个密封的密室，用来保存丝绸，防止其腐烂。

[ðeɪ] [kləʊðd] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒrəkl] [ruːm]

They	clothed	the	goddess	and	brought	her	back	to	the	oracle	room
他们	穿着衣服	这	女神	和	带来	她	后退	到	这	神谕	房间

['ɑːftə(r)] - [hæd; həd]['stəʊlən][hɜː(r); hə(r)] .

after	Zargheba	had	stolen	her	.
后	-	有	被盗	她	.

在扎尔格巴偷走女神之后，他们给女神穿上衣服，并将她带回了神谕室。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] - [hed] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] . -

And	by	the	way	,	they	took	off	Zargheba's	head	and	hung	it	in	a	thicket	.	'
和	经过	这	方式	,	他们	采取	离开	-	头	和	悬挂	它	在	一个	灌木丛	.	-

对了，他们还砍下了扎尔盖巴的头，挂在了灌木丛里。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivə] , [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

She	shivered	,	yet	at	the	same	time	breathed	a	sigh	of	relief	.
她	瑟瑟发抖	,	然而	在	这	相同的	时间	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

她打了个寒颤，但同时又松了一口气。

- [hiːl] ['nevə(r)] [wɪp] [ˌem 'iː] [ə'gen] . -

'	He'll	never	whip	me	again	.	'
-	地狱	绝不	鞭	我	再次	.	-

“他再也打不到我了。”

- [nɒt] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv] [hel] , - [ə'griːd] ['koʊnən] .
' **Not this side of hell** , ' **agreed Conan** .
- 不是 这 边 的 地狱 , - 同意 柯南 .

“除非下地狱，否则绝不可能，”柯南同意道。

- [bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] .
' **But come on** .
- 但 来 在 .

“但是拜托。”

- ['ruːɪnd] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['stəʊlən]['gɒdes; 'gɒdəs] .
Gwarunga ruined my chances with his stolen goddess .
- 毁坏 我的 机会 和 他的 被盗 女神 .

瓜伦加毁了我与他偷走的女神的缘分。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [luːt]
I'm going to follow the priests and take my chance of stealing the loot
我是 去 到 跟随 这 神父 和 拿 我的 机会 的 偷窃 这 抢劫
[frɒm; frəm][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [get][ˌaɪ 'tiː] .
from them after they get it .
从 他们 后 他们 得到 它 .

我打算跟着祭司们，等他们拿到战利品后，伺机偷走它们。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [steɪ] [kləʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
And you stay close to me .
和 你 停留 关闭 到 我 .

你要待在我身边。

[aɪ][kænt] [spend] [ɔːl][maɪ][taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -
I can't spend all my time looking for you . '
我 不能 花费 全部 我的 时间 寻找 为了 你 . -

我不能把所有时间都花在找你身上。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] - - ['jɑːkiːn] ! -
' **But the servants of Bît - Yakin** ! '
- 但 这 仆人 的 - - 雅金 ! -

“但是比特·亚金的仆人们啊！”

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['fɪəfəli] .
she whispered fearfully .
她 低声说道 恐惧地 .

她恐惧地低语道。

- [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] , - [hiː; hi] [grʌnt] .
' **We'll have to take our chance** , ' **he grunted** .
- 出色地 有 到 拿 我们的 机会 , - 他 哼哼 .

“我们只能碰碰运气了，”他咕哝道。

- [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] ,
' **I don't know what's in their minds** ,
- 我 不 知道 是什么 在 他们的 思想 ,

我不知道他们在想什么，

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)] [ðeɪ] ['hævnt] [ʃəʊn] ['eni] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]
but so far they haven't shown any disposition to come out and fight in the
但 所以 远的 他们 还没有 所示 任何 处置 到 来 出去 和 斗争 在 这
['əʊpən] .
open .
打开 .

但到目前为止，他们还没有表现出任何公开战斗的意愿。

[kʌm] [ɒn] . -
Come **on** **.** **'**
来 在 . -

快点。'

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
Taking **her** **wrist** **he** **led** **her** **out** **of** **the** **chamber** **and** **down** **the**
采取 她 手腕 他 引领 她 出去 的 这 房间 和 向下 这
['kɒrɪdɔː(r)] .
corridor **.**
走廊 .

他抓住她的手腕，领着她走出房间，沿着走廊走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['tʃɑːntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] ,
As **they** **advanced** **they** **heard** **the** **chanting** **of** **the** **priests** **,**
作为 他们 先进的 他们 听到 这 吟唱 的 这 神父 ,

他们继续前进，听到了祭司们的吟唱声。

[ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][saʊnd][ðə; ði][ləʊ] ['sʌlən] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] .
and **mingling** **with** **the** **sound** **the** **low** **sullen** **rushing** **of** **waters** **.**
和 混杂 和 这 声音 这 低的 忧郁 匆忙 的 水 .

与此交织在一起的是低沉而阴郁的水流声。

[ðə; ði] [lait] [gruː] [strɒŋgə(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] ['gæləri]
The **light** **grew** **stronger** **above** **them** **as** **they** **emerged** **on** **a** **high** **-** **pitched** **gallery**
这 光 生长 更强 多于 他们 作为 他们 出现 在 一个 高的 - 投球 画廊
[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kævən] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [siːn] [wɪəd] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] .
of **a** **great** **cavern** **and** **looked** **down** **on** **a** **scene** **weird** **and** **fantastic** **.**
的 一个 伟大的 洞穴 和 看起来 向下 在 一个 场景 诡异的 和 极好的 .

当他们来到一个巨大洞穴的高耸通道时，头顶上的光线越来越强，他们向下望去，看到了一幅奇异而奇妙的景象。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] [gliːm] [ðə; ði] [ˌfɒsfə'resnt] [ruːf] ;
Above **them** **gleamed** **the** **phosphorescent** **roof** **;**
多于 他们 闪闪发光 这 磷光 屋顶 ;

他们头顶上，磷光闪闪的屋顶熠熠生辉；

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ðə; ði] [smuːð] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kævən] .
a **hundred** **feet** **below** **them** **stretched** **the** **smooth** **floor** **of** **the** **cavern** **.**
一个 百 脚 以下 他们 拉伸 这 光滑的 地面 的 这 洞穴 .

在他们下方一百英尺处，是光滑的洞穴地面。

[ɒn] [ðə; ði][fɑː(r)][saɪd] [ðɪs] [flɔː(r)][wɒz; wəz][kʌt][baɪ][ə; eɪ] [diːp] , ['nærəʊ] [striːm] ['brɪmɪŋ] [ɪts] ['rɒki]
On **the** **far** **side** **this** **floor** **was** **cut** **by** **a** **deep** **,** **narrow** **stream** **brimming** **its** **rocky**
在 这 远的 边 这 地面 曾是 切 经过 一个 深的 , 狭窄的 溪流 充满 它是 岩石
['tʃæn(ə)l] .
channel **.**
渠道 .

在这片地面的另一侧，有一条又深又窄的溪流穿过，溪流的河道布满了岩石。

['rʌʃɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ɪm'penɪtrəb(ə)l] [gluːm] , [ˌaɪ 'tiː] [swəːl] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kævən][ænd; ənd][wɒz; wəz]
Rushing **out** **of** **impenetrable** **gloom** **,** **it** **swirled** **across** **the** **cavern** **and** **was**
冲刺 出去 的 坚不可摧 愁云 , 它 旋转 穿过 这 洞穴 和 曾是
[lɒst] [ə'gen] [ɪn] ['dɑːknəs] .
lost **again** **in** **darkness** **.**
丢失的 再次 在 黑暗 .

它从无尽的黑暗中疾驰而出，盘旋穿过洞穴，然后再次消失在黑暗中。

[ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['sɜːfɪs] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ə'bʌv] ;
The **visible** **surface** **reflected** **the** **radiance** **above** **;**
这 可见的 表面 反映 这 辐射 多于 ;

可见表面反射了上方的光芒；

[ðə; ði] [dɑːk] ['siːðɪŋ] ['wɔːtəz] [glint] [æz; əz] [ɪf] [flekt] [wɪð] ['lɪvɪŋ] ['dʒuːəlz] , ['frɒsti] [bluː] ,

the	dark	seething	waters	glinted	as	if	flecked	with	living	jewels	,	frosty	blue	,
这	黑暗的	沸腾	水	闪闪发光	作为	如果	有斑点的	和	活的	珠宝	,	霜冻	蓝色的	,

黑暗沸腾的河水闪烁着如同点缀着活宝石般的光芒，呈现出冰冷的蓝色。

['lʊərɪd] [red] , ['ʃɪmərɪŋ] [griːn] , [æn; ən]['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌɪrɪ'desns] .

lurid	red	,	shimmering	green	,	an	ever	-	changing	iridescence	.
骇人的	红色的	,	闪闪发光	绿色的	,	一个	曾经	-	变化	虹彩	.

艳丽的红色，闪烁的绿色，变幻莫测的虹彩。

['koʊnən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [stʊd] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] - [laɪk] [ledʒ] [ðæt]

Conan	and	his	companion	stood	upon	one	of	the	gallery	-	like	ledges	that
柯南	和	他的	伴侣	站立	之上	一	的	这	画廊	-	喜欢	壁架	那

['bændɪd][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒfti] [wɔːl] ,

banded	the	curve	of	the	lofty	wall	,
带状	这	曲线	的	这	高远	墙	,

柯南和他的同伴站在环绕高耸墙壁弧形边缘的一条类似画廊的平台上。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ledʒ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [stəʊn] [sɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] - ['teɪkɪŋ]

and	from	this	ledge	a	natural	bridge	of	stone	soared	in	a	breath	-	taking
和	从	这	壁架	一个	自然的	桥	的	石头	飙升	在	一个	气息	-	采取

[ɑːtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][vɑːst][gʌlf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [ledʒ] [ɒn][ðə; ði]

arch	over	the	vast	gulf	of	the	cavern	to	join	a	much	smaller	ledge	on	the
拱	超过	这	广阔的	海湾	的	这	洞穴	到	加入	一个	很多	较小的	壁架	在	这

['ɒpəzɪt] [saɪd] ,

opposite	side	,
对面的	边	,

从这个岩架上，一座天然石桥以令人叹为观止的拱形高耸于洞穴的巨大深渊之上，与对岸一个较小的岩架相连。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

across	the	river	.
穿过	这	河	.

河对岸。

[ten] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'nʌðə(r)] , [brɔːdə] [ɑːtʃ] [spænd] [ðə; ði] [keɪv] .

Ten	feet	below	it	another	,	broader	arch	spanned	the	cave	.
十	脚	以下	它	其他	,	更广泛	拱	跨越	这	洞穴	.

在它下方十英尺处，还有另一个更宽的拱门横跨洞穴。

[æt; ət]['aɪðə(r)][end][ə; eɪ]['kɑːv(ə)n][steə(r)][dʒɔɪnd][ðə; ði] [iks'tremitis] [ɒv; əv] [ðiːz] ['flaɪɪŋ] ['ɑːtʃɪz] .

At	either	end	a	carven	stair	joined	the	extremities	of	these	flying	arches	.
在	任何一个	结尾	一个	卡文	楼梯	加入	这	四肢	的	这些	飞行	拱门	.

两端各有一条雕花楼梯连接着这些飞拱的末端。

['koʊnənz] [geɪz] ,

Conan's	gaze	,
柯南的	目光	,

柯南的目光，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ðæt] [swept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

following	the	curve	of	the	arch	that	swept	away	from	the	ledge	on	which	they
下列的	这	曲线	的	这	拱	那	扫荡	离开	从	这	壁架	在	哪个	他们

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

沿着从他们所站立的岩架向外延伸的拱形曲线，

[kɔːt] [ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['lʊərɪd] ['fɒsfərəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] .

caught	a	glint	of	light	that	was	not	the	lurid	phosphorus	of	the	cavern	.
捕捉	一个	闪烁	的	光	那	曾是	不是	这	骇人的	磷	的	这	洞穴	.

捕捉到一丝闪光，那不是洞穴中刺眼的磷光。

[ɒn] [ðæt] [smɔːl] [ledʒ] ['ɒpəzɪt] [ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wɔːl]

On	that	small	ledge	opposite	them	there	was	an	opening	in	the	cave	wall
在	那	小的	壁架	对面的	他们	那里	曾是	一个	开幕	在	这	洞穴	墙

[θruː] [wɪtʃ] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [glint] .

through	which	stars	were	glinting	.
通过	哪个	明星	是	闪闪发光	.

在他们对面的那块小岩架上，洞壁上有一个开口，星星透过开口闪烁。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

But	his	full	attention	was	drawn	to	the	scene	beneath	them	.
但	他的	满的	注意力	曾是	绘制	到	这	场景	下面	他们	.

但他的全部注意力都被他们脚下的景象所吸引。

[ðə; ði] [priːsts] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

The	priests	had	reached	their	destination	.
这	神父	有	达到	他们的	目的地	.

祭司们到达了目的地。

[ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [wɔːl] [stʊd] [ə; eɪ] [stəʊn] ['ɔːltə(r)] ,

There	in	a	sweeping	angle	of	the	cavern	wall	stood	a	stone	altar	,
那里	在	一个	扫荡	角度	的	这	洞穴	墙	站立	一个	石头	坛	,

在洞穴墙壁的一个倾斜角度处，矗立着一座石祭坛。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['aɪdl][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

but	there	was	no	idol	upon	it	.
但	那里	曾是	不	偶像	之上	它	.

但上面并没有偶像。

['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['koʊnən][kʊd; kəd][nɒt] [ˌæsə'teɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm]

Whether	there	was	one	behind	it	,	Conan	could	not	ascertain	,	because	some
无论	那里	曾是	一	在后面	它	,	柯南	可以	不是	探明	,	因为	一些

[trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] ,

trick	of	the	light	,
诡计	的	这	光	,

柯南无法确定背后是否真的有人，因为光线造成的某种错觉。

[ɔː(r)][ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] , [left][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɪn]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] .

or	the	sweep	of	the	wall	,	left	the	space	behind	the	altar	in	total	darkness	.
或者	这	扫	的	这	墙	,	左边	这	空间	在后面	这	坛	在	全部的	黑暗	.

或者墙壁扫过，祭坛后面的空间就完全陷入了黑暗。

[ðə; ði] [priːsts] [hæd; həd] [stʌk] [ðeə(r)] ['tɔːrtʃɪz] ['ɪntuː] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] ,

The	priests	had	stuck	their	torches	into	holes	in	the	stone	floor	,
这	神父	有	卡住	他们的	火炬	进入	孔	在	这	石头	地面	,

祭司们把火把插进石板地面的洞里，

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l][ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]

forming	a	semicircle	of	fire	in	front	of	the	altar	at	a	distance	of
成型	一个	半圆	的	火	在	正面	的	这	坛	在	一个	距离	的

['sevrəl] [jɑːrdz] .

several	yards	.
一些	码	.

在祭坛前方几码处形成一个半圆形的火堆。

[ðen] [ðə; ði] [priːsts] [ðəm'selvz] [fɔːmd] [ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kres(ə)nt][ɒv; əv] ['tɔːrtʃɪz] ,

Then	the	priests	themselves	formed	a	semicircle	inside	the	crescent	of	torches	,
然后	这	神父	他们自己	形成	一个	半圆	里面	这	新月	的	火炬	,

[ænd; ənd] - ,

and	Gorulga	,
和	-	,

然后，祭司们在火炬新月形区域内围成一个半圆形，而戈鲁尔加，

['ɑːftə(r)] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'lɒft] [ɪn] [ˌɪnvə'keɪʃn] , [bent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ænd; ənd] [leɪd] [hændz] [ɒn]

after	lifting	his	arms	aloft	in	invocation	,	bent	to	the	altar	and	laid	hands	on
后	举重	他的	武器	高空	在	调用	,	弯曲	到	这	坛	和	铺设	双手	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他高举双臂祈祷后，俯身到祭坛前，将双手放在祭坛上。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] ['bækwəd] [ɒn] [ɪts] ['hɪndə(r)] [edʒ] , [laɪk] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃest] ,

It	lifted	and	tilted	backward	on	its	hinder	edge	,	like	the	lid	of	a	chest	,
它	抬起	和	斜	落后	在	它是	阻碍	边缘	,	喜欢	这	盖	的	一个	胸部	,

它抬起并向后倾斜，就像箱子的盖子一样。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [krɪpt] .

revealing	a	small	crypt	.
揭示	一个	小的	密室	.

露出一个小墓穴。

[ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɑːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːses; rɪ'ses] , - [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [brɑːs] [tʃest] .

Extending	a	long	arm	into	the	recess	,	Gorulga	brought	up	a	small	brass	chest	.
扩展	一个	长的	手臂	进入	这	凹陷处	,	-	带来	向上	一个	小的	黄铜	胸部	.

戈鲁加将长臂伸进壁龛，取来一个小型黄铜箱子。

['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] , [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [tʃest] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θruː] [bæk]

Lowering	the	altar	back	into	place	,	he	set	the	chest	on	it	,	and	threw	back
降低	这	坛	后退	进入	地方	,	他	放	这	胸部	在	它	,	和	扔	后退

[ðə; ði] [lɪd] .

the	lid	.
这	盖	.

他将祭坛放回原位，把箱子放在祭坛上，然后掀开盖子。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['iːgə(r)] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] ['gæləri] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n]

To	the	eager	watchers	on	the	high	gallery	it	seemed	as	if	the	action
到	这	渴望的	观察者	在	这	高的	画廊	它	似乎	作为	如果	这	行动

[hæd; həd] [rɪ'liːst] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [θrɔb] [ænd; ənd] ['kwɪvəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

had	released	a	blaze	of	living	fire	which	throbbed	and	quivered	about	the
有	发布	一个	火焰	的	活的	火	哪个	悸动	和	颤抖	关于	这

['əʊpənd] [tʃest] .

opened	chest	.
打开	胸部	.

在高台上热切的旁观者看来，这一幕仿佛释放出一团活火，在打开的箱子周围跳动、颤抖。

['koʊnənz] [hɑːt] [liːpt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [kɔːt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɪlt] .

Conan's	heart	leaped	and	his	hand	caught	at	his	hilt	.
柯南的	心	跳跃	和	他的	手	捕捉	在	他的	剑柄	.

柯南心头一紧，手不由自主地握住了剑柄。

[ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] - [æt; ət] [lɑːst] !

The	Teeth	of	Gwahlur	at	last	!
这	牙齿	的	-	在	最后的	!

格瓦鲁之牙终于出现了！

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ɪts] [pə'zesə(r)] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] !

The	treasure	that	would	make	its	possessor	the	richest	man	in	the	world	!
这	宝藏	那	会	制作	它是	拥有者	这	最富有的	男人	在	这	世界	!

这件宝藏足以让拥有者成为世界上最富有的人！

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [fɑːst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] .

His	breath	came	fast	between	his	clenched	teeth	.
他的	气息	来了	快速地	之间	他的	紧握	牙齿	.

他紧咬牙关，呼吸急促。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] ['elɪmənt] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait]

Then	he	was	suddenly	aware	that	a	new	element	had	entered	into	the	light
然后	他	曾是	突然	意识到的	那	一个	新的	元素	有	进入	进入	这	光

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɒsfə'resnt] [ruːf] ,

of	the	torches	and	of	the	phosphorescent	roof	,
的	这	火炬	和	的	这	磷光	屋顶	,

然后他突然意识到，火炬的光芒和磷光屋顶的光芒中加入了新的元素。

['rendərɪŋ] [bəuθ] [vɔɪd] .

rendering	both	void	.
渲染	两个都	空白	.

使两者都无效。

['dɑːknəs] [stəʊl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

Darkness	stole	around	the	altar	,
黑暗	偷窃	大约	这	坛	,

黑暗悄悄笼罩了祭坛，

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['gləʊɪŋ] [spɒt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['reɪdiəns] [kɑːst][baɪ][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] - ,

except	for	that	glowing	spot	of	evil	radiance	cast	by	the	teeth	of	Gwahlur	,
除了	为了	那	发光	点	的	邪恶的	辐射	投掷	经过	这	牙齿	的	-	,

除了格瓦鲁尔牙齿间散发出的那抹邪恶光芒之外，

[ænd; ənd] [ðæt] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] .

and	that	grew	and	grew	.
和	那	生长	和	生长	.

而且这种情况越来越严重。

[ðə; ði] ['blæks] [frəʊz] ['ɪntuː][bə'sɔːltɪk][s'tætʃuːz] , [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] ['striːmɪŋ] [grəʊ'teskli] [ænd; ənd]

The	blacks	froze	into	basaltic	statues	,	their	shadows	streaming	grotesquely	and
这	黑人	冻住了	进入	玄武岩	雕像	,	他们的	阴影	流媒体	怪诞地	和

[dʒaɪg'æntɪkli] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

gigantically	out	behind	them	.
巨大地	出去	在后面	他们	.

黑人像凝固成玄武岩雕像一样，他们的影子怪诞而巨大地向后延伸。

[ðə; ði]['ɔːltə(r)][wɒz; wəz] [leiv] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [naʊ] ,

The	altar	was	laved	in	the	glow	now	,
这	坛	曾是	拉韦德	在	这	辉光	现在	,

祭坛此刻沐浴在光芒之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] - [stʊd] [aʊt][ɪn] [ʃɑːp] [rɪ'liːf] .

and	the	astounded	features	of	Gorulga	stood	out	in	sharp	relief	.
和	这	震惊	特征	的	-	站立	出去	在	锋利的	宽慰	.

戈鲁尔加惊愕的表情显得格外突出。

[ðen] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [speɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːltə(r)][swæm]['ɪntuː][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

Then	the	mysterious	space	behind	the	altar	swam	into	the	widening	illumination	.
然后	这	神秘	空间	在后面	这	坛	游泳	进入	这	扩大	照明	.

然后，祭坛后面的神秘空间融入了越来越广阔的光线中。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [wɪð] [ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] [lait] , ['fɪgəz] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] ,

And	slowly	with	the	crawling	light	,	figures	became	visible	,
和	缓慢地	和	这	爬行	光	,	数据	成为	可见的	,

随着光线逐渐变暗，人影渐渐显现出来。

[laɪk] [ʃeɪps] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]['saɪləns] .

like	shapes	growing	out	of	the	night	and	silence	.
喜欢	形状	生长	出去	的	这	夜晚	和	沉默	.

如同从夜色和寂静中生长出来的形状。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [greɪ] [stəʊn] [sˈtætʃuːz] , [ðəʊz] [ˈməʊʃnləs] [ʃeɪps] , [ˈheəri] , [mæn] - [laɪk]

At	first	they	seemed	like	gray	stone	statues	,	those	motionless	shapes	,	hairy	,	man	-	like
在	第一的	他们	似乎	喜欢	灰色的	石头	雕像	,	那些	静止不动	形状	,	毛茸茸	,	男人	-	喜欢

,

,

,

起初它们看起来像灰色的石像，那些静止不动的、毛茸茸的、像人一样的形状。

[jet] [ˈhɪdiəsli] [ˈhjuːmən] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][əˈlaɪv] , [kəʊld] [spɑːks] [ɒv; əv] [greɪ] [ˈaɪsi]

yet	hideously	human	;	but	their	eyes	were	alive	,	cold	sparks	of	gray	icy
然而	极其可怕	人类	;	但	他们的	眼睛	是	活	,	寒冷的	火花	的	灰色的	冰冷的

[ˈfaɪə(r)] .

fire	.
火	.

然而，他们却有着可怕的人性；但他们的眼睛却充满生命力，如同冰冷的灰色火焰火花。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɪəd] [gləʊ] [lɪt][ðeə(r)][ˈbestiəl] [ˈkauntənəns] , - [skriːmd] [ænd; ənd]

And	as	the	weird	glow	lit	their	bestial	countenances	,	Gorulga	screamed	and
和	作为	这	诡异的	辉光	点燃	他们的	兽性	面容	,	-	尖叫	和

[fel] [ˈbækwəd] ,

fell	backward	,
跌倒	落后	,

当那诡异的光芒照亮了他们野兽般的面容时，戈鲁尔加尖叫一声，向后倒去。

[ˈθrəʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːmz][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ˈfrenzid] [ˈhɒrə(r)] .

throwing	up	his	long	arms	in	a	gesture	of	frenzied	horror	.
投掷	向上	他的	长的	武器	在	一个	手势	的	丧心病狂	恐怖	.

他举起长长的双臂，做出惊恐万分的举动。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][ɑːm] [ʃɒt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈɔːltə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪsˈʃeɪpən] [hænd] [lɒkt] [ɒn]

But	a	longer	arm	shot	across	the	altar	and	a	misshapen	hand	locked	on
但	一个	更长	手臂	射击	穿过	这	坛	和	一个	畸形	手	已锁定	在

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

但一条更长的手臂越过祭坛，一只畸形的手掐住了他的喉咙。

[ˈskriːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [wɒz; wəz] [drægd] [bæk] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈɔːltə(r)] ;

Screaming	and	fighting	,	the	high	priest	was	dragged	back	across	the	altar	;
尖叫	和	斗争	,	这	高的	牧师	曾是	拖拽	后退	穿过	这	坛	;

[ə; eɪ] [ˈhæmə(r)] - [laɪk] [fɪst] [smæʃt] [daʊn] ,

a	hammer	-	like	fist	smashed	down	,
一个	锤	-	喜欢	拳头	粉碎	向下	,

大祭司一边尖叫一边反抗，被拖回祭坛对面；一只锤子般的拳头猛地砸了下来。

[ænd; ənd] - [kraɪz][wɜː(r); wə(r)] [stˈɪld] .

and	Gorulga's	cries	were	stilled	.
和	-	哭泣	是	静止	.

戈鲁尔加的哭声渐渐平息。

[lɪmp] [ænd; ənd][ˈbrəʊkən][hiː; hi] [sægd] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈɔːltə(r)] , [hɪz; ɪz][breɪnz] [ˈuːzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Limp	and	broken	he	sagged	across	the	altar	,	his	brains	oozing	from	his
跛行	和	破碎的	他	下垂	穿过	这	坛	,	他的	大脑	渗出	从	他的

[krʌʃt] [skʌl] .

crushed	skull	.
碎	颅骨	.

他瘫软在祭坛上，脑浆从破碎的头骨中汩汩流出。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] - - ['jɑːkiːn] [sɜːrdʒd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːstɪŋ] [flʌd] [frɒm; frəm] [hel]

And	then	the	servants	of	Bît	-	Yakin	surged	like	a	bursting	flood	from	hell
和	然后	这	仆人	的	-	-	雅金	激增	喜欢	一个	爆发	洪水	从	地狱

[ɒn] [ðə; ði] [blæk] [priːsts] [huː] [stʊd] [laɪk] ['hɒrə(r)] - ['blɑːstɪd] ['ɪmɪdʒɪz] .

on	the	black	priests	who	stood	like	horror	-	blasted	images	.
在	这	黑色的	神父	WHO	站立	喜欢	恐怖	-	炸毁	图片	.

然后，比特·亚金的仆从们像地狱里喷涌而出的洪水一样，冲向了那些像被恐怖袭击的雕像一样站在那里的黑人祭司们。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['slɔːtə(r)] , [grɪm] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] .

Then	there	was	slaughter	,	grim	and	appalling	.
然后	那里	曾是	屠宰	,	严峻	和	令人震惊	.

然后便是惨绝人寰的屠杀。

['koʊnən] [sɔː] [blæk] ['bɒdɪz] [tɒst] [laɪk] [tʃæf; tʃɑːf] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'hjuːmən] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sl'eɪəz] ,

Conan	saw	black	bodies	tossed	like	chaff	in	the	inhuman	hands	of	the	slayers	,
柯南	锯	黑色的	身体	抛掷	喜欢	糠	在	这	不人道	双手	的	这	屠戮者	,

柯南看到黑人的尸体像糠秕一样被杀手们非人的双手随意丢弃。

[ə'genst] [huːz] ['hɒrəb(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] [ə'dʒɪlətɪ] [ðə; ði] ['dægəz] [ænd; ənd] [sɔːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

against	whose	horrible	strength	and	agility	the	daggers	and	swords	of	the
反对	谁	可怕	力量	和	敏捷	这	匕首	和	剑	的	这

[priːsts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnɪ'fektɪv] .

priests	were	ineffective	.
神父	是	无效	.

面对他可怕的力量和敏捷，祭司们的匕首和剑毫无作用。

[hiː; hi] [sɔː] [men] ['lɪftɪd] ['bɒdɪli] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hedz] [krækt] ['əʊpən] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] ['ɔːltə(r)] .

He	saw	men	lifted	bodily	and	their	heads	cracked	open	against	the	stone	altar	.
他	锯	男人	抬起	身体上的	和	他们的	头部	裂纹	打开	反对	这	石头	坛	.

他看到有人被连人带头抬起来，头颅重重地撞在石祭坛上，鲜血直流。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [tɔːtʃ] , [grɑːsp, græsp][ɪn][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [hænd] ,

He	saw	a	flaming	torch	,	grasped	in	a	monstrous	hand	,
他	锯	一个	炽盛	火炬	,	抓住	在	一个	滔天	手	,

他看到一只巨大的手紧紧握着一支燃烧的火炬，

[θrʌst] [ɪn'eksərəbli] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌlɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ægənaɪzd] [retʃ] [huː] [raɪðd] [ɪn] [veɪn] [ə'genst]

thrust	inexorably	down	the	gullet	of	an	agonized	wretch	who	writhed	in	vain	against
推力	无情地	向下	这	食道	的	一个	痛苦的	可怜虫	WHO	扭动	在	徒劳	反对

[ðə; ði] [ɑːmz] [ðæt] ['pɪnjənd] [hɪm] .

the	arms	that	pinioned	him	.
这	武器	那	钉住	他	.

无情地将食物塞进一个痛苦不堪的可怜人的喉咙里，他徒劳地挣扎着，想要摆脱束缚他的手臂。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [tɔːn] [ɪn] [tuː] ['piːsɪz] , [æz; əz] [wʌn] [mait] [teə(r); tɪə] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ,

He	saw	a	man	torn	in	two	pieces	,	as	one	might	tear	a	chicken	,
他	锯	一个	男人	撕裂	在	二	件	,	作为	一	可能	撕	一个	鸡	,

他看到一个人被撕成了两半，就像撕鸡一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['blʌdi] ['frægmənts] [hə:l] [klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kævən] .

and	the	bloody	fragments	hurled	clear	across	the	cavern	.
和	这	血腥	片段	投掷	清除	穿过	这	洞穴	.

血淋淋的碎片被抛射到整个洞穴之外。

[ðə; ði] ['mæsəkə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

The	massacre	was	as	short	and	devastating	as	the	rush	of	a
这	屠杀	曾是	作为	短的	和	毁灭性的	作为	这	匆忙	的	一个

['hʌrɪkən] .

hurricane	.
飓风	.

这场屠杀短暂而惨烈，如同飓风来袭一般。

[ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [red] [ə'bɪzməl] [fə'rɒsəti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
In a burst of red abysmal ferocity it was over ,
在 一个 爆裂 的 红色的 极其糟糕 恶 它 曾是 超过 ,

在一阵血红的、深渊般的凶猛中，一切都结束了。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [retʃ] [huː] [fled] ['skriːmɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [priːsts] [hæd; həd] [kʌm] ,
except for one wretch who fled screaming back the way the priests had come ,
除了 为了 一 可怜虫 WHO 逃亡 尖叫 后退 这 方式 这 神父 有 来 ,

只有一个可怜虫尖叫着沿着祭司们来的方向逃走了。

[pə'sjuːd] [baɪ][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [blʌd] - ['dæbl] [ʃeɪps] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [wɪtʃ] [riːtʃt] [aʊt][ðeə(r)]
pursued by a swarm of blood - dabbled shapes of horror which reached out their
追击 经过 一个 蜂群 的 血 - 浅尝辄止 形状 的 恐怖 哪个 达到 出去 他们的
[red] - [smɪəd] [hændz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
red - smeared hands for him .
红色的 - 涂抹 双手 为了 他 .

他被一群浑身沾满鲜血的恐怖身影追赶，这些身影伸出沾满鲜血的手抓住他。

['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd] [pə'sjuːə] ['vænɪʃd] [daʊn] [ðə; ði] [blæk] ['tʌn(ə)l] ,
Fugitive and pursuers vanished down the black tunnel ,
逃犯 和 追击者 消失了 向下 这 黑色的 隧道 ,

逃犯和追捕者消失在黑色隧道中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [keɪm] [bæk] ['dwɪndlɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði]
and the screams of the human came back dwindling and confused by the
和 这 尖叫 的 这 人类 来了 后退 逐渐减少 和 使困惑 经过 这
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

人类的尖叫声渐渐远去，变得模糊不清，最终传了回来。

- [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ['klʌtʃɪŋ] ['koʊnənz][legz] ,
Muriela was on her knees clutching Conan's legs ,
- 曾是 在 她 膝盖 紧握 柯南的 腿 ,

穆里埃拉跪在地上，紧紧抓住柯南的双腿。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['taɪtli] [ʃʌt] .
her face pressed against his knee and her eyes tightly shut .
她 脸 按下 反对 他的 膝盖 和 她 眼睛 紧紧 关闭 .

她的脸贴在他的膝盖上，双眼紧闭。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kweɪkɪŋ] , ['kwɪvərɪŋ] [məʊld][ɒv; əv]['æbdʒekt]['terə(r)] .
She was a quaking , quivering mold of abject terror .
她 曾是 一个 震动 , 颤抖 模具 的 卑贱 恐怖 .

她浑身颤抖，恐惧万分。

[bʌt; bət]['koʊnən][wɒz; wəz]['gælvənaɪzd] .
But Conan was galvanized .
但 柯南 曾是 镀锌 .

但柯南受到了鼓舞。

[ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ə'krɒs] [æt; ət][ðə; ði]['æpətʃə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] ,
A quick glance across at the aperture where the stars shone ,
一个 快的 瞥一眼 穿过 在 这 光圈 在哪里 这 明星 闪耀 ,

迅速瞥了一眼繁星闪耀的窗口，

[ə; eɪ] [glɑːns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tʃest] [ðæt] [stɪl] [bleiz] ['əʊpən][ɒn][ðə; ði] [blʌd] - [smɪəd] ['ɔːltə(r)] ,
a glance down at the chest that still blazed open on the blood - smeared altar ,
一个 瞥一眼 向下 在 这 胸部 那 仍然 燃烧的 打开 在 这 血 - 涂抹 坛 ,

他低头看了一眼血迹斑斑的祭坛上仍然敞开着的箱子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['despərət] ['gæmb(ə)l] .

and	he	saw	and	seized	the	desperate	gamble	.
和	他	锯	和	查获	这	绝望的	赌博	.

他看到了这孤注一掷的机会，并抓住了它。

- [aɪm]['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)] [ðæt] [tʃest] ! -

'	I'm	going	after	that	chest	!	'
-	我是	去	后	那	胸部	!	-

"我要去拿那个箱子！"

[hiː; hi]['greɪtɪd] .

he	grated	.
他	磨碎的	.

他很不耐烦。

- [steɪ] [hɪə(r)] ! -

'	Stay	here	!	'
-	停留	这里	!	-

"待在这里！"

- [əʊ] , ['mɪtrə] , [nəʊ] ! -

'	Oh	,	Mitra	,	no	!	'
-	哦	,	米特拉	,	不	!	-

"哦，米特拉，不！"

[ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [freɪt] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz] .

In	an	agony	of	fright	she	fell	to	the	floor	and	caught	at	his	sandals	.
在	一个	痛苦	的	惊吓	她	跌倒	到	这	地面	和	捕捉	在	他的	凉鞋	.

她惊恐万分，跌倒在地，一把抓住他的凉鞋。

- [dəʊnt] !

'	Don't	!
-	不	!

'不!

[dəʊnt] !

Don't	!
不	!

不!

[dəʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] ! -

Don't	leave	me	!	'
不	离开	我	!	-

别离开我!

- [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] ! -

'	Lie	still	and	keep	your	mouth	shut	!	'
-	说谎	仍然	和	保持	你的	嘴	关闭	!	-

"别动，闭嘴！"

[hiː; hi] [snæpt] , [ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm'self][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fræntɪk][klɑːsp] .

he	snapped	,	disengaging	himself	from	her	frantic	clasp	.
他	啪啪	,	脱离	他自己	从	她	疯狂的	搭扣	.

他突然怒吼，挣脱了她疯狂的抓握。

[hiː; hi] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði] ['tɔːtʃuəs] [steə(r)] .

He	disregarded	the	tortuous	stair	.
他	被忽视	这	曲折	楼梯	.

他无视了那蜿蜒曲折的楼梯。

[hiː; hi] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ledʒ] [tuː; tə] [ledʒ] [wɪð] ['rekləs] [heɪst] .

He	dropped	from	ledge	to	ledge	with	reckless	haste	.
他	掉落	从	壁架	到	壁架	和	鲁莽	匆忙	.

他鲁莽地从一个岩架跳到另一个岩架。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hɪt] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

There	was	no	sign	of	the	monsters	as	his	feet	hit	the	floor	.
那里	曾是	不	符号	的	这	怪物	作为	他的	脚	打	这	地面	.

当他双脚落地时，怪物们已经不见踪影。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [stɪl] [fleəd] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɑːkəts] , [ðə; ði] [ˌfɒsfə'resnt] [gləʊ]

A	few	of	the	torches	still	flared	in	their	sockets	,	the	phosphorescent	glow
一个	很少	的	这	火炬	仍然	喇叭口	在	他们的	插座	,	这	磷光	辉光

[θrɔb] [ænd; ənd] ['kwivəd] ,

throbbed	and	quivered	,
悸动	和	颤抖	,

几支火炬仍在灯座中闪烁，磷光忽明忽暗，忽强忽弱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [fləʊd] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ɑː'tɪkjuleɪt] ['mʌtərɪŋ] , ['sɪntɪˌlənt] [wɪð]

and	the	river	flowed	with	an	almost	articulate	muttering	,	scintillant	with
和	这	河	流动	和	一个	几乎	能言善辩	喃喃自语	,	闪烁体	和

[ʌn'driːmd; -'dremt] ['reɪdiənsɪz] .

undreamed	radiances	.
未曾预料到的	辐射度	.

河水潺潺流淌，发出近乎清晰的低语，闪烁着难以想象的光芒。

[ðə; ði] [gləʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['herəld] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd] ['vænɪʃd]

The	glow	that	had	heralded	the	appearance	of	the	servants	had	vanished
这	辉光	那	有	被预言	这	外貌	的	这	仆人	有	消失了

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

仆人们到来之前那道预示着他们出现的光芒，随着他们的离去而消失了。

['əʊnli] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] [ɪn] [ðə; ði] [brɑːs] [tʃest] ['ʃimə] [ænd; ənd] ['kwivəd] .

Only	the	light	of	the	jewels	in	the	brass	chest	shimmered	and	quivered	.
仅有的	这	光	的	这	珠宝	在	这	黄铜	胸部	闪闪发光	和	颤抖	.

只有黄铜箱子里的珠宝闪烁着微光。

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [tʃest] , ['nəʊtɪŋ] [ɪts] ['kɒntents] [ɪn] [wʌn] ['lʌstfl] [glɑːns] — [streɪndʒ] ,

He	snatched	the	chest	,	noting	its	contents	in	one	lustful	glance	—	strange	,
他	抢夺	这	胸部	,	注意到	它是	内容	在	一	好色的	瞥一眼	—	奇怪的	,

他一把抢过箱子，贪婪地瞥了一眼里面的东西——真奇怪。

['kjʊəriəsli] ['ʃeɪpən] [stəʊnz] [ðæt] [bɜːnd] [wɪð] [æn; ən] ['aɪsi] , [nɒn] - [tə'restriəl] ['faɪə(r)] .

curiously	shapen	stones	that	burned	with	an	icy	,	non	-	terrestrial	fire	.
奇怪的是	形状	石头	那	烧伤	和	一个	冰冷的	,	非	-	陆地	火	.

形状奇特的石头，燃烧时发出冰冷的、非地球的火焰。

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [lɪd] , [θrʌst] [ðə; ði] [tʃest] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [ʌp] [ðə; ði]

He	slammed	the	lid	,	thrust	the	chest	under	his	arm	,	and	ran	back	up	the
他	猛烈抨击	这	盖	,	推力	这	胸部	在下面	他的	手臂	,	和	跑	后退	向上	这

[steps] .

steps	.
步骤	.

他砰地一声盖上盖子，把箱子夹在胳膊下，然后跑回了楼上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] ['helɪʃ] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] - - ['jɑːkiːn] .

He	had	no	desire	to	encounter	the	hellish	servants	of	Bît	-	Yakin	.
他	有	不	欲望	到	遇到	这	地狱般的	仆人	的	-	-	雅金	.

他不想遇到比特·亚金的那些地狱仆从。

[hɪz; ɪz] [glɪmps] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [dɪ'speld] ['eni][ɪ'luːʒ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)]

His	**glimpse**	**of**	**them**	**in**	**action**	**had**	**dispelled**	**any**	**illusion**	**concerning**	**their**
他的	一瞥	的	他们	在	行动	有	驱散	任何	错觉	有关	他们的

['faɪtɪŋ] [ə'bɪlətɪ] .

fighting	**ability**	**.**
斗争	能力	.

他亲眼目睹了他们的战斗场面，彻底打消了对他们战斗能力的任何幻想。

[waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'vedər] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]

Why	**they**	**had**	**waited**	**so**	**long**	**before**	**striking**	**at**	**the**	**invaders**	**he**	**was**	**unable**
为什么	他们	有	等待	所以	长的	前	引人注目	在	这	入侵者	他	曾是	无法

[tuː; tə] [seɪ] .

to	**say**	**.**
到	说	.

他无法解释他们为何等待这么久才对入侵者发起攻击。

[wɒt] ['hjuːmən][kʊd; kəd] [ges] [ðə; ði]['moʊtɪvz][ɔː(r)] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðiːz] [mɔn'strɔsəti] ?

What	**human**	**could**	**guess**	**the**	**motives**	**or**	**thoughts**	**of**	**these**	**monstrosities**	**?**
什么	人类	可以	猜测	这	动机	或者	想法	的	这些	怪物	?

人类怎能猜到这些怪物的动机或想法?

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv][krɑːft][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ['iːkwəl][tuː; tə][hjuː'mænətɪ]

That	**they**	**were**	**possessed**	**of**	**craft**	**and**	**intelligence**	**equal**	**to**	**humanity**
那	他们	是	拥有	的	工艺	和	智力	平等的	到	人类

[hæd; həd] [biːn] ['demənstreɪtɪd] .

had	**been**	**demonstrated**	**.**
有	到过	已证明	.

已经证明，他们拥有与人类相当的技艺和智慧。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kævən] [flɔː(r)] [leɪ] ['krɪmz(ə)n] [pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bestɪəl] [fə'rɒsətɪ] .

And	**there**	**on**	**the**	**cavern**	**floor**	**lay**	**crimson**	**proof**	**of**	**their**	**bestial**	**ferocity**	**.**
和	那里	在	这	洞穴	地面	躺	赤红	证明	的	他们的	兽性	恶	.

洞穴地面上血淋淋的血迹，便是他们野兽般凶残的证明。

[ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [gɜːl] [stɪl] ['kaʊəd] [ɒn][ðə; ði] ['gæləri] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

The	**Corinthian**	**girl**	**still**	**cowered**	**on**	**the**	**gallery**	**where**	**he**	**had**	**left**	**her**	**.**
这	科林斯	女孩	仍然	畏缩	在	这	画廊	在哪里	他	有	左边	她	.

科林斯少女仍然蜷缩在他离开她时的走廊上。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [ænd; ənd] [jæŋk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['grʌntɪŋ] : - [aɪ]

He	**caught**	**her**	**wrist**	**and**	**yanked**	**her**	**to**	**her**	**feet**	**,**	**grunting**	**:**	**'**	**I**
他	捕捉	她	手腕	和	猛拉	她	到	她	脚	,	哼哼	:	-	我

[ges] [ɪts] [taɪm][tuː; tə][gəʊ] ! -

guess	**it's**	**time**	**to**	**go**	**!**	**'**
猜测	它是	时间	到	去	!	-

他抓住她的手腕，把她拽了起来，咕哝道："看来是时候走了！"

[tuː] [bɪ'mjuːzd] [wɪð] ['terə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

Too	**bemused**	**with**	**terror**	**to**	**be**	**fully**	**aware**	**of**	**what**	**was**	**going**	**on**	**,**
也	困惑	和	恐怖	到	是	完全	意识到的	的	什么	曾是	去	在	,

恐惧让他神志不清，以至于无法完全意识到发生了什么。

[ðə; ði][gɜːl] ['sʌfəd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][led] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɪzi] [spæn] .

the	**girl**	**suffered**	**herself**	**to**	**be**	**led**	**across**	**the**	**dizzy**	**span**	**.**
这	女孩	遭受	她自己	到	是	引领	穿过	这	晕眩的	跨度	.

女孩忍受着被人牵着走过那令人眩晕的桥。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɔɪzd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]
It **was** **not** **until** **they** **were** **poised** **over** **the** **rushing** **water** **that** **she** **looked**
它 曾是 不是 直到 他们 是 准备 超过 这 匆忙 水 那 她 看起来
[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

直到他们悬停在湍急的水流上方，她才向下望去。

[vɔɪst] [ə; eɪ] [ˈstɑːtld] [jelp] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈfɔːlən][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˈkoʊnənz] [ˈmæsɪv] [ɑːm]
voiced **a** **startled** **yelp** **and** **would** **have** **fallen** **but** **for** **Conan's** **massive** **arm**
配音 一个 惊慌 喊叫 和 会 有 倒下 但 为了 柯南的 大量的 手臂
[əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] .
about **her** **.**
关于 她 .

她惊叫一声，要不是柯南粗壮的手臂护住了她，她就要摔倒了。

[ˈgraʊlɪŋ] [æn; ən][ˌɒbdʒɜːˈgeɪʃən][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [hiː; hi] [snætʃt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [friː]
Growling **an** **objurgation** **in** **her** **ear** **,** **he** **snatched** **her** **up** **under** **his** **free**
咆哮 一个 谴责 在 她 耳朵 , 他 抢夺 她 向上 在下面 他的 自由的
[ɑːm] [ænd; ənd] [swept] [hɜː(r); hə(r)] ,
arm **and** **swept** **her** **,**
手臂 和 扫荡 她 ,

他低声在她耳边咒骂着，一把将她夹在空着的那只胳膊下，扛了起来。

[ɪn][ə; eɪ][ˈflʌtə(r)][ɒv; əv] [ˈlɪmpli] [ˈweɪvɪŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd][legz] ,
in **a** **flutter** **of** **limply** **waving** **arms** **and** **legs** **,**
在 一个 扑 的 软弱无力 挥手 武器 和 腿 ,

在一阵无力挥动的手臂和腿的扑腾中，

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈæpətʃə(r)] [ðæt] [ˈəʊpənd][æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)][end] .
across **the** **arch** **and** **into** **the** **aperture** **that** **opened** **at** **the** **other** **end** **.**
穿过 这 拱 和 进入 这 光圈 那 打开 在 这 其他 结尾 .

穿过拱门，进入另一端的开口。

[wɪˈðaʊt] [ˈbɔðərɪŋ] [tuː; tə][set][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
Without **bothering** **to** **set** **her** **on** **her** **feet** **,**
没有 烦人 到 放 她 在 她 脚 ,

甚至懒得扶她站起来，

[hiː; hi] [ˈhʌrid] [θruː] [ðə; ði] [ʃɔːt] [ˈtʌn(ə)l] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈæpətʃə(r)] [ˈəʊpənd] .
he **hurried** **through** **the** **short** **tunnel** **into** **which** **this** **aperture** **opened** **.**
他 慌忙 通过 这 短的 隧道 进入 哪个 这 光圈 打开 .

他匆匆穿过这个洞口通向的短隧道。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [ɪˈmɜːdʒd] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ledʒ] [ɒn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
An **instant** **later** **they** **emerged** **upon** **a** **narrow** **ledge** **on** **the** **outer** **side** **of** **the**
一个 立即的 之后 他们 出现 之上 一个 狭窄的 壁架 在 这 外 边 的 这
[klɪfs] [ðæt] [ˈsɜːkld] [ðə; ði] [ˈvæli] .
cliffs **that** **circled** **the** **valley** **.**
悬崖 那 圈起来 这 谷 .

片刻之后，他们出现在环绕山谷的悬崖外侧的一条狭窄的岩架上。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [bɪˈləʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑːlaɪt] .
Less **than** **a** **hundred** **feet** **below** **them** **the** **jungle** **waved** **in** **the** **starlight** **.**
较少的 比 一个 百 脚 以下 他们 这 丛林 挥手 在 这 星光 .

在他们下方不到一百英尺的地方，丛林在星光下摇曳。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , [ˈkoʊnən] [ˈventɪd] [ə; eɪ] [ˈgʌsti] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] .
Looking **down** **,** **Conan** **vented** **a** **gusty** **sigh** **of** **relief** **.**
寻找 向下 , 柯南 通风 一个 阵风 叹 的 宽慰 .

低头一看，柯南长长地舒了一口气。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɪ'gəʊʃieɪt] [ðə; ði] [dɪ'sent] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['bəːdnd] [wɪð] [ðə; ði]

He	believed	that	he	could	negotiate	the	descent	,	even	though	burdened	with	the
他	相信	那	他	可以	谈判	这	下降	,	甚至	尽管	负担	和	这

['dʒuːəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəːl] ;

jewels	and	the	girl	;
珠宝	和	这	女孩	;

他相信自己能够设法脱身，即使背负着珠宝和女孩的重担；

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] , [ʌn'bəːd(ə)nd] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'sendɪd] [æt; ət] [ðæt] [spɒt] .

although	he	doubted	if	even	he	,	unburdened	,	could	have	ascended	at	that	spot	.
虽然	他	怀疑	如果	甚至	他	,	无负担	,	可以	有	上升	在	那	点	.

尽管他怀疑，即使是他，在没有负重的情况下，是否也能从那里登上山顶。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] [tʃest] , [stɪl] [smɪəd] [wɪð] - [blʌd] [ænd; ənd] ['klɒtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [breɪnz] , [ɒn] [ðə; ði] [ledʒ] ,

He	set	the	chest	,	still	smeared	with	Gorulga's	blood	and	clotted	with	his	brains	,	on	the	ledge	,
他	放	这	胸部	,	仍然	涂抹	和	-	血	和	凝块	和	他的	大脑	,	在	这	壁架	,

他把箱子放在窗台上，箱子上还沾着戈鲁加的血，还凝固着他的脑浆。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] ['gəːdl] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [taɪ] [ðə; ði] [bɒks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	was	about	to	remove	his	girdle	in	order	to	tie	the	box	to	his	back	,
和	曾是	关于	到	消除	他的	腰带	在	命令	到	领带	这	盒子	到	他的	后退	,

他正要解开腰带，把箱子绑在背上。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gælvənaɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ə; eɪ] [saʊnd] ['sɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

when	he	was	galvanized	by	a	sound	behind	him	,	a	sound	sinister	and	unmistakable	.
什么时候	他	曾是	镀锌	经过	一个	声音	在后面	他	,	一个	声音	险恶	和	毋庸置疑	.

这时，他被身后传来的声音所惊醒，那声音阴森可怖，令人毛骨悚然。

- [steɪ] [hɪə(r)] ! -

'	Stay	here	!	'
-	停留	这里	!	-

"待在这里！"

[hiː; hi] [snæpt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [kə'rɪnθiən] [gəːl] .

he	snapped	at	the	bewildered	Corinthian	girl	.
他	啪啪	在	这	困惑	科林斯	女孩	.

他冲着一脸茫然的科林斯女孩厉声说道。

- [dəʊnt] [muːv] ! -

'	Don't	move	!	'
-	不	移动	!	-

"别动！"

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [hiː; hi] [glaidid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , ['gleərɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kævən] .

And	drawing	his	sword	,	he	glided	into	the	tunnel	,	glaring	back	into	the	cavern	.
和	绘画	他的	剑	,	他	滑翔	进入	这	隧道	,	刺眼	后退	进入	这	洞穴	.

他拔出剑，滑入隧道，怒视着洞穴深处。

[ˌhɑːfˈweɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [spæn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪ] [dɪˈfɔːmd] [ʃeɪp] .

Halfway	**across**	**the**	**upper**	**span**	**he**	**saw**	**a**	**gray**	**deformed**	**shape**	**.**
半	穿过	这	上	跨度	他	锯	一个	灰色的	变形	形状	.

走到上层桥面一半的时候，他看到一个灰色的变形物体。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ɒv; əv] - - [ˈjɑːkiːn] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [treɪl] .

One	**of**	**the**	**servants**	**of**	**Bît**	**-**	**Yakin**	**was**	**on**	**his**	**trail**	**.**
一	的	这	仆人	的	-	-	雅金	曾是	在	他的	踪迹	.

比特·亚金的一个仆人正在跟踪他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bruːt] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊɪŋ]

There	**was**	**no**	**doubt**	**that**	**the**	**brute**	**had**	**seen**	**them**	**and**	**was**	**following**
那里	曾是	不	怀疑	那	这	蛮力	有	已见	他们	和	曾是	下列的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

毫无疑问，那畜生已经看到了他们，并且正在跟踪他们。

[ˈkoʊnən] [dɪd] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] .

Conan	**did**	**not**	**hesitate**	**.**
柯南	做过	不是	犹豫	.

柯南毫不犹豫。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] — [bʌt; bət] [ðɪs] [faɪt]

It	**might**	**be**	**easier**	**to**	**defend**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**tunnel**	**—**	**but**	**this**	**fight**
它	可能	是	更轻松	到	保卫	这	嘴	的	这	隧道	—	但	这	斗争

[mʌst; məst] [biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈkwɪkli] ,

must	**be**	**finished**	**quickly**	**,**
必须	是	完成的	迅速地	,

守住隧道口或许更容易些——但这场战斗必须尽快结束。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈsɜːvənts] [kʊd; kəd] [rɪˈtɜːn] .

before	**the**	**other**	**servants**	**could**	**return**	**.**
前	这	其他	仆人	可以	返回	.

在其他仆人回来之前。

[hiː; hi] [ræn] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [spæn] , [streɪt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈɒnkʌmɪŋ] [ˈmɒnstə(r)] .

He	**ran**	**out**	**on**	**the**	**span**	**,**	**straight**	**toward**	**the**	**oncoming**	**monster**	**.**
他	跑	出去	在	这	跨度	,	直的	朝向	这	即将到来的	怪物	.

他冲出桥面，径直朝着迎面而来的怪物跑去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [eɪp] , [ˈnaɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [mæn] .

It	**was**	**no**	**ape**	**,**	**neither**	**was**	**it**	**a**	**man**	**.**
它	曾是	不	猿	,	两者都不	曾是	它	一个	男人	.

它既不是猿猴，也不是人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ˈʃæmb(ə)lɪŋ; ˈʃæmblɪŋ] [ˈhɒrə(r)] [spɔːnd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] , [ˈneɪmləs]

It	**was**	**some**	**shambling**	**horror**	**spawned**	**in**	**the**	**mysterious**	**,**	**nameless**
它	曾是	一些	蹒跚	恐怖	已生成	在	这	神秘	,	无名

[ˈdʒʌŋglz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,

jungles	**of**	**the**	**south**	**,**
丛林	的	这	南	,

那是一种诞生于南方神秘无名丛林中的蹒跚恐怖生物。

[weə(r)] [streɪndʒ] [laɪf] [tiːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈriːkɪŋ] [rɒt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈdɒmɪnəns] [ɒv; əv] [mæn] ,

where	**strange**	**life**	**teemed**	**in**	**the**	**reeking**	**rot**	**without**	**the**	**dominance**	**of**	**man**	**,**
在哪里	奇怪的	生活	拥挤	在	这	臭气熏天	腐烂	没有	这	支配地位	的	男人	,

在没有人类统治的情况下，奇异的生命在腐臭的环境中繁衍生息。

[ænd; ənd] [drʌmz] ['θʌndə] [ɪn] ['templz] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	drums	thundered	in	temples	that	had	never	known	the	tread	of	a
和	鼓	雷鸣	在	寺庙	那	有	绝不	已知	这	踏	的	一个

['hju:mən] [fʊt] .

human	foot	.
人类	脚	.

从未有人踏足过的寺庙里，响起了隆隆的鼓声。

[haʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] - [hæd; həd] [geɪnd] ['lɔ:dʃɪp] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:]

How	the	ancient	Pelishtim	had	gained	lordship	over	them	—	and	with	it
如何	这	古老的	-	有	获得	领主	超过	他们	—	和	和	它

[ɪ'tɜ:n(ə)l]['eksaɪl][frɒm; frəm][hju:'mænəti] — [wɒz; wəz][ə; eɪ][faʊl] ['rɪd(ə)l] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['koʊnən][dɪd][nɒt]

eternal	exile	from	humanity	—	was	a	foul	riddle	about	which	Conan	did	not
永恒	流亡	从	人类	—	曾是	一个	犯规	谜语	关于	哪个	柯南	做过	不是

[keə(r)][tu:; tə] ['spekjuleɪt] ,

care	to	speculate	,
关心	到	推测	,

古代的佩利什提人是如何获得对他们的统治权——以及随之而来的被人类永远放逐的命运——这是一个令人厌恶的谜团，柯南不愿去猜测。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˌɒpə'tju:nəti] .

even	if	he	had	had	opportunity	.
甚至	如果	他	有	有	机会	.

即使他曾有机会。

[mæn][ænd; ənd]['mɒnstə(r)] ; [ðeɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði] [haɪɪst] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][spæn] , [weə(r)] ,

Man	and	monster	;	they	met	at	the	highest	arch	of	the	span	,	where	,
男人	和	怪物	;	他们	遇见	在	这	最高	拱	的	这	跨度	,	在哪里	,

人和怪物；他们在桥拱的最高处相遇，在那里，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [bɪ'ləʊ] , [rʌʃt] [ðə; ði]['fjʊəriəs] [blæk] ['wɔ:tə(r)] .

a	hundred	feet	below	,	rushed	the	furious	black	water	.
一个	百	脚	以下	,	匆忙	这	狂怒	黑色的	水	.

百尺之下，汹涌的黑色河水奔腾而下。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɒnstrəs] [ʃeɪp] [wɪð] [ɪts] ['leprəs] [greɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

As	the	monstrous	shape	with	its	leprous	gray	body	and	the	features	of	a
作为	这	滔天	形状	和	它是	麻风病	灰色的	身体	和	这	特征	的	一个

['kɑ:v(ə)n] ,

carven	,
卡文	,

它那怪异的外形，有着麻风病般的灰色身躯和雕刻般的特征，

[ʌn'hju:mən]['aɪdl] [lu:m] ['əʊvə(r)][hɪm] , ['koʊnən] [strʌk] [æz; əz][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['taɪgə(r)] [straɪks] ,

unhuman	idol	loomed	over	him	,	Conan	struck	as	a	wounded	tiger	strikes	,
非人	偶像	迫近	超过	他	,	柯南	击	作为	一个	受伤	老虎	罢工	,

非人的偶像在他上方巍然耸立，柯南如同受伤的猛虎般发起攻击。

[wɪð] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv] [θju:] [ænd; ənd]['fjʊəri][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bləʊ] .

with	every	ounce	of	thew	and	fury	behind	the	blow	.
和	每一个	盎司	的	休	和	愤怒	在后面	这	吹	.

每一击都饱含着力量和愤怒。

[ðæt] [strəʊk] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɪəd] [ə; eɪ]['hju:mən]['bɒdi][ə'sʌndə(r)] ;

That	stroke	would	have	sheared	a	human	body	asunder	;
那	中风	会	有	剪切	一个	人类	身体	分离	;

那一击足以将人体撕成碎片；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv] - - ['jɑ:ki:n][wɜ:(r); wə(r)][laɪk] ['tempəd] [sti:l] .

but	the	bones	of	the	servant	of	Bît	-	Yakin	were	like	tempered	steel	.
但	这	骨头	的	这	仆人	的	-	-	雅金	是	喜欢	淬火	钢	.

但比特·亚金的仆人的骨头却像淬炼过的钢铁一样坚硬。

[jet] ['iːv(ə)n] ['tempəd] [stiːl] [kʊd; kəd][nɒt] ['həʊlli] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðæt] ['fjʊəriəs] [strəʊk] .

Yet	even	tempered	steel	could	not	wholly	have	withstood	that	furious	stroke	.
然而	甚至	淬火	钢	可以	不是	完全	有	经受住了考验	那	狂怒	中风	.

然而，即使是经过淬炼的钢铁也无法完全承受住那猛烈的打击。

[rɪbz] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] - [bəʊn] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd] [blʌd] ['spaʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [gæʃ] .

Ribs	and	shoulder	-	bone	parted	and	blood	spouted	from	the	great	gash	.
肋骨	和	肩膀	-	骨	分手了	和	血	喷涌而出	从	这	伟大的	伤口	.

肋骨和肩胛骨裂开，鲜血从巨大的伤口中喷涌而出。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [strəʊk] .

There	was	no	time	for	a	second	stroke	.
那里	曾是	不	时间	为了	一个	第二	中风	.

没有时间进行第二次中风了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] [kʊd; kəd] [lɪft] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [ə'gen] [ɔː(r)] [sprɪŋ] [klɪə(r)] ,

Before	the	Cimmerian	could	lift	his	blade	again	or	spring	clear	,
前	这	西米里安人	可以	举起	他的	刀刃	再次	或者	春天	清除	,

在辛梅里亚人来得及再次举起刀剑或迅速脱身之前，

[ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ɑːm] [nɒkt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spæn] [æz; əz] [ə; eɪ] [flai] [ɪz] ['flik]

the	sweep	of	a	giant	arm	knocked	him	from	the	span	as	a	fly	is	flicked
这	扫	的	一个	巨大的	手臂	敲门	他	从	这	跨度	作为	一个	飞	是	轻弹

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wɔːl] .

from	a	wall	.
从	一个	墙	.

一只巨大的手臂挥过来，把他从桥上打了下来，就像苍蝇被人从墙上弹开一样。

[æz; əz] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['daʊnwəd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [nel] [ɪn] [hɪz; ɪz]

As	he	plunged	downward	the	rush	of	the	river	was	like	a	knell	in	his
作为	他	暴跌	向下	这	匆忙	的	这	河	曾是	喜欢	一个	丧钟	在	他的

[ɪəz] ,

ears	,
耳朵	,

他向下坠落时，湍急的河水如同丧钟般在他耳边响起。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] ['bɒdi] [fel] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [ɑːtʃ] .

but	his	twisted	body	fell	halfway	across	the	lower	arch	.
但	他的	扭曲	身体	跌倒	半	穿过	这	降低	拱	.

但他扭曲的身体却跌落在下方拱门的一半处。

[hiː; hi] ['weivə] [ðeə(r)] [prɪ'keəriəsli] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [blʌd] - ['tʃɪlɪŋ] ['ɪnstənt] , [ðen] [hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪŋ]

He	wavered	there	precariously	for	one	blood	-	chilling	instant	,	then	his	clutching
他	犹豫不决	那里	岌岌可危	为了	一	血	-	令人不寒而栗	立即的	,	然后	他的	紧握

['fɪŋgəz] [hʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [edʒ] ,

fingers	hooked	over	the	farther	edge	,
手指	钩子	超过	这	更远	边缘	,

他摇摇欲坠地站在那里，令人毛骨悚然的一瞬间，然后他紧紧抓住边缘。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['skræmb(ə)ld] [tuː; tə] ['seɪfti] , [hɪz; ɪz] [spːd] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] .

and	he	scrambled	to	safety	,	his	sword	still	in	his	other	hand	.
和	他	打乱	到	安全	,	他的	剑	仍然	在	他的	其他	手	.

他慌忙逃到安全地带，另一只手里还握着剑。

[æz; əz] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] , ['spɜːtɪŋ] [blʌd] ['hɪdiəsli] ,

As	he	sprang	up	,	he	saw	the	monster	,	spurting	blood	hideously	,
作为	他	弹簧	向上	,	他	锯	这	怪物	,	喷涌	血	极其可怕	,

他猛地跳起来，看见那怪物正喷出可怕的鲜血。

[rʌʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klɪf] - [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

rush	toward	the	cliff	-	end	of	the	bridge	,
匆忙	朝向	这	悬崖	-	结尾	的	这	桥	,

冲向桥的悬崖边，

['ɒbviəsli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði][steə(r)] [ðæt] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [rɪ'njuː]

obviously	**intending**	**to**	**descend**	**the**	**stair**	**that**	**connected**	**the**	**arches**	**and**	**renew**
明显地	意图	到	下降	这	楼梯	那	连接	这	拱门	和	更新

[ðə; ði][fjuːd] .

the	**feud**	**.**
这	世仇	.

显然，他们打算沿着连接拱门的楼梯下去，重燃战火。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ledʒ] [ðə; ði] [bruːt] [pɔːzd] [ɪn][mɪd] - [flaɪt] — [ænd; ənd]['koʊnən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] —

At	**the**	**very**	**ledge**	**the**	**brute**	**paused**	**in**	**mid**	**-**	**flight**	**—**	**and**	**Conan**	**saw**	**it**	**too**	**—**
在	这	非常	壁架	这	蛮力	暂停	在	中	-	航班	—	和	柯南	锯	它	也	—

-

Muriela	**,**
-	,

那野蛮人在悬崖边突然停了下来——柯南也看到了——穆里埃拉，

[wɪð] [ðə; ði]['dʒuːəl] [tʃest] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , [stʊd] ['steərɪŋ]['waɪldli][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

with	**the**	**jewel**	**chest**	**under**	**her**	**arm**	**,**	**stood**	**staring**	**wildly**	**in**	**the**	**mouth**	**of**
和	这	宝石	胸部	在下面	她	手臂	,	站立	凝视	疯狂地	在	这	嘴	的

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

the	**tunnel**	**.**
这	隧道	.

她腋下夹着珠宝箱，呆呆地望着隧道口。

[wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['beləʊ] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [sku:p] [hɜː(r); hə(r)][ʌp]['ʌndə(r)][wʌn][ɑːm] ,

With	**a**	**triumphant**	**bellow**	**the**	**monster**	**scooped**	**her**	**up**	**under**	**one**	**arm**	**,**
和	一个	凯	下面	这	怪物	抢先报道	她	向上	在下面	一	手臂	,

怪物发出一声胜利的咆哮，用一只胳膊把她抱了起来。

[snætʃt] [ðə; ði]['dʒuːəl] [tʃest] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ]

snatched	**the**	**jewel**	**chest**	**with**	**the**	**other**	**hand**	**as**	**she**	**dropped**	**it**	**,**	**and**	**turning**
抢夺	这	宝石	胸部	和	这	其他	手	作为	她	掉落	它	,	和	转弯

,

,

,

她用另一只手一把抓住掉在地上的珠宝箱，然后转身，

['lʌmbəd] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

lumbered	**back**	**across**	**the**	**bridge**	**.**
笨重的	后退	穿过	这	桥	.

蹒跚地走过桥。

['koʊnən][kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd]['ɔːlsəʊ] .

Conan	**cursed**	**with**	**passion**	**and**	**ran**	**for**	**the**	**other**	**side**	**also**	**.**
柯南	被诅咒的	和	热情	和	跑	为了	这	其他	边	还	.

柯南怒火中烧，咒骂着也跑向了对方阵营。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][klaɪm][ðə; ði][steə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['haɪə(r)] [ɑːtʃ] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [kætʃ]

He	**doubted**	**if**	**he**	**could**	**climb**	**the**	**stair**	**to**	**the**	**higher**	**arch**	**in**	**time**	**to**	**catch**
他	怀疑	如果	他	可以	爬	这	楼梯	到	这	更高	拱	在	时间	到	抓住

[ðə; ði] [bruːt] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] ['tʌnlz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd]

the	**brute**	**before**	**it**	**could**	**plunge**	**into**	**the**	**labyrinth**	**of**	**tunnels**	**on**	**the**	**other**	**side**
这	蛮力	前	它	可以	暴跌	进入	这	迷宫	的	隧道	在	这	其他	边

.

:

.

他怀疑自己能否及时爬上更高的拱门，在那个怪物跳进另一边的迷宫般的隧道之前抓住它。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] [sləʊɪŋ] , [laɪk] ['klɒkwɜːk] ['rʌnɪŋ] [daʊn] .

But	**the**	**monster**	**was**	**slowing**	**,**	**like**	**clockwork**	**running**	**down**	**.**
但	这	怪物	曾是	减速	,	喜欢	发条装置	跑步	向下	.

但是，怪物的速度正在减慢，就像钟表指针缓缓落下一样。

[blʌd] [gʌʃ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['terəb(ə)l] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ləːtʃ] ['drʌŋkənli]

Blood	**gushed**	**from**	**that**	**terrible**	**gash**	**in**	**his**	**breast**	**,**	**and**	**he**	**lurched**	**drunkenly**
血	滔滔不绝	从	那	糟糕的	伤口	在	他的	胸部	,	和	他	踉跄了一下	醉酒地

[frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

from	**side**	**to**	**side**	**.**
从	边	到	边	.

鲜血从他胸口那道可怕的伤口喷涌而出，他摇摇晃晃，像喝醉了一样左右摇摆。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] , [riːld] [ænd; ənd] ['tɔpl] ['saɪdˌwaɪz] — [pɪtʃt] ['hedlɒŋ] [frɒm; frəm]

Suddenly	**he**	**stumbled**	**,**	**reeled**	**and**	**toppled**	**sidewise**	**—**	**pitched**	**headlong**	**from**
突然	他	踉跄	,	卷曲	和	倾覆	横向	—	投球	一头扎	从

[ðə; ði] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] ['həːtl] ['daʊnwəd] .

the	**arch**	**and**	**hurtled**	**downward**	**.**
这	拱	和	猛烈撞击	向下	.

他突然踉跄了一下，摇摇晃晃地向侧面摔倒——从拱门上头朝下栽了下去。

[gɜːl][ænd; ənd]['dʒuːəl] [tʃest] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɜːvləs] [hændz][ænd; ənd] - [skriːm] [ræŋ]

Girl	**and**	**jewel**	**chest**	**fell**	**from**	**his**	**nerveless**	**hands**	**and**	**Muriela's**	**scream**	**rang**
女孩	和	宝石	胸部	跌倒	从	他的	无神经	双手	和	-	尖叫	响铃

['terəbli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snɑːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] .

terribly	**above**	**the**	**snarl**	**of**	**the**	**water**	**below**	**.**
可怕	多于	这	咆哮	的	这	水	以下	.

女孩和珠宝箱从他麻木的手中滑落，穆里埃拉的尖叫声在下方水流的咆哮声之上显得格外凄厉。

['koʊnən][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['ʌndə(r)][ðə; ði][spɒt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd]['fɔːlən] .

Conan	**was**	**almost**	**under**	**the**	**spot**	**from**	**which**	**the**	**creature**	**had**	**fallen**	**.**
柯南	曾是	几乎	在下面	这	点	从	哪个	这	生物	有	倒下	.

柯南几乎就在那怪物坠落的地方正下方。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [strʌk] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [ɑːtʃ] ['glɑːnsɪŋli] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ɒf] ,

The	**monster**	**struck**	**the**	**lower**	**arch**	**glancingly**	**and**	**shot**	**off**	**,**
这	怪物	击	这	降低	拱	瞥了一眼	和	射击	离开	,

怪物擦过下方的拱门后便飞走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [strʌk] [ænd; ənd] [klʌŋ] ,

but	**the**	**writhing**	**figure**	**of**	**the**	**girl**	**struck**	**and**	**clung**	**,**
但	这	扭动	数字	的	这	女孩	击	和	紧紧抓住	,

但女孩扭动的身影却猛地扑过来，紧紧抓住不放。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃest] [hɪt][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][spæn][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	**the**	**chest**	**hit**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**span**	**near**	**her**	**.**
和	这	胸部	打	这	边缘	的	这	跨度	靠近	她	.

箱子撞到了她附近的桥墩边缘。

[wʌn] ['fɔːlɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [strʌk] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv]['koʊnən][ænd; ənd][wʌn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

One	**falling**	**object**	**struck**	**on**	**one**	**side**	**of**	**Conan**	**and**	**one**	**on**	**the**	**other**	**.**
一	坠落	目的	击	在	一	边	的	柯南	和	一	在	这	其他	.

一个坠落物击中了柯南的一侧，另一个击中了另一侧。

['aɪðə(r)][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] ;

Either	**was**	**within**	**arm's**	**length**	**;**
任何一个	曾是	之内	武器	长度	;

两者都在触手可及的范围内;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][splɪt]['sekənd][ðə; ði] [tʃest] ['tiːtə] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	**the**	**fraction**	**of**	**a**	**split**	**second**	**the**	**chest**	**teetered**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**
为了	这	分数	的	一个	分裂	第二	这	胸部	摇摇欲坠	在	这	边缘	的	这

[brɪdʒ] ,

bridge	**,**
桥	,

那一瞬间，胸膛在桥边摇摇欲坠。

[ænd; ənd] - [klʌŋ] [baɪ][wʌn][ɑːm] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] ['despərətli] [tə'wɔːd] ['koʊnən] ,

and	Muriela	clung	by	one	arm	,	her	face	turned	desperately	toward	Conan	,
和	-	紧紧抓住	经过	一	手臂	,	她	脸	转向	绝望地	朝向	柯南	,

穆里埃拉紧紧抓住柯南的一只胳膊，绝望地望着他。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['pɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]

her	eyes	dilated	with	the	fear	of	death	and	her	lips	parted	in	a
她	眼睛	扩张	和	这	害怕	的	死亡	和	她	嘴唇	分手了	在	一个

['hɔːntɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

haunting	cry	of	despair	.
令人难忘	哭	的	绝望	.

她因恐惧死亡而瞳孔放大，嘴唇微张，发出了一声凄厉的绝望哭喊。

['koʊnən][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] ,

Conan	did	not	hesitate	,
柯南	做过	不是	犹豫	,

柯南毫不犹豫地

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tʃest] [ðæt] [held][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːpɒk] .

nor	did	he	even	glance	toward	the	chest	that	held	the	wealth	of	an	epoch	.
也不	做过	他	甚至	瞥一眼	朝向	这	胸部	那	握住	这	财富	的	一个	时代	.

他甚至没有看一眼那个装着一个时代财富的箱子。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃeɪmd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['dʒægjuə(r)] ,

With	a	quickness	that	would	have	shamed	the	spring	of	a	hungry	jaguar	,
和	一个	速度	那	会	有	羞愧	这	春天	的	一个	饥饿的	美洲豹	,

迅捷得连饥饿的美洲豹的弹簧都相形见绌。

[hiː; hi] [swuːp] , [grɑːsp, græsp][ðə; ði][gɜːrlz][ɑːm][dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [slɪpt] [frɒm; frəm]

he	swooped	,	grasped	the	girl's	arm	just	as	her	fingers	slipped	from
他	俯冲	,	抓住	这	女孩们	手臂	只是	作为	她	手指	滑倒了	从

[ðə; ði] [smuːð] [stəʊn] ,

the	smooth	stone	,
这	光滑的	石头	,

他猛地扑过去，就在女孩的手指从光滑的石头上滑落的那一刻，一把抓住了她的手臂。

[ænd; ənd] [snætʃt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɒn][ðə; ði][spæn] [wɪð] [wʌn][ɪk'spləʊsɪv] [hiːv] .

and	snatched	her	up	on	the	span	with	one	explosive	heave	.
和	抢夺	她	向上	在	这	跨度	和	一	爆炸物	举	.

然后猛地一甩，就把她从桥上拽了起来。

[ðə; ði] [tʃest] ['tɔpl] [ɒn]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['naɪnti] [fiːt] [bɪ'ləʊ] ,

The	chest	toppled	on	over	and	struck	the	water	ninety	feet	below	,
这	胸部	倾覆	在	超过	和	击	这	水	九十	脚	以下	,

箱子翻倒在地，落入九十英尺下的水中。

[weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] - - ['jɑːkiːn][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['vænɪʃd] .

where	the	body	of	the	servant	of	Bît	-	Yakin	had	already	vanished	.
在哪里	这	身体	的	这	仆人	的	-	-	雅金	有	已经	消失了	.

比特·亚金的仆人的尸体已经消失在那里。

[ə; eɪ] [splæʃ] ,

A	splash	,
一个	溅	,

水花四溅，

[ə; eɪ] ['dʒetɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] [fəʊm] [mɑːkt] [weə(r)] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] - [dɪsə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)]

a	jetting	flash	of	foam	marked	where	the	Teeth	of	Gwahlur	disappeared	for
一个	喷射	闪光	的	泡沫	标记	在哪里	这	牙齿	的	-	消失	为了

['evə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

ever	from	the	sight	of	the	man	.
曾经	从	这	视线	的	这	男人	.

一道喷射而出的泡沫闪光标志着格瓦鲁之牙永远从那人的视线中消失了。

['koʊnən] ['skeəsli] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] ['daʊnwəd] [glɑːns] .

Conan	scarcely	wasted	a	downward	glance	.
柯南	几乎	浪费	一个	向下	瞥一眼	.

柯南几乎没浪费一丝时间向下瞥一眼。

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [spæn] [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] [steə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] ,

He	darted	across	the	span	and	ran	up	the	cliff	stair	like	a	cat	,
他	飞镖	穿过	这	跨度	和	跑	向上	这	悬崖	楼梯	喜欢	一个	猫	,

他像猫一样飞快地穿过桥面，然后沿着悬崖台阶向上跑去。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [lɪmp] [gɜːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɪnfənt] .

carrying	the	limp	girl	as	if	she	had	been	an	infant	.
携带	这	跛行	女孩	作为	如果	她	有	到过	一个	婴儿	.

他抱着这个瘫软的女孩，就像抱着一个婴儿一样。

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ˌʌlju'leɪʃn; ˌjuːlju'leɪʃn] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [glɑːns] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [hiː; hi]

A	hideous	ululation	caused	him	to	glance	over	his	shoulder	as	he
一个	可怕	泣声	导致	他	到	瞥一眼	超过	他的	肩膀	作为	他

[riːtʃt] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ɑːtʃ] ,

reached	the	higher	arch	,
达到	这	更高	拱	,

一声凄厉的嚎叫让他回头望去，当时他正爬到更高的拱门上。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] ['striːmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kævən] [bɪ'ləʊ] , [blʌd] ['drɪpɪŋ]

to	see	the	other	servants	streaming	back	into	the	cavern	below	,	blood	dripping
到	看	这	其他	仆人	流媒体	后退	进入	这	洞穴	以下	,	血	滴落

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [b'eəd] [fæŋz] .

from	their	bared	fangs	.
从	他们的	裸露	獠牙	.

只见其他仆从们涌回下面的洞穴，鲜血从他们露出的獠牙上滴落。

[ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [ʌp] [ðə; ði] [steə(r)] [ðæt] [wuːnd] [frɒm; frəm] [tɪə(r)] [tuː; tə] [tɪə(r)] , ['rɔːrɪŋ] ['vendʒfəli] ;

They	raced	up	the	stair	that	wound	from	tier	to	tier	,	roaring	vengefully	;
他们	比赛	向上	这	楼梯	那	伤口	从	层级	到	层级	,	咆哮	怀着复仇的怒火	;

他们沿着蜿蜒曲折的楼梯一路狂奔，发出复仇的咆哮;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [slʌŋ] [ðə; ði] [gɜːl] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

but	he	slung	the	girl	unceremoniously	over	his	shoulder	,
但	他	吊着	这	女孩	不体面地	超过	他的	肩膀	,

但他却很不客气地把女孩扛在肩上。

[dæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [klɪfs] [laɪk] [æn; ən] [eɪp] [hɪm'self] ,

dashed	through	the	tunnel	and	went	down	the	cliffs	like	an	ape	himself	,
虚线	通过	这	隧道	和	去	向下	这	悬崖	喜欢	一个	猿	他自己	,

他像猿猴一样冲过隧道，顺着悬崖往下跑。

['drɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [həʊld] [tuː; tə] [həʊld] [wɪð] ['breɪknek] ['rekləsnəs] .

dropping	and	springing	from	hold	to	hold	with	breakneck	recklessness	.
下降	和	弹簧	从	抓住	到	抓住	和	断颈	鲁莽	.

以惊人的鲁莽速度从一个岩点跃下，又从一个岩点跃下。

[wen] [ðə; ði] [fɪəs] ['kauntənəns] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] ,

When	the	fierce	countenances	looked	over	the	ledge	of	the	aperture	,
什么时候	这	凶猛的	面容	看起来	超过	这	壁架	的	这	光圈	,

当那些凶狠的面容从洞口边缘向外望去时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

it	was	to	see	the	Cimmerian	and	the	girl	disappearing	into	the	forest
它	曾是	到	看	这	西米里安人	和	这	女孩	消失	进入	这	森林

[ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [klɪfs] .

that	surrounded	the	cliffs	.
那	包围	这	悬崖	.

他看到西米里亚人和那个女孩消失在环绕悬崖的森林中。

- [wel] , - [sed] ['koʊnən] , ['setɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [skriːn]
' Well , ' said Conan , setting the girl on her feet within the sheltering screen
- 出色地 , - 说 柯南 , 环境 这 女孩 在 她 脚 之内 这 庇护所 屏幕
[ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] ,
of branches ,
的 分支 ,

"好吧,"柯南说着，把女孩放在树枝掩映的树荫下站稳。

- [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['aʊə(r)] [taɪm] [naʊ] .
' we can take our time now .
- 我们 能 拿 我们的 时间 现在 .

现在我们可以慢慢来。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðəʊz] [bruːts] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['væli] .
I don't think those brutes will follow us outside the valley .
我 不 思考 那些 野蛮人 将要 跟随 我们 外部 这 谷 .

我不认为那些恶棍会跟着我们走出山谷。

['eniweɪ] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [hɔːs] [taɪd][æt; ət][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [həʊl] [kləʊz] [baɪ] , [ɪf] [ðə; ði]['laɪənz] ['hævnt]
Anyway , I've got a horse tied at a water - hole close by , if the lions haven't
反正 , 我已经 得到 一个 马 系 在 一个 水 - 洞 关闭 经过 , 如果 这 狮子 还没有
['iːt(ə)n] [hɪm] .
eaten him .
吃 他 .

总之，我把一匹马拴在附近的水坑边，如果狮子没把它吃掉的话。

- [d'ɛvəlz] !
Crom's devils !
- 魔鬼 !

克罗姆的恶魔!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] ? -
What are you crying about now ? '
什么 是 你 哭泣 关于 现在 ? -

你现在又在哭什么?

[ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][slɪm]
She covered her tear - stained face with her hands , and her slim
她 涵盖 她 撕 - 染色 脸 和 她 双手 , 和 她 苗条的
['ʃəʊldəz] [ʃʊk] [wɪð] [sɒbz] .
shoulders shook with sobs .
肩膀 摇晃 和 啜泣 .

她用双手捂住泪痕斑斑的脸，纤细的肩膀因抽泣而颤抖。

- [ai] [lɒst] [ðə; ði]['dʒuːəlz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [weɪld] ['mɪzrəbli] .
' I lost the jewels for you , ' she wailed miserably .
- 我 丢失的 这 珠宝 为了 你 , - 她 哀嚎 惨痛地 .

"我为了你把珠宝弄丢了,"她悲惨地哭喊道。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .
' It was my fault .
- 它 曾是 我的 过错 .

'是我的错。

[ɪf] [aɪ'd] [əu'bei] [juː; jʊ][ænd; ənd] [steɪd] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [ledʒ] , [ðæt] [bruːt] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]
If I'd obeyed you and stayed out on the ledge , that brute would never have
如果 ID 服从 你 和 入住 出去 在 这 壁架 , 那 蛮力 会 绝不 有
[siːn] [ˌem 'iː] .
seen me .
已见 我 .

如果我听你的话待在窗台上，那个恶棍就永远不会看到我了。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði][dʒemz][ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [draʊn] ！ -

You	**should**	**have**	**caught**	**the**	**gems**	**and**	**let**	**me**	**drown**	**!**	**'**
你	应该	有	捕捉	这	宝石	和	让	我	溺水	！	-

你应该去抢宝石，让我淹死！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格瓦鲁的宝石(Jewels of Gwahlur)
第4/4页

- [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃʊd; ʃəd] , - [hiː; hi] [ə'griːd] .
' **Yes** , **I** **suppose** **I** **should** , ' **he** **agreed** .
- 是的 , 我 认为 我 应该 , - 他 同意 .

"是的，我想我应该这么做，"他同意道。

- [bʌt; bət] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
' **But** **forget** **it** .
- 但 忘记 它 .

但算了吧。

['nevə(r)] ['wʌri] [ə'baʊt] [wʌts] [pɑːst] .
Never **worry** **about** **what's** **past** .
绝不 担心 关于 是什么 过去的 .

永远不要为过去的事情烦恼。

[ænd; ənd][stɒp] ['kraɪɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
And **stop** **crying** , **will** **you** **?**
和 停止 哭泣 , 将要 你 ?

别哭了，好吗?

[ðæts] ['betə(r)] .
That's **better** .
那就是 更好的 .

这样好多了。

[kʌm] [ɒn] . -
Come **on** . '
来 在 . -

快点。'

- [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ?
' **You** **mean** **you're** **going** **to** **keep** **me** **?**
- 你 意思是 你是 去 到 保持 我 ?

你的意思是你要留住我?

[teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] ? -
Take **me** **with** **you** **?** '
拿 我 和 你 ? -

带我一起走吗?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['həʊpfəli] .
she **asked** **hopefully** .
她 问 希望 .

她满怀希望地问道。

- [wɒt] [els] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ'd][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ? -
' **What** **else** **do** **you** **suppose** **I'd** **do** **with** **you** **?** '
- 什么 别的 做 你 认为 ID 做 和 你 ? -

"你觉得我还能拿你怎么办？"

[hiː; hi][ræn][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)][ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːn]
He **ran** **an** **approving** **glance** **over** **her** **figure** **and** **grinned** **at** **the** **torn**
他 跑 一个 批准 瞥一眼 超过 她 数字 和 咧嘴一笑 在 这 撕裂
[skɜːt] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ɪk'spæns][ɒv; əv] ['temptɪŋ] ['aɪvəri] - ['tɪntɪd] [kɜːrvz] .
skirt **which** **revealed** **a** **generous** **expanse** **of** **tempting** **ivory** **-** **tinted** **curves** **.**
裙子 哪个 揭晓 一个 慷慨的 广阔 的 诱人的 象牙 - 有色 曲线 .

他赞许地扫视了她的身材，对着撕破的裙子咧嘴一笑，裙子露出了诱人的象牙色曲线。

- [ai][kæn; kən][juːz][æn; ən]['æktrəs] [laɪk][juː; jʊ] .

'	I	can	use	an	actress	like	you	.
-	我	能	使用	一个	演员	喜欢	你	.

“我正需要像你这样的女演员。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['kiːʃə] .

There's	no	use	going	back	to	Keshia	.
有	不	使用	去	后退	到	凯希亚	.

回去找凯西娅也没用了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kɛʃən] [naʊ] [ðæt] [ai] [wɒnt] .

There's	nothing	in	Keshan	now	that	I	want	.
有	没有什么	在	凯珊	现在	那	我	想	.

现在凯尚没有我想要的东西了。

[wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə] [pʌnt] .

We'll	go	to	Punt	.
出色地	去	到	平底船	.

我们去庞特。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [pʌnt] ['wɜːʃɪp] [æn; ən]['aɪvəri]['wʊmən] ,

The	people	of	Punt	worship	an	ivory	woman	,
这	人们	的	平底船	崇拜	一个	象牙	女士	,

蓬特人崇拜象牙女神，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒʃ] [gəʊld][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɪn]['wɪkə(r)] [b'ɑːskɪts] .

and	they	wash	gold	out	of	the	rivers	in	wicker	baskets	.
和	他们	洗	金子	出去	的	这	河流	在	柳条	篮子	.

他们用柳条筐从河里淘金。

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɛʃən] [ɪz] [ɪn'triːgɪŋ] [wɪð] - [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [ðem; ðəm] — [wɪtʃ]

I'll	tell	them	that	Keshan	is	intriguing	with	Thutmekri	to	enslave	them	—	which
患病的	告诉	他们	那	凯珊	是	引人入胜	和	-	到	奴役	他们	—	哪个

[ɪz] [truː] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][gɒdz][hæv; həv][sent][ˌem 'iː][tuː; tə][prə'tekt][ðem; ðəm] — [fɔː(r); fə(r)]

is	true	—	and	that	the	gods	have	sent	me	to	protect	them	—	for
是	真的	—	和	那	这	神	有	发送	我	到	保护	他们	—	为了

[ə'baʊt][ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ɒv; əv][gəʊld] .

about	a	houseful	of	gold	.
关于	一个	满屋	的	金子	.

我会告诉他们，凯珊正与图特梅克里勾结，企图奴役他们——这是真的——而且众神派我来保护他们——条件是给我一屋子的黄金。

[ɪf] [ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ][tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðeə(r)]['temp(ə)l][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð]

If	I	can	manage	to	smuggle	you	into	their	temple	to	exchange	places	with
如果	我	能	管理	到	走私	你	进入	他们的	寺庙	到	交换	地方	和

[ðeə(r)]['aɪvəri]['gɒdes; 'gɒdəs] ,

their	ivory	goddess	,
他们的	象牙	女神	,

如果我能设法把你偷偷带进他们的神庙，让你和他们的象牙女神交换位置，

[wiːl; wil][skɪn][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔː] [tiːθ] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][get] [θruː] [wɪð] [ðem; ðəm] ! -

we'll	skin	them	out	of	their	jaw	teeth	before	we	get	through	with	them	!	'
出色地	皮肤	他们	出去	的	他们的	颚	牙齿	前	我们	得到	通过	和	他们	!	-

我们得先把它们的牙齿都剥下来才能解决掉它们！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神